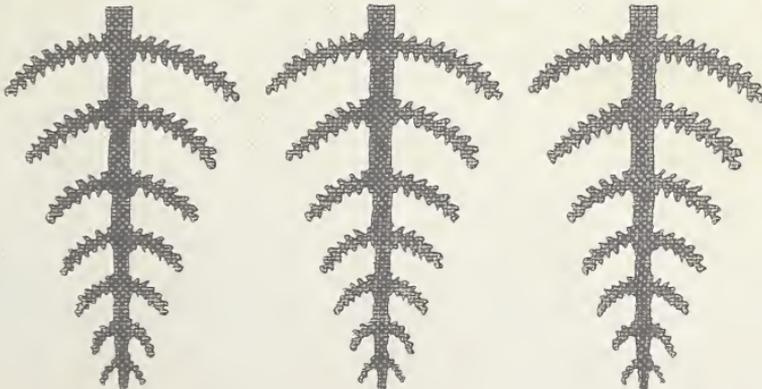
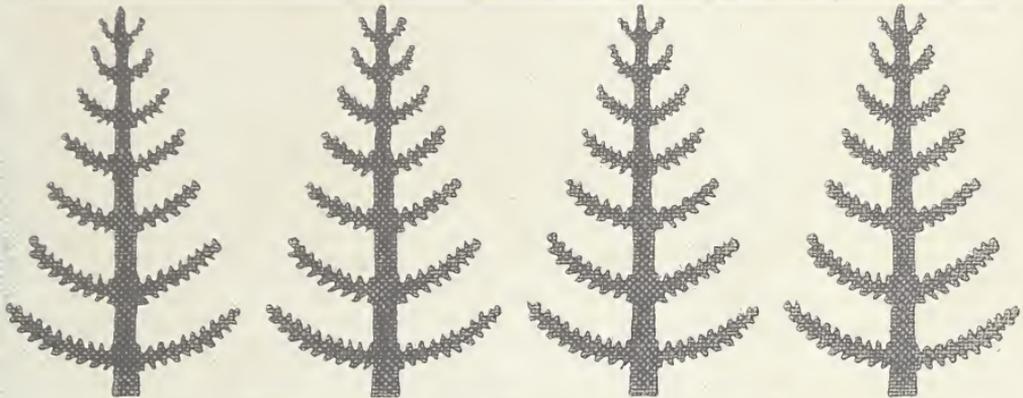


GRADED READERS · BOOKS ONE TO FIVE

Elementary
German Series

PETER HAGBOLDT





EX LIBRIS
UNIVERSITATIS
ALBERTENSIS

CHRISTIAN TRAINING INSTITUTE
LIBRARY

NO. 10,905

SEP 12 1961

Gift from Emil Neumann

.50
L. Neumann



Digitized by the Internet Archive
in 2018 with funding from
University of Alberta Libraries

GRADED READERS · ORIGINAL SERIES REVISED



Elementary German Series

by PETER HAGBOLDT

H 141 e

**CHRISTIAN TRAINING INSTITUTE
LIBRARY**

No. *10,905*

With Vocabulary *by*

WERNER F. LEOPOLD
Northwestern University

Books One to Five

D. C. HEATH AND COMPANY · BOSTON

1957

286 pp.

830 GERMAN-LITERATURE

THE HEATH GRADED GERMAN READERS

WERNER F. LEOPOLD, *Editor*

Illustrated by W. T. MARS AND SUSAN PERL

Copyright, 1957, by D. C. Heath and Company

No part of the material covered by this copyright may be reproduced in any form without written permission of the publisher.

PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

(6A1)

UNIVERSITY LIBRARY
UNIVERSITY OF ALBERTA

PREFACE

When my friend, the late Professor Peter Hagboldt of the University of Chicago, published his Graded German Readers (1933 ff.), it was a novel pedagogical experiment, sponsored initially by the University of Chicago Press. The new idea was to lead students to a reading ability by a more scientific way of building vocabulary than had been attempted before. Grammars and beginning readers had used a haphazard vocabulary controlled only by vague, subjective impressions concerning its usefulness. The step from there to the vocabulary which happened to be used in original stories, even though they were selected for simplicity and edited for beginners, was too great. Students were overwhelmed, on every page of the texts, by a profusion of new words, the learning of which overtaxed their memory.

Therefore Hagboldt, in collaboration with B. Q. Morgan and Charles M. Purin (both of the University of Wisconsin at the time), conceived the plan of writing a series of readers with a vocabulary based on actual frequency counts. The basis of the count and its suitability for classroom instruction are not beyond dispute; yet it was a great step forward to select vocabulary for its frequency and usefulness on an objective basis. In addition, new words were introduced systematically at a slow, steady rate and repeated frequently in the text. In this way the words force themselves unobtrusively into the student's memory and are learned much more painlessly

and more effectively. With the use of the thorough exercises, students really learn a limited, but highly functional vocabulary and can feel sure that the effort expended on the learning of words is worth their while. The grading by stages of difficulty is coordinated with the gradual introduction of grammatical forms, syntactical constructions, and idiomatic features of style.

This technique had never been used before in school texts. It represented a decisive step forward in the teaching of foreign languages and was immediately recognized as such by the teaching profession. The Graded German Readers were a success on the textbook market. The idea was soon applied to the teaching of other modern languages and, more significantly, it influenced the writing of elementary textbooks, the authors of which thereafter felt an obligation to justify their vocabulary choice by comparison with frequency counts.

The value of the idea was at once recognized by D. C. Heath and Company, who took over the publication of the series very soon (1934) and served the teaching profession by effective marketing through an organization with long experience in selling modern language texts. The Graded Readers were made part of the Heath-Chicago German Series; the name was chosen to give credit to the University of Chicago Press for its pioneering spirit in publishing experimental textbooks. After the untimely death of Peter Hagboldt (1943) I was glad to continue his work as editor of the Heath-Chicago German Series, having shared his preoccupation with his textbooks, particularly with the Graded Readers, from the inception of the idea through all the stages of writing the manuscripts and seeing them through print.

For over fifteen years the Graded German Readers, supplemented by an alternate series also edited and largely written by Hagboldt, held the field alone. Then several other publishers, seeing the long continued success of the Hagboldt series (perhaps unprecedented in the field of modern language texts), recognized belatedly that graded readers were no passing vogue in modern language teaching but a firmly established pedagogical method. Several competing series appeared in quick succession, paying (unexpressed) homage to Hagboldt's pioneering idea. They had the success of novelty, many teachers being ready to try new readers for a change after having used those of Hagboldt for so long. They were, however, unable to replace the Hagboldt readers, which continued to hold the favor of many German teachers and their students because of Hagboldt's basic skill in overcoming the enormous difficulties of writing simple, interesting stories with rigorously limited vocabulary and stylistic range.

It has therefore become necessary to reset and reprint the original series of Graded German Readers, the plates being worn out by long continued use. On this occasion minor revisions have been made in texts and exercises; roman type has been introduced; illustrations have been supplied, and a complete vocabulary added to each booklet (as well as to the combined volume) for the benefit of classes which use individual booklets out of series. This is done in many schools, although it should be emphasized that full advantage of the methodical vocabulary-building can be taken only by the use of the complete series or at least successive parts of it. In working on the revision, I was again impressed by Hagboldt's exemplary care and

skill. He deserves credit not only for the idea, but also for the painstaking and conscientious way in which he carried it out. I fondly dedicate the revised edition to his memory.

W. F. LEOPOLD

NORTHWESTERN UNIVERSITY

TABLE of CONTENTS

I

Allerlei p. 1

II

Fabeln p. 57

III

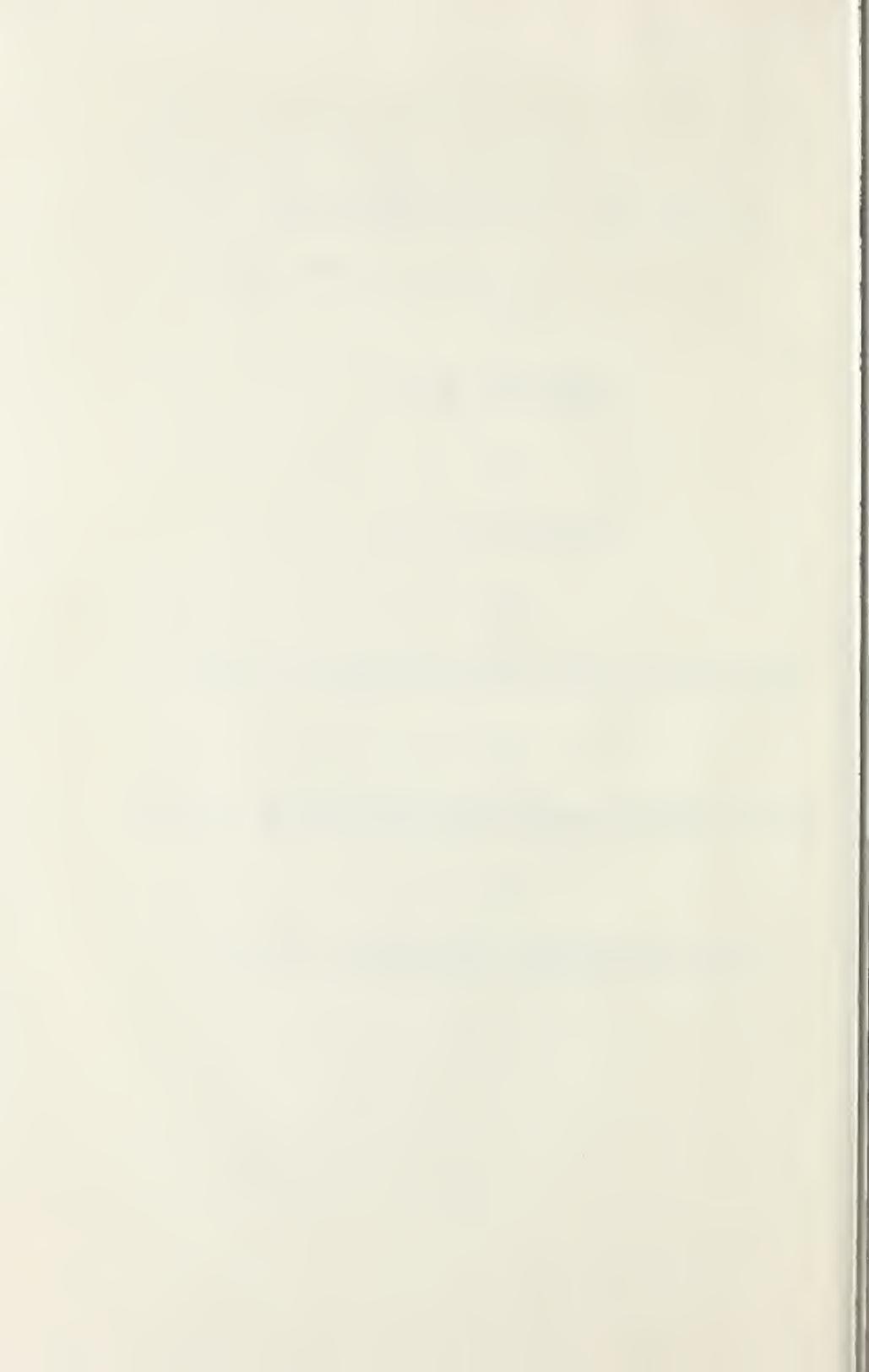
Anekdoten und Erzählungen p. 111

IV

Eulenspiegel und Münchhausen p. 163

V

Fünf berühmte Märchen p. 213



GRADED GERMAN READERS • ORIGINAL SERIES REVISED

ALLERLEI



by Peter Hagboldt

*With Vocabulary by Werner F. Leopold
Northwestern University*

BOOK ONE

D. C. HEATH AND COMPANY • BOSTON

TO THE STUDENT

We hope that you will enjoy our series of Graded German Readers. Experience shows that the reading of a page of text which introduces new words and idioms in easily assimilated amounts is a pleasure, while a page containing from 25 to 50 unfamiliar words and idioms makes hard and painful reading and is moreover ineffective from the standpoint of language learning. Or, to express it more concretely, reading a book in which new elements abound on every page is comparable to clambering up a steep mountain side, while the reading of carefully graded material can be likened to a stroll up a gentle slope, not requiring undue effort or strain.

This first booklet uses only 500 common words, 100 or more of which are full or partial cognates, such as *Arm, Sand, Sommer, Amerika*; moreover, it uses 30 idioms which are explained in footnotes on their first occurrence. The meaning of each word which is not an easy cognate is given in a footnote. Thus you conveniently find explanations when and where you need them.

It is advisable to do carefully the "Exercises" which will give you further practice in the recognition of the words and idioms used. The comprehension tests headed "check the correct statements" will show you whether or not you have thoroughly understood the text. After reading a selection several times, turn to the corresponding exercise and make certain that your comprehension is perfect.

The five graded readers on the first or elementary level are a unit and should be read as such. The five booklets contain 200 pages and will give you a reading vocabulary of about 875 basic words, a good many compounds, and 147 common idioms. When you have carefully read and studied them you will have a firm foundation on which further enjoyment and progress in reading German can be based.

TO THE INSTRUCTOR

The most urgent need in the teaching of German, with reading as its chief aim, is properly graded reading material. This series of graded German readers presents such material on the basis of present knowledge concerning the frequency of words and idioms, and what little is known about the relative frequency of syntactical usages. We have tried to grade the material from five points of view: (1) vocabulary; (2) idiom; (3) grammatical form; (4) sentence structure; and (5) thought content.

The basis of our vocabulary is B. Q. Morgan's *German Frequency Word Book* (Macmillan Co., 1928) and C. M. Purin's *A Standard German Vocabulary of 2,000 Words and Idioms* (University of Chicago Press, 1931). In the choice of idioms we were guided by Edward F. Hauch's *German Idiom List* (Macmillan Co., 1929). The essential forms of grammar have been divided into three groups: elementary, intermediate, and advanced; while in the matter of sentence structure we have tried to make syntactical usages and sentence patterns progressive in difficulty. Thought content, finally, proceeds from the known to the unknown, i.e., from the facts of

daily life and familiar fables to simple anecdotes, complete stories, and, in more advanced readers, to *Realia* and *Deutschkunde*.

The five readers on the first or elementary level are:

1. *Allerlei*, using 500 words and 30 idioms
2. *Fabeln*, adding 150 words and 38 idioms
3. *Anekdoten und Erzählungen*, adding 95 words and 28 idioms
4. *Eulenspiegel und Münchhausen*, adding 80 words and 21 idioms
5. *Fünf berühmte Märchen*, adding 50 words and 30 idioms

Total vocabulary 875 words and 147 idioms

The first five booklets are so simple that they can be read during the first year in high school or the first semester in college. The first two readers, *Allerlei* and *Fabeln*, are written almost entirely in the present tense. The third introduces the past tense and uses past participles sparingly, while the fourth and fifth make ample use of the principal parts of the most common verbs. Booklets 1 and 2, while using mainly principal clauses, do not avoid short dependent clauses which offer no difficulty to the student. In Booklets 3, 4, and 5, dependent word order is used more and more. Thus the difficulty increases slowly and almost imperceptibly from the first to the fifth reader.

I have tried to repeat each new word three to five times shortly after its first occurrence. Where I found this impossible without making the text heavy and awkward (which was rarely the case), I took care to use the word repeatedly in the "Exercises" where the entire vocabulary of each reader is thoroughly reviewed. In

the same manner, idioms have also been used again and again.

In order to facilitate the study and the frequent re-reading of each page, the meanings of all key words and idioms are given in footnotes in the first booklet, while the easy cognates not so explained are found with their meaning in the Vocabulary. In Readers 2-5 each new word or idiom is explained in a footnote at its first occurrence.

In counting words I have endeavored to be consistent in not counting the derivative if its meaning is obvious to the student. For instance: *antworten*, "to answer"; *die Antwort* is obviously the noun meaning "the answer." Or *der Freund*, "the friend"; *freundlich* clearly means "friendly." But whenever the meaning of the derivative is not immediately clear, I have counted it as a new word. For instance: *die Ecke*, "corner"; *eckig* in the meaning "angular" is not at once clear and is counted as a new word. Or in the case of *sterben*, "to die," and *sterblich*, "mortal," *sterblich* would be counted as a new word.

We have counted as idioms: (1) all expressions whose real meaning cannot be derived from a knowledge of their constituent parts: *auf großem Fuße leben*, *wieviel Uhr ist es*; and (2) expressions that differ from English usage, even though their meaning is clear to the student: *Hunger haben*, *am Morgen*, *im April*, etc., etc.

As to the text, I trust that my colleagues will be indulgent in their judgment of passages which might be more aptly and elegantly expressed. My problem was not to achieve style, but to find adequate expres-

sion for the chosen subject matter within the self-imposed limits of words, idioms, grammatical forms, and sentence patterns. For this reason variety and felicity of expression frequently had to be sacrificed to simplicity. Repetition of words (*sie weinte und weinte, es fror und fror*), which might seem superfluous to the teacher, is of course intentional. The difficulty of writing within a specific vocabulary and a strictly limited range of grammatical forms can only be appreciated fully by those who have tried it. It was extremely hard, for instance, not to use the relatives *der* and *welcher* a single time in these five readers.

Comprehension tests are furnished in the "Exercises" of each booklet and can be supplemented at will by the teacher.

I am greatly indebted to my co-editors, Professors B. Q. Morgan and C. M. Purin, both of the University of Wisconsin, for criticism, advice, and comfort in my efforts; and I also desire to express gratitude to Professor Werner Leopold and Mr. C. Rudolf Goedsche of Northwestern University for their critical reading of the manuscripts as well as the proofs. It should be stated that this series of readers probably would not have come into being but for the basic researches carried on by the *Modern Foreign Language Study* under the able chairmanship of Professor Robert Herndon Fife of Columbia University. Last, but not least, I wish to acknowledge my indebtedness to Professor Michael M. West, whose readers I have studied with great pleasure and profit.

PETER HAGBOLDT

UNIVERSITY OF CHICAGO

This original series of Hagboldt's graded readers has enjoyed the favor of teachers and students for well over twenty years. The plates are worn out by constant re-printing, which has made it necessary to reset the booklets. On this occasion, illustrations have been added, roman type has been used throughout, numerous minor improvements have been made in the texts, and a complete vocabulary has been supplied for each booklet and for the combined volume, Elementary German Series (readers 1-5).

The great step forward in the teaching of modern languages by the method of graded readers has been recognized by the teaching profession and has made Hagboldt's name famous. In recent years, imitators have paid tribute to the method, but have not replaced Hagboldt's series. Working on the revision, I have been impressed by my late friend's meticulous workmanship. His texts have stood the test of time and can be counted on to keep his memory alive.

W. F. LEOPOLD

NORTHWESTERN UNIVERSITY



1. Cognates

Das englische Wort *cognate* kommt aus der lateinischen Sprache.¹ Das englische Wort *cognate* kommt von den lateinischen Wörtern *co* und *natus*. *Co* bedeutet² auf englisch³ *with*, auf deutsch „mit“; *natus* bedeutet auf englisch *born*, auf deutsch „geboren.“ Das englische Wort *cognate* bedeutet also⁴ auf deutsch „mitgeboren.“⁵ Aber wir sprechen¹ in der deutschen Sprache nicht von „mitgeborenen Wörtern,“ wir sprechen in der deutschen Sprache von verwandten Wörtern. Verwandte Wörter bedeutet also auf englisch *cognate words* oder *related words*.¹⁰

2. Verwandte Wörter

Verwandte Wörter können wir leicht⁵ verstehen⁶ und leicht lernen. Wörter wie:⁷ „Wort, kommen, englisch, lateinisch, aus, und“ sind leicht zu verstehen und zu lernen. Für Studenten in Amerika und England hat die deutsche Sprache viele⁸ leichte Wörter, denn Englisch¹⁵ und Deutsch sind verwandte Sprachen.

1. die Sprache language; sprechen speak. 2. bedeuten signify, mean. 3. auf englisch in English. 4. also hence, then; thus. 5. leicht easy, easily. 6. verstehen understood. 7. wie how; as; like. 8. viel much; viele many.

Zum Beispiel,¹ das Wort „all“ in „all mein Gold“ ist leicht zu verstehen. Wörter wie „Amerika,“ „England,“ „Holland“ verstehen wir leicht. Viele deutsche Wörter schreibt² man³ genau⁴ so wie die verwandten
5 englischen Wörter. Hier sind vierzig (40) Beispiele für solche⁵ Wörter:

der Arm, der Ball, der Finger, der Frost, der Humör,⁶ der Humorist, der Hunger, der Name, der Park, der Ring, der Professör, der Prophēt, der Sack, der Sand, der Strand,
10 der Studēt, der Wind, der Winter, der Wolf; die Butter, die Dame, die Form, die Hand, die Minüte, die Rose; das Deck, das Land, das Nest, das Echo, das Musēum, das Nickel, das Sofa, das Verb; blind, blond, so, still, warm, wild, mild.

15 Viele deutsche Wörter schreibt man nicht genau so wie die verwandten englischen Wörter, aber wir verstehen und lernen sie sehr⁷ leicht. Hier sind sechzig (60) Beispiele für solche Wörter:⁸

der Appetit, der Bär, der Busch, der Diamánt, der Eis-
20 berg, der Elefánt, der Fisch, der Garten, der Kaffee, der Kapitän, der Keller, der Mann, der Marsch, der Norden, der Westen, der Offizier, der Philosōph, der Prinz, der Puls, der Schuh, der Stall, der Storch, der Wein, der Tabak; die Anekdöte, die Asche, die Armēē, die Familie, die Katze, die
25 Klasse, die Kohle, die Lampe, die Lippe, die Maschine, die Maus, die Meile, die Milch, die Musik, die Pistöle, die Universität, die Schule; das Bier, das Eis, das Ende, das Gras, das Glas, das Haus, das Knie, das Konzért, das Theater,

1. **das Beispiel** example; **zum Beispiel** for example. 2. **schreiben** write. 3. **man** one, people, we. 4. **genau** exact(ly); **genau so wie** exactly as. 5. **solch** such. 6. *In these examples a dash over a vowel indicates that the vowel is stressed and long; an accent indicates that it is stressed and short.* 7. **sehr** very, very much. 8. *These sixty partial cognates occur in the five readers of the first or elementary level.*

das Korn, das Krokodil, das Lamm; abstrakt, konkret, braun, grün, dumm, elektrisch, zoologisch.

Die Infinitive vieler Verben sind sehr leicht zu verstehen, zum Beispiel:

beginnen, binden, bringen, enden, fallen, finden, fischen, 5
hängen, kosten, waschen, scheinen, schwimmen, singen,
sinken, setzen, sitzen, springen, trinken, wandern.

3. Leichte Wörter im Satz¹

Viele Wörter verstehen wir nicht leicht, wenn sie allein² stehen;³ wenn sie aber in einem Satz stehen, sind sie sehr leicht zu verstehen, zum Beispiel die Namen 10
der Farben.⁴

grau

Der Wolf ist grau, die Maus ist grau, die Asche ist grau. Die Farbe des Wolfes, der Maus und der Asche ist grau.

weiß

Die Milch ist weiß, der Schnee ist weiß. Die Farbe 15
der Milch und des Schnees ist weiß. Der Wein ist weiß oder rot.

rot

Der Pfennig ist rot, der Apfel ist rot, die Rose ist weiß, rot oder gelb.

gelb

Das Gold ist gelb, die Butter ist gelb. Die Farbe 20
des Goldes und der Butter ist gelb. Die Farbe der Rose ist weiß, rot oder gelb.

1. der Satz sentence. 2. allein alone. 3. stehen stand. 4. die Farbe color.

grün

Es ist Sommer; das Gras ist grün, der Garten ist grün, der Busch ist grün, der Park ist grün.

braun

Der Kaffee ist braun, der Bär ist braun; die Kohle ist nicht braun, die Kohle ist schwarz.

schwarz

- 5 Die Kohle ist schwarz, und der Ofen¹ ist schwarz. Der Schuh ist schwarz oder braun; die Katze ist schwarz, weiß, grau oder braun.

blau

- Der Himmel² ist blau, wenn die Sonne scheint. Wenn die Sonne nicht scheint, ist der Himmel nicht
10 blau. Im Winter ist der Himmel oft grau.

4. Häufige³ Wörter

der Mensch⁴ — das Tier⁵

Karl ist ein Mensch, Marie ist ein Mensch; Herr, Frau und Fräulein⁶ Braun sind Menschen. Der Wolf ist ein Tier, der Tiger ist ein Tier, die Katze ist ein Tier. Der Wolf, der Tiger und die Katze sind Tiere.

der Mann⁷ — die Frau⁸

- 15 Vater ist ein Mann, Mutter ist eine Frau. Die Mutter ist Vaters Frau, der Vater ist Mutters Mann.

der Junge (der Knabe)⁹ — das Mädchen¹⁰

Marie ist ein Mädchen, Paula ist ein Mädchen, Gret-

1. der Ofen stove. 2. der Himmel sky; heaven. 3. häufig frequent. 4. der Mensch human being; man. 5. das Tier animal. 6. das Fräulein Miss; young lady. 7. der Mann man; husband. 8. die Frau woman; wife; Mrs. 9. der Junge (der Knabe) boy. 10. das Mädchen girl.

chen ist ein Mädchen. Paul ist ein Junge (ein Knabe), Karl und Paul sind Jungen (Knaben).

wild — zahm

Ein Wolf ist wild, ein Bär ist wild, ein Tiger ist wild. Der Wolf, der Bär und der Tiger sind wilde Tiere. Der



Elefant im zoologischen Garten ist nicht wild, sondern ¹ 5
zahm. Die Henne ist nicht wild, sondern zahm; das
Lamm ist nicht wild, sondern zahm. Die Henne, das
Lamm und die Katze sind zahme Tiere.

gut — böse ²

Die Kuh gibt uns Milch, Butter und Fleisch.³ Die
Milch ist gut, die Butter ist gut, und das Fleisch ist gut. ¹⁰
Das Lamm gibt uns Wolle und Fleisch. Die Wolle
und das Fleisch des Lammes sind gut. Die Henne legt
frische Eier.⁴ Frische Eier sind gut. Die Biene gibt
uns Honig. Der Honig ist gut. Der Hund ist ein Freund
des Menschen, er ist freundlich und gut. ¹⁵

Ein Hund ist häufig auch böse. Wenn er eine Katze
sieht, ist er böse. Wenn die Katze seine Milch trinkt,
ist er böse. Wenn ein Dieb ⁵ ins Haus kommt, ist er
böse. Wilde Tiere sind sehr böse, wenn sie hungrig sind.

gut — schlecht ⁶

Die Sonne scheint; es ist nicht zu kalt und nicht zu ²⁰

1. sondern but. 2. böse cross; wicked; angry; bad. 3. das Fleisch
meat; flesh. 4. das Ei egg. 5. der Dieb thief. 6. schlecht bad.

warm, das Wetter ist gut. Es ist Winter, die Sonne scheint nicht, es ist kalt, bitterkalt; das Wetter ist schlecht. Wir sagen: „Es ist schlechtes Wetter.“

warm — kalt

Der Sommer ist warm, der Winter ist kalt. Das
5 Wetter ist im Sommer oft warm und gut. Das Wetter
ist im Winter oft kalt und schlecht. Sommerwetter
ist warm, Winterwetter ist kalt. Eis und Schnee sind
kalt, das Haus und der Ofen sind warm.

lang — kurz¹

Der Arm ist lang, der Finger ist nicht lang, sondern
10 kurz. Die Minute ist lang, die Sekunde ist kurz. Die
Meile ist lang, die Nase² ist kurz. Die Nacht³ ist im
Winter lang und im Sommer kurz, der Tag⁴ ist im
Winter kurz und im Sommer lang.

jung — alt⁵

Karl ist im Kindergarten, er ist jung. Großmutter
15 und Großvater sind siebzig (70) Jahre alt, sie sind alt
und grau. Vater und Mutter sind nicht jung und nicht
alt. Amerika ist jung, England ist alt.

hart — weich⁶

Der Diamant ist hart, das Glas ist hart, das Eis ist
hart. Die Butter ist weich, das Sofa ist weich, das Bett
20 ist auch weich.

dick — dünn⁷

Der Arm ist dick, der Finger ist dünn. Das Buch
ist dick, das Papier ist dünn. Die Beine⁸ des Elefanten
sind dick, die Beine des Storches sind dünn.

1. kurz short. 2. die Nase nose. 3. die Nacht night. 4. der Tag day. 5. alt old. 6. weich soft. 7. dünn thin. 8. das Bein leg.

oft — selten ¹

Unser Hund hat oft Hunger,² er hat oft Appetit,² er hat selten keinen Appetit. Im Sommer scheint die Sonne oft, im Winter scheint die Sonne nicht oft, sondern selten. Die guten Tage sind selten.

immer — nie ³

Ein Eisberg ist immer kalt und nie warm. Ein Fisch ⁵ ist nie warm und immer kalt. Das Feuer ist immer warm und nie kalt.

fleißig — faul ⁴

Die Biene arbeitet ⁵ immer, sie ist immer fleißig und nie faul. Die Katze arbeitet nie, sie ist immer faul und nie fleißig. Sie sitzt hinter dem Ofen und sagt ¹⁰ „miau.“ Fritz sagt nicht „miau,“ aber er arbeitet nie, er will immer spielen ⁶ und nie in die Schule gehen, er ist faul.

klug ⁷ — dumm

Eine Kuh ist nicht klug, sie ist dumm. Ein Esel ⁸ ist nicht klug, sondern dumm. Ein Elefant ist nicht dumm, ¹⁵ sondern klug. Viele Menschen sind klug, viele sind dumm; viele Tiere sind klug, viele sind dumm. Von einem dummen Menschen sagt man oft: „Er ist so dumm wie eine Kuh.“ Wenn man sehr böse ist, sagt man auch: „Er ist ein Esel.“ ²⁰

klein — groß ⁹

Die Maus ist klein, die Katze ist groß. Ein Schneeball

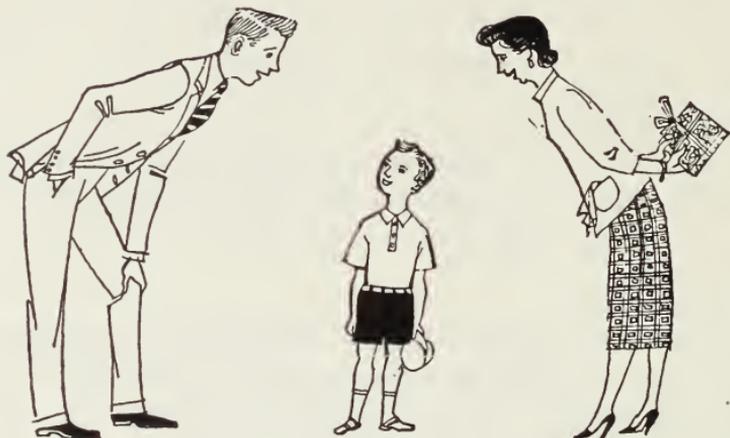
1. **selten** seldom; rare. 2. **Hunger haben** be hungry; **Appetit haben** have an appetite. 3. **immer** always; **nie** never. 4. **fleißig** industrious; **faul** lazy. 5. **arbeiten** work; *noun*: die Arbeit. 6. **spielen** play. 7. **klug** intelligent. 8. **der Esel** donkey, ass. 9. **klein** small, little; **groß** great, big, large.

15

CHRISTIAN TRAINING INSTITUTE
LIBRARY

No. 10,905

ist klein, ein Eisberg ist groß. Das Kind im Kindergarten ist klein, der Vater und die Mutter sind groß.



leicht — schwer ¹

Ein kleines Tier ist leicht, ein großes Tier ist schwer. Eine Maus ist leicht, ein Elefant ist schwer. Wir
5 sprechen auch von schweren und leichten Wörtern und von schweren und leichten Büchern.

hell — dunkel ²

Der Tag ist hell, die Nacht ist dunkel. Wir sprechen von hellen und dunklen Farben. Wir sprechen von hellgrau und dunkelgrau, von hellrot und dunkelrot,
10 von hellgrün und dunkelgrün, von hellblau und dunkelblau und so weiter.³ Wenn die Sonne scheint, sagen wir: „Welch ein ⁴ heller, sonniger Tag!“ Wenn die Sonne nicht scheint, wenn der Himmel grau und dunkel ist, sagen wir: „Welch ein dunkler Tag!“

1. leicht light; easy; schwer heavy; difficult. 2. hell light, bright; dunkel dark. 3. weiter on. 4. *welch ein* what a.

schnell¹ — **langsam**

Eine Kuh geht langsam. Ein Hase² geht nicht langsam, ein Hase läuft,³ ein Hase läuft schnell. Auch ein Fuchs läuft nicht langsam, sondern schnell. Ein Fisch schwimmt schnell, ein Hund schwimmt langsam. Wir sagen oft von einem Menschen: „Er läuft wie ein Hase“⁵ oder „Er schwimmt wie ein Fisch.“

reich — **arm**⁴

Rothschild war reich, Lazarus war arm. Mein Onkel hat ein großes Haus und tausend Acker Land, er ist reich. Mein Großvater hat kein Haus und kein Land, mein Großvater ist arm. Man sagt oft: „Die reichen¹⁰ Leute werden reicher, und die armen Leute werden ärmer.“

viel — **wenig** — **genug**⁵

Wer⁶ reich ist, hat Land und viel Geld;⁷ wer arm ist, hat wenig Geld oder wenig Land. Wenn es viel regnet,⁸ sagen die Menschen: „Es regnet zu viel!“ Wenn es¹⁵ wenig regnet, sagen sie: „Es regnet viel zu wenig.“

Nicht zu wenig und nicht zu viel ist genug. Wer genug hat, ist reich; wer nicht genug hat, ist arm. Man sagt: „Ein Wolf hat nie genug.“ Viele Menschen haben nie genug. Sie sind wie die Wölfe, sie haben eine²⁰ Milliön Taler und haben nicht genug.

gesund — **krank**⁹

Wer gesund ist, hat einen gesunden Appetit und arbeitet fleißig; wer krank ist, geht zu Bett und ruft den Arzt (den Doktor). Ein guter Arzt macht den

1. **schnell** fast, quick(ly); **langsam** slow(ly). 2. **der Hase** hare. 3. **laufen** run. 4. **reich** rich; **arm** poor. 5. **wenig** little; **genug** enough. 6. **wer** who; he who. 7. **das Geld** money. 8. **regnen** rain. 9. **gesund** healthy; **krank** ill.

kranken Menschen oft wieder ¹ gesund. Wer kein Geld hat, aber gesund ist, ist reich; wer viel Geld hat, aber krank ist, ist arm.

rund — die Ecke — eckig ²

Der Ring ist rund, der Apfel ist rund, der Taler ist
5 rund. Eine Karte ³ hat vier (4) Ecken, eine Karte ist
eckig. Ein Buch hat vier Ecken, ein Buch ist eckig.
Ein Haus hat viele Ecken, ein Haus ist eckig. Ein Tisch ⁴
ist eckig oder rund.

hier — da ⁵ (**dort**)

Hier ist unser Haus, da (**dort**) ist unser Garten. Hier
10 sind Mutters Rosen, da (**dort**) ist unser Apfelbaum.⁶
Hier ist unsere Katze, da (**dort**) ist unser Hund.

ganz — halb ⁷

Ich verstehe den Satz gut, ich verstehe ihn ganz. Ich
verstehe den Satz nicht gut, ich verstehe ihn nicht ganz,
sondern nur halb. Ein halb und ein halb ist eins (1).

voll — leer ⁸

15 Mein Glas ist ganz voll. Ich trinke; mein Glas ist
nicht mehr ganz voll, es ist halb voll oder halb leer.
Ich trinke wieder und wieder; mein Glas ist nicht mehr
halb voll, es ist leer, ganz leer. Mein Glas war ganz voll,
dann war es halb voll oder halb leer, nun ist es ganz leer.

allein — zusammen ⁹

20 Karl ist allein. Er ist gerne ¹⁰ allein. Er arbeitet
allein und spielt allein. Paul ist nicht gerne allein. Er

1. wieder again. 2. die Ecke corner; eckig cornered, angular.
3. die Karte card. 4. der Tisch table. 5. hier here; da (**dort**) there.
6. der Apfel (apple) + der Baum (tree) = der Apfelbaum apple
tree. 7. ganz entire(ly); whole; quite; halb half. 8. voll full;
leer empty. 9. zusammen together. 10. gern(e) willingly, with
pleasure, gladly; er ist gern(e) allein he likes to be alone.



ist gerne zusammen mit seinem Freunde Fritz. Paul und Fritz sind immer zusammen. Sie arbeiten zusammen und spielen zusammen.

stark — schwach ¹

Wer gesund ist, ist stark. Wer krank ist, ist schwach. Marie ist ein kleines Kind, Marie ist schwach. Ein großer Mann ist stark. Ein Tiger ist stark, eine Maus ist schwach. Im Sommer scheint die Sonne stark, im Winter scheint sie schwach.

leben — sterben ²

Einige ³ Menschen leben lange, andere ⁴ sterben jung. Einige leben hundert Jahre, andere sterben als Kinder.⁵ Alle Menschen müssen sterben. Wir sind Menschen, also müssen wir sterben. So ist das Leben. Das Leben ist schwer, und das Sterben ist nicht leicht.

fragen — antworten ⁶

Ich frage: „Beißt der Hund?“ Du antwortest:

1. **stark** strong(ly); **schwach** weak(ly). 2. **leben** live; **sterben** die. 3. **einige** some; a few. 4. **ander(e)** other(s). 5. **als Kinder** as children. 6. **fragen** ask; **die Frage** question; **antworten** answer; **noun:** die Antwort.

„Ja, er beißt.“ Er fragt: „Ist es kalt?“ Wir antworten: „Nein, es ist warm.“ Ihr fragt: „Ist Karl hier?“ Sie antworten: „Nein, er ist in der Schule.“ — „Beißt der Hund?“ ist eine Frage. „Er beißt“ ist
5 die Antwort auf ¹ diese Frage.

bitten — danken ²

Ich bitte Marie um das Brot; ³ ich bitte um die Butter, ich bitte um den Honig. Ich sage: „Bitte, gib mir das Brot; bitte, gib mir die Butter; bitte, gib mir den Honig.“ Marie gibt mir das Brot. Ich danke für das
10 Brot, ich sage: „Danke.“ Marie gibt mir die Butter und den Honig. Ich danke wieder und sage wieder: „Danke, Marie.“

der Norden, der Süden, der Osten, der Westen

Der Eisbär kommt aus dem Norden. Der Storch kommt aus dem Süden. Am Morgen ⁴ steht die Sonne
15 im Osten, am Abend ⁴ steht sie im Westen. Der Nordwind kommt aus dem Norden, der Südwind kommt aus dem Süden, der Westwind kommt aus dem Westen, und der Ostwind kommt aus dem Osten.

5. Der Körper ⁵ **des Menschen**

der Kopf ⁶

Der Kopf des Menschen ist mit Haaren bedeckt.⁷
20 Frauen und Mädchen haben langes Haar auf dem Kopfe. Männer und Knaben haben kurzes Haar auf dem Kopfe. Das Haar ist schwarz, braun, rot, blond,

1. die Antwort auf the answer to. 2. bitten (um) ask (for); request; bitte please; danken thank; danke thanks, thank you. 3. das Brot bread. 4. am Morgen in the morning; am Abend in the evening. 5. der Körper body. 6. der Kopf head. 7. bedeckt covered.

grau oder weiß. Schwarzes und braunes Haar ist dunkel; blondes und weißes Haar ist hell. Junge Leute¹ haben schwarzes, braunes, rotes oder blondes Haar; ältere Leute haben graues oder weißes Haar; oder sie haben kein Haar auf dem Kopfe.

5

das Gesicht²

In dem Gesicht des Menschen sind zwei (2) Augen.³ In der Mitte des Gesichtes ist die Nase. In dem Gesicht sind auch der Mund,⁴ zwei Lippen, zwei Backen⁵ oder Wangen⁵ und das Kinn.

das Auge

Das Auge ist schwarz, braun, blau, grau oder auch 10 grün. Schwarze und braune Augen sind dunkel, blaue und graue Augen sind hell. Von den Augen sagen wir: „In den Augen liegt das Herz.“⁶

die Nase

Die Nase beginnt zwischen den Augen. Die Nase endet über dem Munde. Wer zu viel Wein trinkt, hat 15 oft eine rote Nase.

der Mund

Der Mund ist unter der Nase und über dem Kinn. Der Mund ist zwischen der Nase und dem Kinn. Der Mund hat zwei Lippen. Die Lippen des Menschen sind rot. Wer sehr viel und sehr laut spricht, „hat einen 20 großen Mund.“

die Backe (die Wange)

Wir haben eine rechte⁷ Backe und eine linke⁸ Backe. Gesunde Menschen haben rote Backen (Wangen). Die

1. die Leute (*plural*) people. 2. das Gesicht face. 3. das Auge eye. 4. der Mund mouth. 5. die Backe = die Wange cheek. 6. das Herz heart. 7. recht right. 8. link left.

Backen kranker Menschen sind nicht rot. Wer viel ißt, hat häufig dicke oder volle Backen. Wer viel Wein trinkt, hat häufig volle, rote Backen.

das Kinn

Das Kinn liegt unter dem Munde. Wir sprechen
5 von einem starken Kinn oder einem schwachen Kinn. Schwache Menschen haben häufig ein schwaches Kinn.

die Zunge ¹

Die Zunge ist im Munde. Wenn wir gesund sind, ist unsere Zunge rot; wenn wir krank sind, ist unsere Zunge grau. Wer viel Böses über ² andere Menschen
10 sagt, „hat eine scharfe Zunge.“



der Zahn ³

Ein gesunder Zahn ist hart und weiß, ein kranker Zahn ist grau und dunkel. Mit kranken Zähnen gehen wir zu einem Arzt, zu einem Zahnarzt. Viele Tiere haben scharfe Zähne. Die Zähne des Wolfes sind scharf. Ein
15 Krokodil hat viele große, scharfe Zähne.

das Ohr ⁴

Die Ohren sind an den Seiten des Kopfes. Wir haben

1. die Zunge tongue.
2. über here: about; sagen über say about.
3. der Zahn tooth.
4. das Ohr ear.

ein linkes Ohr und ein rechtes Ohr. Der Hase und der Esel haben lange Ohren. Oft sagt man: „Die Wände¹ haben Ohren.“

der Hals²

Der Hals ist unter dem Kopf. Der Hals ist zwischen dem Kopf und der Brust.³ Einige Tiere haben einen dicken, starken Hals, zum Beispiel der Elefant. Andere Tiere haben einen dünnen Hals, zum Beispiel der Storch.

die Brust

Die Brust junger, starker Menschen ist hoch⁴ und breit.⁵ Die Brust alter, kranker Menschen ist nicht hoch und breit, sondern schwach. Einige Tiere haben eine starke, breite Brust, zum Beispiel das Pferd.⁶

der Rücken⁷

Das Pferd und der Esel haben einen starken, breiten Rücken. Das Pferd trägt⁸ den Menschen auf seinem Rücken. Der Esel trägt schwere Säcke auf dem Rücken.

die Schulter⁹

Wir haben zwei Schultern, eine rechte Schulter und eine linke Schulter. Wer viel mit dem Körper arbeitet, hat starke, breite Schultern.

das Herz

Das Herz ist in der Brust. Das Herz liegt auf der linken Seite der Brust. Wenn wir schnell laufen, schlägt¹⁰ das Herz schnell; wenn wir schlafen,¹¹ schlägt

1. die Wand wall. 2. der Hals neck. 3. die Brust chest, breast.
4. hoch high. 5. breit broad, wide. 6. das Pferd horse. 7. der Rücken back. 8. tragen carry; wear. 9. die Schulter shoulder.
10. schlagen beat. 11. schlafen sleep.

das Herz langsam. Wenn das Herz still steht, sterben wir. Von einem guten Menschen sagen wir: „Er hat ein warmes Herz.“

das Bein

Wir haben zwei Beine, ein linkes Bein und ein rechtes Bein. Wer viel geht, läuft, tanzt oder springt, hat starke Beine. Wer sehr wenig geht, läuft, tanzt oder springt, hat weniger starke oder schwache Beine. In Deutschland sagt man nach dem ersten ¹ Glase Bier oder Wein: „Auf einem Bein kann man nicht stehen,“
10 und dann ² trinkt man ein zweites ¹ Glas. Wenn jemand ³ etwas ⁴ vergißt, ⁵ sagt man: „Was man nicht im Kopf hat, muß man in den Beinen haben.“

der Fuß ⁶

Wir haben zwei Füße, einen linken Fuß und einen rechten Fuß. Eine Katze fällt immer auf die Füße.
15 Wenn jemand viel Glück ⁷ im Leben hat, sagt man: „Er fällt immer auf die Füße.“ Wenn jemand ein großes, schönes Haus hat, viel Land und viel Geld, sagt man: „Er lebt auf großem Fuße.“ ⁸ Wenn man gut versteht, was ein Freund spricht, sagt man zu seinem
20 Freunde: „Was du sagst, hat Hand und Fuß.“

die Hand

Wir haben zwei Hände, eine linke Hand und eine rechte Hand. An jeder Hand haben wir fünf Finger. Mit dem Zeigefinger ⁹ zeigen ⁹ wir. An dem Ringfinger tragen wir einen Ring. Man sagt: „Eine fleißige Hand

1. erst first; zweit second. 2. dann then. 3. jemand someone, somebody. 4. etwas something, some. 5. vergessen forget. 6. der Fuß foot. 7. das Glück luck, happiness. 8. er lebt auf großem Fuße he lives on a grand scale. 9. zeigen show, point; der Zeigefinger forefinger, index.

macht reich“; — „Er hat eine glückliche Hand“; —
„Er ist in guten Händen.“

das Knie

Wir haben zwei Knie, ein linkes Knie und ein rechtes Knie. Das Knie ist in der Mitte des Beines.

6. Häufige Verben

denken ¹

Einige Menschen denken viel, andere denken wenig, ⁵
andere denken nie. Nicht alle Menschen sagen, was sie
denken, und nicht alle denken, was sie sagen.

sehen ²

Wir sehen mit den Augen. Karl hat schlechte Augen,
er sieht nicht gut. Marie hat sehr gute Augen, sie sieht
alles. Wer nicht sehen kann, ist blind. Zu Freunden ¹⁰
sagen wir: „Wir sehen uns wieder. Auf Wiedersehen!“ ³



hören ⁴

Wir hören mit den Ohren. Ich höre die Nachtigall
singen, du hörst die Katze schreien, er hört viele Katzen

1. denken think. 2. sehen see. 3. Auf Wiedersehen! till we
meet again, au revoir. 4. hören hear.

schreien, er hört Katzenmusik, wir hören ein Katzenkonzert. Himmel, welch ein Konzert!

riechen¹

Wir riechen mit der Nase. Das Gas riecht schlecht, frischer Kaffee riecht gut, frische Eier riechen frisch,
5 eine Rose riecht wundervoll.

schmecken²

Wir schmecken mit dem Munde und der Zunge. Ich schmecke den Honig; der Honig schmeckt süß.³ Du schmeckst den Zucker; der Zucker schmeckt süß. Kaffee ohne⁴ Zucker schmeckt nicht süß, er schmeckt bitter.

fühlen⁵

10 Wir fühlen mit den Fingern, wir fühlen mit den Händen, wir fühlen mit dem ganzen Körper, wir fühlen auch mit dem Herzen. Ich lege die Hand auf das Eis und fühle; das Eis ist kalt. Ich sitze in der Sonne und fühle die Sonne mit dem ganzen Körper.

sprechen

15 Wir sprechen mit der Zunge. Ich spreche die Sprache meines Vaters oder meiner Mutter. Du sprichst Englisch. Englisch ist deine Muttersprache. Er spricht Deutsch. Wir sprechen zu laut, wir sprechen zu wenig, wir sprechen zu viel, und so weiter.

schreien⁶

20 Einige Menschen sprechen sehr laut; sie schreien. Nicht nur⁷ Menschen schreien, auch einige Tiere schreien. Der Esel schreit. Wenn ein Mensch sehr viel und sehr laut schreit, sagt man: „Solch ein Esel.“

1. **riechen** smell. 2. **schmecken** taste. 3. **süß** sweet. 4. **ohne** without. 5. **fühlen** feel. 6. **schreien** cry, shout. 7. **nur** only.

rufen ¹

Karl und Paul sind nicht hier. Die Mutter will mit ihnen sprechen. Die Mutter ruft. Sie ruft: „Karl, was tust ² du?“ Karl ruft zurück: ³ „Ich tue nichts, Mutter!“ — „Und was tut Paul?“ ruft die Mutter wieder. „Paul hilft ⁴ mir,“ ruft Karl zurück. 5

beißen

Wir beißen mit den Zähnen. Wer schlechte Zähne hat, kann nicht gut beißen. Ein böser Hund beißt. Aber nicht nur der Hund beißt. Die Katze beißt die Maus, der Hund beißt die Katze, der Bär beißt den Hund, und der Tiger beißt den Bären. So geht's im 10
Leben.

tragen

Wir tragen mit den Händen. Ich trage ein Buch unter dem Arm, du trägst die Äpfel ins Haus, er trägt einen schweren Sack auf seinen breiten Schultern. Das Pferd trägt seinen Herrn. 15

geben — nehmen ⁵

Wir geben und nehmen mit den Händen. Ich gebe ihm ein Buch. Er gibt mir nichts. Die Kinder geben der Mutter viel zu tun. Die Kinder nehmen, was die Mutter ihnen gibt. Man sagt: „Geben ist besser als nehmen.“ 20

7. Die Zahl (Die Grundzahl, *Cardinal Number*)

Eins (1) ist eine Zahl, zwei (2) ist eine Zahl, drei (3) ist eine Zahl; eins, zwei und drei sind Zahlen.

1. rufen call. 2. tun do. 3. zurück back. 4. helfen help.
5. nehmen take.

Ich zähle ¹ von ² eins (1) bis ³ zehn (10): eins, zwei, drei, vier (4), fünf (5), sechs (6), sieben (7), acht (8), neun (9), zehn.

Ich zähle von zehn bis zwanzig (20): zehn, elf (11),
5 zwölf (12), dreizehn, vierzehn, fünfzehn, sechzehn, sieben-
zehn, achtzehn, neunzehn, zwanzig.

Ich zähle von zwanzig bis dreißig (30): einundzwan-
zig, zweiundzwanzig, dreiundzwanzig, vierundzwanzig,
fünfundzwanzig und so weiter.

10 Ich zähle von zehn bis hundert (100): zehn, zwanzig,
dreißig, vierzig, fünfzig, sechzig, siebzig, achtzig, neun-
zig, hundert.

Ich zähle von hundert bis tausend (1000): hundert,
zweihundert, dreihundert und so weiter.

15 Ich zähle von tausend bis zehntausend: tausend,
zweitausend, dreitausend und so weiter.

Ich zähle von zehntausend bis hunderttausend:
zehntausend, zwanzigtausend, dreißigtausend und so
weiter.

20 Ich zähle von hunderttausend bis eine Million: hun-
derttausend, zweihunderttausend und so weiter.

Einmal ⁴ eins ist eins. Zweimal zwei ist vier. Dreimal
drei ist neun. Viermal vier ist sechzehn. Fünfmal fünf
ist fünfundzwanzig und so weiter.

8. Die Zahl (Die Ordnungszahl, Ordinal Number)

25 *The first* heißt ⁵ auf deutsch „der erste.“ *The third*
heißt auf deutsch „der dritte.“ Zum Beispiel: der

1. **zählen** count.
2. **von** of; *here*: from.
3. **bis** till, as far as, to.
4. **mal** time(s); **einmal** once, one time; **zweimal** two times, twice.
5. **heißen** be called, be named; mean; signify.

erste Oktober, der dritte Oktober, der erste Dezember, der dritte Dezember und so weiter.

Von zwei bis neunzehn hängt man **te** an die Grundzahl und bekommt ¹ so die Ordnungszahl: erste, zweite, dritte, vierte, fünfte, sechste, siebte (oder siebente), achte, ⁵ neunte, zehnte, elfte, zwölfte, dreizehnte, vierzehnte, fünfzehnte, sechzehnte, siebzehnte, achtzehnte, neunzehnte.

Von zwanzig an hängt man **ste** an die Grundzahl und bekommt so die Ordnungszahl. Zum Beispiel: zwan- ¹⁰ zigste, einundzwanzigste, zweiundzwanzigste, dreiundzwanzigste, vierundzwanzigste, fünfundzwanzigste und so weiter; dreißigste, vierzigste, fünfzigste und so weiter; hundertste, tausendste, millionste und so weiter.

9. Der Tag

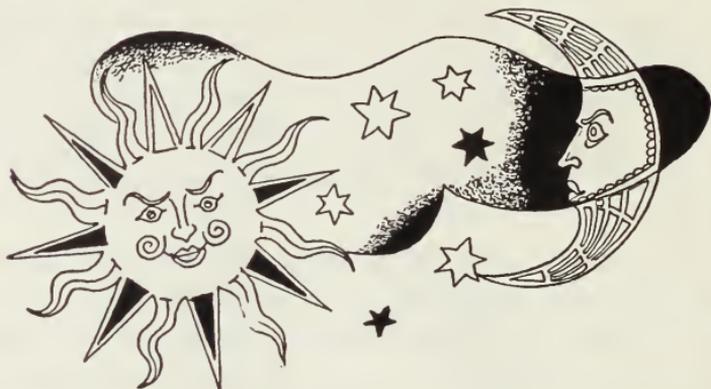
Der Tag und die Nacht haben zusammen vierund- ¹⁵ zwanzig Stunden.² Eine Stunde hat sechzig Minuten. Eine Minute hat sechzig Sekunden.

Der erste Teil ³ des Tages ist der Morgen, der zweite Teil ist der Mittag,⁴ der dritte Teil ist der Nachmittag, der vierte Teil ist der Abend, und der fünfte Teil ist die ²⁰ Nacht.

Der Morgen ist für fleißige Leute viele Stunden lang. Für faule Leute ist der Morgen sehr kurz, denn faule Leute schlafen bis zum Mittag. Der Mittag liegt in der Mitte des Tages. Am Mittag essen wir unser ²⁵ Mittagessen.⁴ Nach dem Mittag kommt der Nachmittag. Am Nachmittag trinkt man in Deutschland

1. bekommen get, receive, obtain. 2. die Stunde hour. 3. der Teil part. 4. der Mittag (noon) + das Essen (meal, repast) = das Mittagessen dinner.

Kaffee. Nach dem Nachmittag kommt der Abend, und nach dem Abend kommt die Nacht.



Am Morgen sagen wir: „Guten Morgen, haben Sie gut geschlafen?“¹ Vor dem Mittagessen sagen wir: 5 „Guten Appetit!“ Am Nachmittag sagen wir: „Guten Tag!“ Am Abend sagen wir: „Guten Abend!“, und wenn wir zu Bett gehen, sagen wir: „Gute Nacht, schlafen Sie wohl!“²

10. Die Tage der Woche³

Die Tage der Woche heißen Montag, Dienstag, Mitt-
10 woch, Donnerstag, Freitag, Samstag (oder Sonnabend) und Sonntag. Der erste Tag der Woche heißt Montag, der zweite Tag der Woche heißt Dienstag, der dritte Mittwoch, der vierte Donnerstag, der fünfte Freitag, der sechste Samstag (oder Sonnabend) und der siebte
15 (oder siebente) und letzte Sonntag.

Heute⁴ ist Dienstag, gestern⁵ war Montag, und morgen⁶ ist Mittwoch. Heute ist ein Schultag, gestern war auch ein Schultag, morgen wird wieder ein Schultag

1. **geschlafen** slept. 2. **wohl** well. 3. **die Woche** week. 4. **heute** today. 5. **gestern** yesterday. 6. **morgen** tomorrow.

sein. An allen Wochentagen gehen wir zur Schule, nur am Samstag (oder Sonnabend) und am Sonntag gehen wir nicht zur Schule. Montag bis Freitag sind böse Tage; Samstag (oder Sonnabend) und Sonntag sind gute Tage. Der letzte Tag der Woche, der Sonntag, ist der beste Tag, denn am letzten Tage der Woche bekommen wir immer viele gute Dinge¹ zu essen. 5

11. Die Monate

Die Monate heißen Januar, Februar, März, April, Mai, Juni, Jüli, Augúst, Septémber, Október, Novémber und Dezémber. Der erste Monat heißt Januar, der dritte heißt März, und der letzte heißt Dezember. Für die Kinder ist der letzte Monat der beste, denn am fünfundzwanzigsten Dezember ist Weihnachten. 10

Ein Monat hat dreißig oder einunddreißig Tage. Sieben Monate haben einunddreißig Tage, vier Monate haben dreißig Tage, und der Monat Februar hat achtundzwanzig oder neunundzwanzig Tage. 15

Für die Studenten in Deutschland ist die erste Woche des Monats die beste Woche, und die letzte Woche ist die schlechteste Woche. In der ersten Woche hat der Student Geld, in der letzten Woche hat er Hunger. 20

Man sagt:

Wenn im Januar der Winter nicht kommen will,
kommt er im März und im April.

Oder auch:

Was der März nicht will, nimmt der April. 25

12. Die Uhr² und die Zeit²

In der Tasche³ haben wir eine Taschenuhr,³ an der

1. das Ding thing. 2. die Uhr clock, watch; die Zeit time.

3. die Tasche (pocket) + die Uhr = die Taschenuhr watch.

Wand hängt eine Wanduhr, und auf einem kleinen Tische neben ¹ dem Bett steht eine Weckuhr.²

Eine Taschenuhr ist aus Gold, Silber oder Nickel. Eine Taschenuhr hat drei Zeiger, eine Wanduhr oder
5 eine Weckuhr hat oft nur zwei Zeiger. Der kleine Zeiger ist der Stundenzeiger. Der Stundenzeiger zeigt die Stunden. Der große Zeiger ist der Minutenzeiger. Der Minutenzeiger zeigt die Minuten. Der kleinste Zeiger
10 ist der Sekundenzeiger. Der Sekundenzeiger zeigt die Sekunden.



Eine Weckuhr ist keine gute Uhr. Sie weckt uns aus dem besten Schlaf. Karls Weckuhr ist sehr laut. Sie weckt die ganze Familie, aber sie weckt nicht Karl. Wenn sie Karl weckt, sagt er: „Wie schön ist ein Bett!“
15 und dann schläft er weiter.

Wenn wir nicht wissen,³ wie spät ⁴ es ist, fragen wir: „Wie spät ist es?“⁵ oder: „Wieviel Uhr ist es?“⁵ Die Antwort auf unsere Frage ist:

1. **neben** beside, next to. 2. **wecken** (awaken, call) + **die Uhr** = **die Weckuhr** alarm clock. 3. **wissen** know, have knowledge of.
4. **spät** late. 5. **wie spät ist es?** = **wieviel Uhr ist es?** what time is it?

Es ist ein Uhr; es ist fünf Minuten nach ¹ zwei; es ist zehn Minuten nach drei; es ist fünfzehn Minuten nach vier; es ist zwanzig Minuten nach fünf; es ist fünfundzwanzig Minuten nach sechs; es ist halb sieben; ² es ist fünfundzwanzig Minuten vor ³ acht; es ist zwanzig 5 Minuten vor neun; es ist fünfzehn Minuten vor zehn; es ist zehn Minuten vor elf; es ist fünf Minuten vor zwölf; es ist zwölf Uhr.

Eine Uhr geht oft zu schnell oder zu langsam. Wenn sie zu schnell geht, sagen wir: „Diese Uhr geht vor.“ ⁴ 10 Wenn sie zu langsam geht, sagen wir: „Diese Uhr geht nach.“ ⁵ Wenn eine Uhr vorgeht oder nachgeht, geht sie falsch. ⁶ Wenn eine Uhr nicht vorgeht und nicht nachgeht, geht sie nicht falsch, sondern richtig. ⁷ Wenn eine Uhr immer richtig geht, sagen wir: „Eine wunder- 15 volle Uhr!“ Wenn eine Uhr immer falsch geht, sagen wir zum Vater oder zur Mutter: „Meine Uhr ist sehr schlecht, und am fünfundzwanzigsten Dezember ist Weihnachten.“ Wenn eine Uhr nicht geht, sagen wir: „Die Uhr steht still“ oder besser: „Die Uhr steht.“ 20

13. Das Jahr

Das Jahr hat zwölf Monate, zweiundfünfzig Wochen, dreihundertfünfundsechzig oder dreihundertsechundsechzig Tage. Das Jahr hat vier Jahreszeiten. Die Jahreszeiten heißen Frühling, Sommer, Herbst und Winter. 25

Das Jahr beginnt am ersten Januar. Am ersten Januar

1. nach after. 2. es ist halb sieben it is half past six. 3. vor before; in front of. 4. die Uhr geht vor the watch (clock) is fast. 5. die Uhr geht nach the watch (clock) is slow. 6. falsch wrong(ly). 7. richtig correct(ly).

ist Neujahr. Am einundzwanzigsten März ist der Tag so lang wie die Nacht. An diesem Tage ist das Ende des Winters und der Anfang ¹ (der Beginn) des Frühlings. Am einundzwanzigsten Juni ist das Ende des Frühlings und der Anfang (der Beginn) des Sommers. Dieser Tag ⁵ ist der längste Tag des Jahres. Am einundzwanzigsten September ist das Ende des Sommers und der Anfang des Herbstes. Am einundzwanzigsten Dezember ist das Ende des Herbstes und der Anfang des Winters. ¹⁰ Der einundzwanzigste Dezember ist der kürzeste Tag des Jahres. Am einunddreißigsten Dezember endet ² das Jahr.

14. Der Frühling

Der kalte Winter ist zu Ende.² Der Frühling ist da. Die Tage werden länger und länger. Die Sonne scheint ¹⁵ warm. Unsere schönen Bäume im Garten zeigen frische, junge Blätter.³ Auf den Feldern ⁴ steht junges, frisches Gras. Der Himmel ist blau, die Luft ⁵ ist milde und warm, im Walde ⁶ singt die Nachtigall. Die Erde ⁷ beginnt ein neues Leben. Tiere und Menschen sind ²⁰ glücklich. Die Menschen kommen aus ihren Häusern und wandern durch Feld und Wald.

Im Frühling kommt unser guter Freund, der Storch, aus dem Süden zurück. Siehst du das Haus dort mit dem roten Dach? ⁸ Dort auf dem Dache steht der ²⁵ Storch mit seinen dünnen Beinen in einem großen Nest.

Die Bienen fliegen ⁹ aus ihren kleinen Häusern. Sie fliegen in die Gärten und die Felder, sie fliegen zu ihrer

1. **anfangen** begin; **der Anfang** beginning. 2. **enden** end; *noun*: **das Ende**; **zu Ende** at an end, ended, past. 3. **das Blatt** leaf. 4. **das Feld** field. 5. **die Luft** air. 6. **der Wald** forest, woods. 7. **die Erde** earth, ground. 8. **das Dach** roof. 9. **fliegen** fly.

Arbeit. In wenigen Monaten werden wir ihren süßen Honig essen.

Es wird dunkler. Ein frischer Wind kommt aus dem Westen. Der Himmel wird grau. Wird es regnen? Ja, es regnet. Wir sind im April; im April regnet es oft. 5

15. Der Sommer

Der Frühling ist zu Ende. Wir sind im Juni. Es ist heiß.¹ Die Luft ist heiß, die Erde ist heiß, die Häuser sind heiß, und nur im Keller, im Walde oder im Wasser ist es kühl. Jung und alt geht an den Fluß² oder an den See,³ und alle schwimmen und baden in dem frischen, 10 kühlen Wasser des Flusses oder des Sees.



Wer viel Geld hat, geht auf das Land.⁴ Wer kein Geld hat, geht nicht aufs Land, sondern badet und schwimmt, so oft er kann, und arbeitet, so wenig er kann. Wenn es sehr heiß wird, haben die Kinder in Deutsch- 15 land keine Schule. Wenn es sehr heiß wird, schreien alle Kinder in Deutschland: „Hurra!“

In den heißen Sommernächten schlafen viele Menschen im Park. Alle warten auf⁵ Regen, alle warten auf kühles Wetter. Nach dem Regen sind Tiere und Menschen 20

1. heiß hot. 2. der Fluß river. 3. der See lake. 4. auf das Land gehen go to the country. 5. warten auf wait for.

glücklich, aber nicht lange, denn sehr bald¹ wird es wieder heiß.

16. Der Herbst

Im Herbst werden die Tage kürzer, die Abende werden länger, die Nächte werden kühler. Die Blätter auf den
5 Bäumen werden rot, braun oder gelb. Ein Blatt nach dem anderen fällt zur Erde. Bald kommt der Dezember. Bald stehen alle Bäume ohne Blätter.

Im Herbst fliegt der Storch zurück nach den wärmeren Ländern des Südens. Wir sehen ihn nicht mehr auf dem
10 roten Dache jenes Hauses. Sein Nest ist leer.

Der Apfelbaum im Garten hängt voll von schönen, roten Äpfeln. Der Wind bläst² und bläst, und viele Äpfel fallen zur Erde. Die Kinder tragen die Äpfel ins Haus oder in den Keller.

15 Auf den Feldern arbeitet der Bauer³ mit Frau und Kind. Mit großen Wagen und starken Pferden bringt der Bauer das Korn⁴ nach Hause.⁵

Die Luft ist frisch und kühl. Die langen, heißen Sommertage sind zu Ende. Die Menschen können
20 wieder arbeiten und schlafen.

17. Der Winter

Heute ist der zwanzigste Dezember, morgen beginnt der Winter. Ein kalter Nordwind bläst durch die Straßen der Stadt.⁶ Hoher Schnee bedeckt die Straßen, hoher Schnee bedeckt auch die Häuser der Stadt und
25 die Felder und Wälder. Der Fluß und der See sind mit Eis bedeckt.

1. bald soon. 2. blasen blow. 3. der Bauer peasant. 4. das Korn grain. 5. nach Hause home. 6. die Stadt city.

Jeden ¹ Morgen ¹ geht Karl, der ältere Sohn der Familie, in den Keller und holt ² Holz.³ Er holt das Holz aus dem Keller und bringt es in das Wohnzimmer.⁴ Im Wohnzimmer brennt ⁵ jeden Abend ein großes Feuer, ein Holzfeuer. Das Feuer brennt hell und stark. Die 5 ganze Familie sitzt um das Feuer und ist glücklich. Auch der große Haushund und die Katze liegen am Feuer und schlafen.

Der Himmel wird grau. Bald bekommen wir noch ⁶ mehr Schnee, noch mehr Eis und noch mehr kaltes 10 Wetter. Aber auch der Winter ist schön. Für die Kinder ist nichts schöner als Weihnachten. Für viele ältere Leute ist nichts schöner als ein gutes Buch bei einem warmen Holzfeuer im Wohnzimmer, nach einem Tage voller Arbeit.⁷ 15

18. Die Familie

Ich habe einen Vater und eine Mutter. Der Vater und die Mutter sind meine Eltern.⁸ Ich habe einen Großvater und eine Großmutter. Mein Großvater und meine Großmutter sind meine Großeltern. Meine Großeltern von Mutters Seite leben noch. Meine 20 Großeltern von Vaters Seite leben nicht mehr.

Meine Eltern haben zwei Kinder, eine Tochter und einen Sohn. Die Tochter ist meine kleine Schwester, der Sohn bin ich; das heißt,⁹ meine Schwester hat nur einen Bruder, und ich habe nur eine Schwester. 25

Der Bruder meines Vaters oder meiner Mutter ist mein

1. jeder each, every; jeden Morgen every morning. 2. holen get, fetch. 3. das Holz wood. 4. wohnen (live, dwell) + das Zimmer (room) = das Wohnzimmer living room. 5. brennen burn. 6. noch still. 7. voller Arbeit = voll von Arbeit. 8. die Eltern parents. 9. das heißt that means, that is to say.

Onkel. Die Schwester meines Vaters oder meiner Mutter ist meine Tante. Ich habe nur einen Onkel. Mein Onkel ist ein Bruder meines Vaters. Auch habe ich nur eine Tante. Meine Tante ist eine Schwester
5 meiner Mutter.

Mein Onkel ist noch sehr jung und hat noch keine Frau und noch keine Familie. Meine Tante aber hat einen guten Mann und zwei Kinder. Die Kinder meiner Tante sind mein Vetter¹ und meine Kusine.¹ Mein
10 Vetter ist so alt wie ich; meine Kusine ist noch sehr klein und geht in einen Kindergarten. Wir alle, das heißt mein Vetter und ich und meine Kusine und meine kleine Schwester, sind gute Freunde.

19. Das Haus

Unser Haus hat sieben Zimmer: ein Wohnzimmer, ein
15 Eßzimmer,² drei Schlafzimmer, ein Badezimmer, ein Studierzimmer,³ und eine Küche.⁴ Im Wohnzimmer wohnen wir. Im Eßzimmer essen wir dreimal am Tage. Im Badezimmer baden wir (nehmen wir ein Bad). Im Studierzimmer studieren wir. In der Küche kocht
20 unsere Köchin.⁵

Mein Schlafzimmer ist groß und luftig. Es liegt nach dem Garten.⁶ Am Morgen scheint die warme Morgensonne auf mein Bett. Im Studierzimmer arbeite ich oft. In der Mitte des Zimmers steht ein großer Tisch, ein
25 Schreibtisch.⁷ An dem Schreibtisch schreibe ich meine

1. der Vetter cousin (*masc.*); die Kusine cousin (*fem.*). 2. essen (eat) + das Zimmer (room) = das Eßzimmer dining room. 3. studieren (study) + das Zimmer = das Studierzimmer the study. 4. die Küche kitchen. 5. kochen cook; der Koch the cook (*masc.*); die Köchin the cook (*fem.*). 6. es liegt nach dem Garten it faces the garden. 7. schreiben (write) + der Tisch (table) = der Schreibtisch desk.

Arbeiten für die Schule. An der einen Wand hängen Bilder ¹ großer Männer, ein Bild von Homēr, ein Bild von Shakespeare und ein Bild von Goethe. An den anderen Wänden stehen Bücher. Mein Vater ist ein großer Bücherfreund. Oft sitzt er bis spät in die Nacht ⁵ hinter den Büchern, aber am nächsten Morgen muß meine Mutter ihn dreimal wecken.

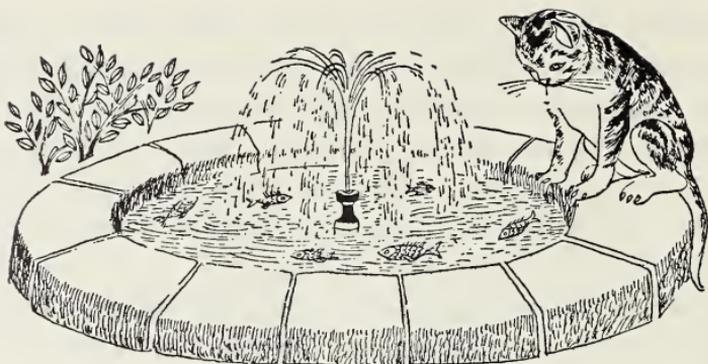
Unsere Küche liegt neben dem Eßzimmer. Unsere gute Köchin ist den ganzen Tag in der Küche. Sie wohnt und lebt in der Küche. Sie kocht sehr gut und ¹⁰ sehr gerne ² und ist nur glücklich, wenn sie kochen kann. Unsere Köchin ist ein wenig rund und schwer, aber sie sagt: „Ich esse nie, ich schmecke nur; eine gute Köchin muß schmecken, wie es schmeckt.“

20. Der Garten

Hinter unserem Hause liegt ein Garten. In unserem ¹⁵ Garten sind viele schöne Blumen,³ einige Apfelbäume und viel gutes Gemüse.⁴ Von allen Blumen hat mein Vater die Rose am liebsten,⁵ und so haben wir die schönsten Rosen, weiße, gelbe und rote. Meine Mutter arbeitet jeden Morgen einige Stunden im Garten. Wenn ²⁰ sie aus dem Garten ins Haus kommt, stellt ⁶ sie einige schöne Rosen auf den Schreibtisch meines Vaters, und andere stellt sie ins Wohnzimmer und auf den Tisch im Eßzimmer.

In der Mitte des Gartens ist ein kleiner Brunnen.⁷ ²⁵ In dem Brunnen schwimmen viele Goldfische. Unsere Katzen sind die besten Freunde der Goldfische. Sie

1. das Bild picture. 2. gerne kochen be fond of cooking, like to cook. 3. die Blume flower. 4. das Gemüse vegetable. 5. am liebsten haben like best. 6. stellen put, place. 7. der Brunnen fountain.



sitzen am Brunnen und warten, bis ein Goldfisch zu nahe ¹ kommt; wenn er zu nahe kommt, muß er sterben.

Ein Teil unseres Gartens ist nur für Gemüse. In unserer Familie ißt man Gemüse gern und oft. Auch
5 mein Vater ißt Gemüse lieber ² als Fleisch. Mein Vater ißt nicht so viel wie ich. Er sagt: „Alle Menschen essen zu viel, und viele Menschen sterben an ³ ihrem guten Appetit.“

Das Gras muß ich jede Woche einmal schneiden.⁴
10 Wenn ich es nicht schneide, sagt mein Vater: „Mutter, gib unserem armen Jungen mehr Milch und Eier, er ist schwach, er kann das Gras nicht schneiden.“

21. Das Klassenzimmer

Unsere Klasse ist in einem großen Zimmer, dem Klassenzimmer. Die Decke ⁵ des Zimmers (die Zimmer-
15 decke) ist sehr hoch. An der Decke hängen elektrische Lampen. Diese elektrischen Lampen sind nicht für die Klassen am Tage, sie sind für die Klassen am Abend,

1. nahe near. 2. lieber rather, sooner; mein Vater ißt Gemüse lieber als Fleisch my father likes vegetables better than meat.
3. sterben an die of. 4. schneiden cut. 5. die Decke ceiling.

für die Abendklassen. Aber wenn es regnet und dunkel ist, brennen diese Lampen auch am Tage.

Das Klassenzimmer hat vier Wände. Die Wände sind lang und hoch. An der einen Wand hängt eine Wandkarte ¹ von Deutschland. An den anderen Wänden sind lange, schwarze Tafeln ² oder Wandtafeln.² An einigen der Tafeln hängen Bilder, Bilder von der Stadt Berlin,³ von der Stadt München³ und von anderen deutschen Städten. 5

Das Klassenzimmer hat vier große Fenster. Durch 10 die Fenster scheint die helle, warme Sonne. Die Luft im Zimmer ist frisch. Wenn die Luft nicht frisch ist, fragt der Lehrer ⁴ (die Lehrerin): „Wie ist die Luft?“ Wenn wir sagen: „Zu warm,“ öffnet er (sie) ein oder zwei Fenster. 15

Das Zimmer hat drei Türen;⁵ die erste Tür führt ⁶ auf den Korridor, die zweite Tür führt in den Garten, die dritte Tür führt in das Zimmer der Lehrer (das Lehrerzimmer).

In unserem Klassenzimmer ist ein Stuhl ⁷ für jeden 20 Schüler ⁸ und ein Stuhl für jede Schülerin.⁸ Der Lehrer (die Lehrerin) hat einen Stuhl und einen Tisch. Neben dem Tisch des Lehrers steht ein Korb ⁹ für Papier, ein Papierkorb. Auf dem Tisch des Lehrers liegen Hefte,¹⁰ Bücher, Papier, Bleistifte,¹¹ Federn und Kreide. Auch 25 die Tinte steht da. Jeder Schüler hat ein Buch oder

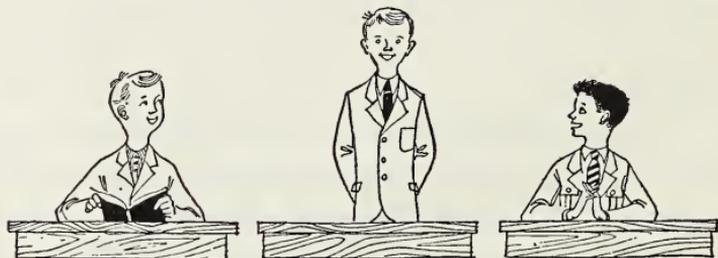
1. die Wand (wall) + die Karte (card, map) = die Wandkarte wall map. 2. die Tafel = die Wandtafel blackboard. 3. die Stadt Berlin the city of Berlin; die Stadt München the city of Munich. 4. lehren teach; der Lehrer teacher (*masc.*); die Lehrerin teacher (*fem.*). 5. die Tür door. 6. führen lead. 7. der Stuhl chair. 8. der Schüler pupil, student (*masc.*); die Schülerin pupil, student (*fem.*). 9. der Korb basket. 10. das Heft notebook. 11. der Bleistift pencil.

einige Bücher. Jeder hat ein Heft oder einige Hefte, jeder hat einen Bleistift oder einige Bleistifte, jeder hat Feder und Tinte. Kreide hat der Schüler nicht. Die Kreide liegt auf dem Tisch des Lehrers.

22. Die Schüler

5 Einige Schüler sind klug, andere sind dumm; einige sind faul, andere fleißig; einige sind klug und fleißig, andere dumm und faul. Einige lernen immer und schlafen nie, andere schlafen immer und lernen nie.

10 In unserer Klasse sind nur gute Schüler. Sie wollen alle viel lernen und arbeiten viel. Nur einer von uns kommt immer ohne Bücher und ohne Arbeit in die Klasse. Er heißt Fritz. Fritz ist sehr klug, aber auch sehr faul. Er ist der Humorist der Klasse. Wir alle haben ihn gerne.¹



15 Gestern sagt der Lehrer: „Arbeit macht das Leben süß.“ Er fragt: „Fritz, ist das richtig?“ Fritz sagt: „Nein, Herr Lehrer, was Sie sagen, ist gut und schön, aber falsch. Denn der Himmel ist blau, der Frühling lacht,² ich will durch Wald und Feld wandern und muß
20 Deutsch lernen. Das ist nicht süß, das ist bitter!“ Die ganze Klasse lacht, und der Lehrer lacht mehr und lauter als wir. Unser Lehrer hat einen gesunden Humör.

1. gerne haben be fond of, like. 2. lachen laugh.

23. Die Aufgaben

Jeden Tag haben wir eine neue Aufgabe. Wir lernen neue Wörter, neue Sätze und neue Formen von Wörtern und Sätzen. Unser Lehrer lehrt sehr gut. Der Lehrer erklärt ¹ jeden Tag eine neue Aufgabe. Er erklärt die Aufgabe und fragt die Klasse: „Ist nun ² alles klar?“ 5
Wenn ein Schüler eine Frage stellt, ³ erklärt er alles noch einmal ⁴ und fragt wieder: „Ist es nun klar?“ Wenn kein Schüler eine Frage stellt, sagt der Lehrer: „Nun, ² wir werden sehen.“

Dann lesen wir in unseren Büchern, oder wir schreiben 10
in unsere Hefte, oder wir nehmen Kreide und schreiben an die Tafel. Wir lesen wieder und wieder, was wir schreiben, und verbessern ⁵ unsere Fehler, ⁶ wenn wir können. Einige Schüler schreiben ohne Fehler, andere machen viele Fehler. Der Lehrer geht schnell von einem 15
Schüler zum anderen, liest, verbessert, erklärt und sagt: „Einige lernen es nie, und unser lieber Fritz lernt es noch später. Aber morgen wird es besser gehen.“ Am Ende der Stunde gibt uns der Lehrer eine Aufgabe für den nächsten Tag und erklärt noch einmal genau, was 20
wir zu Hause ⁷ tun müssen.

1. erklären = klar machen explain. 2. nun now; well. 3. eine Frage stellen ask a question. 4. noch einmal once more. 5. verbessern correct. 6. der Fehler mistake; defect, shortcoming. 7. zu Hause at home.

WORTSCHATZ-ÜBUNGEN
(VOCABULARY EXERCISES)

The following exercises are intended to give further practice in the recognition of the 500 words and 30 idioms occurring in this reader.

Since speech and hand-motor activity play a very important part in language-learning, exercises involving such activity should not be neglected even by the student whose only aim is reading ability. This principle accounts for the inclusion of numerous text-reproducing questions. Each question, if time permits, should be answered both orally and in writing, and always by a complete German sentence.

Check the correct statement is used for the sake of brevity. The direction means: Read the statements aloud and tell which ones are correct in the light of the text on which they are based.

Correct the false statements, which may seem a difficult exercise at first glance, is in practice quite easy if the student has read the text carefully. Each false statement can be readily corrected by merely adding, omitting, or replacing one or several words by reference to the text.

Note that the number heading each exercise corresponds to the number of the selection on which it is based.

1

1. Reread selection 1 on p. 1 aloud or half-aloud until you can read it fluently without being aware of reading a foreign language and still with full knowledge of the meaning of words, idioms, and the thought content of the selection as a whole. Do the same consistently with each page in this reader.
2. *Give cognates for:* das Wort, kommen, geboren, lateinisch.
3. *Express in English:* die Sprache, verwandte Wörter; verstehen, bedeuten; also, aber, nicht; — auf englisch; auf deutsch.

4. FRAGEN: (a) Aus welcher (*what, which*) Sprache kommt das englische Wort *cognate*? (b) Was (*what*) bedeutet *co* auf englisch? (c) Was bedeutet *natus* auf deutsch? (d) Was bedeutet „verwandte Wörter“ auf englisch?

2

1. Give cognates for the words: (a) on p. 2 beginning with Arm; (b) on p. 2 beginning with Appetit; (c) on p. 3 beginning with beginnen.
2. Express in English: das Beispiel; schreiben, verstehen; leicht, wie, viel, viele, man, genau, solch, sehr; — zum Beispiel.
3. Check the correct statements: (a) Verwandte Wörter können wir nicht leicht verstehen. (b) Für Studenten in Amerika hat die deutsche Sprache viele leichte Wörter. (c) Englisch und Deutsch sind nicht verwandt. (d) Englische Wörter schreibt man genau so wie deutsche Wörter. (e) Ich verstehe die Wörter „Amerika“ und „England“ nicht.
4. Correct the false statements in 3: (a) in English; (b) in German.

3

1. Give cognates: der Name, der Ofen; allein, wenn, grau, weiß, rot, gelb, grün, braun, oft.
2. Express in English: der Satz, der Schnee, der Himmel, die Farbe; schwarz; stehen.
3. Check the correct statements: (a) Der Wolf ist grau. (b) Die Milch ist schwarz. (c) Der Schnee ist weiß. (d) Die Kohle ist gelb. (e) Der Himmel ist grün. (f) Der Pfennig ist braun.
4. Correct the false statements in 3: (a) in English; (b) in German.
5. FRAGEN: (a) Wie (*how, what color*) ist die Maus? (b) Wie ist die Farbe des Schnees? (c) Was ist gelb? (d) Was ist grün? (e) Ist der Himmel grau, wenn die Sonne scheint?

1. *Give cognates:* der Vater, der Mann, der Honig, der Freund, der Hund, der Onkel, der Apfel; die Mutter, die Kuh, die Wolle, die Biene, die Nacht, die Nase, die Schule, die Karte; das Feuer; gut, frisch, freundlich, selten, sonnig, halb, voll, reich, allein.
2. *Express in English:* der Mensch, der Herr, der Vater, der Junge, der Hase, der Knabe, der Arzt, der Tisch, der Apfelbaum; die Frau, die Arbeit, die Ecke; das Tier, das Fräulein, das Mädchen, das Geld, das Brot; spielen, arbeiten, leben, laufen, regnen, sterben, danken; häufig, stark, einige, andere, zusammen, sondern, weiter, Welch ein, wieder, gern(e);— als Kinder; am Abend; am Morgen; er hat Hunger; er hat Appetit; eine Antwort auf; bitten um; danke.
3. *Check the correct statements:* (a) Die Katze ist ein Mensch. (b) Gretchen ist ein wilder Knabe. (c) Die Henne ist ein wildes Tier. (d) Die Biene gibt uns Milch. (e) Frische Eier sind gut. (f) Die Nase ist eine Meile lang. (g) Großvater ist alt und grau. (h) Der Diamant ist weich. (i) Das Papier ist so dick wie ein Buch. (j) Im Winter scheint die Sonne nie. (k) Eine Katze sagt häufig „miau.“ (l) Ein Elefant ist sehr dumm. (m) Der Fuchs ist so groß wie eine Maus. (n) Der Tag ist hell, die Nacht ist dunkel. (o) Alle Menschen schwimmen so gut und so schnell wie die Fische. (p) Eine Großmutter läuft so schnell wie ein Hase. (q) Viele Menschen haben nie genug. (r) Ein Taler ist eckig. (s) Ein halb und ein halb ist zwei. (t) Ein Glas ist immer leer. (u) Alle Menschen sind gerne allein. (v) Ein Löwe ist stark. (w) Einige Menschen sterben als Kinder. (x) Der Eisbär lebt im Süden. (y) Der Südwind kommt aus dem Osten.
4. *Correct the false statements in 3: (a) in English; (b) in German.*
5. *Give antonyms.* EXAMPLE: *der Mann—die Frau; wild—zahn.* der Mann, der Knabe, gut, warm, schlecht, kalt, böse, lang, jung, hart, dünn, oft, nie, fleißig, dumm, klein,

schwer, hell, langsam, reich, wenig, gesund, rund, da (dort), ganz, leer, schwach, leben, antworten, bitten, der Norden, der Osten.

5

1. *Give cognates*: der Fuß; die Lippe, die Seite, die Schulter, die Brust; das Kinn; enden, tanzen, springen; scharf, still.
2. *Express in English*: der Körper, der Kopf, der Mund, der Zahn, der Zahnarzt, der Hals, der Rücken; die Mitte, die Wange; die Leute; das Haar, das Gesicht, das Auge, das Herz, das Ohr, das Pferd, das Bein, das Knie, das Glück; schlagen, schlafen, vergessen, zeigen, der Zeigefinger; bedeckt, zwischen, über, unter, recht, link, hoch, breit, wer; — er lebt auf großem Fuße; sagen über.
3. *Check the correct statements*: (a) Der Kopf des Menschen ist mit Haaren bedeckt. (b) Blondes Haar ist dunkel. (c) Ein Fisch hat keine Augen. (d) Die Nase ist unter dem Munde. (e) Wenn wir gesund sind, ist unsere Zunge weiß. (f) Wer viel Böses über andere Menschen sagt, hat ein gutes Herz. (g) Ein kranker Zahn ist grau und dunkel. (h) Der Esel hat kurze Ohren. (i) Der Storch hat einen langen, dünnen Hals. (j) Die Brust des Pferdes ist breit und stark. (k) Der Esel hat einen sehr schwachen Rücken. (l) Wer wenig mit dem Körper arbeitet, hat starke Schultern. (m) Das Herz liegt auf der linken Seite der Brust. (n) Wenn wir schlafen, schlägt das Herz schnell. (o) Wer nie geht, hat starke Beine. (p) Eine Katze fällt immer auf die Füße.
4. *Correct the false statements in 3*: (a) in English; (b) in German.
5. FRAGEN: (a) Wie ist das Haar? (b) Ist blondes Haar hell oder dunkel? (c) Wer (*who*) hat oft eine rote Nase? (d) Wer „hat einen großen Mund“? (e) Welche Farbe hat die Zunge, wenn wir gesund sind? (f) Wer „hat eine scharfe Zunge“? (g) Welches Tier hat viele scharfe Zähne? (h) Welche Tiere haben lange Ohren? (i) Wo ist der

Hals? (j) Welches Tier trägt schwere Säcke auf dem Rücken? (k) Wann (*when*) schlägt das Herz schnell? (l) Was sagt man in Deutschland nach einem Glase Bier oder Wein?

6

1. *Give cognates*: der Zucker; die Musik, die Zunge; sehen, fühlen, sprechen, helfen, beißen, geben, bitten.
2. *Express in English*: denken, hören, riechen, schmecken, schreien, rufen, tragen, nehmen; zurück, süß; — auf Wiedersehen.
3. *Check the correct statements*: (a) Nicht alle Menschen sagen, was sie denken. (b) Wer gute Augen hat, sieht gut. (c) Ein Katzenkonzert ist wundervoll. (d) Frischer Kaffee riecht gut. (e) Die Rose riecht schlecht. (f) Wir schmecken mit den Zähnen. (g) Der Zucker schmeckt bitter. (h) Wenn wir in der Sonne sitzen, fühlen wir die Sonne mit dem ganzen Körper. (i) Alle Menschen sprechen deutsch. (j) Einige Menschen sprechen sehr laut. (k) Ein guter Hund beißt seinen Herrn. (l) Wir gehen auf den Händen. (m) Die Mutter gibt; das Kind nimmt, was die Mutter ihm gibt.
4. *Correct the false statements in 3*: (a) in English; (b) in German.
5. FRAGEN: (a) Sagen alle Menschen, was sie denken? (b) Womit (*with what*) sehen wir? (c) Womit hören wir? (d) Womit riechen wir? (e) Womit schmecken wir? (f) Womit fühlen wir? (g) Welche Sprache sprechen wir? (h) Welches Tier schreit? (i) Wer ruft Karl und Paul?

7

1. *Give cognates*: sechs, sieben, neun, zehn, zwölf, sechzehn, siebzehn, neunzehn, sechzig, siebzig, neunzig, hundert, tausend, Million.
2. *Express in English*: drei, vier, acht, elf, vierzehn, achtzehn, zwanzig, dreißig, vierzig, fünfzig, einundzwanzig, fünfundzwanzig; mal, einmal, die Zahl; zählen, bis.

3. *Check the correct statements:* (a) Einmal zwei ist zwei. (b) Zweimal zwei ist sechs. (c) Dreimal drei ist zehn. (d) Viermal vier ist sechzehn. (e) Fünfmal fünf ist fünf- undzwanzig. (f) Sechsmal sechs ist hundert. (g) Siebenmal sieben ist tausend. (h) Achtmal acht ist vierundsechzig. (i) Neunmal neun ist einundsiebzig. (j) Zehnmal zehn ist hundert.
4. *Correct the false statements in 3: (a) in English; (b) in German.*
5. *Count: (a) orally, (b) in writing:* (1) von 1 bis 10. (2) von 10 bis 20. (3) von 20 bis 30. (4) von 10 bis 100 (zehn, zwanzig und so weiter). (5) von 100 bis 1000. (6) von 100 000 bis 1 000 000.

8

1. *Express in English:* erste, zweite, dritte, zehnte, achte, neunte, vierte, sechste, fünfte, siebte, elfte, zwanzigste, dreizehnte, zwölfte, vierzehnte, sechzehnte, siebzehnte, hundertste, tausendste, millionste; bekommen.
2. *Give ordinal numbers: (a) orally, (b) in writing:* (1) von erste bis zehnte. (2) von zehnte bis neunzehnte. (3) von zwanzigste bis dreißigste. (4) von zehnte bis hundertste. (5) von hundertste bis tausendste.

9

1. *Give cognates:* der Morgen, der Mittag; die Minute, die Sekunde.
2. *Express in English:* der Teil, der Nachmittag, der Abend; die Nacht, die Stunde; das Mittagessen; fleißig, zusammen; — am Nachmittag.
3. *Check the correct statements:* (a) Der Tag und die Nacht haben zusammen zwölf Stunden. (b) Eine Stunde hat zwanzig Minuten. (c) Der erste Teil des Tages ist der Morgen. (d) Der dritte Teil des Tages ist der Nachmittag. (e) Der Morgen ist für fleißige Leute viele Stunden

lang. (f) Faule Leute schlafen sehr viel. (g) Am Mittag essen wir unser Abendessen. (h) Am Nachmittag trinkt man in Deutschland Kaffee. (i) Am Morgen sagen wir: „Gute Nacht.“

4. *Correct the false statements in 3: (a) in English; (b) in German.*
5. FRAGEN: (a) Wieviele Stunden haben Tag und Nacht zusammen? (b) Wieviele Minuten hat eine Stunde? (c) Wieviele Sekunden hat eine Minute? (d) Welches ist der erste Teil des Tages? Der zweite? Der dritte? Der vierte? Der fünfte? (e) Wann essen wir unser Mittagessen? (f) Was trinkt man in Deutschland am Nachmittag? (g) Was sagen wir am Morgen? (h) Was sagen wir vor dem Mittagessen? (i) Was sagen wir, wenn wir zu Bett gehen?

10

1. *Give cognates:* der Montag, der Freitag, der Sonntag; gestern.
2. *Express in English:* der Dienstag, der Mittwoch, der Donnerstag, der Samstag (Sonnabend); die Woche; das Ding; heißen, essen; heute, morgen, letzt; — am Montag, am Dienstag.
3. *Check the correct statements:* (a) Der erste Tag der Woche heißt Mittwoch. (b) Der dritte Tag der Woche heißt Sonntag. (c) Heute heißt auf englisch *today*. (d) Gestern heißt auf englisch *tomorrow*. (e) Am Sonntag gehen wir nicht in die Schule. (f) Am Sonntag bekommen wir viele gute Dinge zu essen.
4. FRAGEN: (a) Wie heißen die Tage der Woche? (b) Welcher Tag ist heute? (c) Welcher Tag war gestern? (d) Ist morgen ein Schultag? (e) An welchem Tage gehen wir nicht zur Schule?

11

1. *Express in English:* der Monat; das Kind; Weihnachten, März, Juni, Juli, denn.

2. *Check the correct statements:* (a) Der erste Tag der Woche heißt Januar. (b) Der letzte Monat des Jahres heißt Sonntag. (c) Der dritte Monat heißt März. (d) Ein Monat hat zwanzig Tage. (e) Am fünfundzwanzigsten Dezember ist Weihnachten.
3. *Correct the false statements in 2:* (a) *in English;* (b) *in German.*
4. FRAGEN: (a) Wie heißen die zwölf Monate? (b) Welcher Monat ist für die Kinder am schönsten? (c) Wieviele Tage hat ein Monat? (d) Wieviele Monate haben einunddreißig Tage? (e) Wieviele Monate haben nur dreißig Tage? (f) Wieviele Tage hat der Februar?

12

1. *Give cognates:* der Schlaf; die Familie; das Gold, das Silber, das Nickel, das Bett; wecken, laut.
2. *Express in English:* der Tisch, der Zeiger; die Uhr, die Zeit, die Tasche, die Taschenuhr, die Wand, die Wanduhr; wecken, die Weckuhr; schlafen, wissen; schön, neben, richtig, falsch, spät; — wieviel Uhr ist es? diese Uhr geht vor; diese Uhr geht nach; es ist halb sieben.
3. *Check the correct statements:* (a) In der Tasche tragen wir eine Wanduhr. (b) Auf einem kleinen Tisch neben dem Bett steht eine Weckuhr. (c) Eine Weckuhr hat zwei oder drei Zeiger. (d) Der große Zeiger ist der Sekundenzeiger. (e) Der Minutenzeiger zeigt die Sekunden. (f) Wenn wir nicht wissen, wie spät es ist, fragen wir: „Welcher Tag der Woche ist heute?“ (g) Wenn eine Uhr zu schnell geht, geht sie vor. (h) Eine Uhr geht häufig falsch.
4. *Correct the false statements in 3:* (a) *in English;* (b) *in German.*
5. FRAGEN: (a) Wo tragen wir eine Taschenuhr? (b) Welche Uhr hängt an der Wand? (c) Wie heißt die Uhr auf dem kleinen Tisch neben dem Bett? (d) Woraus (*out of what [material]*) ist eine Taschenuhr? (e) Wieviele Zeiger hat eine Uhr? (f) Wie heißt der große Zeiger? (g) Wie heißt der kleine Zeiger? (h) Wie heißt der kleinste Zeiger?

(i) Sagen Sie, wie spät es ist: 1:00; 2:05; 3:10; 4:15; 5:20; 6:25; 6:30; 7:35; 8:40; 9:45; 10:50; 11:55; 12:00. (j) Was sagen wir, wenn eine Uhr zu langsam geht? (k) Was sagen wir, wenn eine Uhr nicht geht?

13

1. *Give cognates*: der Beginn; das Jahr, das Ende; Neujahr; beginnen.
2. *Express in English*: der Frühling, der Herbst, der Anfang; die Jahreszeit.
3. *Check the correct statements*: (a) Das Jahr hat zweiundfünfzig Wochen. (b) Das Jahr hat vier Jahreszeiten. (c) Am ersten März ist Neujahr. (d) Der Tag ist immer so lang wie die Nacht. (e) Am einundzwanzigsten September beginnt der Herbst. (f) Der erste Januar ist der kürzeste Tag des Jahres.
4. *Correct the false statements in 3*: (a) in English; (b) in German.
5. FRAGEN: (a) Wieviele Monate, Wochen und Tage hat das Jahr? (b) Wieviele Jahreszeiten hat das Jahr? (c) Wie heißen die vier Jahreszeiten? (d) Wann beginnt das Jahr? (e) Wann ist der Tag so lang wie die Nacht? (f) Wann ist das Ende des Frühlings und der Anfang des Sommers? (g) Wann ist der kürzeste Tag des Jahres? (h) Wann endet das Jahr?

14

1. *Give cognates*: der Garten, der Storch, der Freund; die Erde, die Nachtigall; das Feld, das Nest; scheinen, jung, frisch, milde.
2. *Express in English*: der Baum, der Wald; die Luft, die Arbeit; das Leben, das Dach; zeigen, fliegen, arbeiten, glücklich; — zu Ende; im April; im Juni.
3. *Check the correct statements*: (a) Im September werden die Tage kürzer und kürzer. (b) Im Herbst zeigen die Bäume junge Blätter. (c) Im Frühling steht junges Gras

auf den Feldern. (d) Der Storch kommt aus dem Norden. (e) Der Storch wohnt im Keller. (f) Die Biene ist ein fleißiges Tier. (g) Der Honig ist sauer. (h) Im April regnet es oft.

4. *Correct the false statements in 3: (a) in English; (b) in German.*
5. FRAGEN: (a) An welchem Tage ist der Winter zu Ende? (b) Wie werden die Tage im Frühling? (c) Was zeigen die Bäume im Frühling? (d) Was steht im Frühling auf den Feldern? (e) Wie sind Tiere und Menschen im Frühling? (f) Was tun (do) die Menschen? (g) Wer kommt im Frühling aus dem Süden zurück? (h) Wo sieht man den Storch? (i) Was tun die Bienen? (j) In welchem Monat regnet es oft?

15

1. *Give cognates:* der Park; das Wasser, das Land; schwimmen, baden, wandern; wenn.
2. *Express in English:* der Fluß, der See; schreien; heiß, kühl, nur, bald; — wir gehen aufs Land; wir warten auf besseres Wetter.
3. *Check the correct statements:* (a) Der Juni ist ein kalter Monat. (b) Viele Menschen schwimmen im Sommer im Fluß oder im See. (c) Wenn die Kinder keine Schule haben, sind sie unglücklich. (d) In den heißen Sommernächten schlafen viele Menschen im Park.
4. *Correct the false statements in 3: (a) in English; (b) in German.*
5. FRAGEN: (a) Wann ist der Frühling zu Ende? (b) Wo ist es im Sommer kühl? (c) Wohin (*whither, whereto*) geht jung und alt? (d) Wer geht aufs Land? (e) Wer geht nicht aufs Land? (f) Haben die Kinder in Deutschland Schule, wenn es sehr heiß wird? (g) Was schreien (rufen) die Kinder, wenn es sehr heiß wird? (h) Wo schlafen viele Menschen in den heißen Sommernächten? (i) Worauf (*for what*) warten die Menschen?

1. *Express in English:* der Bauer; die Straße; blasen; ohne; — er geht nach Hause.
2. *Check the correct statements:* (a) Im Herbst werden die Nächte kühler. (b) Im Herbst werden die Blätter grün. (c) Im Herbst fliegt der Storch nach wärmeren Ländern. (d) Im Winter trägt der Apfelbaum schöne, rote Äpfel. (e) Der Bauer arbeitet nicht allein auf dem Felde. (f) Der Bauer trägt das Korn auf seinen Schultern nach Hause.
3. *Correct the false statements in 2: (a) in English; (b) in German.*
4. FRAGEN: (a) Wie werden im Herbst die Tage, Abende und Nächte? (b) Wie werden die Blätter auf den Bäumen? (c) Welcher Monat kommt bald? (d) Wohin fliegt der Storch im Herbst? (e) Was hängt auf den Apfelbäumen? (f) Wer trägt die Äpfel ins Haus oder in den Keller? (g) Wer arbeitet auf den Feldern? (h) Womit bringt der Bauer das Korn nach Hause?

1. *Express in English:* die Stadt; das Holz, das Wohnzimmer; holen, brennen; jeder, noch.
2. *Check the correct statements:* (a) Der kalte Nordwind bläst nur im Juni. (b) Im Winter bedeckt oft hoher Schnee die Straßen der Stadt. (c) Karl holt das Holz aus dem Keller. (d) Holz brennt nicht; Wasser brennt. (e) Weihnachten ist für die kleinen Kinder sehr schön.
3. *Correct the false statements in 2: (a) in English; (b) in German.*
4. FRAGEN: (a) Was bedeckt im Winter die Straßen, Häuser, Felder und Wälder? (b) Womit sind der Fluß und der See bedeckt? (c) Wohin geht Karl jeden Morgen? (d) Wohin bringt er das Holz? (e) Was brennt jeden Abend im Wohnzimmer? (f) Wer sitzt um das Feuer? (g) Wer liegt auch am Feuer? (h) Ist Weihnachten ein schöner Tag für die Kinder?

1. *Give cognates:* der Sohn, der Bruder, der Onkel; die Tochter, die Seite, die Schwester.
2. *Express in English:* der Vater, der Großvater; die Großmutter, die Tante, die Kusine; die Eltern, die Großeltern; — das heißt.
3. *Check the correct statements:* (a) Mein Vater und meine Mutter sind meine Großeltern. (b) Der Bruder meines Vaters oder meiner Mutter ist mein Onkel. (c) Die Kinder meiner Tante sind meine Vettern oder Kusinen. (d) Die Tochter meiner Eltern ist mein Bruder.
4. *Correct the false statements in 3:* (a) in English; (b) in German.
5. *FRAGEN:* (a) Wer sind Ihre ¹ Eltern? (b) Wer sind Ihre Großeltern? (c) Leben Ihre Großeltern noch? (d) Wieviele Kinder haben Ihre Eltern? (e) Wieviele Schwestern haben Sie? (f) Wieviele Brüder haben Sie? (g) Wer ist Ihr Onkel? (h) Wer ist Ihre Tante? (i) Haben Sie einen Vetter und eine Kusine? (j) Ist Ihr Vetter so alt wie Sie? (k) Geht Ihre Kusine in einen Kindergarten?

1. *Express in English:* der Schreibtisch; die Küche, die Mitte; das Wohnzimmer, das Eßzimmer, das Schlafzimmer, das Studierzimmer, das Bild; kochen, schreiben; — sie kocht gerne; das Zimmer liegt nach dem Garten.
2. *Check the correct statements:* (a) Jedes Haus hat zehn Zimmer. (b) Wir baden im Badezimmer. (c) In der Küche studieren wir. (d) Wir essen zehnmal am Tage. (e) An einer Wand hängen häufig Bilder.
3. *Correct the false statements in 2:* (a) in English; (b) in German.

¹ Note that the possessive when capitalized refers to the person addressed, i.e., to you. Begin your answer: Mein Vater und meine Mutter . . .

1. *Express in English:* der Brunnen; die Blume; das Gemüse; stellen, sterben, schneiden; nahe, auch; — sterben an; gerne essen; lieber essen; am liebsten haben.
2. *Check the correct statements:* (a) In einem Gemüsegarten sind nur Blumen. (b) Frische Rosen riechen schlecht. (c) Die Mutter stellt Rosen auf den Schreibtisch des Vaters. (d) Die Katze frißt gerne Goldfische. (e) Vater ißt Gemüse lieber als Fleisch. (f) Viele Menschen essen viel zu viel. (g) Das Gras schneidet man im Winter jede Woche einmal.
3. *Correct the false statements in 2:* (a) in English; (b) in German.

1. *Give cognates:* die Lampe, die Karte, die Schule; das Papier, das Buch; hängen; elektrisch.
2. *Express in English:* der Stuhl, der Lehrer, der Schüler, der Korb, der Papierkorb, der Bleistift; die Decke, die Wandkarte, die Tafel, die Luft, die Feder, die Kreide, die Tante; das Fenster, das Heft; öffnen, führen; hell.
3. *Check the correct statements:* (a) Die Kreide liegt auf dem Tisch des Lehrers. (b) Elektrische Lampen brennen auch am Tage. (c) Jedes Zimmer hat sechs Wände. (d) Wir kommen durch die Fenster in das Klassenzimmer. (e) Jeder Schüler hat einen Papierkorb.
4. *Correct the false statements in 3:* (a) in English; (b) in German.

1. *Give cognates:* der Humorist; die Form; lernen, schlafen, lachen, wandern; falsch.
2. *Express in English:* der Fehler; die Aufgabe; wollen, arbeiten, lehren, erklären, heißen, verbessern; klug, einige, nie, nur; — zu Hause; nach Hause; eine Frage stellen; noch einmal.

GRADED GERMAN READERS • ORIGINAL SERIES REVISED

FABELN



Retold and Edited by Peter Hagboldt

*With Vocabulary by Werner F. Leopold
Northwestern University*

BOOK TWO

D. C. HEATH AND COMPANY • BOSTON

TO THE STUDENT

Great fables may be called the condensed wisdom of the ages. They are among the oldest stories we have; they show us our faults and follies, our virtues and vices, in such a way that no one is offended since each one is sure that his neighbor is the person meant. The fables offered here may be familiar to you because they have become the common property of all nations. You will doubtless find it pleasant to meet these old friends in new clothing. Moreover, the reading of familiar material has many advantages in the beginning stages of the study of a foreign language.

When you have read and studied this booklet in addition to *Allerlei* you will know 650 words and 68 idioms. All new words and idioms are explained in footnotes. In order to gain further practice in the recognition of the new elements and to verify your comprehension of the text it is advisable to do as many of the "Exercises" as time permits.

NOTE TO THE INSTRUCTOR

The most urgent need in the teaching of German, with reading as its chief aim, is properly graded reading material. This series of graded German readers presents such material on the basis of present knowledge concerning the frequency of words and idioms and what little is known about the relative frequency of syntactical usages. We have tried to grade the material from five points of view: (1) vocabulary;

(2) idiom; (3) grammatical form; (4) sentence structure; and (5) thought content.

The basis of our vocabulary is B. Q. Morgan's *German Frequency Word Book* (Macmillan Co., 1928) and C. M. Purin's *A Standard German Vocabulary of 2,000 Words and Idioms* (University of Chicago Press, 1931). In the choice of idioms we were guided by Edward F. Hauch's *German Idiom List* (Macmillan Co., 1929). The essential forms of grammar have been divided into three groups: elementary, intermediate, and advanced; while in the matter of sentence structure we have tried to make syntactical usages and sentence patterns progressive in difficulty. Thought content, finally, proceeds from the known to the unknown, i.e., from the facts of daily life and familiar fables to simple anecdotes, complete stories, and, in more advanced readers, to *Realia* and *Deutschkunde*.

The five readers on the first or elementary level are:

1. *Allerlei*, using 500 words and 30 idioms
2. *Fabeln*, adding 150 words and 38 idioms
3. *Anekdoten und Erzählungen*, adding 95 words and 28 idioms
4. *Eulenspiegel und Münchhausen*, adding 80 words and 21 idioms
5. *Fünf berühmte Märchen*, adding 50 words and 30 idioms

Total vocabulary875 words and 147 idioms

The first five booklets are so simple that they can be read during the first year in high school or the first semester in college. The first two readers, *Allerlei* and *Fabeln*, are written almost entirely in the present tense. The third introduces the past tense and uses past

participles sparingly, while the fourth and fifth make ample use of the principal parts of the most common verbs. Booklets 1 and 2, while using mainly principal clauses, do not avoid short dependent clauses which offer no difficulty to the student. In Booklets 3, 4, and 5, dependent word order is used more and more. Thus the difficulty increases slowly and almost imperceptibly from the first to the fifth reader.

In order to facilitate the study and the frequent rereading of each page, the meanings of all key words and idioms are given in footnotes in the first booklet, while the easy cognates not so explained are found with their meaning in the Vocabulary. In Readers 2-5 each new word or idiom is explained in a footnote at its first occurrence.

Comprehension tests are furnished in the "Exercises" of each booklet and can be supplemented at will by the teacher.

I am greatly indebted to my co-editors, Professors B. Q. Morgan and C. M. Purin, both of the University of Wisconsin, for criticism, advice, and comfort in my efforts; and I also desire to express gratitude to Professor Werner Leopold and Mr. C. Rudolf Goedsche of Northwestern University for their critical reading of the manuscripts as well as the proofs. It should be stated that this series of readers probably would not have come into being but for the basic researches carried on by the *Modern Foreign Language Study* under the able chairmanship of Professor Robert Herndon Fife of Columbia University.

PETER HAGBOLDT

UNIVERSITY OF CHICAGO

This original series of Hagboldt's graded readers has enjoyed the favor of teachers and students for well over twenty years. The plates are worn out by constant re-printing, which has made it necessary to reset the booklets. On this occasion, illustrations have been added, roman type has been used throughout, numerous minor improvements have been made in the texts, and a complete vocabulary has been supplied for each booklet and for the combined volume, Elementary German Series (readers 1-5).

The great step forward in the teaching of modern languages by the method of graded readers has been recognized by the teaching profession and has made Hagboldt's name famous. In recent years, imitators have paid tribute to the method, but have not replaced Hagboldt's series. Working on the revision, I have been impressed by my late friend's meticulous workmanship. His texts have stood the test of time and can be counted on to keep his memory alive.

W. F. LEOPOLD

NORTHWESTERN UNIVERSITY



1. Der Löwe ¹ und der Frosch ¹

Ein Frosch kommt mit seinen Kindern aus einem Teich.² Ein Löwe trinkt aus dem Teich. Der Frosch sieht den Löwen und denkt bei sich:³ „Welch ein schönes Tier! Wie groß und schön es ist! Ich bin nur ein kleiner Frosch, aber ich will so groß und schön werden ⁵ wie dieser Löwe. Wie kann ich das machen?“ Dann bläst ⁴ er sich auf,⁴ so stark wie er kann. „Bin ich nun so groß und schön wie der Löwe?“ fragt er seine Kinder. „Nein, lieber Vater, noch nicht,“ ⁵ antworten die Kinder. Der Frosch bläst sich noch stärker auf und fragt wieder: ¹⁰ „Bin ich nun so groß und schön wie der Löwe?“ — „Nein, lieber Vater, noch nicht,“ antworten die Kinder wieder. Da bläst sich der dumme Frosch noch stärker auf, platzt ⁶ und ist tot,⁷ ganz tot, mausetot.⁷

2. Der Löwe und der Esel

Ein Esel kommt zu einem Löwen und sagt: „Geh ¹⁵ mit mir auf einen Berg.⁸ Ich will dir zeigen, wie die

1. der Löwe lion; der Frosch frog. 2. der Teich pond. 3. bei sich by (to) himself. 4. aufblasen blow up, inflate. 5. noch nicht not yet. 6. platzen burst, explode. 7. tot dead; mausetot as dead as a doornail. 8. der Berg mountain.

Tiere sich vor mir fürchten,¹ wenn ich schreie. Willst du mit mir auf einen Berg gehen und sehen, wie die Tiere sich vor mir fürchten?“ Der Löwe lacht über² die Worte des Esels und sagt: „Gut, ich gehe mit dir.“ Der Esel
 5 geht mit dem Löwen auf einen hohen Berg und beginnt zu schreien, wie alle Esel schreien. Die Tiere im Walde und auf dem Felde hören den Esel schreien und laufen³ fort,³ so schnell wie sie können. „Siehst du nun, wie sie sich vor mir fürchten und wie sie laufen, wenn
 10 ich schreie?“ fragt der Esel den Löwen. „Ja,“ antwortet der Löwe, „ich sehe, sie laufen fort. Deine Stimme⁴ ist laut, und jeder kann dich hören. Keines Tieres Stimme ist so laut wie deine. Aber trotz⁵ deiner Stimme bist du nichts als⁶ ein kleiner Esel.“

3. Der Löwe und der Hase

15 Ein Hase geht mit einem Löwen durch den Wald. „Ich höre,“ sagt der Hase zu dem König⁷ der Tiere, „du fürchtest dich, wenn ein Esel schreit. Ist das wahr,⁸ o König der Tiere?“ — „Ja, Häslein,“ antwortet der Löwe, „das ist wahr. Jedes große, starke Tier hat seine
 20 Fehler. Der Elefant, zum Beispiel, fürchtet sich, wenn ein Schwein⁹ schreit. Wenn ein junges, kleines Schweinchen schreit, läuft der Elefant so schnell, wie er kann.“ — „Das ist wundervoll,“ sagt der Hase, „das freut mich.“¹⁰ — „Das freut dich?“ fragt der Löwe, „warum¹¹ freut
 25 dich das, Häslein?“ — „Das freut mich sehr,“ antwortet

1. **sich fürchten** (vor) be afraid (of). 2. **lachen über** laugh at (about). 3. **fort** away; gone; **fortlaufen** run away. 4. **die Stimme** voice. 5. **trotz** in spite of. 6. **nichts als** nothing but. 7. **der König** king. 8. **wahr** true. 9. **das Schwein** pig. 10. **sich freuen** be pleased, be glad; **das freut mich** that pleases me, makes me glad *or* happy. 11. **warum** why.

der Hase, „denn, wie du sagst, hat jedes große, starke Tier seine Fehler. Ich, zum Beispiel, fürchte mich vor einem Hunde. Nun weiß ich warum.“

4. Der Löwe, der Esel und der Fuchs

Der Löwe, der Esel und der Fuchs gehen zusammen durch den Wald und töten ¹ viele Tiere. Am Abend sagt 5 der Löwe zu dem Esel: „Ich bin hungrig. Teile! ² Gib jedem von uns seinen Teil.“ ² Der Esel teilt die Tiere in drei gleiche ³ Teile und sagt dann: „Nimm deinen Teil, o König der Tiere.“ Der Löwe sieht die drei gleichen Teile, springt auf den Esel und beißt ihn tot. 10 Dann sagt er zu dem Fuchs: „Nun, Fuchslein, teile und gib jedem von uns seinen Teil.“ Der Fuchs teilt, und er teilt die Tiere nicht in zwei gleiche Teile, sondern er nimmt nur einen kleinen Hasen für sich selbst und gibt dem Löwen alle die anderen Tiere. Der Löwe lacht und 15 sagt: „Du weißt, wie man teilt. Wer ist dein Lehrer, Fuchslein?“ — „Dieser alte, dumme, tote Esel ist mein Lehrer,“ antwortet der Fuchs.

5. Der Löwe und die Maus

Ein Löwe liegt im Walde und schläft. Eine kleine Maus spielt an der Stelle, ⁴ wo er schläft. Sie springt 20 auf den Löwen und weckt ihn. Der Löwe fängt ⁵ das Mäuslein. Die kleine Maus sagt: „Töte mich nicht. Wir Mäuse spielen immer an dieser Stelle. Mein Vater und meine Mutter, mein Großvater und meine Großmutter, meine Vettern, Kusinen und Tanten, wir alle 25

1. töten kill. 2. teilen divide, share; der Teil part. 3. gleich equal; same. 4. stellen place; noun: die Stelle. 5. fangen catch.

spielen an dieser Stelle. Wenn du mich nicht tötetest, will ich nie wieder in deinem Walde spielen.“

Der Löwe denkt bei sich: „Ein Löwe darf¹ keine kleinen Tiere töten, er darf keine Maus töten.“ Dann
5 sagt er: „Lauf, Mäuslein, spiele weiter.“

Einige Tage später geht der Löwe durch den Wald und läuft in ein Netz.² Das Netz ist sehr stark, und der Löwe kann nicht entfliehen.³ Er will das Netz zerbeißen,⁴ aber er kann es nicht.⁵ Er brüllt⁶ laut, und alle
10 Tiere im Walde hören ihn brüllen. Auch das Mäuslein hört ihn brüllen. Schnell läuft die Maus auf das Feld zu ihren Vettern, Kusinen und Tanten und sagt: „Der Löwe sitzt im Netz und kann nicht entfliehen. Wir wollen ihn frei⁷ machen, wir wollen ihm zeigen, daß⁸ wir

1. dürfen may, be permitted to, be allowed to. 2. das Netz net. 3. entfliehen flee, escape. 4. zerbeißen bite to pieces. 5. er kann es nicht = er kann es nicht tun. 6. brüllen roar. 7. frei free. 8. daß that.



frei sind und daß eine freie Maus stärker ist als ein Löwe im Netz.“

Schnell laufen sie zurück in den Wald und zerbeißen das Netz mit ihren scharfen Zähnen. Bald geht der Löwe wieder frei und glücklich durch den Wald, der 5 König der Tiere.

6. Der Fuchs und der Hahn ¹

In einer kalten, dunklen Nacht geht ein Fuchs über das Feld. Da hört er bei dem Hause eines Bauers einen Hahn krähen.² Der Hahn sitzt auf einem Baume und kräht und kräht. Der Fuchs geht an den Baum und 10 fragt: „Warum singst du denn in dieser kalten, dunklen Nacht?“ Der Hahn antwortet: „Ich krähe und sage den Menschen, daß der Tag kommt.“ Da antwortet der Fuchs: „Großer Hahn, du bist ein Prophet,³ ein großer Prophet, denn kein Mensch und kein Tier weiß, daß der 15 Tag kommt. Nur du weißt es.“ Dann beginnt der Fuchs zu tanzen.

„Aber warum tanzt du?“ fragt der Hahn den Fuchs. „Wenn du singst, muß ich tanzen,“ antwortet der Fuchs, „denn man muß sich freuen und glücklich sein 20 mit den Königen. Du großer König aller Vögel,⁴ du kannst nicht nur singen wie die Nachtigall und fliegen wie der Wind, du bist ein Prophet; du weißt, wann der Tag kommt. Wie glücklich werde ich sein, dich zu küssen!⁵ Wie glücklich werde ich sein, zu sagen: ‚Ich bin 25 ein Freund des Königs aller Vögel, ich bin ein Freund des großen Propheten, des Hahnes.‘“

Der dumme Hahn glaubt ⁶ den Worten des Fuchses.

1. der Hahn rooster, cock. 2. krähen crow. 3. pronounce: Prophe't. 4. der Vogel bird. 5. küssen kiss. 6. glauben believe.

Er glaubt, daß der Fuchs ihn küssen will. Er fliegt von dem Baum zur Erde. Schnell beißt der Fuchs ihn tot, trägt ihn fort und denkt bei sich: „Ein dummer Prophet, aber sein Fleisch ist süß.“

7. Der Fuchs und der Rabe ¹

5 Ein Rabe findet ein Stück ² Käse. Er fliegt mit dem Stück Käse auf einen Baum, um ³ es zu ³ fressen.⁴ Ein Fuchs sieht ihn und denkt bei sich: „Ein wundervolles Stück Käse und ein dummer Rabe. Der Käse ist mein.“
10 Dann geht er unter den Baum, um den Käse zu bekommen. Er ruft laut: „Rabe, du wundervoller Vogel! Deine Federn⁵ sind so schön wie der Morgen. Dein schöner Kopf ist schöner und klüger als der Kopf aller anderen Tiere. Deine Stimme ist besser, lauter und
15 schöner als die Stimme der Nachtigall. Du bist der König aller Vögel im ganzen Walde. Du bist der König aller Vögel in der ganzen Welt.“⁶

Der Rabe freut sich über ⁷ die Worte des Fuchses. Er ist glücklich und will dem Fuchs seine schöne Stimme
20 zeigen. Er beginnt zu schreien. Da fällt der Käse aus seinem Schnabel ⁸ zur Erde. Der Fuchs frißt das Stück Käse mit gutem Appetit und ruft dann: „Rabe, deine Federn sind schwarz, dein Kopf ist leer, leer wie dein Schnabel ohne den Käse. Du bist der dümmste aller Vögel im ganzen Walde, der dümmste aller Vögel in
25 der ganzen Welt. Und deine Stimme? Du singst nicht

1. **der Rabe** raven. 2. **das Stück** piece; **ein Stück Käse** a piece of cheese. 3. **um . . . zu** in order to. 4. **fressen** eat (*of animals*). 5. **die Feder** *here*: feather. 6. **die Welt** world. 7. **sich freuen über** be glad about. 8. **der Schnabel** bill, beak.

wie die Nachtigall; du schreist wie alle Raben schreien.
Gute Nacht!“

8. Die Biene und der Mensch

„Hast du unter den Tieren bessere Freunde als uns?“
fragt eine fleißige Biene den Menschen. „Gewiß,¹
ganz gewiß habe ich bessere Freunde als euch,“ ant- 5
wortet der Mensch. „Und wer ist das?“ fragt die
fleißige Biene. „Das Schaf,“² antwortet der Mensch.
„Das Schaf ist nicht so fleißig wie du, aber es gibt mir
seine Wolle. Ohne die Wolle des Schafes kann ich nicht
leben; ohne deinen Honig lebe ich sehr gut. Auch gibt 10
das Schaf mir seine Wolle, ohne mich zu beißen.³ Wenn
ich aber deinen Honig nehme, muß ich deinen Stachel⁴
fürchten, denn dein Stachel ist scharf.“

9. Die Biene und die Nachtigall

Eine Biene fällt ins Wasser. Eine Nachtigall sitzt
auf einem Baume und sieht die Biene im Wasser. Sie 15
sieht, daß die Biene ans Land schwimmen will. Sie
nimmt ein Blatt vom Baume und läßt⁵ das Blatt ins
Wasser fallen.⁵ Die Biene setzt sich⁶ auf das Blatt und
kommt in wenigen Minuten glücklich ans Land.

Einige Tage später sitzt die Nachtigall wieder auf 20
einem Baume. Ein Knabe kommt, nimmt einen Stein⁷
und will die Nachtigall mit dem Stein töten. Schnell
setzt sich die Biene auf die Hand des Knaben. Der
Knabe fühlt den Stachel der Biene, schreit, läßt den Stein
fallen, und die Nachtigall fliegt fort.⁸ 25

1. gewiß certain(ly). 2. das Schaf sheep. 3. ohne mich zu
beißen without biting me. 4. der Stachel sting. 5. fallen lassen
drop (let fall). 6. sich setzen sit down. 7. der Stein stone. 8. fort-
fliegen fly away.



10. Die Grille ¹ und die Ameise ²

Eine Ameise bringt im Sommer viel Korn in ihr Haus, denn sie will auch im Winter essen. An einem schönen Wintertage trägt sie das Korn aus dem Hause und legt es an die Sonne. Da kommt eine Grille zu ihr und sagt: „Ich bin hungrig. Gib mir ein wenig von deinem Korn. Ich sterbe vor ³ Hunger, wenn ich nicht esse.“ Die Ameise ist erstaunt ⁴ und fragt die Grille: „Bist du krank, liebe Freundin?“ — „Nein,“ antwortet die Grille, „ich bin nicht krank, ich bin gesund und stark.“ Nun ist die Ameise noch erstaunter und sagt: ¹⁰ „Du bist nicht krank, du bist gesund und stark und stirbst vor Hunger? Arbeitest du nicht? Was tust du im Sommer?“ — „Im Sommer habe ich keine Zeit zu arbeiten. Im Sommer muß ich singen.“ — „Im Sommer mußt du singen?“ lacht die Ameise; „nun, dann mußt ¹⁵ du im Winter tanzen. Tanze also!“

11. Die durstige Krähe ⁵

Eine Krähe hat großen Durst, ⁶ sie ist sehr durstig. ⁶ Sie will trinken. Sie findet eine Flasche ⁷ mit Wasser. Sie versucht ⁸ zu trinken, aber ihr Schnabel ist viel zu kurz. Nun versucht sie, die Flasche auf die Erde zu legen, aber sie kann es nicht, denn die Flasche ist zu schwer. ²⁰ „Was kann ich tun?“ denkt die Krähe. „Ich muß trinken, oder ich sterbe vor Durst. Mein Schnabel ist zu kurz. Aber trinken muß ich.“ Wieder und wieder ver-

1. die Grille cricket. 2. die Ameise ant. 3. sterben vor die of (from). 4. erstaunt astonished. 5. die Krähe crow. 6. der Durst thirst; durstig thirsty. 7. die Flasche bottle. 8. versuchen try, attempt.

sucht die Krähe zu trinken. Endlich¹ sieht sie einen kleinen Stein. Sie läßt den Stein in die Flasche fallen. Das Wasser steigt² ein wenig höher. Sie sucht³ und sucht und findet viele kleine Steine und läßt die Steine alle in
3 die Flasche fallen. Das Wasser steigt und steigt. Endlich ist ihr Schnabel nicht mehr⁴ zu kurz. Sie kann trinken, soviel wie sie will.

12. Der Wolf und das Lamm

Ein Wolf hat großen Durst, er ist sehr durstig. Er geht an einen Fluß, um zu trinken. Auch ein kleines
10 Lamm geht an den Fluß, um zu trinken. Der Wolf trinkt oben⁵ am Fluß, das Lämmlein trinkt weiter⁶ unten.⁶ Da sieht der Wolf das Lämmlein, läuft zu ihm und sagt: „Das ist mein Fluß. Das Wasser in diesem Fluß ist klar. Du trinkst und machst es unklar.“⁷ Das
15 Lämmlein antwortet: „Ich kann dein Wasser nicht unklar machen, denn du trinkst oben am Fluß, und ich trinke weiter unten.“ — „Was?“ sagt der Wolf, „du glaubst nicht, was ich sage?“ — „Ich glaube immer, was du sagst, ich glaube alles, was du sagst, aber ich mache
20 dein Wasser nicht unklar.“ Nun wird der Wolf böse und schreit: „Dein Vater glaubt mir auch nicht,⁸ und auch er macht das Wasser unklar.“ — „Das ist nicht wahr,“ ruft das Lämmlein; „denn mein Vater ist seit⁹ sechs Monaten tot.“ — „Aber du kommst auf meinen Acker
25 und frißt mein Gras,“ schreit der Wolf noch böser. Das

1. endlich finally. 2. steigen rise; climb. 3. suchen seek, look for. 4. nicht mehr no longer. 5. oben above; upstairs; oben am Fluß upstream. 6. weit far; unten below; weiter unten farther down. 7. unklar muddy, not clear. 8. er glaubt mir auch nicht he does not believe me either. 9. seit since; er ist seit sechs Monaten tot he has been dead for six months, he died six months ago.

Lämmlein fürchtet sich sehr und antwortet: „Auch das ist nicht wahr, ich fresse gar kein Gras,¹ denn ich habe noch gar keine Zähne.“¹ — „Das ist genug! Das ist zu viel!“ schreit der Wolf, nun noch viel böser. Er nimmt das arme Lämmlein in seine scharfen Zähne, beißt es 5 tot und frißt ² es auf.²

13. Der Frosch und die Maus

Eine Maus will über einen Teich schwimmen. Sie bittet einen Frosch, ihr zu helfen. Der Frosch antwortet: „Ich helfe dir gerne, ich helfe dir sehr gerne, kleine Maus, ich helfe allen Mäusen gerne. Binde deinen Fuß 10 an meinen Fuß. Dann springe ich ins Wasser und bringe dich an die andere Seite des Teiches. Die andere Seite ist gar nicht weit.“

Die Maus tut, was der Frosch sagt, und bindet ihren Fuß an den Fuß des Frosches. Der Frosch springt ins 15 Wasser und schwimmt. In der Mitte des Teiches denkt der böse Frosch bei sich: „Süße kleine Maus, du mußt sterben.“ Dann versucht er, die Maus unter das Wasser zu ziehen.³ Er zieht und zieht so stark, wie er kann. Aber hoch oben in der Luft fliegt ein großer Vogel. Er 20 sieht den bösen Frosch und die arme kleine Maus. Er fliegt ⁴ schnell herab ⁴ und frißt beide.⁵

14. Der Hund und das Fleisch

Ein Hund geht in die Küche seines Herrn und nimmt ein Stück Fleisch. Schnell läuft er durch den Garten, über das Feld, und endlich kommt er an einen Fluß. 25

1. **gar kein Gras** no grass at all; **gar keine Zähne** no teeth at all.
2. **auffressen** eat up, devour. 3. **ziehen** pull, draw. 4. **herab** down; **hera'bfiegen** fly down. 5. **beide** both; the two.

Da sieht er auf einmal ¹ im Wasser sein eigenes ² Bild. Er sieht einen Hund mit einem Stück Fleisch zwischen den Zähnen. Er sieht sein eigenes Stück Fleisch in seinem eigenen Munde. „Wundervoll,“ denkt er bei sich. 5 „Hier ist noch ein ³ Stück Fleisch, und dieses Stück ist besser und größer als meines. Nun habe ich beide Stücke.“ Er springt in den Fluß, um das Fleisch zu nehmen. Aber das Fleisch fällt ins Wasser, und er kommt hungrig und kalt nach Hause zurück. So 10 geht's.

15. Der Fuchs und der Bock ⁴

Ein Fuchs und ein Bock haben großen Durst. Sie kommen an einen Brunnen, und beide springen hinab, ⁵ um zu trinken. Bald sind sie nicht mehr durstig.

„Wie kommen wir nun aus ⁶ dem Brunnen hinaus?“ ⁶ 15 fragt der Bock. „Das ist sehr leicht,“ antwortet der Fuchs. „Stelle dich an die Mauer ⁷ des Brunnens. Ich springe dann auf deinen Rücken, von deinem Rücken springe ich auf deinen Kopf und von deinem Kopf hinaus auf die Erde. Dann gebe ich dir die Hand und ziehe 20 dich aus ⁶ dem Brunnen heraus.“ ⁶

Der Bock stellt sich an die Mauer des Brunnens. Der Fuchs springt auf seinen Rücken, von seinem Rücken springt er auf den Kopf und von dem Kopf hinaus auf die Erde. „Nun gib mir deine Hand und ziehe mich aus 25 dem Brunnen heraus,“ ruft der Bock. „Jeder für sich selbst, Gott ⁸ für uns alle!“ ruft der Fuchs. „Du hast viel

1. auf einmal all of a sudden. 2. eigen own. 3. noch ein another. 4. der Bock he-goat. 5. hin to (away from the speaker); her to (toward the speaker); hina'b down (away from the speaker); hera'b down (toward the speaker). 6. aus dem Brunnen hinau's (herau's) out of the well. 7. die Mauer wall. 8. Gott (masc.) God.

Haar in deinem Barte,¹ aber wenig Weisheit² in deinem Kopf.“

16. Der Fuchs und der Storch

Der Fuchs sagt zu dem Storch: „Besuche³ mich einmal. Komme heute zum Abendessen⁴ in den Wald. Ich habe etwas Gutes zu essen. Du weißt, wo ich wohne.“ Der Storch antwortet: „Du hast heute abend etwas Gutes zu essen? Ich besuche dich gerne.“

Am Abend geht der Storch in den Wald, um den Fuchs zu besuchen. Der Fuchs empfängt⁵ ihn sehr freundlich und sagt: „Du kommst früh,⁶ du kommst sehr früh, aber das ist gut, denn ich habe großen Hunger. Du auch?“ — „Gewiß,“ sagt der Storch, „ich sterbe vor Hunger. Nun zeige mir, was wir essen. Was gibt es⁷ heute?“ — „Heute essen wir Suppe, wunder-²⁰volle Suppe. Warte nicht! Beginne! Fange an! Guten Appetit!“

Aber die Suppe ist ganz dünn und auf einem großen, flachen⁸ Teller.⁹ „Dünne Suppe auf einem flachen²⁵ Teller?“ denkt der arme Storch. „Ich bin krank vor



1. der Bart beard. 2. weise wise; die Weisheit wisdom. 3. besuchen visit. 4. das Abendessen supper. 5. empfangen receive. 6. früh early. 7. es gibt there is, there are. 8. flach flat, shallow. 9. der Teller plate.

Hunger und muß hungrig wieder nach Hause gehen. Ein Fuchs wird älter, aber nicht besser.“

„Warum frißt du nicht, lieber Freund? Warum stehst du auf einem deiner dünnen Beine? Iß! Friß!
5 Ich wünsche¹ dir guten Appetit!“

„Danke, lieber Freund,“ antwortet der Storch, „du hast nur Suppe. Ich aber habe zu Hause zwei schöne, fette² Frösche. Diese warten schon³ auf mich. Die werde ich fressen. Aber nun mußt du mich besuchen.
10 Komm morgen abend zu mir zum Abendessen. Auch ich habe viel Gutes zu essen. Du weißt, wo ich wohne. Danke, lebe wohl⁴ und auf Wiedersehen!“

Am nächsten Abend besucht der Fuchs den Storch. „Guten Abend,“ sagt der Storch und empfängt den
15 Fuchs sehr freundlich. „Du kommst früh, sehr früh,“ sagt der Storch, „aber das ist gut, denn ich habe großen Hunger. Du auch?“ — „Gewiß,“ sagt der Fuchs, „ich sterbe vor Hunger. Zeige mir, was wir essen und was es gibt.“

20 „Heute gibt es Fisch, Fleisch und viele andere gute Dinge. Beginne! Fange an! Warte nicht! Ich wünsche dir guten Appetit!“

Aber der Fisch, das Fleisch und alle die guten Dinge sind in einer Flasche. „So viele gute Dinge in einer
25 Flasche!“ denkt der Fuchs. „Ich sterbe vor Hunger und muß hungrig wieder nach Hause gehen. Ein Storch wird älter, aber nicht besser.“

„Warum frißt du nicht, lieber Freund?“ fragt der Storch. „Warum stehst du auf drei Beinen? Iß! Friß!
30 Ich wünsche dir guten Appetit!“

1. **wünschen** wish. 2. **fett** fat. 3. **schon** already. 4. **lebe wohl** farewell, good-bye.

„Danke, lieber Freund,“ antwortet der Fuchs, „du hast nur Fisch und Fleisch. Ich aber habe zu Hause zwei schöne, fette Hennen. Die warten schon auf mich. Die werde ich fressen. Danke, lebe wohl und auf Wiedersehen!“

5

17. Der Wolf und der Hund

Ein hungriger Wolf kommt zu einem alten Hunde und sagt: „Guter Freund, ich kann vor Hunger nicht schlafen.¹ Du aber bist dick und fett. Wo bekommst du dein Essen? Wo wohnst du? Wo ißt du?“

„Ich bin der Diener² meines Herrn,“ antwortet der 10 Hund. „Ich diene² meinem Herrn, ich bewache³ das Haus meines Herrn. Darum⁴ gibt mein Herr mir so viel zu essen, wie ich wünsche.“

Da sagt der Wolf: „Ich lebe sehr schlecht. Tag und Nacht laufe ich durch Wald und Feld und finde nichts 15 zu essen für meine Frau und meine Kinder. Ich kann nicht länger so leben. Meine Frau und Kinder sterben vor Hunger. Darum will auch ich ein Diener der Menschen werden und ihre Häuser bewachen.“

Der Hund und der Wolf laufen zusammen durch den 20 Wald zu dem Hause des Hundes. Auf einmal sieht der Wolf den Hals des Hundes. Er ist erstaunt und sagt: „Ich sehe, dein Hals ist ohne Haar. Haben alle Hunde Häse ohne Haar?“

„Nein,“ antwortet der Hund. „Nicht alle Hunde. Ich 25 trage am Tage eine Kette.⁵ Während⁶ des Tages liege

1. **ich kann vor Hunger nicht schlafen** I am so hungry that I cannot sleep. 2. **dienen** serve; **der Diener** servant. 3. **bewachen** watch, guard. 4. **darum** therefore. 5. **die Kette** chain. 6. **während** during; while.

ich an einer Kette vor dem Hause meines Herrn. Eine Kette ist aus Eisen,¹ und Eisen ist hart. Darum habe ich kein Haar an meinem Halse. Aber bei Nacht bin ich frei. Während der Nacht laufe ich, wohin ich wünsche.“

5 „Lieber Bruder,“ sagt der Wolf zu dem Hunde, „der Hunger ist hart, aber die Kette ist härter. Ich trage keine Kette und werde nie eine tragen. Lieber sterbe ich mit meiner Frau und meinen Kindern vor Hunger. Lauf allein zurück zu deinem Herrn. Es ist besser, hungrig

10 zu sein als fett; es ist besser, frei zu sein, als eine Kette zu tragen. Lebe wohl!“

18. Die Stadtmaus und die Feldmaus

Eine Stadtmaus geht an einem schönen Morgen über ein Feld. Dort trifft ² sie eine arme kleine Feldmaus und sagt zu ihr: „Was für eine ³ Maus bist du?“ — „Was für

15 eine Maus ich bin?“ antwortet die kleine Feldmaus sehr erstaunt. „Jedes Kind trifft mich und kennt ⁴ mich, und du kennst mich nicht? Ich bin eine Feldmaus!“

„Gut, daß ich dich treffe und daß ich dich jetzt ⁵ kenne. Aber warum bist du eine Feldmaus? Warum wohnst du

20 auf dem Felde und nicht in der Stadt? Ich wohne in einem wundervollen Hause in der Stadt. Das Haus gehört ⁶ mir, die Küche gehört mir, und alle Milch und alles Brot in der Küche gehört mir. Komm mit mir. Wir wollen gute Freunde sein.“

25 Die Feldmaus folgt ⁷ ihrer neuen Freundin in ein schönes, großes Haus in der Stadt. Sie folgt der Stadtmaus in die Küche und findet dort Brot und Milch ge-

1. das Eisen iron. 2. treffen meet. 3. was für ein what sort (kind) of (a). 4. kennen know, be acquainted with. 5. jetzt = nun now. 6. gehören belong. 7. folgen follow.

nug für viele Tage. „Nun iß und sei froh,¹ denn Brot und Milch essen und trinken wir von jetzt an² jeden Tag; nimm! Das Haus gehört dir.“

In diesem Augenblick³ kommt die Köchin in die Küche. Die Mäuse fürchten sich und laufen fort. Die 5 Stadtmaus kennt das Haus und findet sogleich⁴ ihr Loch⁵ in einer Wand der Küche. Die arme Feldmaus aber kennt die Küche nicht. Sie kann ihrer Freundin nicht folgen. Sie läuft von der einen Wand an die andere Wand, von der einen Ecke in die andere Ecke. 10



„Schon muß ich sterben,“ denkt sie. Aber die Köchin fürchtet sich auch. Sie hebt⁶ die Hände über den Kopf, schreit laut und läuft aus der Küche.

Im nächsten Augenblick kommt die Stadtmaus wieder aus ihrem Loch heraus und sagt: „Jetzt essen wir 15 weiter. Iß und sei froh. Das Mädchen kommt nicht zurück, denn sie fürchtet sich vor mir.“

„Das Mädchen fürchtet sich vor dir?“ antwortet die Feldmaus. „Warum läufst du denn sogleich in dein Loch, wenn sie sich vor dir fürchtet? Nein, liebe Freun- 20

1. froh glad. 2. von jetzt an from now on. 3. der Augenblick moment. 4. sogleich at once, immediately. 5. das Loch hole. 6. heben lift, raise.

din, du bleibst ¹ in deinem Loch. Ich aber gehe jetzt so-
gleich zurück auf mein Feld und bleibe dort. Mir gehört
das ganze Feld; dir gehört nichts als ein kleines Loch in
der Wand.“

19. Der Fuchs und die Katze

5 Eine Katze jagt ² auf einem Felde nach Feldmäusen.
Sie ³ jagt schon den ganzen Morgen,³ fängt aber nichts.
Da trifft sie einen Fuchs. Sie trifft ihn zum ersten Male ⁴
und denkt bei sich: „Gut, daß ich ihn endlich einmal
treffe, denn der Fuchs ist ein kluges Tier und hat einen
10 guten Namen in dieser Welt.“ Darum ruft sie:

„Guten Tag, Herr Fuchs! Was gibt es Gutes und
Neues in dieser schlechten Welt? Ich jage nach Feld-
mäusen; ich jage schon den ganzen Morgen, fange aber
gar nichts.“ ⁵

15 Der Fuchs sieht die Katze und weiß nicht, ob ⁶ er mit
ihr sprechen soll oder nicht. Endlich sagt er: „Du
Dummkopf, du Esel, du armer Mäusefresser,⁷ was
kommt dir in den Kopf? ⁸ Warum fragst du mich? Was
weißt du? Was verstehst du?“

20 „Ich verstehe nicht viel,“ antwortet die Katze; „ich
verstehe nur eine Kunst,⁹ aber diese eine Kunst verstehe
ich gut.“

„Was für eine Kunst verstehst du denn?“ fragt der
Fuchs.

25 „Wenn ein Jäger ¹⁰ mit seinen Hunden mich fangen
will, kann ich in einem Augenblick auf einen Baum

1. **bleiben** stay, remain. 2. **jagen** hunt. 3. **sie jagt . . . Morgen** she has been hunting all morning. 4. **zum ersten Male** for the first time. 5. **gar nichts** nothing at all. 6. **ob** whether. 7. **der Mäusefresser** mouse-eater. 8. **was kommt dir in den Kopf?** what are you thinking about (of)? 9. **die Kunst** art. 10. **der Jäger** hunter.

springen,“ antwortet die Katze, „und das ist eine große Kunst.“

„Ist das alles?“ antwortet der Fuchs. „Ich verstehe tausend Künste und noch viel mehr. Komm mit mir. Ich will dir zeigen, wie du laufen mußt, wenn der Jäger mit seinen Hunden dich fangen will.“

Auf einmal kommt ein Jäger mit vielen Hunden über das Feld. Die Katze springt schnell auf einen Baum. Der Jäger und die Hunde können ihr nicht folgen und sie nicht fangen. „Deine tausend Künste, Füchslein,“ ruft sie vom Baume herab,¹ „denke an² deine tausend Künste!“ Aber schon ist es zu spät. Die Hunde des Jägers fangen den Fuchs. Sie nehmen ihn in ihre scharfen Zähne und beißen ihn tot.

20. Der Wolf und der Fuchs

Der Wolf und der Fuchs gehen miteinander³ durch den Wald. Da sagt der Wolf: „Rotfuchs, gib mir etwas zu fressen, oder ich fresse dich!“ Der Fuchs antwortet: „Ich kenne einen Bauer, und dieser Bauer hat zwei Lämmlein in seinem Garten. Wenn du willst, holen wir uns eins.“ — „Gewiß,“ sagt der Wolf, „es ist mir recht.“⁴

Sie gehen also miteinander nach dem Garten des Bauers. Der Fuchs geht leise⁵ und langsam um den Garten und holt endlich eines der beiden Lämmlein. Er bringt es dem Wolf und sagt: „Hier hast du etwas zu fressen“ und läuft fort.

Der Wolf frißt das Lämmlein, aber er ist noch hung-

1. vom Baume herab down from the tree. 2. denken an think of.
3. einander each other, one another; miteinander together. 4. es ist mir recht it suits me. 5. leise soft(ly); gentle, gently.

rig, denn ein Wolf ist immer hungrig. Er geht zurück in den Garten und will das andere der beiden Lämmlein auch holen. Das andere fängt aber an zu schreien. Die Bauern des Dorfes ¹ kommen mit schweren Stöcken ² und
5 schlagen den Wolf so weich wie Butter.



Am nächsten Tage gehen der Wolf und der Fuchs wieder miteinander durch den Wald. Da sagt der hungrige Wolf wieder: „Rotfuchs, gib mir etwas zu fressen, oder ich fresse dich!“ Der Fuchs antwortet:
10 „Ich weiß ein Bauernhaus,³ da bäckt ⁴ die Bäuerin ³ jeden Abend Pfannkuchen,⁵ und die Frau ist eine gute Bäckerin.⁴ Wenn du willst, können wir uns einige Pfannkuchen holen.“ — „Gewiß, es ist mir recht,“ sagt der Wolf, und beide laufen nun miteinander nach dem
15 Bauernhaus.

Der Wolf läuft in die Küche, frißt die guten Pfannkuchen schnell auf und ist immer noch ⁶ hungrig. Er läuft wieder in die Küche und versucht, noch einige Pfannkuchen zu nehmen. Aber der Teller fällt vom

1. das Dorf village. 2. der Stock stick, cane. 3. der Bauer (peasant, farmer) + das Haus = das Bauernhaus farmhouse; die Bäuerin farmer's wife. 4. backen bake; der Bäcker baker (*masc.*); die Bäckerin baker (*fem.*). 5. der Pfannkuchen pancake. 6. immer noch still.

Tisch herab auf die Erde. Die Bäuerin kommt und ruft ihren Mann. Der Mann ruft die Bauern des Dorfes, und die Bauern kommen mit schweren Stöcken aus dem Dorf und schlagen den Wolf butterweich.

Am nächsten Tage gehen der Wolf und der Fuchs wieder miteinander durch den Wald. Da sagt der Wolf zu dem Fuchs: „Rotfuchs, gib mir etwas zu fressen, oder ich fresse dich!“ Der Fuchs antwortet: „Ich kenne einen reichen Bauer. Dieser Bauer hat viel gutes Fleisch im Keller. Wenn du willst, können wir in den Keller gehen und fressen, so viel wie wir wollen.“ — „Gewiß, es ist mir recht!“ sagt der Wolf, und beide gehen miteinander nach dem Hause des Bauers.

Der Fuchs zeigt dem Wolf den Weg¹ in den Keller. Da ist nun mehr Fleisch, als beide in einer Woche fressen können. Der Wolf frißt schnell und viel. Er wird dicker und dicker, fetter und fetter, runder und runder. Der Fuchs frißt auch, aber von Zeit zu Zeit läuft er an das Kellerloch und springt aus dem Keller in den Garten. Er will sehen, ob er noch durch das Loch springen kann. Der Wolf fragt: „Warum springst du immer hin und her² und immer wieder³ hin und her?“ — „Ich will sehen, ob jemand kommt,“ antwortet der Fuchs, „darum springe ich immer wieder hin und her.“ — „Niemand⁴ kommt; niemand kommt, bis ich fertig⁵ bin, und ich bin nicht fertig, bis kein Fleisch mehr da ist.“

Aber der Bauer hört den Fuchs hin und her springen und kommt in den Keller. Der Fuchs springt schnell aus dem Kellerloch in den Garten und entflieht. Dann ver-

1. **der Weg** way, path. 2. **hin und her** to and fro, back and forth.
3. **immer wieder** = **wieder und wieder** again and again. 4. **niemand** nobody, no one. 5. **fertig** ready, done, finished.

sucht der Wolf, durch das Loch zu springen. Zu spät! Schon ist er zu dick und fett. Die Bauern des Dorfes kommen, und am Ende¹ stirbt der Wolf unter den schweren Stöcken der Bauern und den scharfen Zähnen
5 der Hunde.

Niemand aber freut sich mehr als der Fuchs, denn der Wolf kann nicht mehr zu ihm sagen: „Rotfuchs, gib mir etwas zu fressen, oder ich fresse dich!“

21. Der Hase und der Fuchs

Ein Hase und ein Fuchs gehen miteinander auf eine
10 Reise.² Sie reisen² zusammen durch Dörfer, Wälder und Felder. Es ist Winter. Es friert³ und friert, es ist bitterkalt. Hoher Schnee liegt auf der Erde und auf den Bäumen. „Das ist ein hungriges Wetter,“ sagt der Fuchs zu dem Hasen. „Wenn wir nicht bald etwas zu
15 essen bekommen, fresse ich Eis und Schnee.“ — „Ein böses Wetter ist es,“ antwortet der Hase, „ein Hundewetter! Wenn wir nicht bald etwas zu essen bekommen, fresse ich meine eigenen Ohren.“ So laufen sie zusammen über das Feld.

20 Da sehen sie auf einmal weit fort ein Bauernmädchen. Das Mädchen trägt einen Korb auf dem Kopf. Der Fuchs hat eine gute Nase und sagt: „Häslein, meine Nase sagt mir etwas.“ — „Was sagt dir denn deine Nase?“ fragt der Hase. „Du dummes Langohr, riechst
25 du denn nichts?“ fragt der Fuchs. „Ja, jetzt rieche ich etwas. Ich rieche Brötchen.⁴ Ich rieche schöne, frische Brötchen.“ — „Du hast recht,“⁵ sagt der Fuchs, „das

1. am Ende in the end, finally. 2. die Reise journey, trip; reisen travel. 3. frieren freeze. 4. das Brötchen roll. 5. recht haben be right.



gute Bauernmädchen bringt uns frische Brötchen. Welch ein gutes Mädchen!“

„Uns?“ fragt der Hase. „Wie können wir die Brötchen denn bekommen?“ — „Das verstehst du nicht, du dummes Langohr, aber es ist sehr leicht. Du legst dich auf die Erde wie tot.¹ Dann kommt das freundliche Mädchen, um dich zu holen, denn dein Pelz² ist nicht schlecht. Sie stellt ihren Korb auf den Schnee, und ich nehme dann den Korb mit den Brötchen und laufe,³ was ich kann.³ Verstehst du nun, du dummes Langohr?“

Der Hase tut, was der Fuchs sagt. Er legt sich auf die Erde wie tot. Der Fuchs wartet hinter einem Baum. Das Mädchen kommt, sieht das schöne, frische Häselein auf der Erde liegen und denkt: „Welch ein schöner Pelz! Welch schöne Handschuhe⁴ werde ich aus dem Pelz machen.“ Sie stellt den Brötchenkorb auf den Schnee und will das Häselein aufheben. Aber in diesem Augenblick kommt der Fuchs, nimmt den Korb und läuft, was er kann. Der Hase springt auf und folgt dem Fuchs.

Der Fuchs will aber die Brötchen allein fressen. Er will sie nicht mit dem Hasen teilen. Er versucht, schneller zu laufen als der Hase, aber der Hase läuft schneller als er. Auch kennt der Hase den Fuchs. Er denkt bei sich: „Ein Fuchs wird älter, aber nicht besser.“ Der Hase ist böse. Endlich kommen sie an einen Teich. Der Hase ruft: „Halt!⁵ Bleib stehen!“⁶ Sie bleiben stehen, und der Fuchs öffnet den Korb.

„Warte,“ sagt der Hase, „wollen wir nicht einige

1. wie tot as if (though) dead. 2. der Pelz fur, pelt. 3. ich laufe, was ich kann I run as fast as I can. 4. der Handschuh glove. 5. halten hold, keep; halt! halt! stop! 6. stehen bleiben stop.

Fische zu ¹ den Brötchen essen? Welch ein wundervolles Essen! Frische Brötchen und Fisch! Ein Essen für große Herren und Könige.“

„Fische zu frischen Brötchen sind nicht schlecht, das ist wahr. Aber wie bekommen wir die Fische? Kannst du fischen? Bist du ein Fischer?“ 5

„Nein, ich nicht, aber du kannst fischen, Füchlein. Ich verstehe nichts, du verstehst alles, auch das Fischen. Hänge deinen Schwanz ² in das Wasser dieses Teiches. Bald kommen die Fische und beißen. Wenn einer beißt, ziehst du den Schwanz heraus, und schon haben wir den schönsten Fisch. Schnell, hänge den Schwanz ins Wasser und halte still. Es friert schon!“ 10

Der Fuchs geht an den Teich und hängt seinen Schwanz ins Wasser. Nach einigen Minuten aber hängt der Schwanz nicht mehr im Wasser, sondern im Eis, denn es friert sehr stark. Der Fuchs sitzt im Eis. Das Eis hält ihn fest, ³ sehr fest. 15

Der Hase öffnet den Korb, frißt die Brötchen vor den Augen des Fuchses und sagt dann: „Füchlein, nun mußt du warten, bis es wärmer wird. Im schönen Monat Mai wird es wärmer, und dann sehen wir uns wieder. Lebe wohl, Füchlein!“ 20

Der Fuchs sitzt fest im Eis und bellt ⁴ und bellt wie ein böser Hund an der Kette. 25

22. Der alte Wolf

Der Wolf ist alt und will von jetzt an ein Freund des Menschen sein. Er geht zu einem Schäfer ⁵ und spricht:

1. zu den Brötchen = mit den Brötchen. 2. der Schwanz tail.
3. fest tight(ly), firm(ly). 4. bellen bark. 5. der Schäfer shepherd.

„Schäfer, du nennst ¹ mich einen Dieb.² Alle Menschen nennen mich einen Dieb, ohne mich zu kennen.³ Ich bin gar kein Dieb. Ich fresse von Zeit zu Zeit ein Schaf deiner Herde,⁴ das ist wahr. Aber ich muß fressen, wenn
5 ich hungrig bin. Gib mir genug zu fressen, und du wirst sehen, daß ich zahm bin wie ein Lamm, wenn ich genug habe. Versuche es mit mir, Schäfer.“

„Zahm wie ein Lamm bist du?“ antwortet der Schäfer.
„Vielleicht ⁵ bist du nach dem Essen zahm, vielleicht
10 bist du zahm, wenn du genug hast. Aber wann hast du genug? Ein Wolf hat nie genug, nie! Geh, mach dich auf den Weg!“ ⁶

Der Wolf kommt zum zweiten Schäfer. „Du weißt, Schäfer,“ beginnt er, „ich kann während des Jahres viele
15 Schafe deiner Herde töten. Gib mir von nun an jedes Jahr nur sechs Schafe, und ich habe genug. Gib mir nur sechs Schafe, und du kannst alle deine Hunde gehen lassen ⁷ und ruhig ⁸ schlafen.“

„Sechs Schafe,“ ruft der Schäfer, „das ist ja ⁹ eine
20 ganze Herde!“

„Nun, dann will ich mit fünf zufrieden ¹⁰ sein.“

„Mehr als fünf verliere ich im ganzen Jahre nicht.“

„Nicht einmal ¹¹ fünf? Dann will ich mit vier zufrieden sein.“

25 „Nicht einmal vier,“ lacht der Schäfer.

„Drei? Zwei?“ bittet der Wolf.

„Nicht einmal ein Schaf,“ ruft der Schäfer. „Ich

1. **nennen** call, name. 2. **der Dieb** thief. 3. **ohne mich zu kennen** without knowing me. 4. **die Herde** herd, flock. 5. **vielleicht** perhaps. 6. **mach dich auf den Weg** be on your way. 7. **gehen lassen** dismiss; let go; permit (allow) to go. 8. **ruhig** quiet(ly). 9. **das ist ja** why, that is. 10. **zufrie'den** satisfied. 11. **nicht einmal** not even.

brauche¹ dich nicht. Wer braucht einen alten Wolf? Ich schlafe ruhig ohne dich. Du bist alt und schwach, meine Hunde aber sind jung und stark, und ich bin mit ihnen zufrieden. Warum soll² ich dir auch³ nur ein Haar³ eines Schafes geben? Nein, alter Freund, so 5
dumm bin ich nicht. Geh, mach dich auf den Weg!“

„Ich muß weiter versuchen,“⁴ denkt der Wolf und kommt zu einem dritten Schäfer. „Schäfer,“ beginnt er, „du tust mir nicht recht,⁵ du tust mir unrecht.⁵ Ich will dir zeigen, wie unrecht du mir tust. Siehst du jenen 10
Wald? In jenem Wald wohne ich allein. Gib mir jedes Jahr nur ein Schaf, und du brauchst keine Hunde mehr. Du kannst alle deine Hunde gehen lassen und während des ganzen Jahres ruhig schlafen. Nur ein Schaf. Nur eins. Wie wenig ist doch⁶ ein Schaf! 15
Kann jemand weniger fressen als ein Schaf? Du lachst? Warum lachst du denn, Schäfer?“

„Wie alt bist du, guter Freund?“ fragt der Schäfer. „Ich bin gar nicht alt,“ antwortet der Wolf. „Ich bin noch jung genug, deine besten Schafe zu töten.“ 20

„Du bist nicht nur alt, du bist auch ein wenig dumm,“ sagt der Schäfer. „Du bist alt, deine Zähne zeigen das ganz genau. Du kommst einige Jahre zu spät. Nun spielst du den guten Freund, um ohne Furcht vor⁷ uns Schäfern und unseren Hunden zu fressen. So dumm, 25
wie du denkst, sind wir Schäfer nicht. Geh, mach dich auf den Weg!“

Der Wolf ist böse, geht aber doch zu einem vierten

1. brauchen need. 2. sollen shall, be to, be said to. 3. auch nur ein Haar even as much as one hair. 4. weiter versuchen continue to try. 5. recht tun do right; unrecht tun do wrong; du tust mir nicht recht = du tust mir unrecht you do me an injustice. 6. doch surely, indeed; yet. 7. die Furcht vor fear of.

Schäfer. Der gute Hund dieses Schäfers ist seit einigen Tagen tot.¹ „Schäfer,“ spricht der Wolf, „ich bin nicht mehr der Freund der anderen Wölfe dort im Walde. Ich bin ihr Feind,² und sie wissen, daß ich ihr Feind bin.
5 Dein Hund ist seit einigen Tagen tot. Gib mir seine Stelle, gib mir seine Arbeit, und du brauchst von jetzt an keine Hunde mehr und kannst während des ganzen Jahres ruhig schlafen.“

„Du willst also meine Herde bewachen,“ sagt der
10 Schäfer. „Du willst also ein Freund der Schäfer und der Schafe sein.“

„Gewiß, das will ich,“ antwortet der Wolf. „Ich will sie Tag und Nacht bewachen vor³ den Dieben des Waldes.“

15 „Nicht schlecht,“ lacht der Schäfer. „Wer aber bewacht meine Herde vor dir? Ein Dieb soll meine Herde bewachen? Ich soll einen Dieb ins Haus nehmen? Nein, so dumm bin ich nicht. Geh, mach dich auf den Weg!“

20 „Ich bin alt,“ sagt der Wolf, „aber ich will trotz allem mein Bestes tun und weiter versuchen.“ So kommt er zu einem fünften Schäfer.

„Kennst du mich, Schäfer?“ fragt der Wolf.

„Ich kenne den Wolf, also kenne ich dich,“ antwortet
25 dieser.

„Du kennst den Wolf, aber nicht mich.“

„Wie soll ich das verstehen?“

„Ich bin nicht wie die anderen Wölfe. Ich bin ein Freund aller Schäfer und aller Schafe.“

30 „Du ein Freund der Schäfer und Schafe?“

1. er ist seit einigen Tagen tot he has been dead for a few days.
2. der Feind enemy. 3. bewachen vor guard against.

„Ja, trotz meines Hungers bin ich euer Freund. Ich kann kein Schaf töten. Ich fresse nur tote Schafe. Von Zeit zu Zeit werde ich darum deine Herde besuchen, um zu sehen, ob eins deiner Schafe tot ist.“

„Das ist genug,“ antwortet der Schäfer; „du sagst selbst, daß du nur tote Schafe frißt. Vielleicht weißt du nicht, ob ein Schaf gesund oder krank ist; vielleicht weißt du auch nicht, ob ein Schaf krank oder tot ist. Ich bin dein Feind und will dein Feind bleiben. Geh, mach dich auf den Weg.“

„Ich muß alles tun, um zu bekommen, was ich will,“ denkt der Wolf und kommt endlich zum sechsten Schäfer.

„Schäfer, wie gefällt¹ dir mein Pelz?“ fragt der Wolf.

„Dein Pelz gefällt mir gut; er ist schön; er gefällt mir sehr gut. Gewiß bist du ein guter Läufer,² oder die Hunde kennen dich nicht.“

„Ich bin kein schlechter Läufer, aber ich will von anderen Dingen sprechen. Höre, Schäfer, ich bin alt, ich werde nicht mehr lange³ leben. Gib mir zu fressen, bis ich sterbe, und wenn ich sterbe, gehört dir mein Pelz.“

„Wenn du stirbst, gehört mir dein Pelz?“ sagt der Schäfer. „Das glaube ich gerne. Wenn ich tue, was du willst, kostet mich dein Pelz am Ende viel mehr als einige Schafe. Wenn du mir aber deinen Pelz geben willst, so gib ihn mir sogleich!“ Dann nimmt der Schäfer einen schweren Stock, um den Wolf zu töten, aber der Wolf aber entflieht.

„So sind die Menschen,“ schreit der Wolf und weiß

1. gefallen please; wie gefällt dir mein Pelz? how do you like my fur? 2. laufen run; der Läufer runner, racer. 3. nicht mehr lange not much longer.

nicht mehr, was er tun soll. „So muß ich und will ich
als ein Feind der Menschen sterben.“ Er läuft in die
Häuser der Schäfer, beißt ihre Frauen und Kinder und
stirbt endlich unter den Schlägen der Stöcke und unter
5 den scharfen Zähnen der Schäferhunde.

23. Die Freunde und der Bär

Zwei Freunde gehen durch einen Wald. Auf ein-
mal kommt ein Bär. Der erste fürchtet sich sehr, läuft
fort und steigt auf einen Baum. Der zweite kann den
Bären nicht allein töten. Er legt sich schnell wie tot auf
10 die Erde, denn man hat ihm gesagt,¹ daß ein Bär keinen
toten Menschen frißt.

Wie er nun wie tot auf der Erde liegt, kommt der
Bär. Er kommt näher, beriecht² den Körper des Man-
nes, beriecht seinen Kopf, beriecht seine Nase, und end-

1. gesagt said, told. 2. beriechen smell at.



lich beriecht er auch seine Ohren. Aber der Mann liegt wie tot auf der Erde, und der Bär geht weiter.

Nach einigen Minuten kommt der erste der Freunde vom Baume herab und sagt zu dem zweiten: „Der Bär hat dir etwas ins Ohr gesagt.¹ Was hat er dir gesagt, lieber Freund?“ — „Dieser Bär war ein kluges Tier. Er hat mir ins Ohr gesagt: ‚Dein Freund sitzt dort auf dem Baum und läßt dich ganz allein mit einem wilden Tier. Suche dir² einen besseren Freund!‘“

24. Der alte Hund

Ein alter Hund jagt mit seinem Herrn auf dem Felde nach Wildschweinen.³ Nach vielen Stunden sehen sie endlich ein Wildschwein. Der Hund nimmt es bei den Ohren, aber er kann das Ohr des Wildschweins nicht zwischen den Zähnen halten, denn er ist zu alt und zu schwach. Der Jäger wird böse und will ihn töten. Da sagt der Hund zu dem Jäger: „Herr, warum willst du mich töten? Seit zehn Jahren diene ich dir, und nun willst du mich töten. Vergißt du meine Arbeit der letzten zehn Jahre? Willst du mich töten, weil⁴ ich alt bin? Vergiß, was ich bin, und denke⁵ an das, was ich war.“⁵

25. Der Löwe, die Kuh, der Bock und das Schaf

Die Kuh, der Bock und das Schaf jagen mit einem Löwen und fangen einen Hasen. Wie sie das Häslein teilen wollen, sagt der Löwe zu ihnen: „Der erste Teil

1. er hat dir etwas ins Ohr gesagt he (has) said something in your ear. 2. dir here: for yourself. 3. das Wildschwein = das wilde Schwein boar. 4. weil because. 5. denke an das, was ich war think of what I was.

ist mein, weil ich euer König bin. Der zweite Teil ist mein, weil ich stärker bin als ihr. Der dritte Teil ist mein, weil ich schneller laufe als ihr; und wer den vierten Teil nehmen will, ist mein Feind.“

5 Und so frißt der Löwe den Hasen allein.

26. Der Fuchs und der Holzhacker ¹

Ein Fuchs läuft über ein Feld. Auf einmal kommt ein Jäger mit seinen Hunden über den Weg. Der Jäger und die Hunde jagen ihn durch Wald und Feld. Endlich kommt der Fuchs an das kleine Haus eines Holz-
10 hackers. Er bittet den Holzhacker, ihn zu verstecken.² Der Mann läßt den Fuchs in sein Haus kommen und zeigt ihm eine dunkle Ecke im Zimmer. Da soll der Fuchs sich verstecken. Der Fuchs findet in der dunklen Ecke des Zimmers ein gutes Versteck.² Wenige Minu-
15 ten später kommt der Jäger und fragt den Holzhacker: „Hast du den Fuchs gesehen?“³ — „Nein, ich habe ihn nicht gesehen,“ sagt der Mann, zeigt aber mit der Hand auf⁴ die Ecke des Zimmers und auf das Versteck des Fuchses. Der Jäger versteht den Mann nicht und geht
20 sogleich wieder aus dem Hause.

Wie der Jäger fort ist, kommt der Fuchs aus seinem Versteck heraus und will aus dem Hause laufen. Aber der Holzhacker ruft: „Willst du mir nicht danken für das Versteck in der dunklen Ecke meines Zimmers?“
25 „Nein,“ sagt der Fuchs, „warum soll ich dir danken? Deine Hand ist gut und wahr, aber deine Zunge ist böse und falsch.“

1. **das Holz** (wood) + **hacken** (hack, chop) = **der Holzhacker** wood-cutter. 2. **verstecken** hide; **das Versteck** hiding-place.
3. **gesehen** seen. 4. **zeigen auf** point to.

27. Der Schäfer und die Nachtigall

„Singe!“ sagt ein Schäfer an einem warmen Frühlingsabend zu einer Nachtigall.

„Ach,“¹ antwortet die Nachtigall, „hörst du die lauten Frösche, hörst du sie nicht?“

„Ja, ich höre sie,“ sagt der Schäfer, „aber nur, weil ich dich nicht höre.“⁵

28. Die Zunge²

Ein Herr gibt seinem Diener ein Geldstück und sagt zu ihm: „Geh auf den Markt³ und kaufe⁴ das Beste, was du finden kannst.“⁵ Der Diener geht auf den Markt, kauft Zungen und bringt sie seinem Herrn.¹⁰

„Ist die Zunge das Beste auf dem ganzen Markt?“ fragt der Herr sehr erstaunt. „Ja, nicht nur das Beste auf dem ganzen Markt, sondern das Beste in der ganzen Welt,“ antwortet der Diener. „Ich verstehe dich nicht, erkläre!“ sagt der Herr. „Das Beste und Weiseste sagen¹⁵ die Menschen mit der Zunge, und darum ist die Zunge das Beste in der ganzen Welt!“ antwortet der Diener.

Der Herr gibt seinem Diener noch ein Geldstück und sagt: „Geh auf den Markt und kaufe das Schlechteste, was du finden kannst.“ Der Diener geht wieder auf den Markt,²⁰ kauft wieder Zungen und bringt sie seinem Herrn.

„Ist die Zunge das Beste und auch das Schlechteste auf dem ganzen Markt? Ich verstehe dich nicht, erkläre!“ — „Die Zunge ist das Beste und das Schlechteste in der ganzen Welt,“ sagt der Diener. „Mit der Zunge²⁵

1. ach ah, alas. 2. die Zunge tongue. 3. der Markt market.
4. kaufen buy. 5. das Beste, was du finden kannst the best you can find.

sagen die Menschen das Weiseste und Beste, aber auch das Dümme und Schlechteste.“

29. Wahre Freundschaft ¹

Unter einem Küchenfenster liegen zwei Hunde in der warmen Sonne. Der eine heißt Lump,² der andere heißt Strolch.³ Die Hunde haben gut gegessen⁴ und sind glücklich und zufrieden. Sie sprechen über allerlei Dinge, über Herren und Diener, Häuser und Diebe, Essen und Trinken, und endlich sprechen sie auch über Freunde und Freundschaft.

10 „Nichts ist schöner als wahre Freundschaft,“ sagt Lump. „Nichts ist besser, als mit einem wahren Freunde alles zu teilen. Nichts ist schöner, als einem armen Freunde alles zu geben, was man hat, ihm zu dienen und ihn ganz glücklich zu machen. Von dieser Stunde
15 an wollen wir Freunde sein. Wir wollen füreinander leben und sterben. Wollen wir das, lieber Freund?“

„Ja,“ sagt Strolch, „das wollen wir. Nichts soll größer sein als unsere Freundschaft. Warum sollen wir böse auf einander⁵ sein? Warum sollen wir Feinde sein?
20 Warum sollen wir einander in die Ohren und die Beine beißen? Das sollen die Menschen tun, und sie tun es ja⁶ auch jeden Tag. Wir wollen besser sein als die Menschen. Nichts ist größer als unsere Freundschaft. Gib mir deine Hand.“

25 „Hier ist meine Hand,“ antwortet Lump, „nichts ist stärker als unsere Freundschaft.“

1. die Freundschaft friendship. 2. der Lump scamp, scoundrel.
3. der Strolch tramp, vagabond. 4. gegessen eaten. 5. böse auf provoked at; böse auf einander angry with one another. 6. ja here: in fact, indeed.

Ach, aber im nächsten Augenblick fällt ein Stückchen Fleisch aus dem Küchenfenster. Es fällt zwischen die neuen, wahren Freunde. Beide springen auf, beide zeigen ihre Zähne, beide wollen das Stückchen Fleisch nehmen, und jeder versucht, seinen neuen, wahren 5 Freund zu töten.

30. Die Brüder

Ein Esel geht mit dem Löwen durch den Wald. Bald treffen sie einen zweiten Esel, und dieser ruft freundlich: „Guten Tag, lieber Bruder! Wohin gehst du?“ — „Sei still,“ ruft der Diener des Löwen zurück; „geh, 10 mach dich auf den Weg; ich kenne dich nicht!“



„Und warum kennst du mich nicht?“ antwortet der freundliche Esel. „Bist du mehr als ich, weil du mit dem König der Tiere gehen darfst? Bist du darum mehr als ein Esel?“

15

31. Rätsel ¹

1. Wer hat zwei Köpfe, zwei Arme und sechs Füße?
— Ein Reiter ² und sein Pferd.

2. Welche alte Uhr geht nur bei Tag? — Die Sonnenuhr.

1. das Rätsel riddle. 2. reiten ride; der Reiter rider.

3. Ich habe einen Mund und keinen Kopf, ich habe Arme und keine Beine, ich laufe und habe keine Füße. Wer bin ich? — Ein Fluß.

4. Ich spreche alle Sprachen der Welt und habe keine
5 Sprache gelernt.¹ Wer bin ich? — Das Echo.

5. Warum läuft der Hase über den Berg? — Er kann nicht durch den Berg laufen.

6. Welche Fische haben die Augen am nächsten zusammen? — Die kleinsten Fische.

10 7. Ich bin fertig, aber das Mädchen macht mich jeden Tag. Wer bin ich? — Das Bett.

8. In welchem Monat sprechen die Frauen am wenigsten? — Im Februar.

9. Ich habe keinen Anfang und kein Ende. Wer bin
15 ich? — Der Ring.

10. Wer beißt und hat keine Zähne? — Der Pfeffer.²

11. Warum fressen die weißen Schafe mehr als die schwarzen? — Es gibt mehr weiße Schafe als schwarze.

12. Ein Mann hat einen Wolf, ein Lamm und einen
20 Korb Gemüse. Er will den Wolf, das Lamm und das Gemüse über einen Fluß bringen.

Er hat ein Boot,³ aber das Boot ist sehr klein. Er kann den Wolf, das Lamm und den Korb Gemüse nicht zu gleicher Zeit über den Fluß bringen, sondern den
25 Wolf allein oder das Lamm allein oder den Korb Gemüse allein.

Denn, bringt er zuerst⁴ den Wolf hinüber,⁵ dann bleibt das Lamm mit dem Gemüse allein, und das Lamm frißt das Gemüse. Bringt er zuerst das Gemüse
30 hinüber, dann bleibt der Wolf mit dem Lamm allein,

1. gelernt learned. 2. der Pfeffer pepper. 3. das Boot boat.
4. zue'rst (at) first. 5. hinü'ber over, across.

und der Wolf frißt das Lamm. Was soll der arme Mann nun tun?

Er bringt zuerst das Lamm hinüber und holt dann den Korb Gemüse. Aber das Lamm nimmt er wieder mit,¹ so daß das Lamm das Gemüse nicht fressen kann. 5
Dann bringt er den Wolf hinüber, denn der Wolf frißt kein Gemüse. Nun holt er endlich das Lamm, und so sind der Wolf, das Lamm und der Korb Gemüse glücklich auf der anderen Seite des Flusses.

1. mit along.

WORTSCHATZ-ÜBUNGEN (VOCABULARY EXERCISES)

The 500 words of the first reader (*Allerlei*) are systematically reviewed in the following exercises together with 150 new words introduced by this second reader on the elementary level. Easily recognizable full and partial cognates are not reviewed. The 30 idioms used in the first reader are also taken up again with 38 new idioms which occur in this booklet.

Since speech and hand-motor activity play a very important part in language-learning, exercises involving such activity should not be neglected even by the student whose only aim is reading ability. This principle accounts for the inclusion of numerous text-reproducing questions. Each question, if time permits, should be answered both orally and in writing, and always by a complete German sentence.

Check the correct statements is used for the sake of brevity. The direction means: Read the statements aloud and tell which ones are correct in the light of the text on which they are based.

Correct the false statements, which may seem a difficult exercise at first glance, is in practice quite easy if the student has read the text carefully. Each false statement can be readily corrected by merely adding, omitting, or replacing one or several words by reference to the text.

The numbers heading each exercise correspond to the numbers of the selections on which they are based.

1-3

1. *Express in English:*

- a) der Löwe, der Frosch, der Teich, der Berg, der König, der Fehler; die Stimme; das Schwein; sich fürchten,

sich freuen, fragen, antworten, sitzen, denken, gehen, sehen, zeigen; fort, fortgehen, fortlaufen, fortblasen, fortfliegen, forttragen; bald, tot, mausetot, wahr, trotz, nicht, nichts, welch ein.

b) die Löwenstimme, die Froschstimme, der Löwenteich, der Froschteich, der Berglöwe, der Froschkönig.

c) bei sich; noch nicht; nichts als; das freut mich; das freut ihn; er lacht über diese Worte; er fürchtet sich vor ihm.

d) auf deutsch, auf englisch, zum Beispiel.

2. a) *The suffixes -chen and -lein are neuter diminutive suffixes, which often express the idea of endearment, neatness, or tenderness. Form neuter nouns in -chen, using the umlaut where indicated by two dots (¨) following the word. EXAMPLE: das Haus ¨, the house; das Häuschen, the little (neat, dear) house; der Fehler, the mistake; das Fehlerchen the little (minor) mistake; — der Frosch ¨, der Arm ¨, der Baum ¨, der Apfel ¨, das Bein, das Bett, das Bild, das Schwein.*

b) *Form neuter nouns in -lein, using the umlaut as before. Omit the letters in parentheses. EXAMPLE: die Stimm(e), the voice; das Stimmlein, the little voice; der Frosch ¨, the frog; das Fröschlein, the little frog; — der Teich, der Berg, die Uhr ¨, die Eck(e), das Blatt ¨, die Blum(e) ¨, der Bruder ¨, das Buch ¨, die Dam(e) ¨, der Fuchs ¨.*

3. *Check the correct statements. Select. 1: (a) Der Frosch bläst sich auf und wird so schön und stark wie der Löwe. Select. 2: (b) Der Löwe geht mit dem Esel auf einen Berg. (c) Der Esel singt wie eine Nachtigall. Select. 3: (d) Jedes Tier und jeder Mensch hat seine Fehler. (e) Ein Hase fürchtet sich nicht vor einem Hunde.*

4. *Correct the false statements in 3: (a) in English; (b) in German.*

5. *FRAGEN. Select. 1: (a) Wen sieht der Frosch? (b) Was denkt er bei sich? (c) Wird er so groß und schön wie der Löwe? Select. 2: (d) Wohin geht der Löwe mit dem Esel? (e) Was tut der Esel auf dem Berge? (f) Laufen die Tiere*

- fort? (g) Was sagt der Löwe zuletzt (*finally*) zu dem Esel? *Select. 3:* (h) Was sagt der Hase zu dem Löwen? (i) Mit welchen Worten antwortet der Löwe dem Hasen? (j) Was sagt das Häselein zuletzt über sich selbst?

4-6

1. *Express in English:*
 - a) der Hahn, der Vogel, der Teil; die Stelle; das Netz; töten, teilen, stellen, fangen, dürfen, entfliehen, zerbeißen, brüllen, krähen, küssen, glauben; gleich, frei.
 - b) die Vogelstimme, das Vogelhaus, das Vogelnetz, das Vogelnest, das Elternhaus, der Apfelbaum, die Feldblume, das Fischnetz, die Frühlingsblume, das Weinglas, das Bierglas, die Zimmerdecke.
 - c) als Kinder; am Abend; am Morgen; auf Wiedersehen.
2. a) *Infinitives may be used as nouns:* teilen, *to divide*; das Teilen, *the dividing*; töten, *to kill*; das Töten, *the killing*. *Form neuter nouns from the following infinitives:* fangen, entfliehen, zerbeißen, brüllen, krähen, küssen, glauben, baden, bitten, brennen, denken, erklären, gehen, kommen, lesen.
 - b) *Many nouns can be formed from infinitive stems:* teilen, *to divide, part*; der Teil, *the part*. *Note that the infinitive noun has the more abstract meaning:* das Teilen, *the (act of) dividing*; der Teil, *(the result of dividing), the part*. *Form masculine nouns from infinitive stems of:* fangen, tanzen, beginnen, anfangen, laufen, fallen, schlafen, küssen (*omit the umlaut*).
3. *Check the correct statements. Select. 4:* (a) Der Fuchs teilt und gibt dem Löwen nichts. *Select. 5:* (b) Der Löwe zerbeißt das Netz und entflieht. *Select. 6:* (c) Der Hahn tanzt vor dem Fuchs. (d) Der Hahn frißt den Fuchs. (e) Der Hahn glaubt den Worten des Fuchses.
4. *Correct the false statements in 3:* (a) *in English*; (b) *in German*.
5. FRAGEN. *Select. 4:* (a) Wer geht zusammen durch den Wald? (b) Was sagt der Löwe zu dem Esel? (c) Wie

teilt der Esel? (d) Was tut der Löwe dann? *Select. 5:*
 (e) Wo spielt die Maus? (f) Was sagt die Maus zu dem
 Löwen? (g) Tötet der Löwe die Maus? (h) Was geschieht
 (*happens*) dem Löwen einige Tage später? (i) Was sagt
 die Maus zu ihren Vettern, Kusinen und Tanten? *Select.*
6: (j) Welche Frage stellt der Fuchs an den Hahn?
 (k) Mit welchen Worten antwortet der Hahn? (l) Will
 der Fuchs den Hahn küssen oder töten? (m) Glaubt der
 Hahn den Worten des Fuchses?

7-10

1. *Express in English:*

- a) Der Rabe, der Schnabel, der Stachel, der Stein, der Käse; die Feder, die Grille, die Ameise, die Welt; das Schaf, das Stück; sich freuen, sich setzen, fressen, sterben, fallen, lassen; gewiß, erstaunt, um zu.
- b) der Rabenschnabel, der Bienenstachel, das Goldstück, die Vogelfeder, der Schafskopf, die Tierwelt.
- c) ein Stück Käse; ein Stück Fleisch; er freut sich über das gute Wetter; er läßt sein Buch fallen; er hat Hunger; er stirbt vor Hunger; er hat tausend Acker Land.

2. *The suffix -er when affixed to verbal stems denotes the agent.*

EXAMPLE: arbeiten, *to work*; der Arbeiter, *the worker*.

Form masculine nouns in -er from the infinitive stems of the following verbs: essen, fressen, führen, geben, nehmen, helfen, lachen, lehren, rufen, schreiben, schwimmen, spielen, sprechen, springen, trinken.

- ### 3. *Check the correct statements. Select. 7:* (a) Der Rabe frißt den Käse. (b) Der Rabe läßt das Stück Käse fallen.
- Select. 8:* (c) Der Mensch kann ohne Honig nicht leben. (d) Der Mensch fürchtet sich vor dem Schaf. *Select. 9:* (e) Die Nachtigall läßt ein Blatt ins Wasser fallen. (f) Der Knabe tötet die Nachtigall mit einem Stein. (g) Der Knabe läßt den Stein fallen. *Select. 10:* (h) Die Ameise stirbt vor Hunger. (i) Die Ameise sagt zu der Grille: „Tanze also!“

4. *Correct the false statements in 3: (a) in English; (b) in German.*
5. FRAGEN. *Select. 7: (a) Was ruft der Fuchs unter dem Baume? (b) Warum singt der Rabe? Er will. . . . (c) Wer frißt das Stück Käse? (d) Was ruft der Fuchs zuletzt? Select. 8: (e) Welche Frage stellt die Biene an den Menschen? (f) Was sagt der Mensch zu der Biene über das Schaf? Select. 9: (g) Wohin fällt die Biene? (h) Wer sieht die Biene im Wasser? (i) Was tut die Nachtigall? (j) Was geschieht einige Tage später? (k) Wer will die Nachtigall töten? Select. 10: (l) Was sagt die Grille zu der Ameise? (m) Was sagt die Ameise zuletzt zu der Grille?*

11-14

1. *Express in English:*

- a) der Durst; die Krähe, die Flasche; versuchen, steigen, suchen, ziehen; durstig, endlich, oben, weit, unten, unklar, seit, herab, beide, eigen.
- b) das Krähennest, die Krähenstimme, die Milchflasche, die Wasserflasche.
- c) jetzt ist ihr Schnabel nicht mehr zu kurz; sie kann es nicht; oben am Fluß; weiter unten; er glaubt mir auch nicht; er ist seit einem Monat tot; gar kein Gras; gar keine Zähne; auf einmal; wieviel Uhr ist es? diese Uhr geht vor; diese Uhr geht nach; es ist halb sieben; zu Ende.
2. *The suffix -in, added to masculine nouns, forms feminines, which, like the masculine, denote rank, dignity, or occupation. EXAMPLE: der König, the king; die Königin, the queen. Form feminine nouns with the suffix -in using the umlaut where indicated: der Arzt ^u, der Philosoph, der Schüler, der Storch ^u, der Bauer ^u, der Fuchs ^u, der Hund ^u, der Koch ^u, der Lehrer, der Tiger, der Wolf ^u.*
3. *The suffix -ig, cognate with -y in hungry, generally means "to have," "to possess" that which is indicated in the stem. EXAMPLE: die Sonne, the sun; sonnig, sunny. Form*

adjectives in -ig from the following nouns; omit the letters in parentheses: der Wind, der Hung(e)r, der Durst, das Eis, die Farb(e), das Feu(e)r, das Fleisch, das Haar, das Holz, die Luft, der Sand, die Woll(e), der Zuck(e)r.

4. Check the correct statements. *Select. 11:* (a) Die Krähe stirbt vor Durst. (b) Sie trinkt und ist nicht mehr durstig. *Select. 12:* (c) Der Wolf trinkt oben am Fluß, das Lämmlein trinkt weiter unten. (d) Das Lamm macht das Wasser unklar. (e) Das Lamm frißt gar kein Gras, denn es hat gar keine Zähne. *Select. 13:* (f) Die Maus bringt den Frosch an die andere Seite des Wassers. (g) Die Maus frißt den Frosch. *Select. 14:* (h) Der Hund springt auf einmal in den Fluß, um das Fleisch zu nehmen.
5. Correct the false statements in 4: (a) in English; (b) in German.
6. FRAGEN. *Select. 11:* (a) Was denkt die Krähe bei sich? (b) Was sieht sie endlich? (c) Wohin läßt sie den Stein fallen? (d) Was geschieht dann? *Select. 12:* (e) Wo trinken der Wolf und das Lämmlein? (f) Was sagt der Wolf über das Wasser? (g) Was sagt der Wolf über des Lämmleins Vater? (h) Was sagt der Wolf über das Lämmlein, den Acker und das Gras? *Select. 13:* (i) Wohin will die Maus schwimmen? (j) Was sagt der Frosch zu der Maus? (k) Was denkt er bei sich in der Mitte des Flusses? *Select. 14:* (l) Was sieht der Hund auf einmal im Wasser? (m) Wohin springt er? (n) Wie kommt er nach Hause zurück?

15-17

1. Express in English:
- a) der Bock, der Bart, der Gott, der Teller; die Mauer, die Weisheit, die Kette; das Abendessen, das Eisen; besuchen, empfangen, wünschen, dienen, bewachen; hin, her, hinab, herab, früh, flach, schon, fett, darum, während.
- b) der Kinnbart, die Hausmauer, die Gartenmauer, die Hundekette, die Menschenweisheit, die Tierweisheit, die Kinderweisheit.

- c) er springt aus dem Brunnen heraus; was gibt es heute? wir gehen aufs Land; er wartet auf seinen Freund; er geht nach Hause.
2. *Check the correct statements. Select. 15:* (a) Der Bock springt aus dem Brunnen heraus. (b) Der Fuchs ruft: „Jeder für sich selbst, Gott für uns alle!“ *Select. 16:* (c) Ein Storch frißt gerne Frösche. (d) Der Fuchs empfängt den Storch unfreundlich. (e) Der Storch geht hungrig nach Hause. (f) Die Frösche freuen sich, wenn der Storch kommt. (g) Ein Fuchs frißt keine Henne. *Select. 17:* (h) Es ist besser, frei zu sein, als eine Kette zu tragen.
3. *Correct the false statements in 2: (a) in English; (b) in German.*
4. FRAGEN. *Select 15:* (a) Was fragt der Bock den Fuchs im Brunnen? (b) Mit welchen Worten antwortet der Fuchs? (c) Was ruft der Fuchs zuletzt in den Brunnen hinein? *Select. 16:* (d) Was sagt der Fuchs zu dem Storch? (e) Wie empfängt der Fuchs den Storch? (f) Was sagt der Storch zu dem Fuchs, als (*when*) er nach Hause geht? (g) Was sagt der Fuchs zu dem Storch, als er nach Hause geht? *Select. 17:* (h) Welche Frage stellt der Wolf an den Hund? (i) Wird der Wolf ein Diener des Menschen? Nein, er sagt zuletzt. . . .

18-19

1. *Express in English:*
- a) der Augenblick, der Jäger; die Kunst; das Loch; heben, bleiben, jagen, treffen, gehören, kennen, folgen; froh, jetzt, sogleich, ob.
- b) was für ein; zum ersten Male; gar nichts; was kommt dir in den Kopf; vom Baume herab; das heißt.
2. *Check the correct statements. Select. 18:* (a) „Was für eine Maus bist du?“ sagt die Stadtmaus. (b) Die Stadtmaus kennt die Feldmaus. (c) Die Köchin kommt auf einmal in die Küche. (d) Die Köchin hebt die Hände über den Kopf und schreit laut. *Select. 19:* (e) Die Katze ist die

beste Freundin der Maus. (f) Die Katze sagt zu dem Fuchs: „Was kommt dir in den Kopf?“ (g) Die Katze versteht eine Kunst sehr gut.

3. *Correct the false statements in 2: (a) in English; (b) in German.*

4. FRAGEN. *Select. 18:* (a) Wen trifft die Stadtmaus? (b) Welche Frage stellt sie an die Feldmaus? (c) Was antwortet die Stadtmaus darauf? (d) Wohin folgt die Feldmaus ihrer neuen Freundin? (e) Wohin läuft die Feldmaus, als das Mädchen in die Küche kommt? (f) Was sagt die Feldmaus zuletzt zu der Stadtmaus? *Select. 19:* (g) Ist die Katze froh, als sie den Fuchs trifft? Ja, sie denkt. . . . (h) Was sagt der Fuchs zu der Katze? (i) Spricht die Katze über ihre Kunst? Ja, sie sagt. . . . (j) Was sagt der Fuchs über seine Künste? (k) Was geschieht zuletzt?

20-21

1. *Express in English:*

a) der Stock, der Pfannkuchen, der Pelz, der Handschuh, der Schwanz; das Dorf, das Brötchen; backen, auffressen, frieren, reisen, halten, bellen; festhalten, festsitzen; fest, leise, niemand, fertig, einander.

b) der Pelzhandschuh, das Fischerdorf, der Pferdeschwanz, der Brötchenkorb.

c) es ist mir recht; noch immer; hin und her; immer wieder; am Ende; recht haben; wie tot; er läuft, was er kann; stehen bleiben; sterben an; gerne haben; lieber haben; am liebsten haben.

2. *Give antonyms in German.* EXAMPLE: leer — voll; kommen — gehen.

leben, fragen, legen, liegen, finden, hier, hinter, der linke, der erste, halb.

alt, dick, hell, weiß, lang, warm, klar, klein, krank, leer, leicht, wild, hart, reich.

der Anfang, der Himmel, das Mädchen, der Mann, das Land.

3. *Check the correct statements. Select. 20:* (a) „Es ist mir recht,“ sagt der Fuchs zu dem Wolf. (b) Der Wolf ist immer hungrig. (c) Am Ende fangen die Bauern den Fuchs. *Select. 21:* (d) Der Fuchs legt sich wie tot in den Schnee. (e) Der Fuchs nimmt den Brötchenkorb und läuft, was er kann.
4. *Correct the false statements in 3: (a) in English; (b) in German.*
5. FRAGEN. *Select. 20:* (a) Was sagt der Wolf zu dem Fuchs, wenn er hungrig ist? (b) Welche Antwort gibt der Fuchs zum ersten Male? (c) Wohin gehen sie miteinander? (d) Was antwortet der Fuchs zum zweiten Male? (e) Hat der Wolf mit den sechs Pfannkuchen genug? (f) Welche Antwort gibt der Fuchs zum dritten Male? (g) Kann der Wolf aus dem Keller entfliehen? (h) Wie stirbt der Wolf am Ende? *Select. 21:* (i) Was sagt der Fuchs über das Wetter und über seinen Hunger? (j) Antwortet der Fuchs auf die Frage des Hasen: „Wie können wir die Brötchen bekommen?“ Ja, er sagt. . . . (k) Wohin kommen sie endlich? (l) Was sagt der Hase, als der Fuchs den Korb öffnet? (m) Was geschieht, als der Fuchs seinen Schwanz ins Wasser hängt?

22

1. *Express in English:*
 - a) der Schäfer, der Dieb, der Weg, der Feind, der Läufer; die Herde, die Furcht; nennen, brauchen, sollen, bewachen, gefallen; ruhig, zufrieden, vielleicht, doch.
 - b) der Schäferhund, der Apfeldieb, der Gartenweg, der Menschenfeind, der Tierfreund, die Schafherde, der Schnelläufer, die Gottesfurcht.
 - c) ohne mich zu kennen; mach dich auf den Weg; er läßt ihn gehen; nicht einmal; auch nur ein Haar; recht tun; unrecht tun; nicht mehr lange.
2. *Check the correct statements. (a) Man nennt den Wolf einen Freund des Menschen. (b) Die Schäfer sagen zu dem Wolf: „Mach dich auf den Weg.“ (c) Die Schäfer*

lassen ihre Hunde gehen. (d) Der Schäfer will dem Wolf nicht einmal ein Haar eines Schafes geben. (e) Die Schäfer lieben den alten Wolf. (f) Der alte Wolf wird nicht mehr lange leben.

3. *Correct the false statements in 2: (a) in English; (b) in German.*

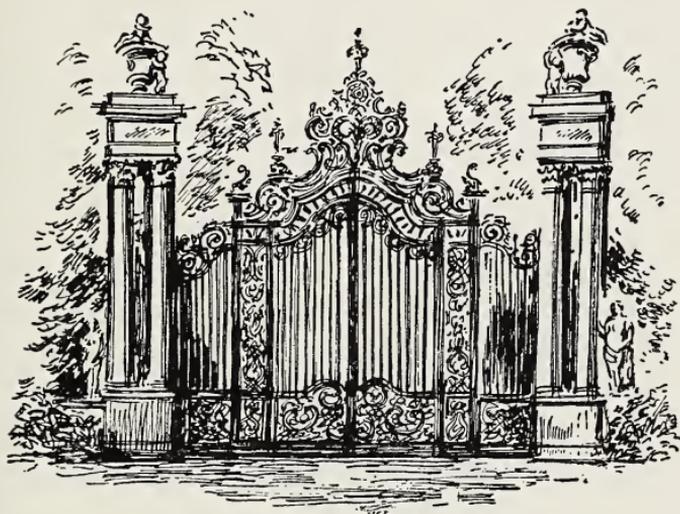
23-30

Express in English:

- a) der Holzhacker, der Markt; die Freundschaft; das Wildschwein, das Versteck; verstecken, beriechen, kaufen; weil, ach.
- b) der Fischmarkt, der Gemüsemarkt, der Fleischmarkt, der Stadtmarkt, der Badestrand.
- c) er hat dir etwas ins Ohr gesagt; denke an deinen Freund; der eine Hund ist böse auf den anderen; der Sommer ist zu Ende; wir gehen aufs Land; das heißt; sie kocht gerne; sie ißt lieber als sie kocht; er schläft am liebsten; er stirbt an seinem guten Appetit; er stellt viele Fragen; noch einmal.

GRADED GERMAN READERS • ORIGINAL SERIES REVISED

ANEKDOTEN UND ERZÄHLUNGEN



Retold and Edited by Peter Hagboldt

With Vocabulary by Werner F. Leopold
Northwestern University

BOOK THREE

D. C. HEATH AND COMPANY • BOSTON



TO THE STUDENT

There is a strong appeal in an interesting anecdote or story, particularly when told in a language which we are struggling to understand. For it is gratifying to find our efforts rewarded by perfect comprehension, that is, by "getting the point." The present group of anecdotes and stories has been carefully selected and rewritten so as to offer entertainment as well as instruction in reading German. Many of the selections deal with topics which are typically German in content and spirit (cf. *Mozart, Friedrich der Große, Das Schlaraffenland* and others).

When you have read and studied this booklet in addition to *Allerlei* and *Fabeln*, you will know 745 basic words, a great many compounds, and 96 idioms of frequent occurrence. All new words and idioms are explained in footnotes. This booklet uses the past tense of common verbs which, no doubt, you have learned meanwhile in your study of grammatical forms. If, however, you should have difficulty in recognizing and interpreting the past of strong and irregular weak verbs, you will find help in the Vocabulary.

The "Exercises" are important because they review the entire vocabulary and every idiom occurring in the first three readers. It is advisable to do as many of them as time permits.

NOTE TO THE INSTRUCTOR

The most urgent need in the teaching of German, with reading as its chief aim, is properly graded reading material. This series of graded German readers presents such material on the basis of present knowledge concerning the frequency of words and idioms, and what little is known about the relative frequency of syntactical usages. We have tried to grade the material from five points of view: (1) vocabulary; (2) idiom; (3) grammatical form; (4) sentence structure; and (5) thought content.

The basis of our vocabulary is B. Q. Morgan's *German Frequency Word Book* (Macmillan Co., 1928) and C. M. Purin's *A Standard German Vocabulary of 2,000 Words and Idioms* (University of Chicago Press, 1931). In the choice of idioms we were guided by Edward F. Hauch's *German Idiom List* (Macmillan Co., 1929). The essential forms of grammar have been divided into three groups: elementary, intermediate, and advanced; while in the matter of sentence structure we have tried to make syntactical usages and sentence patterns progressive in difficulty. Thought content, finally, proceeds from the known to the unknown, i.e., from the facts of daily life and familiar fables to simple anecdotes, complete stories, and, in more advanced readers, to *Realia* and *Deutschkunde*.

The five readers on the first or elementary level are:

1. *Allerlei*, using 500 words and 30 idioms
2. *Fabeln*, adding 150 words and 38 idioms
3. *Anekdoten und Erzählungen*, adding 95 words and 28 idioms

4. *Eulenspiegel und Münchhausen*, adding 80 words and 21 idioms
5. *Fünf berühmte Märchen*, adding 50 words and 30 idioms

Total vocabulary 875 words and 147 idioms

The first five booklets are so simple that they can be read during the first year in high school or the first semester in college. The first two readers, *Allerlei* and *Fabeln*, are written almost entirely in the present tense. The third introduces the past tense and uses past participles sparingly, while the fourth and fifth make ample use of the principal parts of the most common verbs. Booklets 1 and 2, while using mainly principal clauses, do not avoid short dependent clauses which offer no difficulty to the student. In booklets 3, 4, and 5, dependent word order is used more and more. Thus the difficulty increases slowly and almost imperceptibly from the first to the fifth reader.

In order to facilitate the study and the frequent rereading of each page, the meanings of all key words and idioms are given in footnotes in the first booklet, while the easy cognates not so explained are found with their meaning in the Vocabulary. In Readers 2-5 each new word or idiom is explained in a footnote at its first occurrence.

Comprehension tests are furnished in the "Exercises" of each booklet and can be supplemented at will by the teacher.

I am greatly indebted to my co-editors, Professors B. Q. Morgan and C. M. Purin, both of the University of Wisconsin, for criticism, advice and comfort in my efforts; and I also desire to express gratitude to Professor

Werner Leopold and Mr. C. Rudolf Goedsche of Northwestern University for their critical reading of the manuscripts as well as the proofs. It should be stated that this series of readers probably would not have come into being but for the basic researches carried on by the *Modern Foreign Language Study* under the able chairmanship of Professor Robert Herndon Fife of Columbia University.

PETER HAGBOLDT

UNIVERSITY OF CHICAGO

This original series of Hagboldt's graded readers has enjoyed the favor of teachers and students for well over twenty years. The plates are worn out by constant reprinting, which has made it necessary to reset the booklets. On this occasion, illustrations have been added, roman type has been used throughout, numerous minor improvements have been made in the texts, and a complete vocabulary has been supplied for each booklet and for the combined volume, Elementary German Series (readers 1-5).

The great step forward in the teaching of modern languages by the method of graded readers has been recognized by the teaching profession and has made Hagboldt's name famous. In recent years, imitators have paid tribute to the method, but have not replaced Hagboldt's series. Working on the revision, I have been impressed by my late friend's meticulous workmanship. His texts have stood the test of time and can be counted on to keep his memory alive.

W. F. LEOPOLD

NORTHWESTERN UNIVERSITY



1. Könige sind selten

Ein König reiste durch sein Land. Auf seiner Reise kam er durch ein kleines Dorf. Er ging in ein Wirtshaus¹ und sagte zu dem Wirt:¹ „Herr Wirt, bringen Sie mir zwei gute, frische Eier, Brot, Butter und eine Flasche alten Wein.“

5

Der Wirt ging in die Küche und brachte alles, was der König wünschte, zwei gute, frische Eier, Brot, Butter und eine Flasche alten Wein. Der König setzte sich an den Tisch und aß und trank mit gutem Appetit.

Nach dem Essen sagte der König zu dem Wirt:¹⁰ „Herr Wirt, ich will bezahlen;² was kostet das Essen?“

„Zwei gute, frische Eier, Brot, Butter und eine Flasche alter Wein kosten zusammen zweihundert Taler,“ sagte der Wirt.

„Zweihundert Taler?“ rief der König sehr erstaunt.¹⁵ „Wofür soll ich zweihundert Taler bezahlen?“

„Für die Eier,“ antwortete der Wirt.

„Sind denn Eier so selten in diesem Dorfe?“ fragte der König.

1. der Wirt (host, innkeeper) + das Haus (house) = das Wirtshaus inn. 2. bezahlen pay.

„Nein,“ antwortete der Wirt, „Eier sind gar nicht selten, aber Könige sind so selten wie schöne Sommertage im Winter.“

Der König freute sich über diese Antwort und bezahlte
5 dem klugen Wirt zweihundert Taler für das Essen.

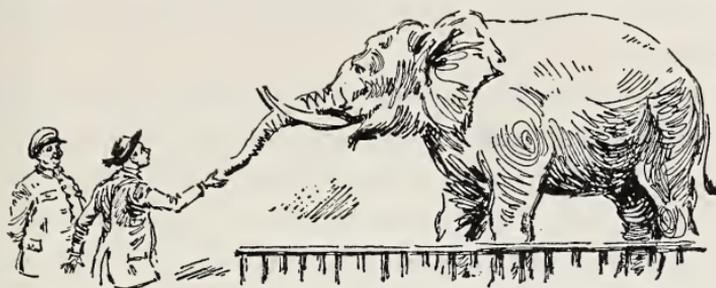
2. Ein König kann schweigen ¹

Ein König war mit seiner Armee auf dem Marsch ² in das Land des Feindes. Niemand wußte, wohin die Armee marschierte.² Ein Offizier wollte wissen, wohin der Marsch ging. „Darf ich fragen, wohin die Armee
10 marschirt?“ sagte er zu dem König. Der König schwieg. Nach einigen Minuten fragte der Offizier wieder: „Darf ich fragen, wohin die Armee marschirt?“ Da sagte der König leise in das Ohr des Offiziers: „Können Sie schweigen?“ — „Ich kann sehr gut schweigen,“ antwortete
15 dieser. Da sagte der König wieder ganz leise in das Ohr des Offiziers: „Ich auch!“

3. Der kluge Elefant

Ein Bauer besuchte den zoologischen Garten. Dort sah er einen großen Elefanten. Einige Kinder standen vor dem Elefanten und gaben ihm etwas zu fressen.
20 Ein Diener kam und sagte: „Nun ist es genug, Kinder, der arme Elefant wird zu rund und fett. Gebt ihm nichts mehr.“ Der Bauer ging zu dem Diener und sagte: „Ich höre, Elefanten sind sehr klug. Ist das wahr?“ — „Das ist wahr,“ sagte der Diener. „Sehen
25 Sie diese Tasche? Er kann einen Taler in diese Tasche

1. **schweigen** keep silent, keep still. 2. **der Marsch** march;
verb: marschie'ren.



stecken.¹ Geben Sie ihm einen Taler, und er steckt ihn in meine Tasche.“

Der Bauer gab dem Elefanten einen Taler, und der Elefant steckte ihn in die Tasche des Dieners. „Das ist wundervoll!“ rief der Bauer. „Aber jetzt muß er mir meinen Taler zurückgeben.“² — „Das kann er nicht, das will er nicht, und das tut er nicht,“ lachte der Diener.

4. Karlchen

Der kleine Karl ist ein drolliger³ Junge. Er sagt und tut die drolligsten Dinge. Einmal fragte der Lehrer ihn in der Schule:⁴

„Karlchen, wie alt ist dein Großvater?“

„Das weiß ich nicht, Herr Lehrer,“ antwortete Karlchen, „aber wir haben ihn schon sehr lange.“⁵

Ein anderes Mal fragte der Lehrer: „Karlchen, wieviele Beine hat ein Pferd?“ Karlchen antwortete: „Ein Pferd hat vier Beine, das heißt, an jeder Ecke eins.“

„Nenne mir ein Zeitwort oder Verb,“ sagte der Lehrer einmal.

„Esel ist ein Zeitwort oder Verb,“ antwortete Karlchen.

1. stecken stick, put. 2. zurückgeben give back, return. 3. drollig droll, funny. 4. in der Schule in school. 5. wir haben ihn schon lange we have had him for a long time.

„Ist das richtig? Wie kann Esel ein Zeitwort oder Verb sein?“

„Mein großer Bruder sagt immer: ‚Du Esel, wir Esel, ihr Esel‘ und so weiter; also ist Esel ein Zeitwort.“

5 Eines Tages¹ erklärte der Lehrer die Wörter „konkret“ und „abstrakt.“ Er erklärte: „Ich sehe den Tisch, das Buch und das Fenster. Das Fenster, der Tisch und das Buch sind konkret. Aber die Zeit oder die Stunde kann ich nicht sehen. Die Zeit und die Stunde sind ab-
10 strakt. Nun, Karlchen, sage mir einen Satz mit den Wörtern ‚konkret‘ und ‚abstrakt.‘“

„Das ist ganz leicht,“ sagte Karlchen, „hier ist ein guter Satz: ‚Meine Hände sind im Sommer konkret und im Winter abstrakt.‘“

15 „Diesen Satz verstehe ich nicht; den mußt du mir erklären.“

„Das kommt durch die Handschuhe, Herr Lehrer,“ erklärte Karlchen. „Im Winter trage ich Handschuhe, und dann sind meine Hände abstrakt. Im Sommer
20 trage ich keine Handschuhe, und dann sind sie konkret.“

Einmal ging Karlchen allein auf eine Reise. Er reiste zu seiner Großmutter. In einer großen Stadt hielt der Zug² zehn Minuten. Karlchen stieg aus dem Wagen
25 des Zuges. Er sah die Nummer³ seines Wagens und dachte: „1492 (vierzehnhundertzweiundneunzig). Diese Nummer kann ich nicht vergessen. Im Jahre 1492 hat Kolumbus Amerika entdeckt.⁴ Niemand kann vergessen, wann Kolumbus Amerika entdeckt hat.“ Nun ging er
30 neben dem Zuge hin und her, auf und ab.⁵ Auf einmal

1. eines Tages one day. 2. der Zug train. 3. die Nummer number. 4. entdeckt discovered. 5. auf und ab up and down.

hörte er den Ruf: „Alles einsteigen!“¹ Aber Karlchen konnte nicht einsteigen, denn er wußte die Nummer seines Wagens nicht mehr. Er fing an zu weinen² und schrie laut: „Wann hat Kolumbus Amerika entdeckt? Wann hat Kolumbus Amerika entdeckt?“⁵

Endlich kam ein Herr und sagte: „Warum weint denn dieser große Junge so bitterlich?“ — „Ich weine nie,“ antwortete Karlchen, „ich will nur wissen, wann Kolumbus Amerika entdeckt hat.“ — „Im Jahre 1492,“ sagte der Herr sehr erstaunt, und Karlchen stieg in den¹⁰ Zug und reiste weiter.

5. Ein König findet seinen Meister³

Ein König ritt auf die Jagd.⁴ Auf der Jagd verlor sein Pferd ein Hufeisen.⁵ Der König ritt langsam durch Wald und Feld, bis er in ein kleines Dorf kam. Er suchte einen Schmied⁶ und fand endlich einen.¹⁵

„Ich wünsche ein neues Hufeisen für mein Pferd,“ sagte er zu dem Schmiede.

Der Schmied nahm ein Stück Eisen und legte es ins Feuer. Er schmiedete⁶ ein gutes, starkes Hufeisen und gab es dem König. Der König nahm das Eisen in seine²⁰ starken Hände und zerbrach⁷ es. Er hielt die beiden Stücke⁸ in den Händen und sagte:

„Nimm besseres Eisen, Schmied; nimm das beste Eisen der Welt. Nur das beste Eisen ist stark genug für mein Pferd.“²⁵

Der Schmied nahm ein neues Stück Eisen und legte

1. einsteigen get in; alles einsteigen all aboard. 2. weinen weep, cry. 3. der Meister master. 4. die Jagd hunt. 5. der Huf (hoof) + das Eisen (iron) = das Hufeisen horseshoe. 6. der Schmied smith; schmieden forge. 7. brechen break; zerbrechen break to pieces. 8. die beiden Stücke the two pieces.



es ins Feuer. Wieder schmiedete er ein starkes Hufeisen und gab es dem König. Der König nahm auch dieses Eisen in seine starken Hände und zerbrach es.

„Nimm besseres Eisen; nimm das beste Eisen der
5 Welt. Nur das beste und stärkste Eisen ist gut genug für mein Pferd.“

So zerbrach der König noch mehrere ¹ Hufeisen. Endlich sagte er: „Dieses ist gut genug.“ Der Schmied schlug das Eisen an den Huf des Pferdes. Der König
10 stieg auf sein Pferd, gab dem Schmied einen Silbertaler und sagte: „Auf Wiedersehen!“

Aber der Schmied rief ² den König zurück: ² „Halt,“ rief er, „dieser Silbertaler ist schlecht. Er ist nicht stark genug für mich.“ Im nächsten Augenblick brach er ihn
15 vor den Augen des Königs in zwei Stücke.

Der König gab dem Schmied einen anderen Silbertaler. Der Schmied nahm auch diesen zwischen seine

1. mehrere several. 2. zurückrufen call back.

starken Finger und brach ihn in zwei Stücke. So zerbrach er noch mehrere Silbertaler, bis der König ihm endlich ein Goldstück gab und Lebewohl sagte.

Der König ritt fort und dachte bei sich: „In diesem Schmiede habe ich meinen Meister gefunden.“¹ 5

Diese Anekdote erzählt² man von August dem Starken. August der Starke war König von Sachsen³ und lebte von 1670 (sechzehnhundertsiebzig) bis 1733 (siebzehnhundertdreiunddreißig).

6. Mendelssohn und Friedrich der Große

Moses Mendelssohn war ein berühmter⁴ Philosoph. 10 Er war der Großvater des berühmten Komponisten⁵ Felix Mendelssohn und ein guter Freund Lessings und Friedrichs des Großen.

Von ihm erzählt man diese Anekdote:

Mendelssohn besuchte Friedrich den Großen häufig. 15 Eines Tages bat ihn der König, zum Abendessen zu kommen. Um sieben Uhr waren alle Gäste⁶ da, nur Mendelssohn nicht. Der König nahm wieder und wieder seine Uhr aus der Tasche und sagte: „Wo ist Mendelssohn? Diese Philosophen! So sind die be- 20 rühmten Philosophen! Wenn sie hinter den Büchern sitzen, vergessen sie alles!“

Der König und seine Freunde setzten sich an den Tisch. Friedrich nahm ein Stück Papier aus der Tasche und schrieb die Worte: „Mendelssohn ist ein Esel. 25 Friedrich II. (der Zweite).“ Er gab das Papier einem Diener und sagte: „Legen Sie es auf Herrn Mendelssohns Teller.“

1. gefunden found. 2. erzählen tell. 3. Sachsen Saxony. 4. be-
rühmt famous. 5. der Komponi'st composer. 6. der Gast guest.

Wenige Minuten später kam der Philosoph. Er sagte: „Guten Abend,“ ging schnell an seinen Platz¹ und fand den kleinen Brief² des Königs. Er las den Brief und steckte ihn ruhig in die Tasche. Dann begann er,
5 seine Suppe zu essen.

Da sagte der König: „Was für ein Briefchen steckt der berühmte Philosoph Mendelssohn so still und glück-



lich in die Tasche? Will er uns nicht erzählen, was in dem Briefchen steht und von wem es kommt? Will er
10 es nicht laut lesen?“

Mendelssohn stand auf³ und sprach: „Gewiß, ich lese es sehr gerne.“ Dann las er mit lauter Stimme:

„Mendelssohn ist ein Esel, Friedrich — der zweite.“

7. Der arme Abraham Mendelssohn

Moses Mendelssohn war ein berühmter Philosoph.
15 Der Sohn seines Sohnes, Felix Mendelssohn, war ein berühmter Komponist. Zwischen beiden stand Abraham Mendelssohn. So war Abraham der Sohn eines berühmten Philosophen und der Vater eines berühmten Komponisten. Darum sagte er einmal von sich
20 selbst: „Einen ärmeren Mendelssohn, als ich bin, gibt

1. der Platz place; seat; square. 2. der Brief letter. 3. aufstehen stand up, get up, rise.

es nicht auf dieser Welt. Ich bin nichts als der Sohn
des Moses und der Vater des Felix.“

8. Sieben Esel

Ein Bauer hatte sieben Söhne. Diese Söhne waren
keine guten Freunde. Sie stritten¹ oft miteinander. Sie
stritten mehr, als sie arbeiteten, und der böse Nachbar² 5
freute sich über ihren Streit.¹ Er wartete auf den Tod³
des alten Vaters dieser sieben Söhne und dachte bei
sich: „Dieser Streit wird sehr gut für mich sein, wenn
der Alte⁴ stirbt.“

Eines Tages rief der Vater seine sieben Söhne zu- 10
sammen und zeigte ihnen sieben Stöcke. Er nahm diese
Stöcke und band sie zusammen. Dann sagte er: „Wer
von euch kann diese sieben Stöcke zerbrechen? Wer sie
zerbricht, bekommt tausend Taler von mir.“

Ein Sohn nach dem anderen versuchte, aber keiner 15
von ihnen konnte es. Jeder versuchte und sagte: „Ich
kann es nicht, und niemand kann es. Kein Mensch ist
stark genug dazu.“⁵

„Nichts ist leichter, als diese Stöcke zu zerbrechen,“
rief der alte Vater böse; „auch ich bin stark genug dazu.“ 20
Dann nahm er die Stöcke, zerbrach einen nach dem
anderen und warf⁶ die Stücke in die Ecke des Zimmers.

„Das kann jedes kleine Kind,“ riefen die Söhne.
„Jeder kann einen nach dem anderen zerbrechen.“

Der weise Vater aber sagte: „Ich wollte euch nur 25
zeigen, was euer Streit bedeutet. Unser Nachbar war-
tet auf meinen Tod. In den Händen des Nachbars seid

1. streiten quarrel; *noun*: der Streit. 2. der Nachbar neighbor.
3. der Tod death. 4. der Alte the old man. 5. dazu for that.
6. werfen throw.

ihr wie diese sieben Stöcke in meinen Händen. Er wird euch zerbrechen, wie ich die Stöcke zerbrach. Er wird alles nehmen, was ihr habt. Euer Streit muß enden. Versteht ihr nun, ihr sieben Esel?“

9. Der junge Maler ¹ und sein Meister

5 Ein junger Maler malte ¹ ein schönes Bild. Er war mit sich und seiner Kunst sehr zufrieden. Er ging zu seinem Meister und zeigte ihm das Bild. Auch der Meister war zufrieden. Der junge Maler aber war so glücklich über sein Werk, ² daß er nicht mehr arbeitete.
10 Er glaubte, daß er nichts mehr zu lernen hatte. Er war mit sich, mit seiner Kunst und der Welt ganz und gar ³ zufrieden.

Eines Tages kam er in sein Arbeitszimmer und konnte sein Bild nicht finden. Er suchte und suchte in allen
15 Ecken, konnte es aber nicht finden. Endlich fand er die

1. der Maler painter; malen paint. 2. das Werk work. 3. ganz und gar altogether.



Stücke seines Bildes im Papierkorb. „Warum,“ dachte er, „zerreißt¹ mein Meister mein bestes Bild, meine beste Arbeit, mein bestes Werk?“ Er lief zu seinem Meister und rief: „Meister, warum zerreißt du mein bestes Werk?“

5

Der Meister antwortete: „Dein Bild war gut, aber es war nicht so gut, wie es sein konnte und sein mußte. Es war nicht dein Bestes. Du bist ganz und gar zufrieden mit dir selbst. Du liebst² nicht die Kunst, du liebst dich selbst in der Kunst. Aber jede große Kunst¹⁰ kommt aus dem Herzen. In deinem Bilde sehe ich nicht dein Herz. Glaube mir und beginne von neuem.³ Dann wirst du dich selbst finden und in dir selbst dein Herz und die wahre Kunst.“

Mit schwerem Herzen folgte⁴ der junge Maler seinem¹⁵ Meister. Er begann von neuem. Er arbeitete⁵ und lernte⁵ fleißig weiter⁵ und wurde endlich einer der berühmtesten Maler seines Landes und seiner Zeit.

Der Name dieses jungen Malers war Timantes. Timantes war einer der berühmtesten Maler im alten²⁰ Griechenland.⁶ Er lebte um⁷ das Jahr 400 (vierhundert) vor Christus.⁸

10. Was kann ein Prinz?

Ein König brauchte Soldaten⁹ für die Armee seines Landes. Er schickte¹⁰ Offiziere und alte Soldaten aus,¹⁰ um junge Männer zu suchen und zu fangen. Die Offi-²⁵ ziere und Soldaten fingen viele junge Leute und schick-

1. zerreißen tear to pieces. 2. lieben love. 3. von neuem anew.
4. folgen here: obey. 5. weiterarbeiten continue to work; weiter-
lernen continue to learn. 6. Griechenland Greece. 7. um here:
about. 8. Christus Christ. 9. der Solda't soldier. 10. schicken =
senden send; ausschicken send out.

ten sie in die Armee des Königs. Unter vielen anderen fingen sie auch den Sohn einer armen Frau.

Die Mutter des jungen Mannes war in großer Sorge.¹ In ihrer Sorge lief sie zum Schloß² des Königs und
15 sagte: „Mein Mann ist seit vielen Jahren tot. Ich bin alt und kann nicht mehr arbeiten. Ich habe nur einen Sohn, und diesen haben deine Offiziere gefangen.³ Soll ich vor Hunger sterben?“

„Meine Söhne, die Prinzen,“ antwortete der König,
10 „sind auch Soldaten und dienen auch ihrem Vaterlande.“

„Das ist gut so,“ antwortete die alte Mutter in ihrer großen Sorge. „Was kann ein Prinz? Ein Prinz spielt Soldat, oder er sitzt in einem schönen Schlosse und hat nichts zu tun. Mein Sohn aber kann Schuhe machen;
15 mein Sohn ist Schuhmacher und arbeitet jeden Tag vom frühen Morgen bis zum späten Abend.⁴ Sollen deine Soldaten ohne Schuhe marschieren?“

Die Worte der alten Frau gefielen dem König so gut, daß er den jungen Schuhmacher nach Hause schickte.

11. Friedrich der Große und der Müller⁵

20 Nahe bei⁶ Potsdam⁷ liegt in einem großen, schönen Garten ein Schloß, das Schloß „Sanssouci,“ auf deutsch: Schloß „Ohne Sorge.“ Viele Menschen, Deutsche und auch Leute aus fremden⁸ Ländern, besuchen dieses Schloß, denn es ist die alte Residenz⁹ Friedrichs des
25 Großen. Nahe bei dem Schloß steht eine Windmühle,⁵

1. die Sorge worry, care, anxiety. 2. das Schloß palace. 3. gefangen captured, caught. 4. vom frühen Morgen bis zum späten Abend from early in the morning until late at night. 5. der Müller miller; die Mühle mill; die Windmühle windmill. 6. nahe bei near. 7. Potsdam, eine Stadt nahe bei Berli'n. 8. fremd foreign; strange. 9. pronounce: Reside'nz.

und von dieser Windmühle erzählt man eine interessante ¹ Anekdote.

Der König war alt und wollte von nun an in seinem Schlosse ruhig und ohne Sorge leben. Aber nahe bei seinem Schloß stand eine Windmühle. Bei Tag und bei Nacht hörte der König den lauten Lärm ² der Mühle. Der Lärm war so laut, daß Friedrich nicht schlafen konnte. Er schrieb an den Müller und bat ihn, in sein Schloß zu kommen.

Der Müller kam vor den König. 15

„Bei Tag und bei Nacht höre ich den Lärm deiner Mühle,“ sprach Friedrich. „Du mußt die Mühle aufgeben.³ Ich will sie kaufen. Ich will der Käufer ⁴ deiner Mühle sein. Was kostet sie?“

Der Müller antwortete: „Niemand wird meine Mühle kaufen, denn ich will sie behalten.⁵ Mein Vater und mein Großvater haben in dieser Mühle gewohnt.⁶ Mein Sohn soll auch dort wohnen, und auch er soll sie behalten. Meine Mühle kauft niemand.“ 15

Der König war nicht zufrieden mit dieser Antwort und sagte: „Du mußt die Mühle aufgeben, ich kaufe sie, ich bin der Käufer, und vergiß nicht, ich bin dein König!“ 20

„Ich fürchte mich nicht vor dir,“ sagte der Müller, „in Berlin gibt es Richter!“ ⁷ Sagte es, stand auf und ging aus dem Schlosse. 25

Der König war erstaunt über diese Antwort, aber er erlaubte ⁸ dem Müller, seine Mühle zu behalten. Noch heute steht sie nahe bei der alten Residenz Friedrichs und

1. *interessant* interesting. 2. *der Lärm* noise. 3. *aufgeben* give up; abandon. 4. *der Käufer* buyer; *verb: kaufen*. 5. *behalten* keep, retain. 6. *gewohnt* lived, dwelled. 7. *der Richter* judge. 8. *erlauben* allow, permit.

erzählt uns von dem großen König und von seiner großen Liebe ¹ für sein Land und sein Volk.²

12. Friedrich der Große und das Gesetz ³

Am 7. (siebten) November 1777 (siebzehnhundert-siebenundsiebzig) schrieb Friedrich der Große an seine
5 Richter einen Brief über das Gesetz in seinem Lande.
Er schrieb:

„Ich höre, daß das Gesetz hart ist gegen ⁴ die armen Leute. Ich höre, daß selbst ⁵ die Richter unfreundlich und hart sind gegen die armen Bauern in meinem Lande. In
10 meinen Augen ist ein Bauer so viel wie ein Richter oder ein Prinz. Alle Menschen sind gleich vor Gott und vor dem Gesetz. Niemand soll glauben, daß er mehr ist als sein Nachbar.“

13. Friedrich der Große und der Kaffee

Eine Anekdote erzählt: Im Jahre 1781 (siebzehn-
15 hunderteinundachtzig) waren die Berliner sehr böse auf ihren König, denn Friedrich wollte nicht erlauben, daß sie Kaffee in England und anderen fremden Ländern kauften; er wollte das Geld im Lande behalten. Die Berliner sollten Wasser, Milch, Bier oder Wein trinken.
20 Aber sie tranken Kaffee sehr gerne und waren darum recht ⁶ böse. Sie wollten ihren Kaffee trinken.

Eines Tages ritt Friedrich mit einem seiner Diener durch die Straßen von Berlin. Er ritt durch viele Straßen und kam endlich auf einen großen, freien

1. die Liebe love; verb: lieben. 2. das Volk people. 3. das Gesetz law. 4. gegen against; toward. 5. selbst here: even. 6. recht = sehr.

Platz. Vor einem Hause standen viele Leute und sahen ¹ ein Bild an.¹ Das Bild hing hoch an einer Mauer des Hauses.

Der König wollte das Bild sehen und ritt näher. Als er nahe genug an der Mauer war, sah er auf dem Bilde ⁵ sich selbst. Er saß auf einem Stuhl. Zwischen den Knien hielt er eine große Kaffeemühle.² Er mahlte ³ Kaffee. Es war ein drolliges Bild des Königs, eine Karikatur.



Der König sah das Bild lange an. Endlich lachte er ¹⁰ und rief mit lauter Stimme: „Warum hängt das Bild so hoch? Hängt es tiefer,⁴ viel tiefer, tief genug, daß man es sehen kann.“

Die Berliner zerrissen das Bild in Stücke, freuten sich über den guten Humor ihres Königs und riefen: „Der ¹⁵

1. ansehen look at, inspect. 2. die Kaffeemühle coffee-grinder.
3. mahlen grind. 4. tief deep, low.

König soll leben! Der alte Fritz soll leben!“ Im Munde des Volkes hieß der alte König immer nur „der alte Fritz.“

14. Mozart

Der Vater Mozarts kam eines Abends¹ nach Hause
5 und fand seinen kleinen Sohn fleißig bei der Arbeit.²
Mozart war noch nicht sieben Jahre alt. Der Knabe
saß an einem Platz beim Fenster, hatte eine Feder in
der Hand, hielt ein großes Heft auf den Knien und
schrieb. Er fand seine Arbeit sehr interessant, denn er
10 hörte nicht, daß der Vater ins Zimmer kam. Er steckte
die Feder wieder und wieder tief in die Tinte und schrieb.

„Was tust du da?“ fragte der Vater.

„Ich schreibe ein Konzert für Klavier,“³ antwortete
der Kleine.⁴

15 „Zeig es mir,“ bat der Vater.

„Es ist noch nicht fertig,“ antwortete der Knabe.

Der Vater nahm das Stück Papier und war sehr er-
staunt. Er fand seines kleinen Sohnes Konzert für
Klavier sehr interessant. Alles war gut und richtig, nur
20 war alles viel zu schwer. Niemand konnte es spielen.

„Es ist gut,“ sagte der Vater zu dem Knaben, „aber
es ist viel zu schwer. Niemand kann es spielen.“

„Nichts ist zu schwer,“ antwortete der kleine Sohn.
„Man muß arbeiten, Vater, und fleißig sein, bis man
25 es spielen kann.“

Als der kleine Mozart groß war, wurde er in der
ganzen Welt berühmt. Er konnte die schwersten Kon-
zerte leicht spielen.

1. eines Abends one evening. 2. bei der Arbeit at work. 3. das
Klavie'r piano. 4. der Kleine little one, child.

15. Mozart und das Komponieren ¹

Mozart kam auf einer Reise durch Deutschland in das Haus eines Freundes. Der kleine Sohn dieses Freundes war noch sehr jung, aber schon ein berühmter Klavierspieler.² Oft reiste er durch das ganze Land und gab Konzerte.

5

Der Vater des kleinen Klavierspielers führte Mozart in das Musikzimmer. Der Knabe setzte sich ans Klavier



und spielte. Mozart hörte den Knaben spielen und sagte: „Nicht schlecht!“

„Oh,“ sagte der Kleine zu Mozart, „ich weiß, daß ich 10 spielen kann, aber ich will viel mehr als spielen. Ich will selbst komponieren. Ich will ein Konzert für Klavier schreiben. Sagen Sie mir, was ich tun muß.“

1. komponie'ren compose; das Komponie'ren composition, composing (writing) of music. 2. der Klavie'rspieler pianist.

„Nichts,“ sagte Mozart. „Du mußt arbeiten, fleißig sein — und warten.“

„Warum warten?“ fragte der kleine Klavierspieler. „Sie waren viel früher Komponist.“

5 „Mit dem Komponieren ist es so,“ sagte Mozart. „Wenn man viel zu sagen hat und es sagen kann, dann schreibt man und fragt niemand.“

Der Knabe verstand Mozart nicht und fragte: „Gibt es denn keine Bücher über das Komponieren von Kon-
10 zerten für Klavier?“

„Gewiß gibt es solche Bücher,“ antwortete Mozart, „aber das Komponieren lernst du nicht durch Bücher.“ Dann zeigte ¹ er auf ¹ Ohr, Kopf und Herz und sagte: „Hier muß es sein, hier muß es sein, und da muß es sein; 15 und wenn es hier und da nicht ist, helfen dir alle Bücher der Welt gar nichts.“

16. Mozart am Klavier

Ein Freund Mozarts erzählt uns von Mozarts Liebe zum Klavier, zur Musik und zur Kunst. Er erzählt: Mozart kam oft kurz vor dem Abendessen zu uns zu Be-
20 such.² Er grüßte ³ uns freundlich, ging sogleich ins Musikzimmer und setzte sich ans Klavier. Dann spielte er stundenlang ⁴ seine schönsten Lieder ⁵ und Konzerte.

Während Mozart spielte, setzte der Diener das Essen auf den Tisch des Eßzimmers. Dann kam er ins Musik-
25 zimmer und sagte leise: „Die Suppe steht auf dem Tisch.“ Aber niemand hörte ihn, Mozart nicht, die Gäste nicht und ich auch nicht.⁶

1. zeigen auf point to. 2. zu Besuch for a visit. 3. grüßen greet.
4. stundenlang for hours. 5. das Lied song. 6. ich auch nicht
neither did I.

Nach einiger Zeit kam der Diener wieder und sagte:
„Das Abendessen steht auf dem Tisch, Suppe, Fleisch,
Gemüse und alles andere.¹ Alles wird kalt.“ Nach einer
Stunde waren die Gäste hungrig und gingen endlich ins
Eßzimmer. Nur Mozart blieb am Klavier und spielte
weiter. Die schöne Tochter des Hauses kam und bat den
Meister, endlich zu Tisch zu kommen. „Sogleich komme
ich, Fräulein, sogleich,“ sagte Mozart und spielte weiter.

So hörten wir oft die schönsten Lieder und Konzerte
des großen Meisters. Wenn wir aus dem Eßzimmer
kamen, fanden wir ihn noch immer am Klavier. Mo-
zart war hungrig, aber nur nach Musik.²

17. Schlechtes Wetter

Zwei Herren saßen eines Morgens³ im Park. Keiner
von beiden hatte etwas zu tun, und wenn Leute nichts
zu tun haben, dann sprechen sie über das schlechte oder
gute Wetter.

„Welch ein schöner Tag,“ begann der erste Herr; „wo
ich zu Hause bin, ist das Wetter sehr schlecht. Heute ist
es zu kalt, morgen ist es zu warm. Es regnet und friert
oft an einem Tage. Am Morgen geht man zum Bei-
spiel bei schönem, warmem Wetter aus dem Hause.
Man hat einen leichten Rock⁴ an. Nach einigen Stunden
wird es auf einmal kalt, und man steht mit seinem
leichten Rock in Wind und Wetter und friert.“

Der zweite Herr sprach: „Das ist noch gar nichts.⁵
Wo ich zu Hause bin, hat man das schlechteste Wetter
der Welt. In meiner Stadt ist es am Morgen oft bitter-

1. **alles andere** everything else, all the other things. 2. **hungrig nach Musik** hungry for music. 3. **eines Morgens** one morning.
4. **der Rock** coat. 5. **das ist noch gar nichts** that is nothing.

kalt, und wenige Minuten später ist es so heiß wie das Feuer selbst. Ich will Ihnen ein interessantes Beispiel erzählen:

Ich ging eines Morgens mit meinem besten Freunde
5 in den Park. Es war Winter. Es war bitterkalt. Es
fror. Der Schnee lag zwölf Fuß hoch auf den Wegen,
Häusern und Bäumen. Mein Freund sagte etwas
Dummes, und ich, ich nannte ihn einen Esel. Mein
Freund wurde böse. Er nahm einen Schneeball und
10 warf ihn mir an den Kopf.¹ Nun wurde das Wetter
auf einmal heiß, sehr heiß, so heiß wie am heißesten
Tage im Sommer, so heiß wie das Feuer selbst. Was
bekomme ich an meinen armen Kopf? Nun, was
denken Sie? Keinen Schneeball, sondern Wasser,
15 warmes Wasser!“

18. Das Schlaraffenland

Das Wort „Schlaraffe“ kommt vielleicht von „schlaff.“
„Schlaff“ heißt so viel wie „nicht fleißig,“ oder besser
„faul.“ Schlaraffenland bedeutet also „das Land der
schlafen oder faulen Menschen.“ Von diesem wunder-
20 vollen Lande will ich jetzt erzählen.

Der Weg zu diesem schönen Lande ist zu weit für
junge und alte Leute, aber das Land ist so schön, daß
kein Mensch glauben kann, wie wundervoll es ist. In
diesem Lande kostet nichts sehr viel. Alles kostet sehr
25 wenig. Was in Deutschland einen Taler kostet, das
bekommt man dort für einen Pfennig.

Um jedes Haus steht eine Mauer, und diese Mauer
ist aus Frankfurter Würsten.² Jeder kann an die Mauer

1. er warf ihn mir an den Kopf he threw it at my head. 2. die
Wurst sausage.

gehen und so viele Frankfurter Würste essen, wie er will.

Die Bäche,¹ Flüsse und Teiche sind voll von gutem Wein. Wer durstig ist, geht an einen Bach, Fluß oder Teich und trinkt den besten, ältesten Wein. 5

An hohen, schönen Bäumen hängen im Frühling, Sommer, Herbst und Winter jeden Tag frische Brötchen. Unter den Bäumen fließen² Bäche. In einigen dieser Bäche fließt das ganze Jahr lang gute, frische Milch. Viele von den Brötchen fallen von den Bäumen 10 in die Milchbäche, so daß man harte und weiche Brötchen essen kann, ganz wie man will.

Die Fische schwimmen oben auf dem Wasser,³ ganz nahe am Lande. Die Fische sind fertig zum Essen, sie sind gebacken und gebraten.⁴ Wer faul oder müde⁵ 15 ist oder keine Zeit hat, ruft die Fische, und diese kommen aus dem Wasser an das Land und springen dem armen, müden Menschen in die Hand oder in den Mund.

Die Vögel sitzen auf den Bäumen und sind fertig zum Essen. Sie sind alle gebacken und gebraten, Hähne, 20 Hennen und viele andere Vögel. Wenn man zu müde oder zu faul ist oder wenn man keine Zeit hat, einen gebackenen oder gebratenen Vogel zu nehmen, dann öffnet man den Mund, und das gebackene Hähnlein oder Hennlein fliegt ganz langsam in⁶ den Mund hinein.⁶ 25

Im Walde sind viele kleine Schweinchen. Auch diese Schweinchen sind fertig gebacken und gebraten und ganz fertig zum Essen. Jedes Schweinchen hat im

1. **der Bach** brook, creek. 2. **fließen** flow. 3. **oben auf dem Wasser schwimmen** float on (the surface of) the water. 4. **backen** bake; **braten** fry; **gebacken und gebraten** baked and fried. 5. **müde** tired. 6. **in den Mund hinein** into the mouth.

Rücken ein Messer¹ und eine Gabel.² Man nimmt Messer und Gabel und beginnt sogleich zu essen.

Der Käse hängt im Schlaraffenland auf den Bäumen. So viel Käse gibt es im Schlaraffenlande, daß
5 die Menschen der ganzen Welt ihn nicht essen können.

Alle Steine sind aus Zucker.³ Auch der Schnee ist aus Zucker. Wenn es regnet, regnet es Honig.

Geld oder Gold braucht man nicht im Lande der Schlaraffen. Wer Geld oder Gold wünscht, geht an
10 einen Baum und ruft. Dann fallen Silbertaler und Goldstücke herab, so viel wie man wünscht. Aber nicht nur Silbertaler und Goldstücke läßt der Baum fallen, sondern auch die schönsten Kleider⁴ und Schuhe. Schöner
15 Kleider und Schuhe, als auf diesen Bäumen hängen, gibt es nicht in dieser Welt.

An den Bäumen hängen auch Diamanten und Perlen. Wenn man nicht zu müde ist, kann man seine Taschen voll von Diamanten und Perlen stecken.

Wundervoll ist auch das Wasser im Schlaraffenlande.
20 Wer müde, schwach oder krank ist, springt in einen Teich, Bach oder Fluß, badet ein wenig und ist auf einmal wieder gesund und stark. Wenn man so alt ist wie ein Großvater oder eine Großmutter, steigt man ins Wasser und kommt als junger Mann⁵ oder junges
25 Mädchen⁵ wieder heraus.

Wer in dieser Welt kein Glück im Spiel⁶ hat und immer verliert,⁷ gewinnt⁸ im Schlaraffenlande immer. Er kann nicht verlieren. Er gewinnt alles, was er wünscht.

1. das Messer knife. 2. die Gabel fork. 3. aus Zucker made of sugar. 4. das Kleid dress, garment; die Kleider clothes. 5. als junger Mann as a young man; als junges Mädchen as a young girl. 6. das Spiel play; game; das Glück im Spiel luck at gambling. 7. verlieren lose. 8. gewinnen win.

Für Schlafmützen ¹ ist das Land am besten. Wer gerne schläft, wird reich, sehr reich, denn für jede Stunde Schlaf bekommt er ein Goldstück. Wenn eine Schlafmütze Karten spielt und im Kartenspiel verliert, fällt das Geld sogleich wieder in seine Taschen. 5

Der Dieb, der Dummkopf ² und die Schlafmütze werden dort schnell berühmt. Wer aber am dümmsten ist und wer am besten schlafen und essen kann, der ³ wird sehr bald der König des schönen Schlaraffenlandes.

19. Das Geschenk ⁴

Ein großer Herr ritt auf die Jagd. Im Walde verlor 10
er den Weg und kam spät am Abend in das kleine Haus eines armen Bauern. Der Bauer selbst war nicht zu Hause. Die Bäuerin empfing den Herrn sehr freundlich und sagte zu ihm: „Wir sind arme Bauern, Herr, wir haben nichts als ein wenig Gemüse in unserem 15
Garten, das ist unser Essen; und wir haben nichts als einen Stall ⁵ mit Stroh, ⁶ das ist das Schlafzimmer für unsere Gäste.“ Der Herr antwortete: „Alles, was Ihr mir geben könnt, ist gut und schön.“

Die Frau brachte das Abendessen auf den Tisch. 20
Der Herr war sehr hungrig und fand das Gemüse besser als das beste Essen in der Stadt. Nach dem Abendessen ging er sogleich in den Stall und legte sich aufs Stroh. Er war sehr müde und schlief auf dem Stroh im Stall besser als in seinem weichen Federbett zu Hause. Spät 25
am nächsten Morgen erwachte ⁷ er. Er erwachte und stieg sogleich auf sein Pferd. Dann gab er der Bäuerin

1. die Schlafmütze sleepyhead. 2. der Dummkopf blockhead.
3. der he. 4. das Geschenk present. 5. der Stall stable, barn.
6. das Stroh straw. 7. erwachen awake.

ein Goldstück, dankte für das gute Essen und das gute Bett auf dem Stroh im Stall und sagte: „Auf Wiedersehen!“

Am nächsten Tage kam der Bauer nach Hause. Die
5 Frau erzählte ihm von dem Gast und zeigte ihm das Goldstück. Der Bauer wußte sogleich, daß der Gast der König selbst gewesen war.¹ Er freute sich, weil der König zufrieden gewesen war mit dem Gemüse aus seinem Garten und dem Bett auf dem Stroh in seinem
10 Stall. „Aber,“ sagte er, „ein Goldstück für ein wenig Gemüse und ein wenig Stroh ist viel zu viel. Ich bringe unserem König noch ein Körbchen Gemüse.“²

Sogleich machte er einen Korb mit Gemüse fertig und machte sich auf den Weg nach des Königs Schloß.
15 Die Diener wollten ihn zuerst nicht ins Schloß lassen. Aber da sagte der Bauer: „Ich will nichts von unserem König. Ich will ihm nur etwas bringen; ich will ihm etwas schenken,³ und wer etwas schenkt, ist kein Dieb.“

Der Bauer kam vor den König und sagte: „Herr, du
20 findest das Gemüse in meinem Garten sehr gut. Du hast meiner Frau ein Goldstück geschenkt⁴ für ein wenig

1. er war gewesen he had been. 2. ein Körbchen Gemüse a small basket of vegetables. 3. schenken give, present, make a present. 4. geschenkt given (as a present).



Gemüse und ein Bett auf dem Stroh in unserem Stall. Dein Geschenk ist zu groß. Darum bringe ich dir noch einen Korb mit Gemüse. Hier ist er. Ich wünsche dir guten Appetit.“

Diese Worte gefielen dem König sehr, und weil er gerade ¹ einen guten Tag hatte, schenkte er dem Bauer viele Acker Land und ein schönes Haus.

Nun hatte der Bauer einen reichen Bruder. Dieser hörte von dem Geschenk des Königs und dachte: „Ein solches Geschenk brauche ich auch. Ich habe ein Pferd im Stalle, und gerade dieses Pferd gefällt dem König sehr gut. Er wünschte es einmal zu kaufen, aber ich wollte zu viel Geld für mein Pferd haben. Ich gehe jetzt auf sein Schloß und bringe ihm gerade dieses Pferd. Er gibt viele Acker Land und ein schönes Haus für einen Korb Gemüse; er wird viel mehr für mein Pferd geben.“

So nahm er sein Pferd aus dem Stalle und brachte es vor des Königs Schloß. „Ich weiß, o König,“ sagte er, „daß dir dieses Pferd gut gefällt. Für Geld und gute Worte will ich es nicht aufgeben, aber ich gebe es dir als Geschenk; ² ich schenke es dir.“

Der König war ein kluger Mann und wußte sogleich, was für ein Mensch der Bruder des armen Bauers war und was er wollte. Darum sagte er: „Das ist schön von dir.³ Ich nehme ⁴ dein Geschenk sehr gerne an.“ Was aber soll ich dir für dein schönes Pferd geben, wenn ich es annehme? Warte! Ich weiß, was ich dir geben kann. Hier ist ein Korb Gemüse. Das Gemüse ist gut und frisch. Ich finde es besser als das beste Essen in

1. gerade just; straight. 2. als Geschenk as a present. 3. das ist schön von dir that is nice of you. 4. annehmen accept.

meinem Schlosse. Mit diesem Körbchen bezahle ich dein Pferd sehr gut, denn es kostet mich viele Acker Land und ein schönes Haus.“ Dann gab er dem Manne das Körbchen, wünschte ihm guten Appetit und sagte:
5 „Lebe wohl!“

20. Der kleine Vogel

Ein Mann und seine Frau wohnten in einem schönen kleinen Hause. Sie hatten alles, was sie wünschten,¹ und sie lebten glücklich und zufrieden miteinander. Hinter dem Hause war ein Garten mit schönen Bäumen
10 und den schönsten und seltensten Blumen.

Eines Tages ging der Mann in den Garten und freute sich über die herrlichen² Bäume und die herrlichen Rosen. „Was für ein glücklicher und zufriedener Mensch ich bin,“ dachte er bei sich selbst, „denn ich habe
15 die beste, schönste und klügste Frau der Welt und den herrlichsten Garten der Welt.“

Während er dieses dachte, sah er etwas zu seinen Füßen.³ Er hatte schlechte Augen und sah nicht, was es war. Darum legte er sich auf die Knie, sah auf das Gras
20 und entdeckte einen kleinen Vogel. Der Vogel war noch sehr klein und konnte noch nicht fliegen. Er nahm ihn in die Hand, hob⁴ ihn auf,⁴ sah ihn an und trug ihn zu seiner Frau.

„Liebe Frau,“ sagte er, „sieh, was ich hier habe.“
25 Eine schöne kleine Nachtigall lag in unserem Garten im Grase. Sie kann noch nicht fliegen.“

„Eine Nachtigall,“ antwortete die Frau, „das kann

1. alles, was sie wünschten all they wished for. 2. herrlich splendid, glorious. 3. zu seinen Füßen at his feet. 4. aufheben lift, pick up, raise.

nicht sein. Ich kenne alle Vögel in unserem Garten. Ich kenne jedes Nest auf unseren Bäumen. In unserem Garten wohnt keine Nachtigall.“

„Es ist ganz gewiß eine Nachtigall,“ antwortete der Mann. „Ich höre jeden Tag eine Nachtigall in unseren Bäumen. Wie schön wird es sein, wenn sie groß wird und zu singen beginnt! Du weißt, ich höre die Nachtigallen so gerne.“

„Nein,“ sagte die Frau, „vielleicht hörst du die Nachtigall in unseres Nachbars Garten. In unseren Bäumen wohnt keine Nachtigall. Keine Nachtigall hat ein Nest in unserem Garten.“

„Doch, doch,“¹ sagte der Mann, „nun sehe ich es ganz genau!“ Und er hielt den Vogel nahe an die Augen und sah ihn wieder an.

Da kam die Frau näher, sah den Vogel auch an und lachte: „Mein guter Mann, weißt du, was für ein Vogel das ist? Ein Sperling² ist es, nichts als ein junger Sperling!“

„Liebe Frau,“ antwortete der Mann und wurde schon ein wenig böse; „wie kannst du denken, daß ich nicht weiß, was eine Nachtigall und was ein Sperling ist?“

„Aber ich bitte dich,³ hat denn eine Nachtigall solch einen breiten Schnabel und solch einen dicken Kopf?“

„Ja, das hat sie, und es ist eine Nachtigall!“

„Ich sage dir aber, daß es keine Nachtigall ist, sondern ein Sperling. Hörst du nicht, was er sagt? Er sagt: ‚Piep!‘ Eine Nachtigall sagt nicht: ‚Piep!‘ Eine Nachtigall singt!“

1. *doch here:* yes indeed. 2. *der Sperling* sparrow. 3. *ich bitte dich* I ask you.

„Junge Nachtigallen sagen auch: ‚Piep!‘“

Und so ging es weiter und weiter, bis sie sich stritten. Endlich ging der Mann aus dem Zimmer und holte einen kleinen Käfig.¹

5 „Du willst mir einen Sperling ins Zimmer setzen?“ rief die Frau. „Ich will ihn nicht im Zimmer und nicht im Hause haben. Ich will ihn nicht, hörst du?“

„Wer ist Herr im Hause, du oder ich?“ sagte der Mann. „Die Nachtigall bleibt hier!“ Dann setzte er
10 den kleinen Vogel in den Käfig und gab ihm etwas zu fressen. Der Vogel fraß mit großem Appetit.

Während des Abendessens saßen Mann und Frau am Tische und sprachen kein Wort miteinander.

Am nächsten Morgen ging die Frau ganz früh an
15 das Bett ihres Mannes und sprach: „Lieber Mann, du tust mir unrecht. Auch dir selbst und dem kleinen Vogel tust du unrecht. Uns allen tust du unrecht. Deine Nachtigall ist ein Sperling. Erlaube mir, daß ich ihn fliegen lasse.“

20 „Was?“ schrie der Mann, „wenn du die Nachtigall fliegen läßt, gehe ich aus dem Hause, und nie wirst du mich wiedersehen.“

So stritten sie miteinander zwei ganze Wochen lang,² und das Glück wohnte nicht mehr in dem kleinen Hause.
25 Der Mann sprach kein Wort mit seiner Frau, die Frau weinte und weinte und sprach kein Wort zu ihrem Mann. Nur einer im Hause war glücklich, und das war der kleine Vogel. Er bekam von dem guten Manne viel zu fressen und wurde immer größer³ und immer fatter.³

1. der Käfig cage. 2. zwei ganze Wochen lang for two whole weeks. 3. immer größer = größer und größer; immer fatter = fatter und fatter.

Seine Federn wurden immer voller und dicker. Er hüpfte ¹ im Käfig hin und her und auf und ab. Er setzte sich in den Sand des Käfigs und war froh und zufrieden. Er zog den Kopf in die Federn und sagte: „Piep“ wie ein richtiger junger Sperling. Und jedesmal ² wenn er ⁵ „Piep“ sagte, weinte und weinte die arme Frau bitterlich.

Eines Tages war der Mann nicht zu Hause. Die Frau saß allein im Zimmer, weinte wieder und dachte: „Wie glücklich und zufrieden waren wir doch vom frühen Morgen bis zum späten Abend, und nun ist alles zu Ende. Warum? Wegen ³ eines kleinen Vogels, und dieser kleine Vogel ist nichts als ein Sperling wie tausend andere auf den Straßen.“ Auf einmal wurde sie böse, sprang auf, lief an den Käfig, öffnete ihn und ¹⁵ nahm den Vogel heraus. Dann trat ⁴ sie ans Fenster und ließ ihn vom Fenster in den Garten hüpfen.

In diesem Augenblick kam der Mann nach Hause und trat ins Zimmer.

„Lieber Mann,“ sagte die Frau und trat zu ihm. „Ein ²⁰ Unglück ⁵ ist geschehen, ⁶ ein großes Unglück!“

„Was ist denn geschehen?“ ⁶ fragte der Mann.

„Ein Unglück ist geschehen. Die Katze hat unseren lieben kleinen Vogel gefressen.“ ⁷

„Die Katze hat die Nachtigall gefressen?“ schrie der ²⁵ Mann, „gefressen? die Katze? die Nachtigall? Das kann nicht sein. Der Vogel war im Käfig. Du hast den Käfig geöffnet.“ ⁸ Du hast die Nachtigall aus dem Käfig fliegen lassen. Du bist eine schlechte Frau. Nun ist alles

1. hüpfen hop. 2. jedesmal each (every) time. 3. wegen because of. 4. treten step. 5. das Unglück misfortune. 6. geschehen happen; was ist geschehen? what has happened? 7. gefressen eaten. 8. geöffnet opened.

zu Ende. Nun gehe ich aus dem Hause, und nie siehst du mich wieder!“

Wie die Frau dieses hörte, dachte sie auf einmal: „Ich habe unrecht getan. Ich habe meinem lieben, 5 guten Mann unrecht getan.“ Sie weinte laut und lief schnell in den Garten, um zu sehen, ob sie den Vogel noch fangen konnte. Und richtig, auf dem Wege hüpfte das Vögelchen hin und her, denn es konnte noch nicht fliegen.

10 Die Frau wollte den Vogel fangen. Der Vogel hüpfte weiter und weiter, von Busch zu Busch, in die Blumen, hinter das Gemüse und von einem Ende des Gartens zum anderen. Endlich, nach einer ganzen Stunde, fing sie ihn. Ganz froh und glücklich trat sie 15 ins Zimmer ihres Mannes.

„Lieber, guter Mann,“ sagte sie. „Hier ist deine Nachtigall. Sei nicht mehr böse. Ich weiß, es war schlecht von mir, den Käfig zu öffnen und die Nachtigall fliegen zu lassen.“

20 Da sah der Mann seine Frau seit langer Zeit zum ersten Male. Er sah sie freundlich an und dachte: „Nie warst du so schön wie jetzt.“ Er nahm den kleinen Vogel in die Hand, sah ihn an, sah ihn wieder und wieder genau an, hielt ihn nahe vor die Augen, sah ihn von allen 25 Seiten an und sagte dann:

„Liebe Frau, nicht ich, sondern du hattest recht. Jetzt sehe ich es auch. Es ist ein Sperling.“

„Nein, liebes Männchen, eine junge Nachtigall ist es. Heute glaube ich auch, daß es eine junge Nachtigall 30 ist; du hattest recht.“

„Nein, nein,“ antwortete der Mann und lachte laut; „nicht ich, sondern du hattest recht. Jetzt sehe ich ge-

nau, daß es ein Sperling ist. Meine Augen sind sehr schlecht, ich sehe es spät, aber besser spät als nie.“ Dann küßte er seine Frau und bat: „Trage ihn wieder in den Garten und laß ihn fliegen. Er hat uns zwei Wochen lang sehr unglücklich¹ gemacht, der dumme Sperling.“ 5

„Nein,“ antwortete die Frau, „er kann noch nicht fliegen. Wenn wir ihn in den Garten bringen, fängt ihn die Katze. Wir wollen ihn noch einige Tage behalten, und wenn seine Federn länger und dicker werden, dann lassen wir ihn fliegen.“ 10

Und so geschah es.

Wenn jemand einen Sperling fängt und fest glaubt, daß der Sperling eine Nachtigall ist, so sage ihm nichts, denn er wird sehr böse; später aber sieht er gewiß ganz allein, daß seine Nachtigall ein Sperling ist. 15

21. Des Esels Schatten²

Gestern war mein Vetter bei mir zu Besuch. Mein Vetter reist viel und hat allerlei Interessantes von seinen Reisen zu erzählen. Gestern erzählte er mir die interessante Geschichte³ von des Esels Schatten.

„Die Geschichte von des Esels Schatten ist sehr drol- 20 lig,“ erzählte mein Vetter. „Ich wollte einmal von Rom nach Tivoli reisen. Tivoli ist eine kleine Stadt in den Bergen. Der Weg von Rom nach Tivoli ist ungefähr⁴ vier Meilen weit, und darum wollte ich nicht gehen, sondern reiten. Ich ging zu Antonio und bat ihn, 25 früh am nächsten Tage mit seinem Esel zu meinem Hause zu kommen. Um ungefähr neun Uhr am nächsten Morgen hielt der Esel mit seinem Herrn vor meiner

1. unglücklich unhappy. 2. der Schatten shadow. 3. die Geschichte story; history. 4. ungefähr about, approximately.

Haustür. Du weißt, was für ein faules Tier solch ein Esel ist. Er folgt nicht wie das Pferd, er folgt gar nicht; ein Junge oder ein Mann muß mit einem Stock hinter ihm gehen und ihn schlagen,¹ immer und immer wieder,
5 denn alle Augenblicke steht er still und will schlafen oder fressen. Aber das ist wahr, solch ein Esel fühlt wenig oder gar nichts. Ein Schlag¹ ist nicht genug für ihn, zwölf harte Schläge bringen ihn oft nicht von der Stelle fort.²

10 Ich steige auf mein Tier und reite, und mein Antonio läuft hinter uns und schreit: ‚Vorwärts,³ du Faulpelz! Vorwärts, du Dummkopf! Vorwärts, mein Eselchen!‘ Und so ging am Anfang meiner Reise alles recht gut.

15 Nun aber war es gerade an jenem Tage sehr heiß. Der Weg nach Tivoli führte uns über große, heiße Felder; da war kein Haus und kein Baum und oft nicht einmal ein Strauch⁴ am Wege. Der Mittag kam, die Sonne brannte durch meinen Strohhut,⁵ und die Hitze⁶
20 wurde immer größer. Durch die Hitze wurde der Esel immer müder, und auch ich war von der Hitze zu müde, länger auf dem Tiere zu sitzen. Der Schlaf lag schwer auf meinen Augen, aber wohin⁷ ich auch sah,⁷ war kein Schatten; wohin ich auch sah, brannte die Sonne. Auf
25 einmal rief ich mit lauter Stimme: ‚Halt!‘ und mein Esel blieb sogleich stehen. Was das Wort ‚Halt!‘ bedeutet, weiß ein Esel gut; was aber das Wort ‚Vorwärts!‘ bedeutet, lernt ein Esel in seinem ganzen Leben nicht.

1. schlagen beat; der Schlag blow. 2. von der Stelle fort away from the spot. 3. vorwärts go on, go ahead; forward. 4. der Strauch shrub. 5. der Hut hat. 6. die Hitze heat. 7. wohin ich auch sah wherever I looked.

Am Wege stand ein kleiner Strauch. Ich band meinen Esel an den Strauch und dachte: ‚Ich will es recht klug machen und mich in den Schatten des Esels legen und im Grase ein wenig schlafen.‘ Ich stieg von meinem Tiere und sah einen Augenblick nach den schönen, blauen Bergen hinter uns. Dann ging ich zurück zu meinem Esel, um in seinem Schatten zu schlafen. Aber wer lag dort im Schatten des Esels und schlief? Kein anderer als mein Antonio. Was ich wollte, hatte er schon getan.¹

10

Daß der Mann im Grase lag und schlief, das war schön und gut. Aber ich bezahlte doch für den Esel. Antonio und sein Esel waren für mich da, und nicht ich für den Esel und Antonio.

‚Antonio, steh auf!‘ rief ich laut. Er erwachte, machte² die Augen auf² und sah mich an. Dann machte³ er die Augen wieder zu,³ legte sich auf die andere Seite und schlief weiter.

15

‚Antonio,‘ rief ich wieder, ‚steh auf! Der Schatten des Esels gehört mir und nicht dir.‘ Dieses Mal aber machte Antonio die Augen nicht auf; er sprach kein Wort und schlief weiter. Noch einmal schrie ich ihm in die Ohren: ‚Antonio, ich bezahle für den Esel, und so bezahle ich auch für seinen Schatten! Steh auf! Der Schatten ist mein!‘

20

Da stand Antonio auf und rief: ‚Herr, wenn Sie selbst ein Esel sind, dann sage ich, Sie haben recht; denn dieser Schatten gehört einem Esel, und der Esel gehört mir, und darum werde ich in meinem Schatten meines Esels weiterschlafen.‘⁴

25

1. **getan** done. 2. **aufmachen** open. 3. **zumachen** close. 4. **weiterschlafen** continue to sleep.

Antonio legte sich wieder in den Schatten, aber da wurde ich zornig.¹ Ich nahm ihn bei den Beinen und zog ihn fort von der Stelle, wo er lag. Jetzt wurde aber auch er zornig und sprang auf. Und so wollte
5 jeder den anderen aus dem kühlen Schatten des Esels ziehen. Am Ende fielen wir beide über einen Stein. Wir fielen zur Erde und schlugen uns in der vollen Hitze der Mittagssonne, bis wir im heißen Sande lagen wie zwei gebratene und gebackene Hähnlein.

10 ‚Herr,‘ sprach jetzt Antonio nicht mehr zornig, ‚ich sehe, Sie sind so stark wie ich, und ich bin so stark wie Sie. Warum streiten wir? Geben Sie mir ein Goldstück, und der Eselschatten gehört Ihnen.‘

‚Ist das alles, was du willst, du Dummkopf?‘ rief ich.
15 ‚Das Goldstück will ich dir gerne geben. Warum sagtest du nicht sogleich, was du wünschtest?‘

Wir standen auf. Antonio empfing sein Geld, und ich wollte mich nun in den Schatten des Esels legen. Aber was sah ich? Denke nur, der Eselschatten war
20 fort und der Esel mit ihm. Antonio war klüger gewesen als ich, aber Antonios Esel war klüger gewesen als Antonio. Das Tier hatte den kleinen Strauch aus der Erde gezogen² und sich auf den Weg gemacht.³ Ganz weit fort sah ich es auf dem Wege nach Rom
25 langsam weiterlaufen.⁴

Als Antonio das Tier nicht auf seinem Platz sah, glaubte er seinen Esel auf immer verloren. Er biß sich in die Finger, zog sich an den Haaren, warf seinen Hut auf die Erde und trat ihn mit den Füßen. Zu gleicher

1. zornig angry, furious. 2. gezogen pulled. 3. hatte sich auf den Weg gemacht had set out on his way. 4. weiterlaufen run on, continue to run.

Zeit ¹ schrie er: „Ach, du mein liebes Eselchen! Du warst alles, was ich hatte! Du hattest nur einen kleinen Fehler, und das war dein dummer Schatten!“

„Sei doch kein Kind!“ rief ich, „da läuft doch dein Eselchen ruhig nach Hause!“ und ich zeigte mit der Hand auf den Weg, wo das Tier langsam weiterlief. 5

Da wurde Antonio auf einmal wieder froh. Er setzte den Hut auf sein schwarzes Haar, warf seinen Rock über die linke Schulter, nahm seinen Stock in die Hand und lief fort. Nie im Leben habe ich einen Mann so schnell laufen sehen, wie Antonio lief. 10

Da stand ich nun ganz allein in der Hitze der Mittags-sonne. Was sollte ich tun? Ich wartete eine Stunde, ich wartete zwei Stunden, aber wer nicht kam, war Antonio mit seinem Esel. Jene zwei Stunden werde ich nie vergessen. Endlich kam ein Wagen mit zwei Pferden über den Weg. Ich gab dem Bauer ein Geldstück und nahm Platz.“ 15

So erzählte mein Vetter. Und was lehrt die Geschichte? Die Geschichte lehrt vielleicht dieses: Wenn es heiß ist und wenn du einen Esel hast, so sei froh und reite. Wenn du aber um deines Esels Schatten streitest, dann hast du nur Sorgen, denn du verlierst viel Zeit, und am ² Ende verlierst du vielleicht auch noch deinen Esel.² 20

1. zu gleicher Zeit at the same time. 2. in the end you may lose your donkey besides. 25

WORTSCHATZ-ÜBUNGEN (VOCABULARY EXERCISES)

The purpose of the following exercises is to review the 650 words and 88 idioms used in Readers I (*Allerlei*) and II (*Fabeln*), and, moreover, to provide adequate exercises based on the 95 new words and 28 idioms occurring in this third reader on the elementary level.

Since speech and hand-motor activity play a very important part in language learning, exercises involving such activity should not be entirely neglected even by the student whose only aim is reading ability. This principle accounts for the inclusion of numerous text-reproducing questions. Each question, if time permits, should be answered both orally and in writing, and always by a complete German sentence.

Check the correct statements is used for the sake of brevity. The direction means: Read the statements aloud and tell which ones are correct in the light of the text on which they are based.

Correct the false statements, which may seem a difficult exercise at first glance, is in practice quite easy if the student has read the text carefully. Most of the statements can be readily corrected by adding, omitting, or replacing one or several words by reference to the text.

The numbers above each exercise correspond to the numbers of the selections on which they are based.

1-4

1. *Express in English:*

- a) der Wirt, der Zug, der Ruf; die Nummer; das Wirtshaus; bezahlen, schweigen, marschieren, stecken, zurückgeben, entdecken, einsteigen, weinen; drollig.

- b) wir haben ihn schon sehr lange; auf und ab; eines Tages; alles einsteigen.
- c) der Augenblick, der Bauer, der Bart; bellen, beriechen, besuchen, bewachen, bleiben, brauchen, brüllen.
- d) er ist gerne zu Hause; sie ist lieber in der Schule; wir sind am liebsten auf dem Lande; er geht nach Hause; er ist zu Hause.

2. *Check the correct statements. Select. 1:* (a) Der König hatte keinen Appetit. (b) Der Wirt war gar nicht dumm. *Select. 2:* (c) Der Offizier wollte wissen, wohin die Armee marschierte. (d) Der König konnte nicht schweigen. *Select. 3:* (e) Der Diener sagte: „Kinder, gebt dem Elefanten noch mehr zu fressen!“ (f) Der Elefant nahm das Geldstück nicht. *Select. 4:* (g) Karlchen sagte: „Wir haben unseren Großvater schon sehr lange.“ (h) Karlchen verstand die Wörter „konkret“ und „abstrakt“ nicht. (i) Auf einmal hörte Karlchen den Ruf: „Alles einsteigen!“

3. *Correct the false statements in 2: (a) orally; (b) in writing.*

4. FRAGEN. *Select. 1:* (a) Wohin kam der König auf seiner Reise? (b) Was wollte der König essen? (c) Was sagte der kluge Wirt über die Eier und die Könige? *Select. 2:* (d) Wo war der König? (e) Was wollte der Offizier wissen? (f) Was sagte der König in das Ohr des Offiziers? *Select. 3:* (g) Wo standen die Kinder? (h) Wohin steckte der Elefant den Taler? (i) Gab der Elefant dem Bauer den Taler zurück? *Select. 4:* (j) Was sagte Karlchen über seinen Großvater? (k) Was sagte er über die Beine des Pferdes? (l) Wie erklärte der Lehrer die Wörter „konkret“ und „abstrakt“? (m) Was dachte Karlchen, als er die Nummer seines Wagens sah?

5-8

1. *Express in English:*

- a) der Meister, der Huf, der Schmied, der Komponist, der Brief, der Tod, der Nachbar; die Jagd; das Hufeisen; brechen, zerbrechen, schneiden, erzählen, aufstehen, streiten, werfen; beide, mehrere, berühmt, dazu.

- b) der Durst, der Hahn, der Jäger, der Käse, der Schwanz, der Stock, der Teller; die Mauer; ziehen, töten, treffen, gefallen, gehören, frieren.
- c) bitten um; sagen über; am Morgen, am Nachmittag, am Abend; er lebt auf großem Fuße; wieviel Uhr ist es; es ist halb sieben.
2. *Check the correct statements. Select. 5:* (a) Der König verlor sein Pferd. (b) Der Schmied schmiedete mehrere gute Hufeisen. (c) Der König zerbrach mehrere Hufeisen. (d) Der Schmied konnte die Goldstücke nicht zerbrechen. *Select. 6:* (e) Felix Mendelssohn war ein Komponist. (f) Moses Mendelssohn kam zu früh zum Abendessen. (g) Moses wollte das Briefchen Friedrichs nicht laut lesen. *Select. 7:* (h) Abraham sagte: „Einen reicheren Mann als ich bin, gibt es nicht.“ *Select. 8:* (i) Die Söhne des Bauers waren gute Freunde. (j) Der Nachbar wartete auf den Tod des Bauers. (k) Der alte Vater nahm die Stöcke, zerbrach sie und warf sie in die Ecke.
3. *Correct the false statements in 2:* (a) orally; (b) in writing.
4. (a) *Form masculine nouns from the infinitive stem of the following verbs. EXAMPLE: rufen, to call; der Ruf, the call:— streiten, laufen, scheinen, sitzen, besuchen, empfangen, kaufen, schlafen, teilen, versuchen, anfangen, beginnen, fallen.*
- b) *Form feminine nouns ending in -e. EXAMPLE: lieben, to love; die Liebe, love:— reisen, stellen, suchen, ruhen.*
5. FRAGEN. *Select. 5:* (a) Was sagte der König zu dem Schmiede? (b) Was tat der Schmied dann? (c) Was tat der König mit dem Hufeisen? (d) Was tat der Schmied mit den Silbertalern des Königs? *Select. 6:* (e) Wer war Moses Mendelssohn? (f) Was sagte Friedrich, als er auf Mendelssohn wartete? (g) Was tat Mendelssohn, als er endlich kam? (h) Welche Worte las er mit lauter Stimme? *Select. 7:* (i) Was sagte Abraham Mendelssohn einmal über sich selbst? *Select. 8:* (j) Warum freute sich der Nachbar über den Streit der sieben Söhne? Er dachte. . . .

(k) Was tat der Vater eines Tages? (l) Konnten die Söhne die Stöcke zerbrechen? (m) Wie zerbrach der Vater die Stöcke?

9-10

1. *Express in English:*
 - a) der Maler, der Soldat; die Sorge; das Werk, das Schloß; malen, schicken, ausschicken, fangen.
 - b) ganz und gar; von neuem; um das Jahr 400; vom frühen Morgen bis zum späten Abend.
 - c) die Uhr geht vor; die Uhr geht nach; der Sommer ist zu Ende; er geht aufs Land; er wartet auf seine Schwester.
 - d) der Vogel, der Teller; die Welt, die Weisheit, die Stimme; zerbeißen, steigen, reiten, sollen, nennen, lassen, halten, glauben.
2. (a) *Form compound verbs with the prefix aus-, out.* EXAMPLE: schicken, *to send*; ausschicken, *to send out*: —reiten, kaufen, reisen, steigen, suchen, gehen, schneiden, schreiben, geben, führen, brennen, arbeiten.
b) *Form compound verbs with the prefix fort-, away.* EXAMPLE: schicken, *to send*: fortschicken, *to send away*: —reiten, reisen, gehen, schneiden, geben, führen, bringen.
3. *Check the correct statements. Select. 9:* (a) Der junge Maler war mit seiner Kunst ganz und gar zufrieden. (b) Der Meister zerriß das Bild seines Schülers. (c) Der Schüler fand die Stücke seines Bildes auf dem Tisch. (d) Der junge Maler wurde sehr berühmt. (e) Der junge Maler hieß Dürer. *Select. 10:* (f) Ein König brauchte Soldaten. (g) Unter anderen fingen sie den Sohn einer reichen Dame. (h) Der Sohn war ein Schmied. (i) Die Worte der alten Frau gefielen dem König.
4. *Correct the false statements in 3:* (a) orally; (b) in writing.
5. FRAGEN. *Select. 9:* (a) Warum arbeitete der junge Künstler nicht mehr? Er war. . . . (b) Wo fand er endlich die Stücke seines Bildes? (c) Was antwortete der Meister auf die Frage des Schülers? (d) Wie hieß dieser

junge Maler? *Select. 10:* (e) Warum schickte der König Soldaten aus? Er (f) Was sagte die arme Frau zu dem König? (g) Was antwortete der König darauf? (h) Was sagte die arme Frau über die Prinzen? (i) Gefiel dem König, was die Frau sagte?

11-12

1. *Express in English:*

- a) der Müller, der Lärm, der Richter, der Käufer; die Mühle; das Gesetz, das Volk; aufgeben, kaufen, behalten, erlauben, lieben; nahe bei, gegen, fremd, interessant.
 - b) blasen, backen, dürfen, entfliehen, folgen, fressen, fürchten, kennen; eigen, einander, erstaunt, fertig, fest, flach, frei, früh, gleich.
 - c) das heißt; noch einmal; sterben an.
2. *Form compound verbs with weiter-, on, farther, continue to.*
 EXAMPLE: leben, *to live*; weiterleben, *live on, continue to live*: — backen, essen, versuchen, wünschen, laufen, gehen, schwimmen, reisen, reiten.
3. *Check the correct statements. Select. 11:* (a) Viele Leute aus fremden Ländern besuchen das Schloß „Sanssouci.“ (b) Die Windmühle stand weit von des Königs Schloß. (c) Der König hörte den Lärm der Mühle nicht. (d) Der König wollte die Mühle nicht kaufen. (e) Der Müller wollte die Mühle behalten. (f) Der Müller fürchtete sich vor dem König. (g) Der König war über die Antwort des Müllers erstaunt. *Select. 12:* (h) Friedrich schrieb einen Brief an die Richter seines Landes. (i) Die Richter waren unfreundlich und hart gegen die armen Leute.
4. *Correct the false statements in 3:* (a) orally; (b) in writing.
5. FRAGEN. *Select. 11:* (a) Was heißt „Sanssouci“ auf deutsch? (b) Wer besucht dieses Schloß? (c) Was sagte der Müller zuletzt zu dem König? (d) Wovon erzählt uns die Mühle heute noch? *Select. 12:* (e) War Friedrich mit seinen Richtern zufrieden? (f) Was schrieb er über das Gesetz, die Richter und die armen Bauern?

1. *Express in English:*
 - a) der Platz; das Klavier, das Komponieren; mahlen, komponieren; recht, tief; eines Abends; bei der Arbeit.
 - b) zufrieden, weit, wahr, ruhig, klar, gleich, gewiß, freundlich, glücklich, frei, fertig, interessant.
 - c) *Change the meanings of the adjectives in exercise (b) by the prefix un-*. EXAMPLE: zufrieden, *satisfied*, unzufrieden, *dissatisfied*; — weit, *far*; unweit, *not far, near*; *stress the prefix un-*.
 - d) er denkt bei sich; noch nicht; er lacht über ihn; er ist nichts als ein Esel; das freut mich; ein Stück Käse.
2. *Check the correct statements. Select. 13:* (a) Die Berliner waren böse auf Friedrich. (b) Friedrich wollte, daß die Berliner ihren Kaffee in fremden Ländern kauften. (c) Friedrich kam auf einen freien Platz. (d) Der König war sehr böse über das drollige Bild an der Mauer. (e) Der König zerriß das Bild. *Select. 14:* (f) Der kleine Mozart war fleißig bei der Arbeit. (g) Er malte ein Bild. (h) Der Vater fand das Konzert uninteressant. (i) Mozart ist noch heute in der ganzen Welt berühmt. *Select. 15:* (j) Mozart hörte den Knaben spielen und sagte: „Sehr schlecht!“ (k) Der Knabe wußte, daß er spielen konnte. (l) Der Knabe verstand, was Mozart sagte. (m) Es gibt Bücher über das Komponieren von Konzerten.
3. *Correct the false statements in 2: (a) orally; (b) in writing.*
4. FRAGEN. *Select. 13:* (a) Warum waren die Berliner böse auf ihren König? Friedrich wollte. . . . (b) Wohin ritt der König, und wohin kam er? (c) Wen sah der König, als er nahe an der Mauer war? (d) Was tat der König, als er das Bild sah? (e) Was riefen die Leute? *Select. 14:* (f) Wo fand Vater Mozart seinen Sohn? (g) Wie gefiel dem Vater das Konzert seines kleinen Sohnes? (h) Was sagte der Vater zu seinem kleinen Sohne? (i) Mit welchen Worten antwortete der kleine Mozart? *Select. 15:* (j) Was wollte der kleine Sohn des Freundes Mozarts schreiben? (k) Sagte Mozart etwas über das Kom-

ponieren? Ja, er sagte. . . . (l) Was sagte er von den Büchern über das Komponieren?

16-17

1. *Express in English:*
 - a) der Gast, der Rock; das Lied; grüßen.
 - b) er kommt zu Besuch; stundenlang; ich hörte ihn auch nicht; alles andere; er ist hungrig nach Musik; eines Morgens; das ist noch gar nichts; er warf mir den Ball an den Kopf.
 - c) er läßt den Ball fallen; er ist nicht mehr durstig; oben am Fluß; er glaubte ihm auch nicht; er ist seit sechs Monaten tot.
2. *Check the correct statements. Select. 16:* (a) Der Freund erzählte: „Mozart kam oft zu Besuch.“ (b) Er spielte stundenlang seine schönsten Lieder und Konzerte. (c) Der Diener kam ins Eßzimmer, und die Gäste hörten, was er sagte. (d) Das Abendessen wurde nicht kalt. (e) Mozart blieb am Klavier und spielte weiter. *Select. 17:* (f) Die Herren saßen im Zimmer. (g) Die Menschen sprechen nie über das Wetter. (h) Der zweite Herr sagte: „Das ist noch gar nichts.“ (i) Was der zweite Herr sagte, ist wahr.
3. *Correct the false statements in 2: (a) orally; (b) in writing.*
4. FRAGEN. *Select. 16:* (a) Wovon erzählt uns Mozarts Freund? (b) Wohin kam der Diener, während Mozart spielte? (c) Wann gingen die Gäste endlich ins Eßzimmer? (d) Was sagte der Freund zuletzt über Mozart? *Select. 17:* (e) Wovon sprechen die Leute, wenn sie nichts zu tun haben? (f) Welches Beispiel gab der zweite Herr für das schlechte Wetter in seiner Stadt?

18

1. *Express in English:*
 - a) der Bach, die Schlafmütze, der Dummkopf; die Wurst, die Gabel; das Messer, das Kleid; fliegen, fließen, verlieren, gewinnen, backen, braten; müde.

- b) oben auf dem Wasser; aus Zucker; als junger Mann das Glück im Spiel.
- c) er hat gar kein Geld; er kam auf einmal; er sprang aus dem Brunnen heraus; es gibt allerlei Esel; er kann vor Hunger nicht schlafen; was für ein Mann ist er?
- d) das Mauselloch, der Pferdemarkt, die Wasserflasche, der Suppenteller, die Löwenstimme, die Schafherde, der Reitweg, die Eisenkette.

2. *Check the correct statements.* (a) „Schlaraffenland“ bedeutet „das Land der fleißigen Leute.“ (b) Die Mauern im Schlaraffenlande sind aus Frankfurter Würsten. (c) Alle Bäche sind dort voll von Wasser. (d) Die gebackenen Hennlein fliegen dem müden Menschen in den Mund hinein. (e) Die Fische sind nicht gebacken und nicht gebraten. (f) Es gibt im Schlaraffenlande viele kleine Schweine. (g) Der Käse hängt dort auf den Bäumen. (h) Das Leben ist dort sehr schwer. (i) Jeder kann dort so viel Geld, so viele Diamanten und so viele Kleider haben, wie er wünscht. (j) Für Schlafmützen und Dummköpfe ist das Schlaraffenland nicht gut.

3. *Correct the false statements in 2: (a) orally; (b) in writing.*

4. FRAGEN. (a) Was bedeutet „Schlaraffenland“? (b) Woraus sind die Mauern im Schlaraffenlande? (c) Was ist in den Bächen, Flüssen und Teichen? (d) Wo hängen die frischen Brötchen? (e) Wohin fallen einige dieser Brötchen? (f) Wo schwimmen die Fische? (g) Wo sitzen gebackene Vögel? (h) Was tut man, wenn man zu müde oder zu faul ist, einen Vogel zu nehmen? (i) Was haben die Schweinchen im Rücken? (j) Woraus sind die Steine? (k) Was tut man, wenn man Geld wünscht? (l) Was hängt auch auf den Bäumen? (m) Was tut man, wenn man alt und schwach ist? (n) Wer wird bald König im schönen Schlaraffenlande?

19

1. *Express in English:*

- a) der Stall; das Geschenk, das Stroh; erwachen, schenken, annehmen; gerade, unglücklich.

- b) ein Körbchen Gemüse; als Geschenk; das ist schön von dir.
- c) er wartet schon den ganzen Morgen; zum ersten Male; er denkt an sie; es ist mir recht; noch immer; hin und her.
- d) wann, wenn, warum, ob, weil, bis, um . . . zu, während, trotz, zuerst, unten, oben.
2. *Check the correct statements.* (a) Der Herr verlor den Weg. (b) Die Frau hatte für ihre Gäste nichts als einen Stall mit Stroh. (c) Der Herr aß das Gemüse sehr gerne. (d) Er schlief auf dem Stroh nicht gut. (e) Der Bauer wußte nicht, daß der Herr der König gewesen war. (f) Der König gab dem Bauer fünf Pfennig. (g) Er gab dem Bruder des Bauers viele Acker Land und ein schönes Haus.
3. *Correct the false statements in 2: (a) orally; (b) in writing.*
4. FRAGEN. (a) Was sagte die Bäuerin zu dem Herrn? (b) Mit welchen Worten antwortete der Herr? (c) Wie fand der Herr das Gemüse? (d) Wie schlief der Herr auf dem Stroh? (e) Was tat er, als er am nächsten Morgen erwachte? (f) Wer kam am nächsten Tage nach Hause? (g) Was sagte der Bauer über das Geschenk des Königs? (h) Wie empfingen ihn die Diener des Königs? (i) Was schenkte der König dem Bauer? (j) Wer hörte von dem Geschenk des Königs? (k) Was dachte der Bruder des Bauers bei sich? (l) Was sagte der König zuletzt zu dem reichen Bruder des Bauers?

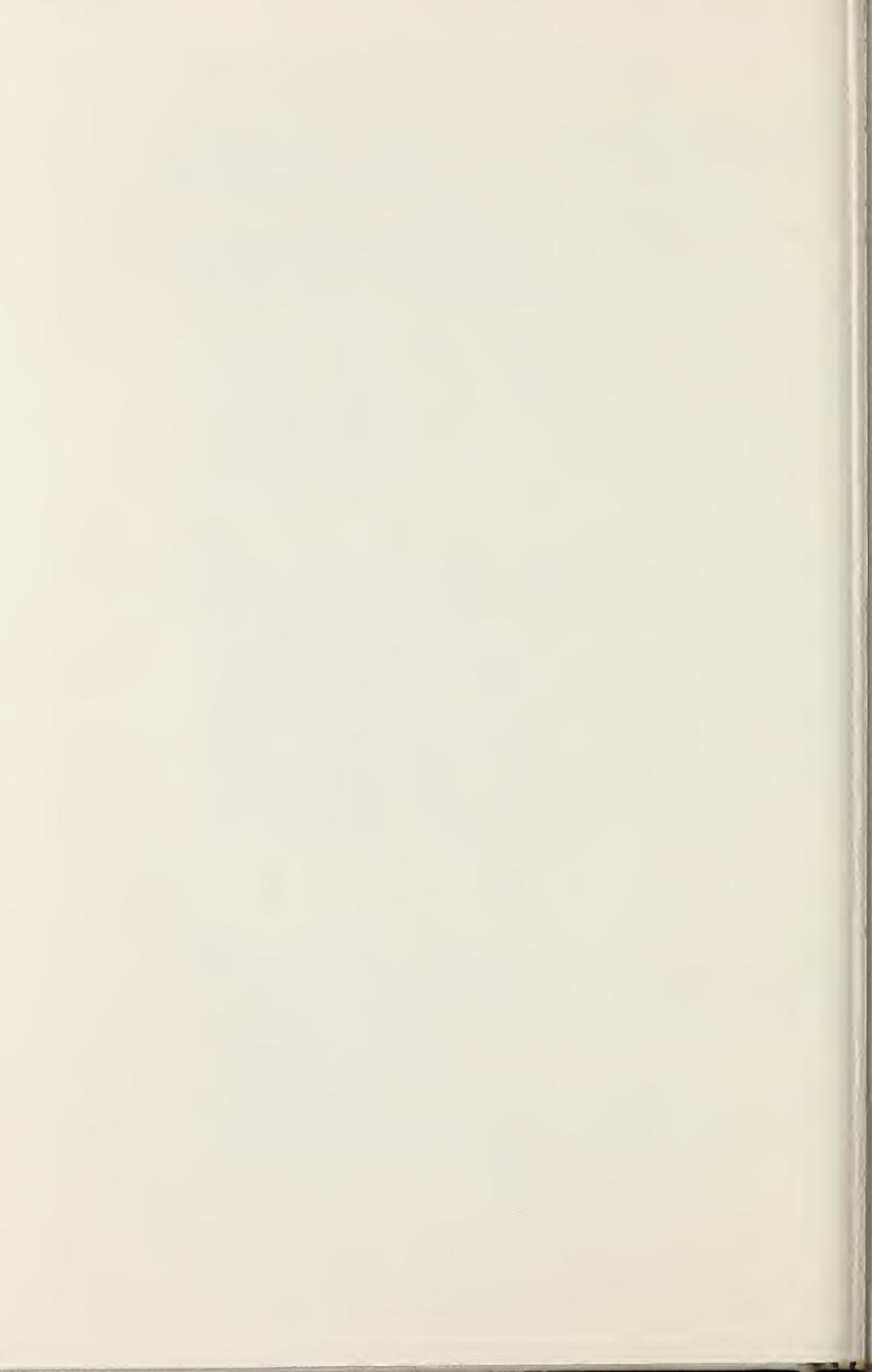
20

Express in English:

- a) der Sperling, der Käfig; aufheben, ansehen, hüpfen, treten, geschehen, fressen, öffnen; herrlich, unglücklich.
- b) zu seinen Füßen; zwei ganze Wochen lang; immer größer; immer fetter.
- c) recht haben; immer wieder; am Ende; wie tot; stehen bleiben; er macht sich auf den Weg; er läßt ihn gehen; er hat nicht einmal einen Pfennig.

Express in English:

- a) der Schatten, der Strauch, der Schlag; die Geschichte, die Hitze; aufmachen, zumachen, weiterschlafen; ungefähr, froh, vorwärts, zornig.
- b) von der Stelle fort; wohin ich auch sah; zu gleicher Zeit; er tut unrecht; er lebt nicht mehr lange; er ist böse auf seinen Freund.



GRADED GERMAN READERS • ORIGINAL SERIES REVISED

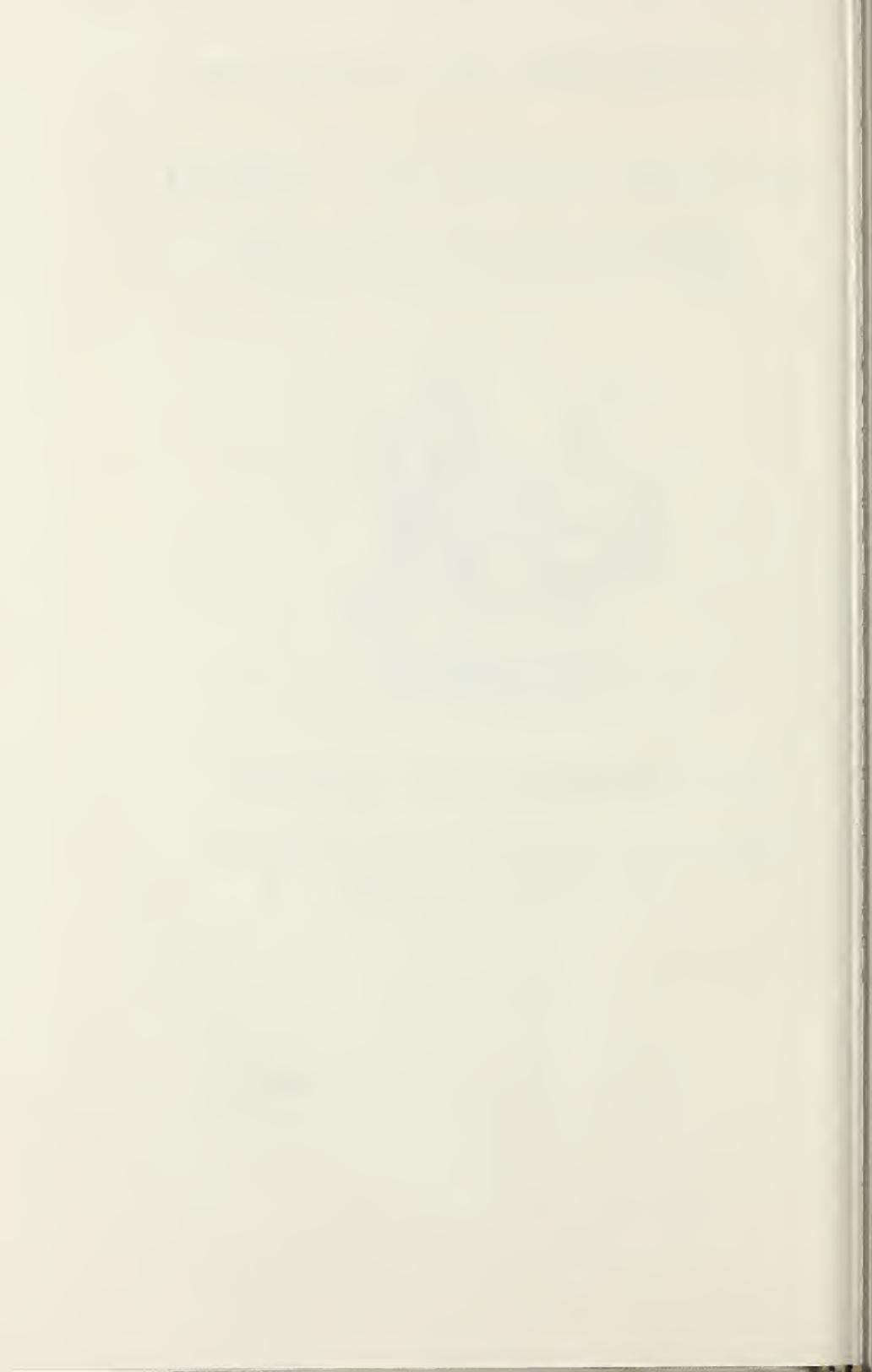
EULENSPIEGEL UND MÜNCHHAUSEN



Retold and Edited by Peter Hagboldt
With Vocabulary by Werner F. Leopold
Northwestern University

BOOK FOUR

D. C. HEATH AND COMPANY • BOSTON



TO THE STUDENT

Eulenspiegel and Münchhausen are two well-known figures in German literature. Both are restless wanderers, both lead a life of adventure, both are witty and humorous. Till Eulenspiegel has been called the "prince of rogues and one of the favorite rascals of German imagination." While pretending to be very honest and very stupid, he is really a sly practical joker forever in search of mischief. Baron von Münchhausen is so great a master of obviously extravagant, delightful, and harmless lying that a charming, witty exaggeration has come to be called a *Münchhausiade*.

This booklet will add 80 words and 21 idioms to the 745 words and 96 idioms learned in previous readers. You will know 825 words, a great many compounds, and 117 idioms after you have read and studied the text carefully. All new words and idioms are explained in footnotes, so that you will not lose any time in thumbing the dictionary. The "Exercises" will give you additional practice in the recognition of words and idioms, and tell you whether or not you have understood the text thoroughly.

NOTE TO THE INSTRUCTOR

The most urgent need in the teaching of German, with reading as its chief aim, is properly graded reading material. This series of graded German readers presents such material on the basis of present knowledge concerning the frequency of words and idioms, and what little is known about the relative frequency of syntactical usages. We have tried to grade the material from five points of view: (1) vocabulary; (2) idiom; (3) grammatical form; (4) sentence structure; and (5) thought content.

The basis of our vocabulary is B. Q. Morgan's *German Frequency Word Book* (Macmillan Co., 1928) and C. M. Purin's *A Standard German Vocabulary of 2,000 Words and Idioms* (University of Chicago Press, 1931). In the choice of idioms we were guided by Edward F. Hauch's *German Idiom List* (Macmillan Co., 1929). The essential forms of grammar have been divided into three groups: elementary, intermediate, and advanced; while in the matter of sentence structure we have tried to make syntactical usages and sentence patterns progressive in difficulty. Thought content, finally, proceeds from the known to the unknown, i.e., from the facts of daily life and familiar fables to simple anecdotes, complete stories, and, in more advanced readers, to *Realia* and *Deutschkunde*.

The five readers on the first or elementary level are:

1. *Allerlei*, using 500 words and 30 idioms
2. *Fabeln*, adding 150 words and 38 idioms
3. *Anekdoten und Erzählungen*, adding 95 words and 28 idioms

4. *Eulenspiegel und Münchhausen*, adding 80 words and 21 idioms
5. *Fünf berühmte Märchen*, adding 50 words and 30 idioms

Total vocabulary . . . 875 words and 147 idioms

The first five booklets are so simple that they can be read during the first year in high school or the first semester in college. The first two readers, *Allerlei* and *Fabeln*, are written almost entirely in the present tense. The third introduces the past tense and uses past participles sparingly, while the fourth and fifth make ample use of the principal parts of the most common verbs. Booklets 1 and 2, while using mainly principal clauses, do not avoid short dependent clauses which offer no difficulty to the student. In Booklets 3, 4, and 5, dependent word order is used more and more. Thus the difficulty increases slowly and almost imperceptibly from the first to the fifth reader.

In order to facilitate the study and the frequent rereading of each page, the meanings of all keywords and idioms are given in footnotes in the first booklet, while the easy cognates not so explained are found with their meaning in the Vocabulary. In Readers 2-5 each new word or idiom is explained in a footnote at its first occurrence.

Comprehension tests are furnished in the "Exercises" of each booklet and can be supplemented at will by the teacher.

I am greatly indebted to my co-editors, Professors B. Q. Morgan and C. M. Purin, both of the University of Wisconsin, for criticism, advice, and comfort in my efforts; and I also desire to express gratitude to Professor

Werner Leopold and Mr. C. Rudolf Goedsche of Northwestern University for their critical reading of the manuscripts as well as the proofs. It should be stated that this series of readers probably would not have come into being but for the basic researches carried on by the *Modern Foreign Language Study* under the able chairmanship of Professor Robert Herndon Fife of Columbia University.

PETER HAGBOLDT

UNIVERSITY OF CHICAGO

This original series of Hagboldt's graded readers has enjoyed the favor of teachers and students for well over twenty years. The plates are worn out by constant reprinting, which has made it necessary to reset the booklets. On this occasion, illustrations have been added, roman type has been used throughout, numerous minor improvements have been made in the texts, and a complete vocabulary has been supplied for each booklet and for the combined volume, Elementary German Series (readers 1-5).

The great step forward in the teaching of modern languages by the method of graded readers has been recognized by the teaching profession and has made Hagboldt's name famous. In recent years, imitators have paid tribute to the method, but have not replaced Hagboldt's series. Working on the revision, I have been impressed by my late friend's meticulous workmanship. His texts have stood the test of time and can be counted on to keep his memory alive.

W. F. LEOPOLD

NORTHWESTERN UNIVERSITY



1. Till Eulenspiegel

Vor vielen Jahren ¹ lebte in Deutschland ein junger Bauer. Er nannte sich Till Eulenspiegel und wanderte durch das ganze Land, um die Menschen zu ärgern.² Er ärgerte alle Leute durch seine dummen Streiche,³ und wenn die Leute sich recht ⁴ über ² seine Streiche 5 ärgerten,² war er zufrieden und wanderte weiter in das nächste Dorf oder in die nächste Stadt.

Den Namen Eulenspiegel erklärt man wie folgt: Eule bedeutet auf englisch *owl*, und Spiegel bedeutet *mirror*. Eulenspiegel bedeutet also *owl's mirror*. Viel- 10 leicht hatte Till sich diesen Namen selbst gegeben, denn zu jener Zeit ⁵ sagte man: Der Mensch sieht die Fehler seines Nachbarn sehr genau, aber seine eigenen Fehler sieht er nicht. Wenn man ihm einen Spiegel gibt, sieht er hinein, sieht sein Bild und glaubt fest, daß er schön 15 ist. Der Mensch ist nicht besser als ein Affe ⁶ oder eine Eule, denn auch der Affe und die Eule glauben fest,

1. vor vielen Jahren many years ago. 2. ärgern vex, annoy; tease; sich ärgern über take offense at, be angry at, be vexed by. 3. der Streich trick, prank. 4. recht = sehr. 5. zu jener Zeit at that time. 6. der Affe ape, monkey.

daß sie schön sind. Vielleicht wollte Till den Menschen durch seine Streiche ihr wahres Bild zeigen, aber kein schönes Bild, sondern das Bild einer Eule oder eines Affen. So sagt man.

2. Alle Bauern und Bäuerinnen klagen über ¹ Till

5 Als Till Eulenspiegel so alt war, daß er gehen und stehen konnte, spielte er viel mit den kleinen Kindern; denn er war glücklich wie ein Affe und spielte vom frühen Morgen bis zum späten Abend im Sande oder im Grase, bis er drei Jahre alt war. Schon als Kind machte
10 er allerlei Streiche, so daß alle Nachbarn über ihn klagten und sprachen: „Er ist ein Schalk.“ ²

Eines Tages kam der Vater zu dem Sohne und sprach zu ihm: „Warum klagen unsere Nachbarn über dich und sagen, daß du ein Schalk bist?“ Eulenspiegel ant-
15 wortete: „Lieber Vater, ich tue doch niemand etwas;“ ³

1. klagen über complain about. 2. der Schalk wag, rogue.
3. ich tue doch niemand etwas I do not harm anybody.



ich will dir zeigen, daß ich niemand etwas tue. Geh, setz dich auf dein Pferd, und ich will mich hinter dich setzen und ganz still mit dir durch die Straßen reiten, und doch werden die dummen Bauern über mich klagen und sagen: „Er ist ein Schalk!“ “ 5

Der Vater tat, was der Knabe wünschte. Er stieg auf sein Pferd und setzte seinen Sohn hinter sich. Da saß Eulenspiegel still, aber er schnitt Gesichter¹ oder machte den Mund auf oder steckte die Zunge heraus. Die Nachbarn und Nachbarinnen zeigten auf ihn und sprachen: 10 „Welch ein Schalk!“ Da sprach Eulenspiegel: „Hör, Vater, du siehst wohl,² daß ich still sitze und niemand etwas tue, und doch sagen die Leute: „Welch ein Schalk.“ “ Da setzte der Vater seinen lieben Sohn vor sich aufs Pferd. Eulenspiegel saß still, aber wieder schnitt er 15 Gesichter oder machte den Mund auf oder steckte die Zunge heraus. Die Leute liefen zusammen und sprachen: „Seht ihr nun, welch ein junger Schalk das ist?“

Da sprach der Vater zu seinem Sohne: „Du bist in 20 einer unglücklichen Stunde geboren. Du sitzt still und schweigst und tust niemand etwas, und doch sagen die Leute, daß du ein Schalk bist.“

3. Eulenspiegel lernt auf dem Seil³ gehen

Einige Jahre später zog⁴ Eulenspiegels Vater mit seiner Familie in eine andere Stadt. Bald darauf⁵ starb 25 er. Da blieb die Mutter mit ihrem Sohne ganz allein, und beide waren sehr arm. Till wollte nicht in die

1. **Gesichter schneiden** make faces. 2. **wohl here:** probably, I suppose. 3. **das Seil** rope. 4. **ziehen** pull; **here:** move, go. 5. **darau'f** thereupon, after that.

Schule gehen und nicht lernen; er machte nichts als dumme Streiche.

Eulenspiegels Mutter wohnte in einem kleinen Hause. Das Haus stand an einem Fluß. Till war jetzt
5 neun Jahre alt. Zu dieser Zeit¹ begann er, auf dem Seile zu gehen. Zuerst tat er dieses heimlich² im Hause, wenn die Mutter nicht da war. Einmal sah sie ihn auf dem Seil, nahm heimlich einen schweren Stock und



wollte ihn schlagen. Till sah es und entflo. Er sprang
10 durch das Fenster und setzte sich heimlich oben auf das Dach, so daß die arme Mutter ihn nicht schlagen konnte.

Nicht lange darauf fing er wieder an, auf dem Seile zu gehen. Er band das eine Ende des Seiles an das höchste Fenster im Hause seiner Mutter und das
15 zweite Ende an ein hohes Fenster in einem Hause auf der anderen Seite des Flusses. Viele junge und alte

1. zu dieser Zeit at this time. 2. heimlich secret(ly).

Leute sahen das Seil und kamen an den Fluß und wollten Eulenspiegels Künste sehen. Als Till nun auf dem Seile ging, kam seine Mutter aus dem Dorfe zurück und sah ihn. Da ging sie heimlich ins Haus, nahm ein großes, scharfes Messer, lief an das höchste Fenster des Hauses und schnitt ¹ das Seil durch.¹ Till fiel ins Wasser. Die Bauern lachten, und die Jungen riefen: „Endlich nimmst du ein Bad! Bleibe, wo du bist, und bade recht lange, denn niemand braucht ein Bad so sehr wie du.“

10

4. Eulenspiegel und die Diebe

Eines Tages geschah es, daß Eulenspiegel mit seiner Mutter in ein Dorf zum Jahrmarkt ² ging. Till trank, bis er genug getrunken hatte. Dann ging er und suchte eine Stelle, wo er allein sein konnte, denn er wollte schlafen. Hinter einem Hause fand er einen Garten, und in dem Garten standen mehrere Bienenkörbe.³ Einige von diesen Bienenkörben waren leer. Till legte sich heimlich in einen der leeren Körbe, um zu schlafen. Er schlief von Mittag an bis sehr spät am Abend. Seine Mutter suchte ihn, konnte ihn aber nicht finden, und so dachte sie bei sich: „Till ist schon nach Hause gegangen.“

15

20

Während der Nacht kamen zwei Diebe und wollten einen Bienenkorb stehlen.⁴ Und der eine sprach ganz leise zu dem anderen: „Ich habe immer gehört, daß der schwerste Bienenkorb auch der beste ist.“ Also hoben sie die Körbe auf, den einen nach dem anderen. Als sie nun an den Korb kamen, worin ⁵ Eulenspiegel lag,

25

1. **durchschneiden** cut through (in two). 2. **der Jahrmarkt** fair.
3. **der Bienenkorb** beehive. 4. **stehlen** steal. 5. **wori'n** wherein, in which.

war das der schwerste. Da sprachen sie: „Das ist der beste; diesen wollen wir stehlen.“ Und sie hoben ihn auf und trugen ihn fort.

Eulenspiegel hatte gehört, was die Diebe miteinander sprachen. Es war ganz dunkel, so daß der eine Dieb den anderen nicht sehen konnte. Da steckte Till seine Hand aus dem Korbe, faßte ¹ den ersten der Diebe bei den Haaren ¹ und zog schnell und kräftig.² Der Dieb wurde zornig auf seinen Freund und sprach: „Ich bin
10 dein bester Freund und stehle mit dir, und du faßt mich bei den Haaren. Warum? Ist der Korb nicht schwer genug, du Esel?“ Der zweite Dieb sagte darauf: „Du bist selbst ein Esel, und du lügst.³ Ich trage mit beiden
15 Händen! Wie kann ich dich bei den Haaren fassen?“ Eulenspiegel lachte leise und dachte bei sich: „Das Spiel kann gut werden.“ Und er wartete, bis sie über ein Feld gingen. Dann faßte er den zweiten Dieb bei den Haaren, zog aber noch schneller und kräftiger. Der zweite wurde noch zorniger als der erste und sprach:
20 „Ich gehe und trage so gut, wie ich kann, und du faßt mich bei den Haaren!“ Der erste antwortete: „Du lügst! Wie kann ich dich bei den Haaren ziehen? Es ist so dunkel, daß ich dich gar nicht sehe. Auch weiß ich genau, daß du lügst und mich bei den Haaren gezogen
25 hast.“ So stritten sie und gingen mit dem Bienenkorb weiter.

Nicht lange darauf,⁴ als sie noch immer stritten, zog Eulenspiegel den ersten noch einmal so kräftig bei den Haaren, daß ihm der Kopf ⁵ hart gegen den Korb schlug.

1. fassen seize, take hold of; bei den Haaren fassen seize by the hair. 2. kräftig strong(ly), vigorous(ly), powerful(ly). 3. lügen lie. 4. nicht lange darau'f a little later. 5. daß sein Kopf.

Da wurde dieser zornig. Er ließ den Bienenkorb fallen und schlug den anderen ins Gesicht. Aber der andere ließ den Korb auch fallen und nahm seinen Freund beim Halse. Sie fielen zusammen auf die Erde und schlugen sich, bis sie genug hatten.

5

Eulenspiegel sah aus dem Korbe heraus, und als er sah, daß es noch dunkel war, legte er sich auf die andere Seite und schlief weiter, bis es heller Tag war. Dann ging er auf dem kürzesten Wege nach dem nächsten Dorf.

10

5. Eulenspiegel will von dem Dache des Rathauses ¹ fliegen

Nicht lange darauf kam Eulenspiegel nach Magdeburg ² und machte dort viele dumme Streiche. Und sein Name wurde so berühmt, daß die Bürger ³ von Magdeburg viel von ihm sprachen.

Eines Tages baten ihn die besten Bürger der Stadt, ¹⁵ ihnen etwas recht Interessantes zu zeigen. Da sagte er: „Ich werde auf das Dach des Rathauses steigen, und dann werde ich von dem Dache des Rathauses herabfliegen.“ ⁴

Die ganze Stadt sprach über Till, und jung und alt ²⁰ gingen auf den Marktplatz, ⁵ um Eulenspiegels Künste zu sehen. Till stieg auf das Dach des Rathauses und hob seine Arme über den Kopf, als ob ⁶ er fliegen wollte. Die Leute standen auf dem Platz, machten Mund und Augen auf und glaubten, daß Till fliegen wollte. ²⁵

1. **der Rat** (council; advice) + **das Haus** = **das Rathaus** city hall, town hall. 2. **Magdeburg**, eine große Stadt an der **Elbe** (Elbe river). 3. **der Bürger** citizen. 4. **hera'bfiegen** fly down. 5. **der Markt** (market) + **der Platz** (place) = **der Marktplatz** market place. 6. **als ob** as if, as though.

Da lachte Eulenspiegel und sprach: „Ich sehe, nicht nur ich bin ein Narr,¹ die ganze Stadt Magdeburg ist voll von Narren. Ich glaube nicht, daß ihr fliegen könnt; warum glaubt ihr, daß ich es kann? Und ihr
5 nennt mich einen Narren? Bin ich ein Vogel? Habe ich Federn? Seht ihr Flügel² an mir? Habe ich Flügel? Kann jemand ohne Flügel fliegen? Nun ist es klar, daß in Magdeburg nur Narren wohnen.“ Und er stieg³
10 von dem Dache herab³ auf die Straße, ließ die guten Bürger stehen und ging weiter. Einige waren zornig, andere aber sprachen: „Er ist ein Schalk und ein Narr, aber er hat recht.“

6. Eulenspiegel als Arzt

Eines Tages kam Eulenspiegel nach Nürnberg.⁴ Er schrieb lange Briefe und schlug⁵ sie an die Türen der
15 Kirchen⁶ und des Rathauses und nannte sich einen berühmten Arzt für alle Krankheiten.⁷ Nun war eine große Zahl kranker Menschen im neuen Krankenhaus⁷ der Stadt Nürnberg, und der Direktor des Hospitals wollte gerne einen Teil der Kranken⁷ als geheilt⁸ nach
20 Hause schicken. Also ging er zu dem berühmten Arzt Eulenspiegel und bat ihn, seine Kranken zu heilen.⁸ Till sprach: „Ich will alle deine Kranken heilen, wenn du mir zweihundert Taler dafür⁹ gibst.“ Der Direktor antwortete: „Zweihundert Taler will ich dir gerne be-
25 zahlen, wenn du meine Kranken heilst und wieder auf die Beine bringst.“ Da sprach Till: „Wenn ich deinen

1. der Narr fool. 2. der Flügel wing. 3. hera'bstiegen climb down. 4. Nürnberg, eine große, alte Stadt in Bayern (Bavaria). 5. schlug here: fastened. 6. die Kirche church. 7. krank ill, sick; der Kranke patient, sick person; die Krankheit illness, disease; das Krankenhaus = das Hospita'l. 8. heilen cure. 9. dafür for it.

Kranken nicht helfen kann und wenn ich sie nicht heile und wieder auf die Beine bringe, so sollst du mir keinen roten Pfennig geben.“ Diese Worte gefielen dem Direktor des Krankenhauses so gut, daß er Eulenspiegel sogleich fünfzig Taler gab. 5

Also ging Till ins Krankenhaus und nahm zwei Diener mit und fragte jeden Kranken nach seiner Krankheit. Und zuletzt, wenn er von einem Kranken ging, sprach er jedesmal: „Was ich dir jetzt sage, mußst du ganz und gar für dich behalten, denn niemand darf es wissen. 10
Versprich¹ mir, daß du schweigen wirst.“ Die Kranken versprachen,¹ niemandem etwas zu sagen. Darauf sagte er jedem: „Ich will euch alle heilen und wieder auf die Füße bringen. Aber um dieses zu tun, muß ich einen von euch zu Pulver² verbrennen.³ Das Pulver 15
aber gebe ich den anderen zu trinken. Das muß ich tun. Darum, wer der Kränkste von euch allen ist und nicht gehen kann, den⁴ muß und will ich zu Pulver verbrennen, so daß ich den anderen helfen kann. Ich werde mich also mit dem Direktor des Hospitals an die Tür des 20
Krankenhauses stellen und mit lauter Stimme rufen: ‚Wer von euch nicht krank ist, soll sogleich herauskommen!‘ Vergiß es nicht, denn wer nicht kommt, den verbrenne ich zu Pulver.“ So sprach Till zu jedem Kranken, und keiner wollte der Kränkste sein, und jeder 25
versprach, aus dem Bett zu kommen.

Als nun Eulenspiegel mit dem Direktor an der Tür des Krankenhauses stand und rief: „Wer von euch nicht krank ist, soll sogleich herauskommen,“ da begannen alle zu laufen. Einige hatten zehn Jahre lang⁵ im Bett 30

1. versprechen promise. 2. das Pulver powder. 3. verbrennen burn (up). 4. him. 5. zehn Jahre lang for ten years.

gelegen und begannen nun zu laufen. Das Krankenhaus wurde ganz und gar leer. Nun bat Till den Direktor um sein Geld und sagte, er wollte sogleich weiterreisen. Man gab ihm das Geld, dankte ihm, und Till
5 ritt fort.

Aber nach drei Tagen kamen die Kranken alle zurück und klagten wieder über ihre Krankheiten. Da fragte der Direktor des Hospitals: „Habe ich euch nicht den berühmten Arzt Eulenspiegel geschickt? Hat er euch
10 nicht alle geheilt und auf die Füße gebracht? Seid ihr nicht ganz allein aus dem Bett gekommen?“ Die Kranken erklärten nun: „Der große Arzt hat uns gesagt: ‚Wer der Kränkste von euch allen ist und nicht gehen kann, den muß und will ich zu Pulver verbrennen.‘“
15 Nun wußte der Direktor, daß Till ein Schalk und ein Narr war. Aber Eulenspiegel war weit fort, und niemand brachte ihn zurück. Also blieben die Kranken wieder im Hospital, und der Direktor hatte sein Geld verloren.

7. Eulenspiegel bäckt Eulen und Affen

20 Als Eulenspiegel nun nach Braunschweig¹ kam und in ein Wirtshaus ging, traf er dort einen Bäckermeister.² Dieser rief ihn in sein Haus und fragte ihn: „Was für ein Geselle³ bist du?“ Till sprach: „Ich bin ein Bäcker-
geselle.“⁴ Da sprach der Bäckermeister: „Ich habe
25 gerade keinen Gesellen. Willst du mir dienen?“ Eulenspiegel sagte: „Ja, gerne.“

Als er nun zwei Tage bei ihm gewesen war, befahl⁵

1. Braunschweig, eine alte Stadt in Norddeutschland. 2. der Bäckermeister master baker. 3. der Geselle journeyman; helper; companion. 4. der Bäckergeselle journeyman baker. 5. befehlen order, bid, command.

der Bäcker ihm, während der Nacht allein zu backen. Eulenspiegel fragte: „Was soll ich denn backen?“ Der Bäcker war selbst ein Schalk und sprach: „Du bist ein Bäckergehilfe und fragst, was du backen sollst? Was bäckt denn ein Bäcker, Eulen oder Affen?“ Nach diesen 5 Worten ging der Bäckermeister zu Bett. Eulenspiegel



aber ging in die Backstube¹ und formte² die ganze Nacht Eulen und Affen, die ganze Backstube voll, und buk sie.

Der Bäcker stand am nächsten Morgen früh auf und wollte seinem Gesellen helfen. Als er in die Backstube kam, fand er kein Brot, keine Brötchen und keinen Kuchen,³ sondern nichts als Eulen und Affen. Da wurde der Meister zornig und sprach: „Was hast du da gebacken?“ Eulenspiegel antwortete: „Was du mir befohlen hast, Eulen und Affen.“ — „Was soll ich mit sol-

1. die Backstube bakehouse, bakery. 2. formen form. 3. der Kuchen cake.

chem Brot tun?“ sprach der Bäcker. „Ich kann keinen roten Pfennig dafür bekommen!“ Und er faßte ihn beim Halse und rief: „Bezahle mir mein Brot!“ Till fragte: „Gehört das Brot mir, wenn ich dir die Milch und die Eier im Brot bezahle?“ — „Gewiß, du Narr,“ antwortete der Bäcker, und Eulenspiegel bezahlte ihm die Milch und die Eier im Brote. Darauf legte er die gebackenen Eulen und Affen in einen Korb und trug sie aus der Backstube ins Wirtshaus. Und er dachte bei sich selbst: „Morgen ist Jahrmarkt. Auf einem Jahrmarkt kaufen die Leute alles.“ Am nächsten Morgen nahm er seinen Korb, stellte sich vor die Kirche, und die Leute kauften die Eulen und Affen und gaben ihm viel mehr Geld dafür, als er dem Bäckermeister gegeben hatte.

Als der Bäcker das hörte, lief er vor die Kirche, denn er wollte, daß Eulenspiegel ihm auch das Holz und die Kohlen bezahlen sollte. Aber Till war schon weit fort und kam nie wieder zurück.

8. Eulenspiegel antwortet auf viele Fragen an der Universtät zu Prag ¹

Darauf zog Eulenspiegel nach Prag in Böhmen.¹ Dort nannte er sich einen großen Meister und einen weltberühmten, weisen Mann. Hier schrieb er wieder lange Briefe und ließ diese Briefe an die Türen der Kirchen, des Rathauses und der Universität schlagen.² In seinen Briefen sagte er: „Ich kann auf alle Fragen Antwort geben, auch auf die schwersten.“ Den Professoren der Universität gefiel das nicht. Und sie kamen

1. Prag, die Hauptstadt (capital) von Böhmen (Bohemia).

2. ließ sie schlagen had them posted.

zusammen und hielten Rat und suchten und fanden viele schwere Fragen für den berühmten Meister Till. Sie wollten Eulenspiegel bitten, auf die Universität zu kommen und auf alle diese Fragen eine gute Antwort zu geben. Sie schickten einen Diener zu ihm und ließen 5 ihm sagen,¹ was geschehen sollte. Der Diener sprach zu Till: „Wenn du auf alle Fragen gut und richtig antwortest, bist du ein weiser Mann; wenn deine Antworten aber schlecht oder falsch sind, darfst du in Prag nicht lehren, sondern mußt weiter wandern.“ Eulenspiegel 10 antwortete dem Diener: „Sag deinen Herren, daß ich auf alle Fragen schnell und richtig antworten werde.“

Am nächsten Tage kamen alle Professoren der Universität zusammen. Auch Eulenspiegel kam und brachte seinen Wirt und mehrere Bürger und gute Gesellen 15 mit, denn er fürchtete sich vor den Studenten.

Als er nun mit seinen Freunden in das Zimmer kam, wo die Professoren saßen, befahlen sie ihm, auf einen Stuhl zu steigen und auf alle Fragen richtig zu antworten. Die erste Frage war: „Wie viele Flaschen 20 Wasser sind im Meer?“² Eulenspiegel antwortete schnell: „Viele Bäche fließen in Flüsse, viele Flüsse fließen ins Meer. Laßt³ alle Bäche und Flüsse stillstehen, und dann werde ich euch genau sagen, wie viele Flaschen Wasser im Meer sind.“ Die Herren Professoren 25 aber konnten die Bäche und Flüsse nicht stillstehen lassen, und so waren sie zufrieden.

Die zweite Frage war: „Wie viele Tage sind vergangen⁴ von Adams Zeiten bis auf⁵ diesen Tag?“ Till

1. ließen ihm sagen notified him. 2. das Meer = der Ozean.
3. lassen here: make. 4. vergehen pass (away). 5. bis an, bis auf, bis zu until, up to, to, as far as.

antwortete kurz: „Nur sieben Tage sind vergangen, denn wenn die sieben Tage zu Ende sind, fangen andere sieben Tage an; und so geht es bis ans Ende der Welt.“

5 Da sagte einer der Herren: „Die dritte Frage ist: Wo ist die Mitte der Welt?“ Eulenspiegel antwortete: „Die Mitte der Welt ist hier, wo ich stehe. Und wenn ihr es nicht glauben wollt, so müßt ihr mir zeigen, daß ich unrecht habe.“ Die Professoren sagten nichts, denn
10 sie konnten Till nicht zeigen, daß er unrecht hatte.

Nun kam die vierte Frage: „Wie weit ist es von der Erde bis zum Himmel?“ Eulenspiegel antwortete: „Die Erde ist ganz nahe am Himmel. Wenn wir auf der Erde sprechen, kann man uns im Himmel sehr gut ver-
15 stehen. Steigt hinauf¹ in den Himmel, und ich will euch ganz leise rufen, und ihr werdet meine Stimme gut hören. Wenn ihr aber nichts hört, dann habe ich unrecht.“

Endlich kam die fünfte und letzte Frage: „Wie groß
20 ist der Himmel?“ Till sprach: „Der Himmel ist hunderttausend Meilen lang und hunderttausend Meilen breit. Wenn ihr das nicht glauben wollt, so steigt hinauf und geht vom einen Ende des Himmels bis zum anderen; dann werdet ihr finden, daß ich recht
25 habe.“

Was sollten die armen Professoren sagen? Eulenspiegel war ihnen zu klug. Sie sahen, daß Till ein kluger Schalk war. Aber Till fürchtete schwerere Fragen und blieb nicht in Prag, sondern zog bald darauf weiter
30 nach Erfurt.²

1. hinauf up, upward. 2. Erfurt, eine schöne alte Stadt in Thüringen (Thuringia).

9. Eulenspiegel lehrt einen Esel

Als Eulenspiegel nun nach Erfurt kam, fand er auch dort eine große, berühmte Universität. Auch in Erfurt schlug er einen langen Brief an die Türen der Kirchen, des Rathauses und der Universität. Die Professoren hatten schon viel von Tills Streichen gehört und kamen 5 zusammen und hielten Rat, um sehr schwere Fragen für Eulenspiegel zu suchen und zu finden. Sie wollten es viel besser machen als die weisen Männer von Prag. Da sagte der klügste von ihnen: „Wir geben dem Schalk einen Esel in die Lehre,¹ denn in Erfurt gibt es viele 10 Esel, alte und auch junge.“ Sie ließen² Eulenspiegel kommen² und sprachen zu ihm: „Meister, in deinem Briefe sagst du, daß du jeden in kurzer Zeit lesen und schreiben lehrest. Die Herren der Universität wollen dir einen jungen Esel in die Lehre geben. Kannst du 15 auch ihn lehren?“ — „Ja,“ sprach Till, „aber dazu muß ich viel Zeit haben, denn nichts ist schwerer, als einen jungen oder alten Esel zu lehren.“ Und so gaben sie ihm zwanzig Jahre Zeit. Also nahm Eulenspiegel den neuen Studenten an. 20

Till zog mit seinem Esel in ein Wirtshaus und stellte seinen jungen Schüler in einen Stall. Dann nahm er ein altes Buch, legte Hafer³ zwischen die Seiten⁴ und legte dem⁵ Esel das Buch vor die Nase.⁵ Der Esel roch den Hafer und warf eine Seite nach der anderen hin und 25 her. Wenn er aber keinen Hafer mehr zwischen den

1. die Lehre apprenticeship; jemand in die Lehre geben apprentice someone (to somebody). 2. kommen lassen send for. 3. der Hafer oats. 4. die Seite here: page. 5. dem Esel vor die Nase = vor die Nase des Esels = vor des Esels Nase.

Seiten des Buches fand, so war er nicht zufrieden und schrie: „I — a, i — a!“

Nun ging Eulenspiegel zu den Herren der Universität und sprach: „Wann wollen die Herren Professoren
5 einmal sehen, was mein Schüler macht?“ Einer der Herren fragte: „Lieber Meister, ist er fleißig? Lernt er etwas?“ Eulenspiegel antwortete: „Er ist natürlich¹



ein Esel, und natürlich ist es schwer, ihn zu lehren. Aber mit viel schwerer Arbeit habe ich ihn mehrere Buch-
10 staben² gelehrt. Wenn ihr mit mir geht, so werdet ihr es sehen und hören.“

Der gute Schüler aber hatte seit langer Zeit nichts gefressen. Als der große Lehrer nun mit den Profes-
15 soren in den Stall kam, legte er seinem Schüler ein neues Buch vor die Nase. Der Schüler warf die Seiten des Buches hin und her, um den Hafer zu suchen, und als er nichts fand, begann er mit lauter Stimme zu

1. natü'rlich natural(ly), of course. 2. der Buchstabe letter.

schreien: „I — a, i — a!“ Da sprach Eulenspiegel:
„Wie ihr seht, liebe Herren, kennt und liest mein Schüler
schon zwei Buchstaben, die Buchstaben i und a, und
natürlich wird er von nun an noch viel mehr lernen.“

Bald darauf ließ Till seinen Schüler laufen, wohin er
wollte. Er selbst wanderte weiter, denn er dachte:
„Wenn ich alle Esel in Erfurt weise machen soll, so
muß ich lehren bis an das Ende aller Zeiten.“

10. Eulenspiegel und der Wirt zu Eisleben ¹

In Eisleben wohnte ein Wirt, der hielt ² sich für ²
einen tapferen ³ Mann. Aber er war nicht tapfer, son- ¹⁰
dern hatte nur einen großen Mund. Eulenspiegel kam
eines Abends in sein Wirtshaus. Es war Winter, es
fror, Schnee und Eis lagen auf allen Wegen. Da ka-
men auch drei Kaufleute ⁴ aus Sachsen.⁵ Sie waren auf
der Reise nach Nürnberg und kamen spät in der Nacht ¹⁵
in das Wirtshaus. Der Wirt hatte, wie gesagt, einen
großen Mund; er sprach sehr laut und fragte die Kauf-
leute: „Warum kommt ihr so spät? Wo seid ihr ge-
wesen?“ Die Kaufleute antworteten: „Wir haben auf
dem Wege einen Wolf getroffen. Er war sehr hungrig ²⁰
und wild und folgte uns so lange, daß wir ihn am Ende
töten mußten. Darum kommen wir so spät.“

Als der Wirt das hörte, sprach er noch lauter und
sagte: „Ihr haltet euch für tapfere Männer? Wie kön-
nen drei tapfere Männer sich vor einem Wolf fürchten? ²⁵
Ich allein töte drei Wölfe oder auch vier!“ So sprach
er den ganzen Abend, bis die Kaufleute endlich zu

1. Eisleben, eine Stadt in Preußen (Prussia). 2. halten für
take for, consider. 3. tapfer brave. 4. die Kaufleute (*plur.*): mer-
chants; *sing.*: der Kaufmann. 5. Sachsen Saxony.

Bett gingen. Während der Wirt so sprach, saß Eulenspiegel im Gastzimmer und sagte nichts.

Der Wirt hatte nur ein Zimmer für seine Gäste, und so mußten die Kaufleute mit Eulenspiegel in einer
5 Stube¹ schlafen. Da sprachen die Kaufleute über den Wirt und hielten Rat und sagten: „Was können wir tun? Wir müssen dem Wirt eine gute Lehre² geben.“ Und Till sagte: „Wenn es euch recht ist, so will ich dem Wirt eine so gute Lehre geben, daß er nie wieder von
10 dem Wolfe sprechen soll.“ Das gefiel den Kaufleuten sehr gut. „Macht euch auf den Weg,“ sprach Eulenspiegel weiter, „und tut eure Arbeit. In zwei Wochen kommt ihr zurück und trifft mich hier. Dann wird der Wirt seine gute Lehre bekommen.“

15 Und so geschah es. Die Kaufleute bezahlten am nächsten Morgen ihr Zimmer und ihr Essen und ritten fort. Der Wirt aber lachte wieder über sie und rief: „Reitet nicht durch den Wald, ihr tapferen Männer; wenn ihr durch den Wald reitet, frißt euch der Wolf.“ Die Kauf-
20 leute dankten dem Wirt für den guten Rat und sagten: „Wer zuletzt lacht, lacht am besten. Lebe wohl und auf Wiedersehen!“

Da ritt Eulenspiegel in den Wald und jagte Wölfe. Und er hatte Glück und fing einen. Er tötete ihn, legte
25 ihn aufs Eis und ließ ihn hart frieren. Dann nahm er den toten Wolf, steckte ihn in einen Sack und ritt wieder nach Eisleben. Das geschah zu der Zeit, als die Kaufleute auch zurück nach Eisleben ritten.

In Eisleben fand Till die drei Kaufleute schon im
30 Wirtshaus. Er begrüßte seine Freunde und sprach kein

1. die Stube = das Zimmer. 2. eine gute Lehre geben teach
a (good) lesson.

Wort von dem toten Wolfe im Sack. Während des Abendessens fing der Wirt wieder an, die Kaufleute mit dem Wolfe zu ärgern und sagte: „Wenn ich im Walde drei oder auch vier Wölfe treffe, schlage ich sie in tausend Stücke.“ So führte er den ganzen Abend das große Wort,¹ bis die Kaufleute zu Bett gingen. Eulenspiegel aber schwieg still. Als er zu den Kaufleuten in die Schlafstube kam, sprach er zu ihnen: „Gute Freunde, seid still und schlaft nicht. Was ich will, das wollt ihr auch; darum laßt das Licht² für mich brennen.“

Als nun der Wirt und seine Familie zu Bett gegangen waren, ging Eulenspiegel heimlich und ganz leise aus dem Zimmer. Er holte den toten Wolf aus dem Sack, stellte ihn neben den Ofen und steckte ihm Stöcke in die Seiten, so daß er ganz allein neben dem Ofen stand. Dann machte er ihm den Mund auf und steckte ihm zwei Kinderschuhe zwischen die Zähne. Darauf ging er wieder zu den Kaufleuten in das Schlafzimmer und rief: „Herr Wirt!“ Der Wirt hörte Till rufen, denn er schlief noch nicht und rief zurück: „Was willst du? Ist ein Wolf da? Will er dich beißen?“ Da rief Eulenspiegel: „Lieber Wirt, schick uns den Hausdiener³ oder das Küchenmädchen⁴ mit einer Flasche Wein. Wir sterben vor Durst.“ Der Wirt war zornig und sprach: „So sind die Kaufleute; sie trinken Tag und Nacht.“ Dann rief er das Küchenmädchen und befahl ihr, den Gästen eine Flasche Wein zu bringen.

Das Mädchen stand auf, ging zum Ofen, öffnete die

1. das große Wort führen brag, talk big. 2. das Licht light; candle. 3. der Hausdiener manservant. 4. das Küchenmädchen kitchen maid.

Ofentür und wollte ein Licht anzünden.¹ Da sah sie den Wolf am Ofen stehen mit den Kinderschuhen zwischen den Zähnen. Sie ließ das Licht fallen und lief in den Garten, denn sie dachte: „Der Wolf hat die
5 armen Kinder schon aufgefressen.“

Eulenspiegel und die Kaufleute aber riefen wieder: „Schick uns eine Flasche Wein, oder wir sterben vor Durst.“ Der Wirt dachte: „Das Küchenmädchen schläft oder hat mich nicht gehört.“ Und so befahl er dem
10 Hausdiener, den Gästen eine Flasche Wein zu bringen. Der Diener stand auf, ging an das Feuer und wollte ein Licht anzünden. Da sah auch er den Wolf am Ofen stehen und dachte: „Der Wolf hat das arme Mädchen und die Kinder schon aufgefressen.“ Er ließ das Licht
15 fallen und lief in den Keller. Eulenspiegel und die Kaufleute hörten das alles, und Till sagte: „Das Spiel wird noch besser werden.“

Nun rief Eulenspiegel zum drittenmal:² „Wirt, wo ist die Flasche Wein? Willst du, daß wir vor Durst
20 sterben? Wenn deine Leute nicht kommen wollen, komme selbst und bringe ein Licht mit.“ Der Wirt dachte: „Der dumme Hausdiener schläft auch,“ und so stand er auf und ärgerte sich sehr über seine Leute. Er ging an das Feuer und zündete ein Licht an. Da sah er
25 den Wolf neben dem Ofen stehen mit den Schuhen der Kinder zwischen den scharfen Zähnen. Und er fing an zu schreien und zu rufen: „Helft, Freunde, helft!“ Dann lief er in das Schlafzimmer der Kaufleute und sprach: „Ein großes, wildes Tier steht neben dem
30 Feuer; meine liebe Frau, meine armen Kinder, den Hausdiener und die Köchin hat es schon aufgefressen!“

1. **anzünden** to light. 2. **zum drittenmal** for the third time.

Die Kaufleute und Eulenspiegel gingen mit dem Wirt in das Zimmer, wo der Ofen stand. Die anderen aber hatten die Worte des Wirtes gehört. Auf einmal kam der Hausdiener aus dem Keller, das Küchenmädchen kam aus dem Garten, die Frau brachte die Kinder aus dem Schlafzimmer, und alle lebten noch. Da trat Till zu dem Wolf und gab ihm einen leichten Schlag auf den Kopf. Der Wolf fiel zur Erde und war tot, mausetot. Dann sagte Eulenspiegel zu dem Wirt: „Das ist ein toter Wolf, du starker, tapferer Mann. Ein toter Wolf jagt dich durch das ganze Haus, und gestern hast du das große Wort geführt und drei lebende¹ Wölfe ganz allein getötet und in tausend Stücke geschlagen.“

Der Wirt hörte Tills Worte und sah, daß er selbst ein Narr war und daß Eulenspiegel recht hatte. Till und die Kaufleute aber lachten, bezahlten, was sie gegessen und getrunken hatten und ritten weiter. So hatte der Wirt endlich eine gute Lehre bekommen. Er führte nicht mehr das große Wort und sprach nie wieder von den Kaufleuten und von toten oder lebenden Wölfen.

11. Münchhausen

In Bodenwerder, einer kleinen Stadt an der Weser,² steht ein altes Schloß. Dort wohnte vor ungefähr 170 (hundert-siebenzig) Jahren der gute Baron³ von Münchhausen. Dieser war ein tapferer Soldat, ein guter Jäger, ein großer Wanderer und ein feiner⁴ Erzähler seiner Abenteuer.⁵ Er war weit gereist und hatte viel gesehen. Am Abend, wenn seine Freunde ihn in dem

1. **lebende Wölfe** living wolves. 2. **die Weser** the Weser river.
3. **pronounce: Baro'n.** 4. **fein** fine, excellent. 5. **das Abenteuer** adventure.

Schlosse besuchten, erzählte er oft bis spät in die Nacht hinein¹ von seinen interessanten Abenteuern. Einer seiner Freunde — Raspe hieß er — ging später nach England und schrieb dort vieles auf, was Baron von Münchhausen ihm erzählt hatte. Im Jahre 1785 (siebzehnhundertfünfundachtzig) ließ² er Münchhausens Abenteuer in englischer Sprache als Buch erscheinen.² Ein Jahr später erschienen „Münchhausens wunderbare³ Reisen und Abenteuer zu Wasser und zu Lande“
10 auch in deutscher Sprache. Bald darauf gingen sie in vielen fremden Sprachen durch die ganze Welt.

12. Die Reise nach Rußland⁴

Meine Reise nach Rußland begann ich im Winter, denn ich sagte mir: „Schnee und Eis machen die Wege besser.“ Ich reiste zu Pferde,⁵ weil ich ein wunderbarer
15 Reiter bin und weil jeder wunderbare Reiter gerne zu Pferde reist.

Ich trug nur einen leichten Rock und fühlte, daß es sehr kalt wurde, als ich weiter und weiter nach Nordosten ritt. Eines Abends war ich so müde, daß ich beinahe⁶ einschlieff⁷ und vom Pferde fiel, denn ich war
20 den ganzen Tag geritten. Das ganze Land lag unter Schnee, und ich wußte beinahe nicht mehr, was ich tun sollte.

Endlich stieg ich vom Pferde und band mein gutes
25 Pferd an einen Baumstumpf.⁸ Der Baumstumpf war sehr dick und steckte fest im Schnee. Ich nahm meine

1. bis spät in die Nacht hinein until late in the night. 2. erscheinen appear; erscheinen lassen publish. 3. wunderbar = wundervoll. 4. Rußland Russia. 5. zu Pferde on horseback. 6. beinah(e) almost, nearly. 7. einschlafen fall asleep. 8. der Baumstumpf stump of a tree.

beiden Pistolen unter den Arm und legte mich nahe bei meinem Pferde in den Schnee. Ich schief ein und schief lange und fest. Als ich erwachte, war es heller Tag. Die warme Mittagssonne stand hoch am Himmel. Wie sehr war ich erstaunt, als ich sah, daß ich in der Mitte eines Marktplatzes vor einer Kirche lag! Ich suchte mein Pferd, konnte es aber nicht finden. Endlich hörte ich die Stimme meines Pferdes hoch über mir. Ich hob den Kopf, und was sah ich? Mein Pferd hing hoch oben am Turme¹ der Kirche, an der höchsten Spitze² des Turmes!

Natürlich wußte ich sogleich, wie mein gutes Pferd an die Spitze des Kirchturmes gekommen war. Das Dorf war während der ganzen Nacht mit hohem Schnee bedeckt gewesen. Das Wetter aber war auf einmal warm geworden, der Schnee war zu Wasser geworden,

1. der Turm tower, steeple. 2. die Spitze point, tip.



ich war tiefer und tiefer gesunken und lag nun in der Mitte des Marktplatzes vor der Kirche. Der Baumstumpf im Schnee war kein Baumstumpf gewesen, sondern die höchste Spitze des Kirchturmes.

5 Was tat ich? Ich nahm eine meiner Pistolen und schoß¹ nach dem Seil am Halse meines Pferdes. Ich traf² das Seil, das Seil zerriß, und mein Pferd fiel³ von der Spitze des Turmes herab,³ beinah genau vor meine Füße. Dann ritt ich weiter.

13. Die Reise nach Ceylon⁴

10 Ich war noch ein kleiner Knabe, als ich nichts mehr wünschte, als zu reisen und die ganze Welt zu sehen. Vielleicht war ich mit diesem Wunsche zur Welt gekommen, denn mein Vater war viel gewandert und gereist. Ich weiß noch, wie er uns an langen Winter-
15 abenden stundenlang von seinen interessanten Abenteuern erzählte.

Eines Tages geschah es, daß mein Onkel uns besuchte. Mein Onkel und ich wurden bald gute Freunde. Er sagte oft zu mir: „Du bist ein guter Junge; ich will
20 alles tun, was ich kann, um dir zu helfen.“ Eines Abends sprach mein Onkel sehr lange zu meinen lieben Eltern, und endlich erlaubten sie mir, mit meinem Onkel nach Ceylon zu reisen.

Bald darauf waren wir reisefertig⁵ und segelten⁶ mit
25 einem schönen Segelschiff⁷ von Amsterdam in Holland ab.⁶ Auf unserer Reise geschah zuerst nichts Interessan-

1. schießen shoot. 2. traf *here*: hit (*from* treffen). 3. herabfallen fall down. 4. Ceylon (*pronounce*: tseilon), Insel (island) im Süden von Indien (India). 5. reisefertig ready for the journey, ready to start. 6. segeln sail; absegeln sail away, set sail. 7. das Segel (sail) + das Schiff (ship) = das Segelschiff sailing ship.

tes, nur hatten wir einmal während der Reise einen großen Sturm.¹ Der Sturm begann, als wir gerade bei einer Insel lagen, wo wir Holz und Wasser holen wollten. Der Wind war so stark, daß er eine große Zahl von dicken Bäumen aus der Erde riß und hoch in die Luft blies. Einige dieser Bäume waren wohl so schwer wie hundert Elefanten, aber der Sturm blies sie fünf Meilen hoch in die Luft. Die schwersten Bäume erschienen hoch in der Luft nicht größer als die ganz kleinen Federn eines Vogels. Aber der Sturm legte sich,² und jeder der Bäume fiel hoch vom Himmel wieder in die Erde hinein, und jeder fiel genau an die Stelle, wo er gestanden hatte. Nach wenigen Minuten konnte man nicht mehr sehen, daß ein Sturm über die Insel gegangen war. Nun holten wir Holz und Wasser von der Insel und segelten mit gutem Winde weiter. Nach sechs Wochen kamen³ wir endlich in Ceylon an.³

Mein Onkel kannte auf Ceylon einen reichen Kaufmann. Der Sohn dieses Kaufmannes wurde bald mein Freund. Eines Tages bat er mich, mit ihm auf die Jagd zu gehen. Ich liebe die Jagd und ging gerne mit. Mein Freund war ein großer, starker Mann. Er fühlte die heiße Mittagssonne nicht. Ich aber wurde nach kurzer Zeit so müde, daß ich ein wenig ruhen⁴ wollte. Als wir in den Wald gekommen waren, blieb ich stehen. Bald war er so weit fort, daß ich ihm nicht mehr folgen konnte.

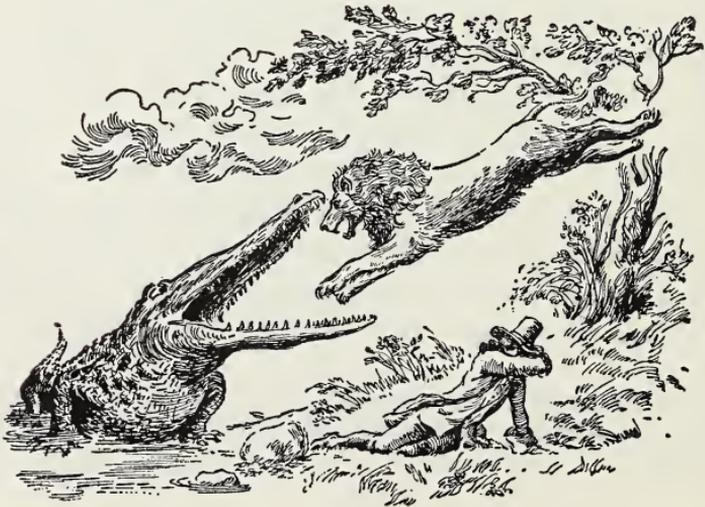
Ich setzte mich auf einen Stein, um zu ruhen. Der Stein lag nahe an einem reißenden⁵ Strome.⁵ Auf einmal hörte ich etwas. Ich wandte⁶ den Kopf und sah

1. **der Sturm** storm. 2. **legte sich here:** subsided. 3. **ankommen** arrive. 4. **ruhen** rest. 5. **der reißende Strom** rapid river. 6. **wenden** turn.

einen großen Löwen. Der Löwe sah mich und kam näher. Gewiß dachte er bei sich: „Ein feiner Herr. Der Mann gefällt mir. Der Mann soll mein Mittagessen sein und wird mir gut schmecken. Appetit habe ich genug für drei.“ Zuerst fürchtete ich mich so sehr, daß ich nicht aufstehen konnte. Aber endlich begann ich zu laufen, was ich konnte. Da sah ich auf einmal ein großes Krokodil vor mir. Dieses öffnete seinen weiten Rachen.¹ Noch heute sehe ich den weiten Rachen und die scharfen Zähne. Ich dachte bei mir: „Das ist der letzte Augenblick meines Lebens.“ Welch ein Abenteuer! Hinter mir ein Löwe, vor mir ein Krokodil, an der einen Seite ein reißender Strom, an der anderen ein Wald mit wilden Tieren!

15 Ich fiel zur Erde. Ich wartete. Ich legte meine Hände vor die Augen und dachte wieder: „Ich muß sterben. Ich bin verloren. Die nächste Sekunde ist

1. der Rachen jaws.



meine letzte.“ Schon glaubte ich, die scharfen Zähne der Tiere zu fühlen, als etwas Wunderbares¹ geschah. Langsam wandte ich den Kopf und sah zurück. Was sah ich? Was war geschehen? Nie werden Sie glauben, was geschehen war! Der Löwe war zu hoch und zu weit gesprungen und war in den weiten Rachen des Krokodils gefallen. Der Kopf des Löwen steckte fest zwischen den Zähnen des Krokodils. Der Löwe versuchte zu entfliehen, aber es war zu spät. Schnell sprang ich auf, nahm mein scharfes Jagdmesser² aus der Tasche und schnitt dem Löwen den Kopf ab. Der große, schwere Körper des Königs der Tiere lag tot zu meinen Füßen. Und das Krokodil? Ich schlug den Kopf des Löwen noch weiter in den Rachen des Krokodils hinein, es bekam keine Luft mehr und war in wenigen Minuten tot, mausetot.

Bald darauf kam mein Freund zurück. Er wollte sehen, warum ich ihm nicht gefolgt war. Ich erzählte ihm von meinem wunderbaren Abenteuer, und dann gingen wir nach Hause zurück, wo ich alles wieder und wieder erzählen mußte. Der Vater meines Freundes schickte seine Leute mit einem Wagen und Pferden in den Wald, um die Tiere zu holen. Aus dem Pelz des Löwen machten wir kleine Tabaksbeutel.³ Jedem meiner Freunde auf Ceylon schenkte ich einen solchen Beutel³ für seinen Tabak. Einige Beutel nahm ich mit nach Holland, wo ich dem Bürgermeister⁴ von Rotterdam einen gab. Der Bürgermeister wollte mir tausend Taler dafür geben, aber ich nahm sein Geld nicht

1. etwas Wunderbares something miraculous. 2. das Jagdmesser hunting knife. 3. der Tabak + der Beutel (pouch) = der Tabaksbeutel tobacco pouch. 4. der Bürgermeister mayor.

an. Das Krokodil steht im Museum zu Amsterdam, und jeden Tag kommt eine große Zahl von Besuchern ¹ aus allen Ländern der Welt, um es zu sehen.

Aber ich muß meine Leser warnen! ² Der Diener im
5 Museum zu Amsterdam ist ein Lügner. ³ Er erzählt von
mir und meinen Abenteuern, aber er lügt und weiß
nicht einmal, daß er ein Lügner ist. Ich glaube, er
kann nicht lesen. Jeder liest mein Buch, und darum
weiß jeder mehr von meinen wunderbaren Reisen und
10 Abenteuern als der Diener im Museum zu Amsterdam.

14. Die Reise nach Nordamerika

Im Jahre 1776 (siebzehnhundertsechundsiebzig)
segelte ich auf einem großen englischen Segelschiff nach
Nordamerika. Auf dem Schiffe waren vierzehnhundert
Soldaten und hundert Kanonen. Während unserer
15 Reise geschah nichts Interessantes, bis wir ungefähr
noch dreihundert Meilen weit vom St. ⁴ Lorenz-Strom
waren. Hier stieß ⁵ unser Schiff auf einmal gegen et-
was sehr Festes und Hartes. Der Stoß ⁵ war so stark,
daß alles an Bord ⁶ zerbrach, zerriß oder ins Wasser fiel.
20 Ich war unter Deck und flog durch den Stoß mit dem
Kopf so hart an die Decke meines Zimmers, daß mein
Kopf tief zwischen den Schultern steckte. Einer unserer
armen Leute flog durch den Stoß drei Meilen hoch in
die Luft. Hoch in der Luft flog aber eine wilde Ente. ⁷
25 Der Mann faßte glücklich den Schwanz der Ente und
fiel langsam ins Meer. Dann legte er sich zwischen den
Hals und die Flügel der Ente und schwamm bis an un-

1. der Besucher visitor. 2. warnen warn. 3. der Lügner liar.
4. pronounce: Sankt. 5. stoßen push, knock; noun: der Stoß blow.
6. der Bord board. 7. die Ente duck.



ser Schiff. Und so war er in wenigen Minuten wieder zurück an Bord.

Nun wollten wir wissen, wogegen¹ unser Schiff gelaufen war. Wir dachten: „Vielleicht ist es ein Eisberg,“ und darum nahmen wir ein großes Stück Eisen,⁵ banden es an ein langes Seil und warfen es ins Meer. Wir ließen es hundert Meilen tief sinken, aber trotz des schweren Eisens und des langen Seiles fanden wir keinen Grund.² Auf einmal erklärte sich alles durch einen großen Walfisch.³ Ich entdeckte ihn oben auf dem¹⁰ Wasser. Er hatte in der Sonne gelegen und war eingeschlafen. Unser Schiff war gegen ihn gelaufen, und natürlich war er durch den Stoß erwacht. Da⁴ wir ihn aus dem Schlaf geweckt hatten, wurde er auf einmal sehr zornig und schlug mit seinem Schwanz einen Teil¹⁵ unseres Schiffes in tausend Stücke. Dann nahm er unseren Anker⁵ zwischen die Zähne und zog uns sechzig

1. woge'gen against what. 2. der Grund ground. 3. der Walfisch whale. 4. da (*conj.*), since. 5. der Anker anchor.

Meilen weit durchs Meer. Der Walfisch schwamm so schnell, daß die Kette unseres Ankers zerriß, wodurch der Fisch unser Schiff verlor.

Sechs Monate später segelten wir nach England zurück. Da fanden wir unseren Walfisch tot auf dem Wasser liegen. Er lag nicht weit von der Stelle, wo ich ihn zuerst gesehen hatte. Und er war — ich lüge nicht — genau eine halbe Meile lang. Von einem so großen Tiere konnten wir natürlich nicht viel an Bord nehmen. Wir ließen kleine Boote ins Meer hinab und schnitten dem Walfisch den Kopf ab. Und was fanden wir? Wir fanden nicht nur unseren Anker, sondern auch unser hundert Meilen langes Seil. Auf der linken Seite seines Rachens lagen Anker und Seil in einem hohlen ¹ Zahn.

15. Ein Bad im Meer

An einem herrlichen Sommernachmittage badete ich im Meer nicht weit von einer großen Stadt. Das Wetter war so herrlich und das Wasser so warm und angenehm,² daß ich nicht wußte, wie weit ich geschwommen war. Vielleicht war ich ungefähr fünfzig Meilen vom Lande, denn wohin ³ ich den Kopf auch wandte,³ sah ich nichts als Wasser. Ich legte mich auf den Rücken, um ein wenig zu ruhen und die herrliche Sonne in mein Gesicht scheinen zu lassen. Auf einmal sah ich einen riesengroßen ⁴ Fisch. Er schwamm sehr schnell und kam bald näher. Dann machte er seinen riesengroßen Rachen auf, um mich freundlich zu empfangen. „Recht unangenehm,“ dachte ich bei mir; „aber ich werde ihm

1. hohl hollow. 2. angenehm agreeable, pleasant. 3. wohin ich den Kopf auch wandte wherever I turned my head. 4. der Riese giant; riesengroß gigantic, huge.

eine gute Lehre geben.“ Was tat ich? Ich legte meine Arme nahe an den Körper und machte mich so dünn, wie ich konnte. Dann schwamm ich langsam durch die Zähne und den riesengroßen Rachen in den Magen¹ des Fisches hinein.

5

Im Magen meines Feindes war es unangenehm dunkel und heiß. Es war der Magen eines Riesen. Zwölf große Männer konnten darin tanzen. „Nun soll mein Fischlein Magenschmerzen² bekommen,“ dachte ich bei mir; „ich werde ihm einen Streich spielen, und bald soll es mich wieder ans Land setzen.“ Dann begann ich zu tanzen und zu springen. Sogleich bekam der Fisch die schrecklichsten³ Magenschmerzen, sprang aus dem Wasser und fing an, ganz laut und schrecklich zu schreien. Aber das war sein Tod. Einige Offiziere auf einem englischen Segelschiff hatten das schreckliche Schreien meines Feindes gehört. Sie kamen, warfen Harpunen⁴ aus und töteten den Riesen in wenigen Minuten.

10
15

Die Offiziere und ihre Leute zogen den Fisch an Bord des Schiffes. Nun hielten sie Rat. Endlich sagte einer der Offiziere: „Holt die Messer, wir schneiden ihn in Stücke und bringen ihn unter Deck.“ Natürlich fürchtete ich mich ein wenig vor den Messern der Männer und stellte mich sogleich in die Mitte des Magens. „Hier,“ dachte ich, „werden die scharfen Messer der Leute mich nicht zerschneiden, denn gewiß werden sie mit dem Schwanz oder dem Kopf anfangen.“ Aber sie begannen weder⁵ mit dem Schwanz noch⁵ mit dem Kopf. Sie

20
25

1. der Magen stomach. 2. der Schmerz pain, ache; die Magenschmerzen stomach-ache. 3. schrecklich frightful, terrible. 4. die Harpu'ne harpoon. 5. weder . . . noch neither . . . nor.

begannen mit dem Magen, sie schnitten den Magen
zuerst auf. Bald sah ich ein wenig Licht und rief so laut
wie ich konnte: „Es ist mir sehr angenehm, die Herren
zu sehen, sehr angenehm; denn in diesem Magen ist es
5 schrecklich! Es freut mich noch mehr, daß die Herren
mich wieder an das Licht der Sonne bringen, denn hier
ist weder Licht noch Luft!“

Ich kann Ihnen nicht sagen, wie erstaunt die Herren
waren und was für Gesichter sie machten. Auch kann
10 ich Ihnen nicht sagen, was sie dachten, als sie die Stim-
me eines Mannes aus dem Magen des Fisches rufen
hörten. Als ich endlich wieder in der frischen, freien
Luft stand, erklärte ich ihnen, wie alles geschehen war.
Natürlich mußte ich mein Abenteuer wieder und wieder
15 erzählen.

Die Offiziere gaben mir viel Gutes zu essen und
zu trinken. Dann sprang ich wieder ins Meer und
schwamm zurück nach dem Strand,¹ woher ich gekom-
men war. Am Strande fand ich meine Kleider, legte
20 sie an und wanderte zurück in die Stadt.

16. Die Reise nach Ostindien ²

Eine andere sehr interessante Reise machte ich von ³
England aus ³ mit Kapitän ⁴ Hamilton. Wir segelten
nach Ostindien. Ich hatte meinen wunderbaren Hund
bei mir, und dieser war wegen seiner feinen Nase und
25 seiner großen Weisheit in der ganzen Welt berühmt.

Eines Tages glaubten wir, noch ungefähr dreihun-
dert Meilen weit vom Lande fort zu sein. Da hob mein
Hund die Nase in die Luft und bellte. Ich sah ihn bei-

1. **der Strand** strand, beach. 2. **Ostindien** East India. 3. **von**
... **aus from**. 4. **pronounce: Kapitän**'n.

nahe eine Stunde lang erstaunt an, rief dann endlich den Kapitän und sagte zu ihm: „Mein Hund hat gebellt; er wittert ¹ Wild; ² wir sind ganz nahe am Lande.“ Der Kapitän und die Offiziere lachten laut über meine Worte. Ich aber kannte meinen Hund und glaubte fest an ihn. Wieder hob er den Kopf, zog die Luft durch die Nase, witterte Wild und bellte. Und wieder lachten der Kapitän und seine Leute. 5

Nun stritten wir hin und her über die Nase meines Hundes, bis ich endlich sagte: „Die Nase meines Hundes ist besser als die Augen aller Männer an Bord dieses Schiffes zusammen. Das weiß ich ganz gewiß, und wenn wir in einer halben Stunde kein Wild finden, dann will ich hundert Goldstücke bezahlen.“ 10

Der Kapitän war mein guter Freund und fing wieder an zu lachen. Dann aber bat er den Schiffsarzt, mir den Puls zu fühlen. Der Schiffsarzt trat zu mir, fühlte meinen Puls und erklärte: „Der Herr Baron von Münchhausen ist so gesund und frisch wie ein Fisch im Wasser.“ Darauf trat der Kapitän zu dem Arzt und sprach leise mit ihm. Da ich aber ganz wunderbare Ohren habe und da der Wind ihre Worte an mein Ohr trug, konnte ich beinahe alles genau verstehen. 15

„Er ist krank,“ sagte der Kapitän, „ich kann seine Wette ³ nicht annehmen; ich wette ³ nicht mit ihm.“ 25

„Er ist gesund, ganz und gar gesund,“ antwortete der Arzt. „Nur macht er einen großen Fehler; er glaubt fester an die Nase seines Hundes als an Kopf und Augen aller unserer Offiziere. Wetten Sie mit ihm! Er wird verlieren, und er verdient ⁴ es auch!“ 30

1. wittern scent. 2. das Wild game. 3. die Wette bet; verb: wetten. 4. verdienen deserve; earn.

„Ob er es verdient oder nicht verdient, lieber Doktor, seine Wette gefällt mir nicht. Aber ich werde Ihrem Rate folgen und seine Wette annehmen. Später gebe ich ihm dann sein Geld zurück.“

5 Während der Kapitän mit dem Doktor sprach, blieb ich mit meinem Hunde ruhig an demselben¹ Platze und rief: „Nun, Herr Kapitän, wetten wir oder wetten wir nicht?“ Der Kapitän trat zu mir, gab mir die Hand und sagte: „Ich nehme Ihre Wette an, lieber Baron.“

10 In demselben Augenblick, als der Kapitän diese Worte sprach, hörte ich hinter mir laute Stimmen. Ich wandte den Kopf und sah einige Leute in einem langen Boote. Das Boot lag neben unserem Schiffe. Die Leute hatten gefischt und einen riesengroßen Fisch ge-
15 fangen. Sie hoben und zogen ihn an Bord und schnitten ihn auf, und siehe! da fanden wir nicht weniger als zwölf lebende Rebhühner² in dem Magen dieses riesengroßen Tieres.

Die armen Rebhühner waren schon seit langer Zeit
20 an dieser Stelle gewesen, denn eine von den Hennen saß auf fünf Eiern, und aus einem der Eier sprang gerade ein kleines Rebhühnchen heraus.

Die jungen Vögel brachten wir zu unseren sechs kleinen Kätzlein. Auch diese waren gerade vor wenigen
25 Minuten zur Welt gekommen. Die alte Katze liebte die Rebhühnchen so sehr wie ihre eigenen Kinder, und sie wurde immer recht zornig, wenn ein Hühnchen ein wenig zu weit flog und nicht sogleich wieder zurückkommen wollte. Unter den Rebhühnern waren vier Hen-
30 nen, und von diesen vier saßen immer einige im Nest

1. derselbe, dieselbe, dasselbe the same. 2. das Huhn chicken; das Rebhuhn partridge.

auf den Eiern, so daß wir während der ganzen Reise jeden Tag ein herrlich frisches Rebhuhn essen konnten. Natürlich hatte ich die Wette mit dem guten Kapitän Hamilton nur durch meinen guten Hund gewonnen. Und um ihm für seine gute Arbeit zu danken, gab ich 5 ihm jeden Tag ein schönes gebackenes Rebhuhn.

17. Ein Ritt ¹ auf dem Teetisch ²

Von meinem wunderbaren Hunde habe ich Ihnen schon erzählt, nicht aber von meinem herrlichen Pferde. Meine Freunde haben oft versucht, es für mehrere hunderttausend Taler in Gold von mir zu kaufen, aber 10 ich habe es noch und gebe es nicht auf. Ich bekam dieses herrliche Tier von einem meiner Freunde als Geschenk für einen Ritt auf dem Teetisch. Ich will Ihnen erzählen, wie das geschah.

1. der Ritt ride (on horseback). 2. der Tee (tea) + der Tisch (table) = der Teetisch tea table.



Vor langen Jahren besuchte ich in Litauen¹ einen Freund. Er war ein polnischer Graf,² wohnte mit seiner Familie in einem schönen Schlosse, hatte viel Geld und viel Land und alles, was ein Mensch sich wünschen
5 kann. Eines Nachmittags saßen wir beim Tee. Der Graf sprach mit großer Liebe von einem seiner jungen Pferde und bat die Herren, mit ihm hinunter in den Stall zu gehen, um es zu sehen. Die Herren gingen mit dem Grafen, während ich bei den Damen im Teezimmer
10 blieb. Sie waren noch nicht lange fort, als wir auf einmal einen Schrei hörten. Ich sprang auf, lief schnell durch den Garten hinab in den Stall und fand das herrliche Tier so wild, daß niemand es reiten wollte. Die Herren standen um das Pferd und fürchteten sich,
15 und alle Gesichter waren weiß wie Schnee. Schnell sprang ich auf den Rücken des Pferdes und jagte³ das Tier so lange und so schnell durch Wald und Feld, daß es endlich ganz müde und zahm war. Dann ritt ich nach dem Schlosse zurück.

20 Um den Herren und Damen noch besser zu zeigen, daß sie keinen Grund zur Sorge⁴ hatten, ließ ich das Pferd mit mir durchs Fenster ins Teezimmer springen. Hier ritt ich einige Male auf und ab, ließ das Pferdchen auf den Teetisch setzen⁵ und ritt⁶ die ganze Schule
25 durch,⁶ worüber alle sich sehr freuten. Das Tierchen machte es so wunderbar, daß weder Gläser noch Teller zerbrachen.

Dem Grafen aber gefiel meine Kunst so gut, daß er mich bat, sein herrliches Pferd als Geschenk anzunehmen,
30 was ich gerne tat.

1. Litauen Lithuania. 2. polnisch Polish; der Graf count.
3. jagen here: race. 4. Grund zur Sorge haben have cause for alarm. 5. setzen here: springen. 6. put the horse through its paces.

WORTSCHATZ-ÜBUNGEN (VOCABULARY EXERCISES)

The purpose of the following is to provide adequate exercises based on the new words and idioms occurring in the seventeen selections of this fourth reader on the elementary level.

Since speech and hand-motor activity play a very important part in language learning, exercises involving such activity should not be entirely neglected even by a student whose only aim is reading ability. This principle accounts for the inclusion of numerous text-reproducing questions. Each question, if time permits, should be answered both orally and in writing, and always by a complete German sentence.

Check the correct statements is used for the sake of brevity. The direction means: Read the statements aloud and tell which ones are correct in the light of the text on which they are based.

Correct the false statements, which may seem a difficult exercise at first glance, is in practice quite easy if the student has read the text carefully. In most cases the false statement can be readily corrected by adding, omitting, or replacing one or several words by reference to the text.

The numbers above each exercise correspond to the numbers of the selections on which they are based.

1-3

1. *Express in English:* der Streich, der Affe, der Schalk; das Gesicht, das Seil; ärgern, klagen, ziehen, durchschneiden; darauf, heimlich;— vor vielen Jahren; sich ärgern über; zu dieser Zeit; zu jener Zeit; ich tue doch niemand etwas.

2. *Check the correct statements. Select. 1:* (a) Till wanderte durch das ganze Land, um die Leute zu ärgern. (b) Er machte viele dumme Streiche. (c) Eule bedeutet auf englisch *mirror*. *Select. 2:* (d) Die Nachbarn sprachen: „Er ist ein Schalk.“ (e) Till saß auf dem Pferde, schnitt Gesichter und steckte die Zunge heraus. (f) Der Vater Tills sagte: „Du bist in einer glücklichen Stunde geboren.“ *Select. 3:* (g) Die Mutter wollte, daß Till auf dem Seile ging. (h) Die Mutter nahm heimlich einen Stock. (i) Die Bauern zogen Till aus dem Flusse heraus.
3. *Correct the false statements in 2:* (a) orally; (b) in writing.
4. FRAGEN. *Select. 1:* (a) Wo lebte Till? (b) Wann lebte er? (c) Wie ärgerte er die Leute? (d) Was sagte man zu jener Zeit von den Menschen? *Select. 2:* (e) Wann spielte Till mit den Kindern? (f) Wo spielte er mit ihnen? (g) Wer klagte über Till? (h) Welche Frage stellte der Vater an Till? (i) Welche Antwort gab Till seinem Vater? (j) Was tat Till, als er mit seinem Vater auf dem Pferde saß? *Select. 3:* (k) Wohin zog Eulenspiegels Vater? (l) Wohin wollte Till nicht gehen? (m) Wann begann er auf dem Seile zu gehen? (n) Warum kamen viele Leute an den Fluß? Sie kamen. . . . (o) Was riefen die Jungen, als Eulenspiegel im Wasser lag?

4-5

1. *Express in English:* der Jahrmarkt, der Bienenkorb, der Rat, der Bürger, der Marktplatz, der Narr, der Flügel; das Rathaus; stehlen, fassen, lügen; kräftig; worin;— nicht lange darauf; bei den Haaren fassen; als ob.
2. *Check the correct statements. Select. 4:* (a) Eulenspiegel ging mit seiner Mutter zur Schule. (b) Till wollte gar nichts trinken. (c) Till konnte nicht schlafen. (d) Die Diebe hoben die Körbe auf. (e) Der Korb, worin Till lag, war der leichteste. (f) Till faßte zuerst den einen und dann den anderen Dieb bei den Haaren. *Select. 5:* (g) Nicht lange darauf kam Till nach Magdeburg. (h) Dort wollte er vom Dache des Rathauses fliegen. (i) Die Leute glaub-

ten nicht, daß Till fliegen wollte. (j) Till sprach: „Ich sehe, in Magdeburg gibt es keine Narren.“ (k) Till hatte Flügel. (l) Die Bürger sagten: „Er hat unrecht.“

3. *Correct the false statements in 2: (a) orally; (b) in writing.*
4. *FRAGEN. Select. 4: (a) Wohin ging Till eines Tages? (b) Was tat Till auf dem Jahrmarkt? (c) Wo legte Till sich heimlich schlafen? (d) Wer kam während der Nacht? (e) Was taten die Diebe mit den Körben? (f) Was tat Eulenspiegel, als die Diebe den Bienenkorb trugen? Select. 5: (g) Was tat Till in Magdeburg? (h) Wer sprach viel von ihm? (i) Was sagte Till zu den Bürgern? (j) Konnte Till fliegen? (k) Was sagte er, als er auf dem Dache des Rathauses stand?*
5. *Express in English: der Jahrmarktsplatz, der Rathausplatz, das Narrenkleid, die Rathaustür, der Mittagsschlaf, das Abendkonzert, der Eulenspiegel, die Diebeshand, das Frauenhaar, der Hundefreund, der Tierfeind, der Pferdestall, das Kinderspiel, der Waldweg, der Feldweg, der Gartenweg, die Neujahrsnacht, der Weihnachtsabend, der Windmühlenflügel.*

6-7

1. *Express in English: der Kranke, der Bäckermeister, der Geselle, der Bäckergeselle; die Krankheit, die Backstube, die Kirche; das Krankenhaus, das Pulver; heilen, versprechen, verbrennen, befehlen, formen; dafür;— zehn Jahre lang.*
2. *Check the correct statements. Select. 6: (a) Till nannte sich einen berühmten Arzt für alle Krankheiten. (b) Der Direktor des Hospitals wollte keinen Kranken als geheilt nach Hause schicken. (c) Till fragte jeden Kranken nach seiner Krankheit. (d) Till sagte zu den Kranken: „Wer aus dem Bett kommt, den verbrenne ich zu Pulver.“ (e) Till heilte die Kranken. Select. 7: (f) Till sagte: „Ich bin ein Bäckergeselle.“ (g) Till formte Eulen und Affen. (h) Die Leute kauften die Eulen und Affen nicht.*

- (i) Der Bäckermeister wollte nicht, daß Till ihm auch das Holz und die Kohlen bezahlte.
3. *Correct the false statements in 2: (a) orally; (b) in writing.*
4. FRAGEN. *Select. 6: (a) Wie nannte sich Till in Nürnberg? (b) Was sagte Till zu dem Direktor des Hospitals? (c) Konnte Till die Kranken heilen? (d) Was sagte Till, wenn er von einem Kranken fortging? (e) Was rief Till, als er an der Tür des Krankenhauses stand? Select. 7: (f) Wen traf Till in Braunschweig? (g) Was befahl der Bäcker dem Till? (h) Was fand der Bäckermeister am nächsten Morgen in seiner Backstube? (i) Wofür (for what) bezahlte Till den Bäcker? (j) Wohin ging Till mit den Eulen und Affen?*

8-9

1. *Express in English:* der Hafer, der Buchstabe; die Lehre, die Seite; das Meer; vergehen, kommen, lassen; natürlich; Rat halten;— bis auf diesen Tag; in die Lehre geben; kommen lassen.
2. *Check the correct statements. Select. 8: (a) Die Professoren kamen zusammen und hielten Rat. (b) Till stieg auf einen Stuhl und antwortete auf alle Fragen. (c) Die Professoren ließen alle Flüsse stillstehen. (d) Till sagte: „Eine Million Tage sind vergangen.“ (e) Till sprach: „Die Mitte der Erde ist in London.“ Select. 9: (f) In Erfurt gab es gar keine Esel. (g) Die Herren der Universität ließen Till kommen. (h) Sie gaben ihm einen Esel in die Lehre. (i) Der Esel konnte alle Buchstaben lesen.*
3. *Correct the false statements in 2: (a) orally; (b) in writing.*
4. FRAGEN. *Select. 8: (a) Warum hielten die Professoren Rat? Sie suchten. . . . (b) Was sprach der Diener zu Till? (c) Wen brachte Till mit zur Universität? (d) Welche Antwort gab Till auf die zweite Frage? Select. 9: (e) Wen ließen die Professoren kommen? (f) Wen schickten sie zu Till in die Lehre? (g) Was suchte der Esel zwischen den Seiten des alten Buches?*

(h) Welche Buchstaben konnte der Esel lesen? (i) Was dachte Till, als er weiterwanderte?

10

1. *Express in English:* der Kaufmann, der Sack, der Schlag; die Stube; das Licht; anzünden; tapfer;— sich halten für; eine gute Lehre geben; das große Wort führen; zum drittenmal.
2. *Check the correct statements:* (a) Der Wirt hielt sich für einen tapferen Mann. (b) Die Kaufleute kamen am Morgen in das Wirtshaus. (c) Till wollte dem Wirt eine gute Lehre geben. (d) Till fing einen Wolf. (e) Er erzählte den Kaufleuten von dem toten Wolf im Sack. (f) Till führte den ganzen Abend das große Wort. (g) Das Mädchen wollte nicht aufstehen. (h) Der Hausdiener sah den Wolf am Ofen stehen. (i) Der Wirt war ein tapferer Mann.
3. *Correct the false statements in 2:* (a) orally; (b) in writing.
4. FRAGEN. (a) Wer hielt sich für einen tapferen Mann? (b) Woher kamen die Kaufleute? (c) Wer wollte dem Wirt eine gute Lehre geben? (d) Was tat Till mit dem toten Wolf? (e) Wer führte immer das große Wort? (f) Was rief Till, als er mit den Kaufleuten im Zimmer war? (g) Wen sah das Mädchen am Ofen stehen? (h) Was sagte Till, als er den Wirt zum drittenmal rief? (i) Führte der Wirt das große Wort, als er den Wolf am Ofen sah?

11–12

1. *Express in English:* der Baumstumpf, der Turm; die Spitze; das Abenteuer; erscheinen, einschlafen, schießen, treffen; fein, wunderbar, beinahe;— bis spät in die Nacht hinein; zu Pferde; erscheinen lassen.
2. *Check the correct statements.*¹ *Select. II:* (a) Münchhausen war ein schlechter Soldat und kein guter Jäger. (b) Er

¹ In the light of the text, i. e., assuming that Münchhausen tells the truth.

erzählte nie von seinen Abenteuern. (c) Raspe ließ Münchhausens Abenteuer in englischer Sprache erscheinen. *Select. 12:* (d) Münchhausen reiste gerne zu Pferde. (e) Er band sein Pferd an einen Strauch. (f) Am nächsten Tage lag er in einem Keller. (g) Das Pferd hing an der Spitze des Turmes. (h) Er schoß, traf, und das Pferd fiel vom Turme herab.

3. *Correct the false statements in 2: (a) orally; (b) in writing.*
4. FRAGEN. *Select. 11:* (a) Wo steht das alte Schloß? (b) Wer wohnte dort? (c) Wer war Münchhausen? (d) Was tat er am Abend, wenn seine Freunde ihn besuchten? (e) Wann ließ Raspe die Abenteuer Münchhausens erscheinen? *Select. 12:* (f) Wie reiste Münchhausen nach Rußland? (g) Was geschah eines Abends? (h) Woran (*to what*) band er sein Pferd? (i) Wo lag er am nächsten Morgen? (j) Mit welchen Worten erklärte er, wie das Pferd auf die Kirchturmspitze gekommen war?

13

1. *Express in English:* der Sturm, der Strom, der Rachen, der Tabak, der Tabaksbeutel, der Bürgermeister, der Besucher, der Lügner; die Insel; das Segelschiff; segeln, absegeln, ankommen, ruhen, wenden, warnen; reisefertig; — der Sturm legte sich.
2. *Check the correct statements:* (a) Münchhausen segelte in einem schönen Segelschiff von Amsterdam ab. (b) Sie hatten jeden Tag einen großen Sturm. (c) Der Wind riß kleine Sträucher aus der Erde. (d) Sie holten Holz und Wasser von der Insel. (e) Münchhausen war größer und stärker als sein Freund. (f) Er setzte sich auf einen Stein, um zu ruhen. (g) Da kam auf einmal ein Elefant. (h) Münchhausen sah ein Krokodil vor sich.
3. *Correct the false statements in 2: (a) orally; (b) in writing.*
4. FRAGEN. (a) Wovon erzählte Münchhausens Vater seiner Familie? (b) Was sagte der Onkel oft zu Münchhausen? (c) Wann begann der Sturm? (d) Wie erschienen die

Bäume in der Luft? (e) Wo lag der Stein, worauf Münchhausen sich setzte? (f) Was dachte der Löwe bei sich? (g) Wer fiel in den Rachen des Krokodils? (h) Was gab Münchhausen dem Bürgermeister von Rotterdam? (i) Was sagt Münchhausen über den Diener im Museum zu Amsterdam?

14-15

1. *Express in English:* der Stoß, der Grund, der Walfisch, der Anker, der Riese, der Magen, der Schmerz, der Strand; die Ente; das Deck; stoßen; wogegen, hohl, angenehm, schrecklich, weder . . . noch.
2. *Check the correct statements. Select. 14:* (a) Das Schiff stieß gegen etwas Festes und Hartes. (b) Münchhausen flog mit dem Kopf an die Zimmerdecke. (c) Der arme Mann faßte den Schwanz einer Wildente und fiel langsam ins Meer. (d) Alles erklärte sich durch einen großen Walfisch. *Select. 15:* (e) Das Wetter war unangenehm, und das Wasser war kalt. (f) Er war eine Meile weit vom Lande. (g) Auf einmal sah er einen kleinen Fisch. (h) Er ging auf den Händen in den riesengroßen Magen des Fisches hinein. (i) Der Fisch bekam Magenschmerzen und schrie.
3. *Correct the false statements in 2:* (a) orally; (b) in writing.
4. FRAGEN. *Select. 15:* (a) Wo badete Münchhausen? (b) Warum legte er sich auf den Rücken? Er legte sich. . . . (c) Was tat der Fisch? (d) Was tat Münchhausen? (e) Wie war es in dem Magen des Riesenfisches? (f) Was dachte Münchhausen, als er im Magen des Fisches war? (g) Wer tötete den Fisch? (h) Was taten sie mit dem Fisch? (i) Was rief Münchhausen, als er Licht sah?

16-17

1. *Express in English:* der Ritt, der Tee, der Graf; die Wette; das Wild, das Rebhuhn; wittern, treten, wetten, verdienen, jagen; von . . . aus, da (*conj.*), derselbe;— Grund zur Sorge.

2. *Form verbs from the following nouns by adding -en. Add only -n where indicated.* EXAMPLE: der Ärger(n), *vexation, annoyance*; ärgern, *to vex, to annoy*. — die Form, die Klage(n), die Lehre(n), der Narr, der Rat, die Ruhe(n), der Schmerz, das Segel(n), der Spiegel(n), der Stoß, die Wette(n).
3. *Form nouns in -in.* EXAMPLE: der Bürger, *citizen (masc.)*; die Bürgerin, *citizen (fem.)*. Use umlaut where indicated by two dots. Omit the letters in parentheses: der Graf *u*, der Narr *u*, der Bürgermeister, der Gesell(e), der Lehrer, der Lügner, der Ries(e), der Wirt, der Meister, der Nachbar, der Jäger, der Reiter, der Schwimmer.
4. *Form neuter nouns from the following verbs.* EXAMPLE: befehlen, *to command, to order*; das Befehlen, *the (act of) commanding or ordering*. — durchschneiden, erscheinen, fassen, heilen, klagen, lügen, ruhen, schießen, segeln, stehlen, stoßen, vergehen, verbrennen, verdienen, versprechen, wenden, wetten, wittern.
5. *Form masculine nouns from the infinitive stems of the following verbs.* EXAMPLE: befehlen, *to command, to order*; der Befehl, *the command, the order*. — anfangen, beginnen, danken, fallen, laufen, rufen, scheinen, schlafen, schlagen, schreien, tanzen, besuchen, empfangen, fangen, kaufen, teilen, versuchen, gewinnen, streiten, stoßen.
6. *Form feminine nouns from the infinitive stem + e.* EXAMPLE: lieben, *to love*; die Liebe, *(the) love*. — bitten, fragen, lehren, reisen, sorgen, klagen, lügen, ruhen, wetten.
7. *Form adjectives with the prefix un-.* Stress un- in pronunciation. EXAMPLE: angenehm, *agreeable, pleasant*; unangenehm, *disagreeable, unpleasant*. — fein, natürlich, fertig, froh, tief, glücklich, frei, gewiß, ruhig, klar, recht, schön, weise, zufrieden.

FÜNF
BERÜHMTE MÄRCHEN

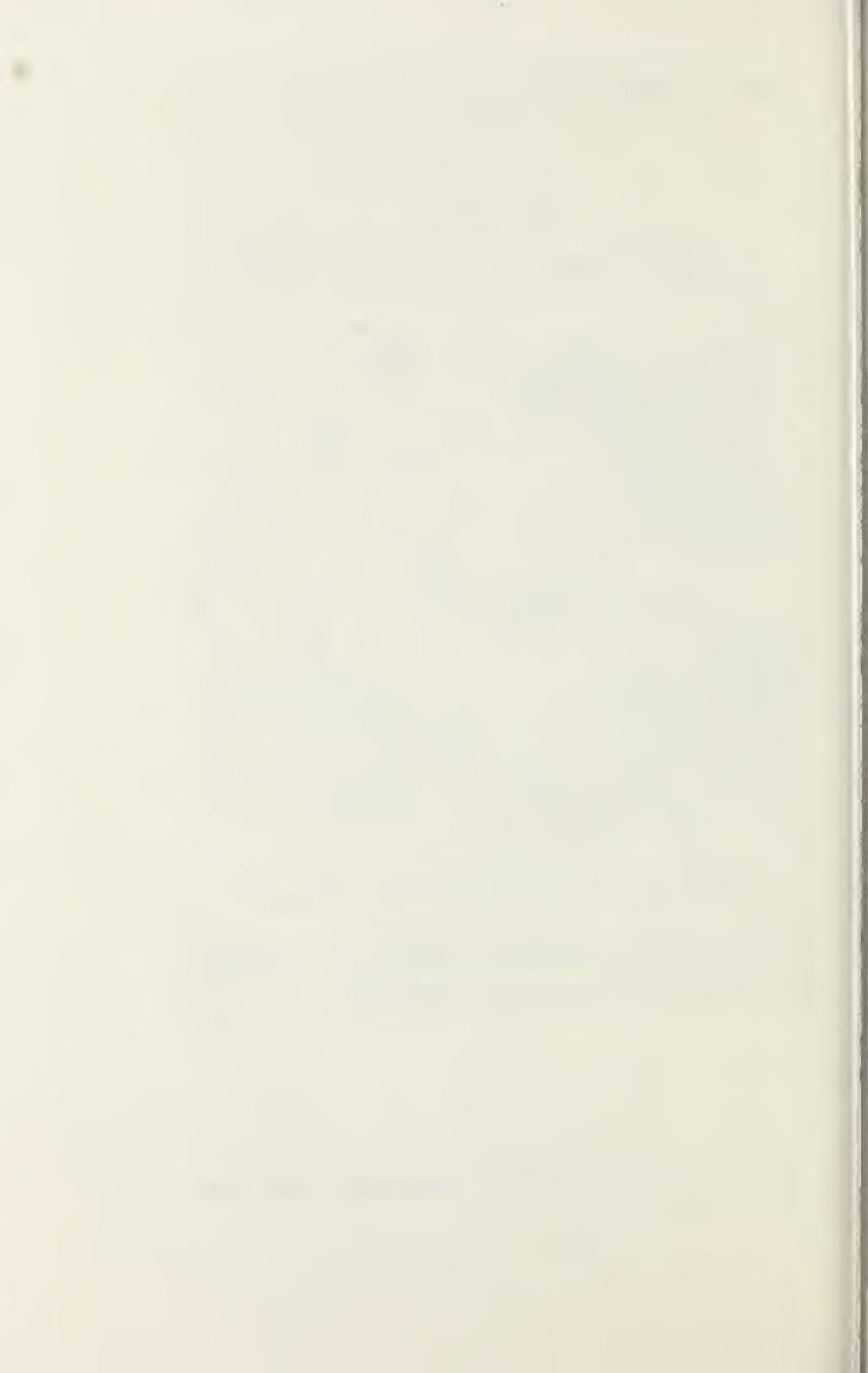


Retold and Edited by Peter Hagboldt

*With Vocabulary by Werner F. Leopold
Northwestern University*

BOOK FIVE

D. C. HEATH AND COMPANY • BOSTON



TO THE STUDENT

The fairy tale is a priceless treasure of human imagination. These five stories have been selected because they are admirable as well as typical. The first one, "The King's New Clothes," conceals a satire on human vanity, credulity, and stupidity. The second, "The Town Musicians of Bremen," is based on humorous perversions of normal behavior. The third exemplifies human fondness for extravagance and superhuman achievement. "Hänsel and Gretel," that classic fairy tale, appeals by its masterly combination of sorcery, humor, and pathos; while the fifth one, generally known as "The Sleeping Beauty," embodies under a cloak of the miraculous one of the profoundest mysteries of human life.

This booklet will add 50 words and 30 idioms to the 825 words and 117 idioms learned in the four previous readers. When you have read and studied this reader carefully you will know 875 basic words, more than 100 compounds, about 50 simple derivatives, and 147 idioms. All new words and idioms are explained in footnotes on their first occurrence. As in previous readers, the "Exercises" will give you additional practice in the recognition of words and idioms, and tell you whether or not you have understood the text thoroughly.

NOTE TO THE INSTRUCTOR

The most urgent need in the teaching of German, with reading as its chief aim, is properly graded reading material. This series of graded German readers presents such material on the basis of present knowledge concerning the frequency of words and idioms, and what little is known about the relative frequency of syntactical usages. We have tried to grade the material from five points of view: (1) vocabulary; (2) idiom; (3) grammatical form; (4) sentence structure; and (5) thought content.

The basis of our vocabulary is B. Q. Morgan's *German Frequency Word Book* (Macmillan Co., 1928) and C. M. Purin's *A Standard German Vocabulary of 2,000 Words and Idioms* (University of Chicago Press, 1931). In the choice of idioms we were guided by Edward F. Hauch's *German Idiom List* (Macmillan Co., 1929). The essential forms of grammar have been divided into three groups: elementary, intermediate, and advanced; while in the matter of sentence structure we have tried to make syntactical usages and sentence patterns progressive in difficulty. Thought content, finally, proceeds from the known to the unknown, i.e., from the facts of daily life and familiar fables to simple anecdotes, complete stories, and, in more advanced readers, to *Realia* and *Deutschkunde*.

The five readers on the first or elementary level are:

1. *Allerlei*, using 500 words and 30 idioms
2. *Fabeln*, adding 150 words and 38 idioms
3. *Anekdoten und Erzählungen*, adding 95 words and 28 idioms

4. *Eulenspiegel und Münchhausen*, adding 80 words and 21 idioms
 5. *Fünf berühmte Märchen*, adding 50 words and 30 idioms
- Total vocabulary.875 words and 147 idioms

The first five booklets are so simple that they can be read during the first year in high school or the first semester in college. The first two readers, *Allerlei* and *Fabeln*, are written almost entirely in the present tense. The third introduces the past tense and uses past participles sparingly, while the fourth and fifth make ample use of the principal parts of the most common verbs. Booklets 1 and 2, while using mainly principal clauses, do not avoid short dependent clauses which offer no difficulty to the student. In Booklets 3, 4, and 5, dependent word order is used more and more. Thus the difficulty increases slowly and almost imperceptibly from the first to the fifth reader.

In order to facilitate the study and the frequent rereading of each page, the meanings of all keywords and idioms are given in footnotes in the first booklet, while the easy cognates not so explained are found with their meaning in the Vocabulary. In Readers 2-5 each new word or idiom is explained in a footnote at its first occurrence.

Comprehension tests are furnished in the "Exercises" of each booklet and can be supplemented by the teacher.

I am greatly indebted to my co-editors, Professors B. Q. Morgan and C. M. Purin, both of the University of Wisconsin, for criticism, advice, and comfort in my efforts; and I also desire to express gratitude to Professor

Werner Leopold and Mr. C. Rudolf Goedsche of Northwestern University for their critical reading of the manuscripts as well as the proofs. It should be stated that this series of readers probably would not have come into being but for the basic researches carried on by the *Modern Foreign Language Study* under the able chairmanship of Professor Robert Herndon Fife of Columbia University.

PETER HAGBOLDT

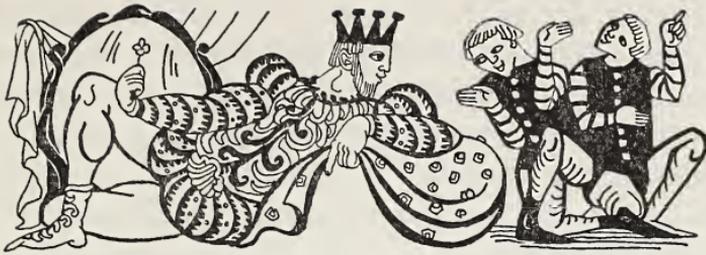
UNIVERSITY OF CHICAGO

This original series of Hagboldt's graded readers has enjoyed the favor of teachers and students for well over twenty years. The plates are worn out by constant reprinting, which has made it necessary to reset the booklets. On this occasion, illustrations have been added, roman type has been used throughout, numerous minor improvements have been made in the texts, and a complete vocabulary has been supplied for each booklet and for the combined volume, *Elementary German Series* (readers 1-5).

The great step forward in the teaching of modern languages by the method of graded readers has been recognized by the teaching profession and has made Hagboldt's name famous. In recent years, imitators have paid tribute to the method, but have not replaced Hagboldt's series. Working on the revision, I have been impressed by my late friend's meticulous workmanship. His texts have stood the test of time and can be counted on to keep his memory alive.

W. F. LEOPOLD

NORTHWESTERN UNIVERSITY



1. Des Königs neue Kleider

Vor vielen Jahren lebte einmal ein König. Dieser liebte nichts mehr als schöne, neue Kleider, und darum hatte er für jede Stunde des Tages einen neuen Rock. Jeden Rock trug er nur einmal und dann nie wieder. Die neuen Kleider des Königs kosteten sein Land natürlich sehr viel Geld. Auch sorgte¹ er nicht für¹ seine Bürger, seine Bauern, seine Dörfer und Städte; er hatte zu viel mit seinen Kleidern zu tun. Wenn man ihn suchte, so fand man ihn nicht, wie andere Leute, bei der Arbeit; man fand ihn im Kleiderzimmer vor einem großen Spiegel. 10

Der König wohnte in einer großen Stadt. Jeden Tag kamen dort viele Fremde² an. Eines Tages erschienen auch zwei Abenteurer. Sie kamen auf des Königs Schloß und sagten: „Wir sind Fremde in deinem Lande. 15
Wir sind lange gereist, um zu dir zu kommen, denn wir wissen, daß du nichts mehr liebst als schöne Kleider. Wir sind Weber.³ Wir weben³ die herrlichsten Stoffe⁴ der Welt. Wir weben diese Stoffe in allen Farben und

1. sorgen für care (provide) for. 2. der Fremde stranger.
3. weben weave; der Weber weaver. 4. der Stoff material; goods.

Mustern.¹ Von nun an wollen wir nur für dich leben und arbeiten. Aber das ist nicht alles. Wer dumm oder faul ist, schlechte Arbeit tut und für sein Amt² nicht taugt,³ der⁴ kann unsere Stoffe nicht sehen. Wer aber
5 klug und fleißig ist und für sein Amt taugt, der⁴ sieht unsere Stoffe sogleich.“

„Das müssen herrliche Stoffe sein,“ dachte der König, „wenn ich Kleider aus solchem Stoffe trage, kann ich sehen, wer in meinem Lande schlechte Arbeit tut und
10 für sein Amt nicht taugt. Ja, solchen Stoff muß ich haben!“ Dann gab er den beiden Fremden viel Geld und befahl ihnen, ihre Arbeit sogleich zu beginnen.

Die beiden Abenteurer stellten zwei Webstühle⁵ in ein großes Zimmer. Sie setzten sich vor die Webstühle
15 und taten,⁶ als ob sie arbeiteten.⁶ Aber auf den Stühlen war kein Stoff zu sehen.⁷ Der König gab ihnen alles, was sie wünschten, die feinste Seide⁸ und das feinste Gold. Das steckten sie in die eigenen Taschen und arbeiteten an den leeren Webstühlen bis spät in die Nacht hinein.

20 Nach einiger Zeit wollte der König wissen, wie weit die Weber mit ihrer Arbeit waren. Aber er fürchtete sich ein wenig, selbst zu ihnen zu gehen, weil er wußte, daß ein Dummkopf den Stoff nicht sehen konnte. Er dachte bei sich: „Ich bin weder dumm noch faul und
25 tauge für mein Amt so gut wie der Beste in meinem Lande. Aber es⁹ ist doch wohl besser,⁹ zuerst einen anderen zu schicken. Alle Leute im ganzen Lande wissen, was für einen wunderbaren Stoff die Weber machen,

1. das Muster pattern; model. 2. das Amt office. 3. taugen be fit (useful, good). 4. der he. 5. der Webstuhl (weaver's) loom. 6. sie taten, als ob sie arbeiteten they acted as though they were working. 7. war zu sehen was to be seen. 8. die Seide silk. 9. es ist doch wohl besser it is probably better.

und jeder will wissen, wie dumm oder faul sein Nachbar ist. Ich werde meinen guten alten Minister¹ zu den Webern schicken. Er ist klug, hat gute Augen und kann am besten sehen, ob der Stoff gut ist.“

Nun ging der gute alte Minister in das Arbeits- 5
zimmer der beiden Weber. Diese saßen vor den leeren
Webstühlen und taten so, als ob sie arbeiteten. „Him-
mel!“ dachte der alte Mann und machte die Augen weit
auf, aber er konnte nichts sehen, denn es war nichts zu
sehen da. „Mein Gott!“ dachte er, „bin ich dumm? 10
Tauge ich nicht für mein Amt? Das habe ich nicht ge-
glaubt, und das darf kein Mensch wissen. Nein, ich
darf nicht sagen, daß ich den Stoff nicht sehen kann.“ —
„Nun, du sagst ja nichts,“² sprach der eine am Web-
stuhle. „Oh, der Stoff ist gut und schön,“ sagte der alte 15
Minister, „dieses Muster und diese Farben! Ja, ich
werde dem König sagen, daß er mir sehr gut gefällt.“ —
„Das freut uns!“ sagten die beiden Diebe, und darauf
nannten sie die Namen der Farben und sprachen noch
lange über das feine Muster. Der alte Minister hörte³ 20
gut zu,³ denn er wollte seinem König dasselbe sagen,
was die Diebe ihm gesagt hatten.

Nun wünschten die Abenteurer mehr Seide und Gold.
Sie sagten, daß sie das für des Königs neue Kleider
brauchten. Der König hörte zu und schickte alles, was 25
sie wünschten; sie aber steckten alles in ihre eigenen
Taschen. Die Webstühle blieben leer, und doch taten
sie so, als ob sie vom frühen Morgen bis spät in die
Nacht hinein arbeiteten. Bald schickte der König einen
zweiten Minister zu ihnen, denn er wollte wissen, wie 30

1. *pronounce*: der Mini'ster secretary of state. 2. *nun, du sagst ja nichts* well, why don't you speak? 3. *zuhören* listen (to).

weit sie nun mit ihrer Arbeit waren. Der zweite Minister sah nicht mehr als der erste. Er sah immer wieder die leeren Webstühle an, da aber kein Stoff auf den Stühlen war, konnte er natürlich keinen sehen. „Ist das
5 nicht ein schönes Stück Stoff?“ fragten die beiden Diebe und zeigten und erklärten das feine Muster; aber der Minister sah nichts, weil gar nichts zu sehen da war. „Ich bin weder dumm noch faul,“ dachte der Mann, „also muß es meine schlechte Arbeit in meinem guten
10 Amt sein. Ich taue nicht für meine Arbeit, aber niemand soll es wissen.“ Darauf ging er zurück zum König und sagte: „Herrlicher Stoff, feine Muster, wunderbare Farben!“ Alle Leute in der Stadt sprachen nun von dem wundervollen Stoffe für des Königs neue
15 Kleider.

Nun wollte der König den Stoff selbst sehen, bevor¹ er fertig war. Mit den weisesten und berühmtesten Männern des Landes ging er nach dem Hause, wo die Abenteurer webten. Unter² den weisesten Männern
20 waren auch die beiden Minister. Alle standen nun um die Webstühle und die Tische, und nichts war zu sehen. „Ja, ist das nicht herrlich?“ sagten die Minister; „welch schöne Farben, welch ein herrliches Muster!“ und sie zeigten auf die leeren Webstühle, denn jeder von ihnen
25 dachte: „Alle können den Stoff sehen, nur ich sehe nichts.“

„Was ist das?“ dachte der König, „ich sehe ja gar nichts!³ Das ist schrecklich! Bin ich dumm? Bin ich ein schlechter König? Tauge ich nicht für mein Amt?
30 Das ist das Schrecklichste, was mir im Leben geschehen

1. **bevor** before. 2. **unter** *here:* among. 3. **ich sehe ja gar nichts** why, I see nothing at all.

ist.“ — „Oh, der Stoff ist ganz schön,“ sagte er dann laut, „er gefällt mir sehr!“ und er sah die leeren Webstühle an, denn er wollte nicht sagen, daß er nichts sehen konnte. Und alle die weisen und berühmten Männer sahen die leeren Webstühle und die leeren Tische an, und niemand sah mehr als der König. Aber wie der König sagten auch sie: „Der Stoff gefällt mir sehr.“ — „Fein, herrlich, wundervoll!“ ging es von Mund zu Mund. Dann baten sie den König, recht bald einmal neue Kleider aus dem herrlichen Stoffe zu tragen.

Nun geschah es, daß der König in der nächsten Woche ein großes Fest¹ feiern² wollte. Die Minister und alle großen Männer des Landes sollten seine Gäste sein. Die Feier² des Festes sollte mit einem Zuge³ durch die Stadt beginnen. Nun arbeiteten die beiden Weber noch fleißiger. Die ganze Nacht vor dem Tage des Festes saßen sie vor ihren leeren Webstühlen und taten so, als ob sie arbeiteten. Sie hatten sechzehn Lichter angezündet. Alle Leute konnten sehen, wie schwer sie an des Königs neuen Kleidern arbeiteten. Endlich sagten sie: „Nun sind die Kleider fertig.“

Der König kam mit seinen Ministern selbst zu ihnen, und die beiden Abenteurer hoben den einen Arm in die Luft, als ob sie etwas hielten, und sagten: „Seht, hier ist der Rock, hier sind die anderen Stücke. Alles ist so leicht wie Luft. Das ist das Herrliche an⁴ unserem Stoff; man fühlt nicht, daß man Kleider trägt.“

„Ja,“ sagten die Minister und die weisen Männer, ohne etwas zu sehen, weil gar nichts zu sehen da war, „will der König nun hier vor dem großen Spiegel die

1. das Fest festival. 2. feiern celebrate; die Feier celebration.
3. der Zug here: procession, parade. 4. an here: about.

alten Kleider ablegen¹ und die neuen anlegen?“² Der König legte seine Kleider ab, und die Diebe taten, als ob sie ihm jedes Stück der neuen Kleider anlegten. „Wie himmlisch³ sie sitzen,⁴ wie herrlich sie sind,“ riefen
5 alle. „Welches Muster, welche Farben! Das ist ein himmlisches Kleid!“ Aber der König dachte bei sich: „Ich fühle nichts, und ich sehe nichts; ich glaube, ich habe gar keine Kleider an.“ Dann aber sagte er laut: „Das Kleid ist schön, und alles sitzt sehr gut, ich bin zu-
10 frieden.“ Und darauf wandte⁵ er sich noch einmal gegen den Spiegel,⁵ sah hinein und sagte: „Ich bin fertig.“

So ging nun der herrliche Zug durch die Straßen der Stadt. Zuerst im Zuge ritten die Reiter des Königs,
15 dann kam die Infanterie,⁶ dann der König selbst mit seinen neuen Kleidern und endlich die Minister und die weisesten und berühmtesten Männer des Landes. Die Musik spielte einen Marsch, das Volk rief: „Lang lebe⁷ der König!“

20 Auf einmal hörte man die Stimme eines kleinen Kindes: „Der König hat seine Kleider vergessen. Der König hat gar nichts an!“ rief das Kind. „Himmel, sei still!“ sagte der Vater zu seinem Kinde. Aber einer sagte leise in das Ohr des Nachbars, was das Kind ge-
25 sagt hatte. „Er hat gar nichts an; das kleine Kind dort sagt, er hat gar nichts an!“ — „Er hat gar nichts an!“ rief endlich das ganze Volk.

Der König ärgerte sich und dachte: „Vielleicht hat das dumme Volk recht; aber ich habe das Fest begonnen

1. **ablegen** take off. 2. **anlegen** put on. 3. **himmlisch** heavenly, divine. 4. **sitzen** here: fit. 5. he turned once more to the mirror. 6. *pronounce: I'nfanterie'*. 7. **lebe** live, may live.



und werde weiterspielen, bis es zu Ende ist.“ Und so ging der Zug weiter. Das Volk aber sah den König an, suchte seine neuen Kleider und sah nichts, denn das Kind hatte recht.

2. Die Bremer¹ Stadtmusikanten²

5 Ein Mann hatte einen Esel. Dieser hatte viele Jahre lang die Säcke fleißig zur Mühle getragen, aber nun wurde er so alt und schwach, daß er nicht mehr arbeiten konnte. Da dachte der Herr: „Warum soll ich ihm länger zu fressen geben? Er ist alt und schwach. Ich will
10 ihn nicht länger behalten. Ich lasse ihn laufen.“

Der Esel aber wußte, daß sein Herr ihn nicht mehr im Stalle haben wollte. So lief er fort und machte sich auf den Weg nach Bremen. „In³ Bremen,“ sagte er sich, „kann ich ja Stadtmusikant werden.“³

15 Als er ein Stück des Weges gelaufen war, fand er einen Jagdhund auf dem Wege liegen. Dieser war weit gelaufen und sehr müde. „Nun, warum bist du so müde, alter Freund?“ fragte der Esel. „Ach,“ sagte der Hund, „ich bin alt und werde jeden Tag schwächer. Ich
20 kann auf der Jagd nicht mehr schnell genug laufen, und darum wollte mein Herr mich totschiagen.⁴ Da bin ich gelaufen so schnell, wie ich konnte. Aber womit soll ich nun mein Brot verdienen?“ — „Das ist nicht schwer,“ sprach der Esel. „Nichts ist leichter als das. Ich gehe
25 nach Bremen und werde dort Stadtmusikant. Geh mit⁵

1. Bremen, eine große Stadt an der Weser (Weser river); Bremer of Bremen. 2. die Stadt (city) + der Musika'nt (musician) = der Stadtmusikant city musician. 3. in B. kann ich ja Stadtmusikant werden why, in B. I can become (or be) a city musician. 4. totschiagen slay, kill. 5. mit here: along; mitgehen go (come) along.

und werde auch Musikant!“ Der Hund war mit dem Rate des Esels zufrieden, und sie gingen weiter.

Nicht lange darauf trafen sie eine Katze. Die saß am Wege und machte ein Gesicht wie drei Tage Regenwetter. „Nun, warum machst du ein Gesicht wie drei 5 Tage Regenwetter, du alter Mäusefresser?“¹ sprach der Esel. „Wer kann froh sein und lachen, wenn er sterben soll?“ antwortete die Katze. „Da ich alt bin und meine Zähne nicht mehr scharf sind, liege ich gerne hinter dem Ofen; und da ich für die Mäusejagd nicht mehr taue, 10 wollte meine Hausfrau mich in den Bach werfen. Da habe ich mich schnell auf den Weg gemacht. Aber nun weiß ich nicht, womit ich mein Brot verdienen soll.“ — „Nichts ist leichter als das,“ sprach der Esel, „geh mit uns nach Bremen. Du bist doch² eine gute Nachtmusi- 15 kantin. Niemand macht während der Nacht schönere Musik als du. Wir gehen nach Bremen und werden dort Stadtmusikanten. Werde in Bremen auch Musikantin!“ Die Katze war mit dem Rate des Esels zufrieden und ging mit. 20

Bald darauf kamen die drei neuen Freunde an ein Bauernhaus. Da saß auf der Gartenmauer ein Hahn und schrie und krächte so laut, wie er konnte. „Warum schreist du denn so, du alter Schreihals³?“ fragte der Esel. „Heute ist Waschtag,“ antwortete der Hahn, 25 „die lieben Frauen des Dorfes wollen heute waschen, und darum sage ich ihnen, daß die Sonne scheinen wird. Aber weil morgen Sonntag ist und am Sonntag Gäste kommen, so hat meine Frau der Köchin gesagt, daß sie mich morgen in der Suppe essen wollen. Heute 30

1. **der Mäusefresser** mouse-eater. 2. **doch** *here*: surely, certainly. 3. **der Schreihals** screamer.

abend soll die Köchin mir ¹ den Hals abschneiden,¹ und
darum krähe ich, solange ich noch krähen kann.“ —
„Du bist ein großer Philosoph, Rotkopf,“ sagte der
Esel. „Aber warum willst du schon sterben? Etwas
5 Besseres als den Tod kannst du immer finden. Geh mit
uns nach Bremen! Du hast doch eine gute Stimme.
Werde Stadtmusikant! Wenn wir zusammen Musik
machen, freut sich die ganze Stadt.“ Der Hahn war
mit dem Rate des Esels zufrieden, und so ging er
10 mit.

Die Musikanten konnten aber in einem Tage nicht
bis nach ² Bremen reisen, und am Abend kamen sie in
einen Wald, wo sie über Nacht bleiben wollten. Der
Esel und der Hund legten sich unter einen großen
15 Baum; die Katze setzte sich auf den Ast ³ eines Baumes;
der Hahn aber war mit diesem Ast nicht zufrieden, flog
auf den höchsten Ast und von ⁴ dort aus ⁴ in die Spitze des
Baumes, wo er alles sehen konnte. Bevor er einschlief,
sah er noch einmal in die Ferne,⁵ nach Norden und
20 Süden, nach Westen und Osten. Da glaubte er, in
weiter Ferne ⁵ ein kleines Licht zu sehen, und er rief ⁶
seinen Gesellen zu: ⁶ „Ich sehe in der Ferne ein Licht.
Einige Meilen von hier muß ein Haus sein.“ Da sprach
der Esel: „So müssen wir uns auf den Weg machen,
25 denn in einem Hause schlafen wir besser als in diesem
Walde.“ — „Das ist wahr,“ sagte der Hund; „auch
finden wir dort vielleicht ein gutes Abendessen. Ich bin
so hungrig, daß ich vor Hunger sterbe.“

1. **abschneiden** cut off; **mir den Hals abschneiden** = **meinen Hals abschneiden**. 2. **bis nach** as far as. 3. **der Ast** branch. 4. **von dort aus** = **von dort**. 5. **die Ferne** distance; **in weiter Ferne** far in the distance. 6. **zurufen** call to.

Also machten sie sich auf den Weg. Bald wurde das Licht in der Ferne heller und größer. Sie gingen weiter und standen bald vor einem großen Hause. In dem Hause aber wohnten Diebe und Räuber,¹ es war ein Räuberhaus. Der Esel als der größte der Musikanten 5 ging an das Fenster und sah hinein. „Was siehst du, Langohr?“ fragte der Hahn. „Was ich sehe?“ antwortete der Esel. „Ich sehe einen Tisch mit schönem Essen und Trinken,² und Männer sitzen an dem Tisch und essen mit großem Appetit.“ — „Das ist etwas für 10 uns,“ sprach der Hahn, „das müssen wir haben.“

Nun wollten die Tiere die Räuber aus dem Hause jagen³ und hielten Rat. Endlich wußten sie, was zu tun war.⁴ Der Esel mußte sich mit den Vorderfüßen⁵ auf das Fenster stellen; der Hund sprang auf des Esels Rücken; die Katze sprang auf den Rücken des Hundes, und der Hahn endlich flog auf den Kopf der Katze. Als das geschehen war, fingen sie auf einmal an, Musik zu machen. Der Esel schrie, der Hund bellte, die Katze miaute, und der Hahn krächte. Dann sprangen sie durch das Fenster alle zusammen in die Stube hinein. Die



1. der Räuber robber. 2. mit schönem Essen und Trinken with good things to eat and drink. 3. jagen here: chase. 4. was zu tun war what was to be done. 5. der Vorderfuß forefoot.

Räuber sprangen vom Tische auf, dachten: „Das Ende der Welt ist gekommen“ und liefen in den Wald hinaus. Nun setzten sich die vier Musikanten an den Tisch und aßen, was noch da war. Alle aßen so viel, als ob sie
5 in den nächsten vier Wochen nichts mehr essen sollten.

Als sie gegessen hatten, bliesen sie die Lichter aus, und jeder suchte sich eine gute Schlafstelle¹ für die Nacht. Der Esel ging in den Garten und legte sich in das Gras. Der Hund fand eine gute Stelle hinter der
10 Tür. Die Katze legte sich in die warme Asche des Ofens, und der Hahn flog auf das Dach des Hauses. Die Musikanten waren müde und schliefen sehr bald ein.

Spät in der Nacht sahen die Räuber, daß kein Licht mehr im Hause brannte. Sie hörten, daß im Hause alles
15 ganz ruhig und still war, und der älteste der Räuber sprach: „Wir sind recht dumm gewesen, wir sind zu schnell entflohen.“ Dann befahl er dem jüngsten Räuber: „Geh in das Haus und sieh, ob jemand darin² ist.“

Der Räuber fand alles still. Er ging in die Küche
20 und wollte ein Licht anzünden. Da sah er die Augen der Katze und hielt sie für brennende³ Kohlen. Er hielt ein Stückchen Holz an die Augen der Katze, damit⁴ es Feuer fangen sollte. Da sprang die Katze ihm ins Gesicht.⁵ Der junge Räuber wollte zur Tür hinauslaufen,
25 aber dort lag der Hund. Dieser sprang auf und biß ihn ins Bein, und als er in den Garten kam und über das Gras lief, gab ihm der Esel einen kräftigen Schlag mit dem Huf. Der Hahn auf dem Dache aber erwachte durch den Lärm und rief: „Kikeriki!“

1. die Schlafstelle sleeping-place. 2. dari'n in it; there. 3. brennend burning. 4. damit (*conj.*) in order that. 5. sprang ihm ins Gesicht = sprang in sein Gesicht.

Da lief der Räuber so schnell, wie er konnte, zu seinen Gesellen zurück und sprach: „In dem Hause sitzt eine schreckliche Hexe.¹ Die Hexe sitzt am Ofen und hat mir ihre langen Hexenfinger in die Augen gesteckt. An der Tür steht ein Mann mit einem langen, scharfen Messer; 5 der hat mich ins Bein geschnitten. Auf dem Gras im Garten liegt ein Riese, der hat mich mit einem großen, schweren Eisenstock geschlagen. Und auf dem Dache des Hauses, da saß der Richter und rief mit lauter Stimme: ‚Bringt mir den Räuber! Bringt mir den 10 Räuber!‘ Da lief ich fort.“

Von dieser Zeit an gingen die Räuber nicht in das Haus zurück. Den vier Bremer Stadtmusikanten aber gefiel es so gut darin, daß sie darin lebten, bis sie starben.

3. Sechs kommen durch die ganze Welt

Es war einmal² ein Mann, der verstand allerlei Künste. Er diente seinem Könige im Krieg³ und war ein tapferer Soldat. Aber als der König seine Feinde geschlagen hatte und der Krieg zu Ende war, gab er dem Manne ein wenig Geld und ließ ihn gehen.

„Warte,“ sprach der Mann zu dem König, „das ist nicht

1. die Hexe witch. 2. es war einmal once (upon a time) there was. 3. der Krieg war.



recht von dir. Du tust mir unrecht. Ich suche mir gute Gesellen, und wenn ich die richtigen Gesellen finde, so sollst du mir eines Tages das Gold des ganzen Landes geben.“

5 Dann ging er zornig in den Wald. Als er in den Wald kam, sah er einen Riesen. Dieser hatte gerade sechs Bäume aus der Erde gezogen, so wie andere Leute Gras aus der Erde ziehen. „Willst du mein Diener sein und mit mir gehen?“ fragte er ihn. „Ja,“ ant-
10 wortete der Starke,¹ „ich will gerne mitgehen und dir dienen, aber zuerst will ich meiner Mutter ein wenig Holz ins Haus tragen. Dann komme ich sogleich mit.“ Und er nahm einen von den sechs Bäumen und band ihn um die anderen fünf, hob alle sechs auf die Schul-
15 ter und trug sie ins Haus zu seiner Mutter. Bald kam er zurück und ging mit seinem Herrn. Dieser sprach: „Wir zwei sollten² wohl durch die ganze Welt kommen.“

Als sie einige Minuten gegangen waren, trafen sie
20 einen Jäger. Der Jäger lag auf den Knien, er hatte eine Pistole in der Hand und wollte gerade schießen. Da sprach der Mann zu ihm: „Jäger, was willst du schießen?“ Der Jäger antwortete: „Zwei Meilen von hier sitzt eine Fliege³ auf dem Ast eines Baumes. Ich
25 will das linke Auge der Fliege treffen.“ — „Geh mit mir,“ sprach der Mann, „wenn wir drei zusammen sind, werden wir wohl durch die ganze Welt kommen.“

Der Jäger sagte ja und ging mit ihm, und sie kamen zu sieben Windmühlen. Die Flügel der sieben Wind-
30 mühlen liefen sehr schnell, aber der Wind blies weder

1. der Starke the strong man. 2. sollten ought to. 3. die Fliege fly.

von rechts noch von links, und die Luft war ganz still. Da sprach der Mann zu seinen Dienern: „Ich weiß nicht, warum die Windmühlen laufen. Ich fühle gar keinen Wind.“ Als sie zwei Meilen weitergegangen waren, sahen sie jemand auf einem Baume sitzen. Der hielt einen Finger an das eine Nasenloch¹ und blies



aus dem anderen. „Himmel, was tust du da oben?“² fragte der Herr. Der Bläser³ antwortete: „In weiter Ferne, zwei Meilen von hier, stehen sieben Windmühlen. Ich arbeite für einen Müller und mache Wind, damit seine Mühlen laufen.“ — „Geh mit mir,“ sagte der Herr, „wenn wir vier zusammen sind, sollten wir wohl durch die ganze Welt kommen.“

Da stieg der Bläser herab und ging mit. Nach einiger Zeit trafen sie wieder einen Mann. Dieser stand auf einem Beine und hatte das andere abgenommen⁴ und neben sich auf die Erde gelegt. Da fragte der Herr: „Warum hast du das linke Bein abgenommen und auf die Erde gelegt?“ — „Ich bin ein Läufer,“ antwortete der Mann, „und um nicht viel zu schnell zu laufen, habe ich das eine Bein abgenommen. Wenn ich mit zwei

1. das Nasenloch nostril. 2. da oben up there. 3. der Bläser blower. 4. abnehmen take off.

Beinen laufe, so geht es schneller, als ein Vogel fliegt.“
— „Geh mit mir,“ sagte der Herr, „wenn wir fünf zusammen sind, sollten wir wohl durch die ganze Welt kommen.“

- 5 Da ging er mit. Gar nicht lange darauf trafen sie einen Mann, der hatte einen kleinen Hut¹ auf, hatte den kleinen Hut aber ganz auf dem linken Ohr sitzen. Da sprach der Herr zu ihm: „Warum hängst du deinen Hut auf das linke Ohr? Du siehst² ja aus wie ein Narr!²
10 Setze ihn doch gerade!“³ — „Ich weiß, es sieht nicht sehr gut aus,“ sagte der andere, „aber das Hütchen muß auf dem linken Ohr sitzen; wenn ich es gerade setze, so kommt auf einmal ein starker Frost,⁴ und alle Vögel unter dem Himmel sterben und fallen tot zur Erde.“ —
15 „Geh mit mir,“ sprach der Herr, „wenn wir sechs zusammen sind, sollten wir wohl durch die ganze Welt kommen.“

Nun gingen die sechs in die Stadt, wo der König wohnte. Der König hatte vor einigen Tagen zu seinen
20 Ministern gesagt: „Wer mit meiner Tochter um⁵ die Wette laufen⁵ will und schneller läuft als sie, der soll meine Tochter zur Frau⁶ haben und ein Prinz werden. Wer aber mit ihr um die Wette läuft und verliert, der soll auch seinen Kopf verlieren.“ Da ging der Meister
25 der Gesellen zu dem König und sagte: „Ich will deine Tochter gewinnen. Ich will aber nicht selbst laufen, sondern meinen Diener für mich laufen lassen.“ — „Gut,“ antwortete der König, „wenn dein Diener ver-

1. der **Hut** hat. 2. **aussehen** look, appear; **du siehst ja aus wie ein Narr** why, you look like a fool. 3. **gerade here:** straight. 4. der **Frost** frost(y weather), severe cold. 5. **um die Wette laufen** run a race. 6. **zur Frau** as his wife.

liert, so gehört mir nicht nur sein Kopf, sondern auch dein Kopf.“

Als die Zeit gekommen war, legte der Herr dem Läufer das linke Bein an und sprach zu ihm: „Nun laufe so schnell, wie du kannst; wenn du verlierst, 5 müssen wir beide sterben.“

Vor der Stadt war in weiter Ferne ein Brunnen.¹ Wer aus diesem Brunnen zuerst Wasser zurück brachte,



der sollte die Wette gewinnen. Nun bekam der Läufer einen Krug,² und die Königstochter bekam auch einen, 10 und sie fingen zu gleicher Zeit an zu laufen. Aber in einem Augenblick, als die Königstochter nur ein Stück des Weges gelaufen war, konnte man den Läufer schon nicht mehr sehen. Er lief wie der Wind. In kurzer Zeit kam er an den Brunnen, füllte³ seinen Krug mit 15

1. der Brunnen here: well. 2. der Krug jug. 3. füllen fill.

Wasser und lief zurück. In der Mitte des Weges aber wurde er müde. Er setzte den Krug auf die Erde, legte sich ins Gras und schlief ein. Den Kopf hatte er auf einen Stein gelegt, denn er wollte hart liegen und bald wieder
5 erwachen.

Während dieser Zeit war die Königstochter an den Brunnen gekommen, denn auch sie lief sehr gut. Schnell füllte sie ihren Krug mit Wasser und lief zurück. Und als sie den Läufer im Grase liegen und schlafen sah,
10 war sie froh und sprach: „Der Feind ist in meine Hände gefallen.“ Darauf leerte ¹ sie seinen Krug und sprang weiter.

Nun mußte der Läufer verlieren, wenn nicht bald etwas geschah. Der Jäger stand oben auf ² dem Schloß
15 und sah mit seinen scharfen Augen, daß der Läufer schlief. Da sprach er: „Die Königstochter soll nicht gewinnen,“ nahm seine Pistole und schoß auf ³ den Stein unter des Läufers Kopf. Der Stein zerbrach. Da erwachte der Läufer, sprang auf die Füße und sah, daß
20 sein Krug geleert und die Königstochter viel weiter war als er. Er nahm seinen Krug, lief wieder zum Brunnen zurück, füllte den Krug und war noch zehn Minuten früher als die Königstochter in des Königs Schloß.

Der König und seine Tochter waren beide sehr zornig, weil ein armer Soldat die Wette gewonnen hatte. Sie wollten den Soldaten und seine Gesellen gerne loswerden ⁴ und hielten Rat miteinander. „Ich weiß, wie wir sie loswerden,“ sprach der König; „fürchte dich nicht, meine Tochter, sie werden gehen und nie wieder
30 in unser Land kommen.“

1. leer empty; *verb.*: leeren. 2. oben auf up on, on the top of.
3. auf here: at. 4. loswerden get rid of.

Dann sagte er zu den sechs Männern: „Ihr habt die Wette gewonnen, und darum sollt ihr nun ein schönes Fest feiern.“ Dann führte er sie in eine große Stube. Diese Stube hatte einen Boden¹ von Eisen, und die Türen waren auch von Eisen, und an den Fenstern waren dicke Stäbe,² Stäbe von Eisen. In der Mitte des Zimmers stand ein großer Tisch, und auf dem Tische sahen die sechs Leute das herrlichste Essen. „Geht hinein und seid froh,“ sagte der König, „ich wünsche euch allen guten Appetit.“ Darauf ließ er die Tür verschließen³ und befahl seinem Koch: „Mache ein Feuer unter dem Eisenzimmer, ein großes, heißes Feuer, ich habe Gäste.“

Der Koch tat, was der König befohlen hatte. Den Gesellen im Eßzimmer wurde es sehr heiß, aber sie dachten: „Das kommt von dem guten Essen.“ Als es aber immer heißer wurde, wollten sie hinaus,⁴ konnten aber weder die Türen noch die Fenster öffnen, denn diese waren verschlossen. Da wußten sie, daß der König sie töten wollte. „Er will uns loswerden, aber er wird es nicht können,“ sprach der Mann mit dem Hütchen, „denn ich will einen Frost kommen lassen, und das Feuer soll kalt werden.“ Dann setzte er sein Hütchen gerade auf den Kopf. Sogleich fiel ein Frost, und es wurde so kalt, daß das Essen auf den Tellern zu frieren begann.

Einige Stunden später ließ der König die Tür öffnen, denn er dachte: „Nun müssen sie tot sein, jetzt sind wir sie los.“ Aber als der Diener die Tür geöffnet hatte, standen die Gesellen da, alle frisch und gesund,

1. der Boden bottom; floor. 2. der Stab bar; staff, stick. 3. verschließen lock. 4. hinau'sgehen. 5. aber er wird es nicht tun können. 6. los sein be rid of.

und sagten: „Es ist uns recht, daß du die Tür endlich öffnen läßt, denn hier ist es bitterkalt, das Essen friert auf den Tellern.“ Da wurde der König sehr zornig, rief seinen Koch und fragte ihn: „Warum hast du nicht
5 getan, was ich dir befohlen habe?“ Der Koch aber antwortete: „Es ist genug Feuer im Ofen, sieh nur selbst.“ Da sah der König, daß ein großes Feuer unter dem Eisenzimmer brannte, und er wußte, daß er die sechs Gesellen mit Feuer nicht töten konnte.

10 Nun ließ der König den Meister der Gesellen kommen und sprach: „Willst du Gold annehmen und dein Recht auf ¹ meine Tochter aufgeben? Du sollst haben, soviel du willst.“ — „O ja, Herr König,“ antwortete der Meister, „gib mir so viel, wie mein Diener tragen
15 kann, so will ich mein Recht auf deine Tochter aufgeben.“ Der König war zufrieden, und der Meister sprach weiter: „In vierzehn Tagen will ich zurückkommen und das Gold holen.“ Darauf ließ er alle Schneider ² des ganzen Landes zu sich kommen. Die Schneider mußten
20 vierzehn Tage lang sitzen und einen riesengroßen Sack machen. Und als der Sack fertig war, mußte der Starke ihn auf die Schulter nehmen und mit ihm zum König gehen.

Da sprach der König: „Was für ein starker Geselle
25 das ist! Er trägt einen riesengroßen Sack auf der Schulter. Wieviel Gold wird der aus meinem Lande tragen!“ Da ließ er viel Gold bringen, so viel, daß sechzehn der stärksten Männer es tragen mußten. Aber der Starke nahm es mit einer Hand, steckte es in
30 den Sack und sprach: „Warum bringt ihr nicht sogleich

1. das Recht auf the right (claim) to. 2. der Schneider tailor.

mehr? Was ihr gebracht habt, bedeckt ¹ ja nicht einmal den Boden.“ ¹ Da ließ der König nach ² und nach ² viel Gold aus dem ganzen Lande bringen. Der Starke steckte es in den Sack hinein, aber der Sack wurde nicht voll. „Bringt mehr!“ rief der Starke, „bringt viel 5 mehr.“ Da ließ der König nach und nach noch sieben-tausend Wagen mit Gold aus dem ganzen Lande holen, und diese steckte der Starke zusammen mit den Pferden in den Sack hinein. „Ich will es nicht lange ansehen,“ sprach er dann, „ich will zufrieden sein und nehmen, 10 was ihr bringt, damit der Sack voll wird.“ Dann hob er den Sack auf den Rücken und ging mit seinem Meister und den anderen Gesellen fort.

Als der König nun sah, daß ein Mann das ganze Gold seines Landes auf den Schultern trug, wurde er 15 zornig. Er befahl seinen Reitern, den sechs Gesellen zu folgen und den Sack wieder ins Schloß zu bringen. Bald waren die Reiter nahe und riefen den Männern zu: „Legt den Sack mit dem Gold auf die Erde und geht weiter, oder ihr müßt sterben.“ — „Was?“ lachte 20 der Bläser, „wir sterben? Ich werde euch ein wenig fliegen lassen.“ Dann legte er den Finger auf das

1. es bedeckt ja nicht einmal den Boden why, it does not even cover the bottom. 2. nach und nach little by little; by and by; gradually.



Nasenloch und blies aus dem anderen. Die Reiter flogen alle miteinander in die blaue Luft und über alle Berge. Ein Soldat rief dem Bläser zu, ihn wieder auf die Erde zu lassen. Da ließ der Bläser ihn zurück auf
5 die Erde und sprach zu ihm: „Geh zu deinem König und sage ihm, daß er noch mehr Reiter schicken soll, damit ich auch diese in die Luft blasen kann.“ Als der Soldat dem König sagte, was geschehen war, sprach er: „Laß die Gesellen laufen. Ich bin froh, daß ich sie los
10 bin.“ Da brachten die sechs das Gold nach Hause, teilten es miteinander und lebten glücklich bis an ihr Ende.

4. Hänsel und Gretel

Vor einem großen Walde wohnte einmal ein armer Holzhacker mit seiner Frau und seinen zwei Kindern. Der Knabe hieß Hänsel und das Mädchen Gretel. Der
15 Holzhacker hatte wenig zu beißen und zu brechen,¹ und einmal, als eine böse Zeit ins Land gekommen war, konnte der arme Mann kein Brot mehr für seine kleine Familie verdienen. Am Abend lag er im Bette, machte sich große Sorgen² und sprach zu seiner Frau: „Was
20 soll aus uns werden?³ Wie kann ich Brot verdienen? Wie können wir unseren armen Kindern zu essen geben, da wir für uns selbst nichts mehr haben?“ Die Frau aber war die zweite Frau des Mannes und die Stiefmutter⁴ der Kinder. „Weißt du was?“ sagte sie, „wir
25 wollen die Kinder morgen ganz früh in den Wald hinausführen, wo er am dicksten ist. Da machen wir ein Feuer

1. wenig zu beißen und zu brechen little to bite and to break = little to live on. 2. sich große Sorgen machen worry greatly. 3. was soll aus uns werden? what is to (will) become of us? 4. die Stiefmutter stepmother.

und geben jedem noch ein Stückchen Brot; dann gehen¹ wir an unsere Arbeit¹ und lassen sie allein. Sie finden den Weg nicht wieder nach Hause, und wir sind sie los.“

„Nein, Frau,“ sagte der Mann, „das tue ich nicht; 5 wie könnte ich es übers Herz bringen,² meine Kinder im Walde allein zu lassen? Sollen wilde Tiere kommen und sie zerreißen?“ — „O du Narr,“ sagte die Frau, „dann müssen wir alle vier vor Hunger sterben,“ und sie ließ dem armen Manne keine Ruhe, bis er endlich 10 ja sagte.

Die zwei Kinder aber hatten vor Hunger auch nicht geschlafen und alles gehört, was die Stiefmutter zum Vater gesagt hatte. Gretel weinte bitterlich und sprach zu Hänsel: „Nun sind wir verloren.“ — „Still, Gretel,“ 15 sprach Hänsel, „mache dir keine Sorgen, ich will uns schon³ helfen.“ Und als die Alten eingeschlafen waren, stand er auf, legte sein Röcklein an, machte die Tür auf und ging leise hinaus. Da schien der Mond⁴ hell am Himmel, und die weißen Steinchen vor dem Hause 20 lagen weiß und hell im Mondlicht. Hänsel steckte seine Rocktaschen voll von den weißen Steinchen, ging wieder ins Haus und sprach zu Gretel: „Fürchte dich nicht, liebes Schwesterchen, und schlafe nur ruhig ein, denn Gott wird uns helfen.“ Dann legte er sich wieder ins 25 Bett.

Als der Tag kam, noch bevor die Sonne aufging,⁵ kam schon die Stiefmutter und weckte die beiden Kinder: „Steht auf,“ sagte sie, „wir wollen in den Wald

1. an die Arbeit gehen go to work. 2. übers Herz bringen have the heart. 3. schon here: all right, never fear. 4. der Mond moon. 5. aufgehen rise.

gehen und Holz holen.“ Dann gab sie jedem ein Stückchen Brot und sprach: „Da habt ihr etwas für den Mittag, aber eßt es nicht vor Mittag, denn das ist alles, was ihr bekommt.“ Gretel steckte das Brot unter die Schürze,¹ weil Hänsel die Steine in der Tasche hatte. Darauf machten sie sich alle zusammen auf den Weg nach dem Wald. Als sie einige Zeit gegangen waren, blieb Hänsel stehen und sah nach dem Haus zurück, und er tat das wieder und wieder. Der Vater sprach: „Hänsel, was siehst du da, und warum bleibst du zurück? Komm und mach schnell.“² — „Ach, Vater,“ sagte Hänsel, „ich sehe nach³ meinem weißen Kätzchen; das sitzt oben auf dem Dach und will mir Lebewohl sagen.“ Die Frau sprach: „Narr, das ist nicht dein weißes Kätzchen, das ist die Morgensonne; die Morgensonne scheint auf das Dach.“ Hänsel aber hatte nicht nach dem Kätzchen gesehen, sondern er hatte nach und nach die weißen Steinchen aus seiner Tasche auf den Weg geworfen.

Als sie in den Wald gekommen waren, sprach der Vater: „Nun sucht Holz, ihr Kinder; ich will ein Feuer machen, damit ihr nicht friert.“ Hänsel und Gretel fanden viel kleines Holz und legten es zusammen, bis es ein kleiner Berg⁴ war. Der Vater zündete das Holz an, und als das Feuer recht hoch brannte und die Flammen⁵ hoch in die Luft schlugen,⁶ sagte die Frau: „Nun legt euch ans Feuer, ihr Kinder, wir gehen in den Wald und hacken Holz. Wenn wir fertig sind, kommen wir zurück und holen⁷ euch ab.“⁷

1. die Schürze apron. 2. schnell machen hurry up. 3. sehen nach look for. 4. der Berg here: heap, pile. 5. die Flamme flame. 6. hoch in die Luft schlugen leaped high into the air. 7. abholen call for, come to get.

Hänsel und Gretel saßen am Feuer, und als der Mittag kam, aß jedes sein Stücklein Brot. Und weil sie die Schläge der Holzaxt¹ hörten, so dachten sie: „Das ist die Holzaxt des Vaters. Bald holt uns der Vater ab.“ Es war aber nicht die Holzaxt, es war ein 5 Ast. Die Stiefmutter hatte ihn an einen hohlen Baum gebunden, und der Wind blies ihn hin und her und auf und ab. Und als die Kinder gegessen hatten, waren sie müde und schliefen ein.

Als sie endlich erwachten, war es schon dunkle Nacht. 10 Gretel fing an zu weinen und sprach: „Wie sollen wir nun aus dem Walde kommen?“ Hänsel aber sagte: „Warte nur, bis der Mond aufgeht, dann wollen wir den Weg schon finden.“² Und als der volle Mond aufgegangen war und am Himmel stand, nahm Hänsel 15 sein Schwesterchen an der Hand und folgte den weißen Steinchen auf dem Wege. Sie gingen die ganze Nacht und kamen endlich früh am Morgen wieder zu ihres Vaters Haus. Die Stiefmutter machte die Tür auf, und als sie sah, daß Hänsel und Gretel da waren, sprach 20 sie: „Ihr bösen Kinder, warum habt ihr so lange im Walde geschlafen? Wir haben geglaubt, ihr wolltet gar nicht wiederkommen.“ Der Vater aber freute sich, denn es³ war ihm zu Herzen gegangen,³ daß er sie so allein im Walde gelassen hatte. 25

Nicht lange darauf war wieder kein Brot mehr im Hause, und die Kinder hörten, wie die Mutter in der Nacht zu dem Vater sprach: „Alles ist wieder aufgegessen, wir haben nur noch ein halbes Brot, und dann

1. das Holz (wood) + die Axt (ax) = die Holzaxt ax (for cutting wood). 2. wir wollen den Weg schon finden we'll surely find the way. 3. es war ihm zu Herzen gegangen he had been heavy of heart.

ist alles zu Ende. Die Kinder müssen fort,¹ wir wollen sie tiefer in den Wald führen, damit sie nicht wieder nach Hause kommen können.“ Dem Mann ging es zu Herzen, und er sagte: „Es ist besser, daß wir das
5 letzte Stückchen Brot mit unseren Kindern teilen.“ Aber die Frau hörte auf² nichts, was er sagte, wurde zornig und machte ein böses Gesicht. „Wer³ A sagt, muß auch B sagen,“³ sprach die Frau, und da der Mann das erste Mal ja gesagt hatte, so mußte er es auch das
10 zweite Mal.

Die Kinder aber schliefen noch nicht und hatten die Worte der Eltern gehört. Als die Eltern schliefen, stand Hänsel wieder auf und wollte hinaus, um Steine zu suchen, wie das letzte Mal; aber die Frau hatte die Tür
15 verschlossen, und Hänsel konnte nicht gehen. Da sprach er zu seinem Schwesterchen: „Weine nicht, Gretel; mache dir keine Sorgen, und schlafe nur ruhig; der liebe Gott wird uns schon helfen.“⁴

Am frühen Morgen kam die Stiefmutter und holte
20 die Kinder aus dem Bette. Sie bekamen ihr Stückchen Brot, aber noch kleinere Stückchen als das letzte Mal. Auf dem Wege nach dem Wald blieb Hänsel oft stehen, nahm ein Stückchen Brot aus der Tasche und warf es auf die Erde. „Hänsel, warum bleibst du stehen und
25 folgst uns nicht?“ fragte der Vater; „was siehst du da, und warum bleibst du zurück? Mach schnell!“ — „Ich sehe nach meinem Häslein, das sitzt auf dem Felde und will mir Lebewohl sagen,“ antwortete Hänsel. „Narr,“ sagte die Stiefmutter, „das ist nicht dein Häslein, das

1. fort: fortgehen, aus dem Hause gehen. 2. hören auf listen to. 3. wer A sagt, muß auch B sagen in for a penny, in for a pound. 4. er wird uns schon helfen he will surely help us.

ist die Morgensonne, die Morgensonne scheint auf den Acker.“ Hänsel aber nahm nach und nach alle Stückchen Brot aus der Tasche und warf sie auf den Weg.

Die Frau führte die Kinder noch tiefer in den Wald, wo sie in ihrem ganzen Leben noch nicht gewesen waren. Der Vater machte wieder ein großes Feuer, und die Mutter sagte: „Bleibt hier, ihr Kinder, und wenn ihr müde seid, könnt ihr ein wenig schlafen. Wir gehen in den Wald und hacken Holz, und am Abend, wenn wir fertig sind, kommen wir und holen euch ab.“ Als es Mittag war, teilte Gretel ihr Brot mit Hänsel, denn Hänsel hatte sein Stück auf den Weg geworfen. Dann schiefen sie ein, und der Abend verging, und die Nacht kam, aber niemand sah nach den armen Kindern. Sie erwachten endlich in der dunklen Nacht, und Hänsel sprach zu seinem Schwesterchen: „Wart nur, Gretel, bis der Mond aufgeht und auf den Wald scheint, dann werden wir die Brotstückchen auf der Erde sehen; die zeigen uns den Weg nach Hause.“

Als der Mond aufgegangen war, machten sie sich auf den Weg, aber sie fanden keine Brotstückchen mehr, denn die Vögel im Walde hatten sie gefressen. Hänsel sagte zu Gretel: „Wir werden den Weg schon finden.“ Aber sie fanden ihn nicht. Sie gingen die ganze Nacht und noch einen Tag vom frühen Morgen bis zum späten Abend, aber sie kamen ¹ aus dem Walde nicht heraus.¹ Auch waren sie sehr hungrig, denn sie hatten lange nichts gegessen. Und da sie so müde waren, daß die Beine sie nicht mehr tragen wollten, so legten sie sich unter einen Baum und schliefen ein.

Nun war es schon der dritte Morgen, daß sie aus dem

1. herau'skommen come out, get out.

Hause ihres Vaters gegangen waren. Sie fingen wieder an zu gehen, aber sie kamen immer tiefer in den Wald, und wenn nicht bald etwas geschah, so waren sie verloren und mußten vor Hunger sterben. Als es Mittag war, sahen sie ein schönes, schneeweißes Vöglein auf einem Ast sitzen, das sang so schön, daß sie stehen blieben, ganz still standen und zuhörten. Und als es fertig war, hob es seine Flügel und flog vor ihnen her,¹ und sie folgten dem kleinen Vogel, bis er an ein Häuschen kam und sich auf das Dach setzte. Und als sie näher kamen, sahen sie, daß das Häuschen aus Brot und mit Kuchen bedeckt war; aber die Fenster waren aus hellem Zucker.

„Das soll uns gut schmecken,“ sprach Hänsel, „Hunger und Appetit haben wir mehr als wir brauchen. Ich will ein Stück vom Dach essen; du, Gretel, kannst vom Fenster essen, denn das ist aus Zucker und schmeckt süß.“ Hänsel brach² ein Stückchen vom Dache ab,² um zu versuchen, wie es schmeckte, und Gretel stellte sich ans Fenster und nahm ein wenig von dem süßen Zucker. Da rief auf einmal eine feine Stimme aus dem Zimmer heraus:

„Wer ißt von meinem Häuschen?“

Die Kinder antworteten:

25 „Der Wind, der Wind,
Das himmlische Kind,“

und sie aßen ruhig weiter. Hänsel schmeckte das Dach sehr gut; er nahm sich ein großes Stück davon,³ und Gretel schmeckte das kleine, runde Fensterchen auch sehr

1. vor ihnen her = vor ihnen. 2. abbrechen break off. 3. davo'n of it.



gut. Da ging ¹ auf einmal die Tür auf,¹ und eine steinalte ² Frau trat in die Tür. Sie ging an einem langen Stock und kam langsam heraus. Hänsel und Gretel fürchteten sich sehr und ließen alles fallen, was sie in
5 den Händen hielten. Die Alte aber sprach: „Ihr lieben Kinder, wie kommt ihr an mein Häuschen? Wer hat euch gebracht? Kommt nur ins Haus. Nichts Böses soll euch geschehen.“ Sie faßte beide an der Hand und führte sie in ihr Häuschen. Dann setzte sie gutes Essen
10 auf den Tisch, Milch, Brot, Pfannkuchen mit Zucker, Äpfel und viele andere gute Dinge. Später legte die Alte zwei weiße Decken ³ auf zwei Bettlein, und Hänsel und Gretel gingen zu Bett und dachten: „Nun sind wir im Himmel.“

15 Die Alte war keine gute Frau. Sie war eine böse Hexe; sie stahl kleine Kinder von ihren lieben Eltern und brauchte ⁴ ihr Brothäuslein nur, um Kinder zu fangen. Wenn sie eins fing, so tötete sie es, kochte und aß es, und das war ein Festessen für sie. Die Hexen
20 haben rote Augen und können nicht weit sehen; aber sie haben eine feine Nase, sie wittern wie die Tiere und wissen, wenn Menschen nahe sind. Als Hänsel und Gretel näher kamen, da lachte sie böse und sprach: „Die habe ich, die sind mein, die sollen nicht wieder fort-
25 laufen.“

Früh am Morgen, bevor die Kinder erwacht waren, stand sie schon auf, und als sie beide so ruhig schlafen sah, mit den vollen, roten Wangen, sagte sie leise für sich: „Das wird ein gutes Essen werden.“ Dann faßte
30 sie Hänsel mit ihrer schrecklichen Hexenhand, trug ihn

1. **aufgehen** *here:* open. 2. **stei'na'lt** very old. 3. **die Decke** *here:* cover. 4. **brauchen** *here:* use.

in einen kleinen Stall und verschloß die Tür. Hänsel schrie so laut, wie er konnte, aber es half ihm nichts.¹ Dann ging sie zu Gretel, weckte sie und rief: „Steh auf, hole Wasser und koche deinem Bruder etwas Gutes. Er sitzt im Stall und soll fett werden. Wenn er fett ist, so will ich ihn kochen und essen.“ Gretel fing an, bitterlich zu weinen, aber es half ihr nichts, und sie mußte tun, was die Hexe wollte. 5

Nun kochten Gretel und die Hexe für Hänsel das beste Essen, aber Gretel bekam nichts als Brot. Jeden Morgen ging die Alte zu dem Ställchen und rief: „Hänsel, stecke einen Finger aus der Tür, damit ich fühle, ob du bald fett bist.“ Hänsel aber steckte keinen Finger aus der Tür, sondern ein dünnes Stöckchen, und die Alte konnte es nicht sehen, weil sie schlechte Augen hatte. Und sie war erstaunt, weil Hänsel gar nicht fett werden wollte. Nach vier Wochen war Hänsel noch immer nicht fetter, aber die Hexe wollte nicht länger warten. „Gretel,“ rief sie dem Mädchen zu, „hole schnell Wasser; ob Hänsel fett ist oder nicht, ich will ihn kochen und essen.“ Oh, wie weinte das arme Schwesterchen, als es das Wasser tragen mußte. „Lieber Gott, hilf uns doch!“ rief sie. „Lieber sollen die wilden Tiere im Walde uns fressen, denn dann sterben wir zusammen.“ — „Schweig still!“ rief die Hexe, „kein Wort mehr,² es hilft dir alles nichts.“³ 10 15 20 25

Früh am Morgen mußte Gretel aufstehen, Feuer machen und Wasser über das Feuer hängen. „Zuerst wollen wir backen,“ sagte die Hexe, „der Backofen⁴ ist schon

1. es half ihm nichts it did not help him. 2. kein Wort mehr not another word. 3. es hilft dir alles nichts nothing will do you any good. 4. der Backofen baking oven.

heiß.“ Dann stieß sie das arme Gretel zum Backofen. Große Feuerflammen schlugen¹ heraus.¹ „Geh hinein,“ sagte die Hexe, „und sieh, ob es warm genug darin ist, damit wir das Brot hineinstellen² können.“

5 Und wenn Gretel im Ofen war, wollte sie ihn zumachen, und Gretel sollte darin braten, und dann wollte sie das arme Kind auch essen. Aber Gretel wußte, was die Alte wollte, und sprach: „Ich weiß nicht, wie ich das machen soll;³ wie komme ich in den Backofen hin-

10 ein?“ — „Dummes Kind,“ sagte die Alte, „die Tür ist groß genug, siehst du, ich kann selbst hinein.“ Dann steckte sie den Kopf in den Backofen. Da kam Gretel und gab ihr einen Stoß, daß sie in den Ofen hineinfiel.⁴ Dann verschloß Gretel die Ofentür ganz fest. Die Hexe

15 fing an, schrecklich zu rufen und zu schreien, aber Gretel lief fort, und die böse Hexe mußte verbrennen.

Gretel aber lief sogleich zu Hänsel, öffnete sein Ställchen und rief: „Hänsel, wir sind frei, ganz frei, die alte Hexe ist tot!“ Da sprang Hänsel heraus, wie ein Vogel

20 aus dem Käfig, wenn man die Tür öffnet. Die Kinder freuten sich, fielen einander um den Hals, küßten sich und waren ganz und gar glücklich. Sie fürchteten sich nicht mehr vor der alten Hexe und gingen in das Haus hinein. Da standen in allen Ecken und an allen Wänden

25 große Säcke mit Diamanten und Perlen. „Die sind noch besser als kleine, weiße Steinchen,“ sagte Hänsel und steckte in seine Taschen, was er hineinstecken konnte. Gretel sagte: „Ich will auch etwas nach Hause bringen,“ und auch sie nahm in die Schürze, was hinein-

30 gehen wollte. „Aber jetzt wollen wir gehen,“ sagte

1. herau'sschlagen leap out. 2. hinei'nstellen put in. 3. wie ich das tun soll. 4. hinei'nfallen fall in.

Hänsel, „damit wir endlich aus dem Hexenwald herauskommen.“

Als sie aber einige Stunden gegangen waren, kamen sie an ein großes Wasser. „Wir können nicht über den See,“ sprach Hänsel. — „Nein,“ antwortete Gretel, 5
„hier fährt ¹ kein Schiffchen, und ich sehe kein Boot; aber da schwimmt eine weiße Ente; wenn ich bitte, so trägt sie uns hinüber an die andere Seite.“ Da rief sie die Ente, und sie kam, und Hänsel setzte sich auf ihren Rücken und bat Gretel, auch zu kommen. „Nein,“ ant- 10
wortete Gretel, „wir sind zu schwer, sie soll uns nacheinander ² tragen, zuerst dich und dann mich.“ Das tat die gute Ente, und als sie glücklich an der anderen Seite waren und eine kurze Zeit weitergingen, da kannten sie den Wald besser und besser, und endlich sahen sie 15
ihres Vaters Haus. Sie fingen an zu laufen, sprangen in die Stube hinein und fielen ³ ihrem Vater um den Hals.³ Der arme Mann hatte keine frohe Stunde gehabt, seit die Kinder fort waren. Die Stiefmutter war gestorben. Gretel warf einige Diamanten und Perlen 20
aus ihrer Schürze auf den Boden, und Hänsel warf eine Handvoll nach der anderen auf den Tisch. Da hatten auf einmal alle Sorgen ein Ende, und sie lebten glücklich und zufrieden, bis sie starben.

5. Dornröschen ⁴

Vor vielen Jahren lebten ein König und eine Köni- 25
gin, die wünschten sich ein Kind, aber sie bekamen keins.

1. **fahren** go (*vehicle*). 2. **nacheinander** one after another, successively. 3. **sie fielen ihrem Vater um den Hals** they threw their arms around their father's neck. 4. **das Dornröschen** little briar rose, Sleeping Beauty.

Da geschah es, als die Königin einmal im Bade saß, daß ein Frosch aus dem Wasser ans Land kam und zu ihr sprach: „Bevor ein Jahr vergeht, wirst du eine Tochter zur Welt bringen.“¹

5 Was der Frosch gesagt hatte, das geschah, und die Königin brachte ein Mädchen zur Welt, das war so schön, daß der König vor Freude² nicht wußte, was er tun sollte, und ein großes Fest feierte. Er ließ nicht nur seine Familie und Freunde kommen, sondern auch die
10 weisen Frauen des Landes. Dreizehn weise Frauen waren in seinem Lande; weil er aber nur zwölf goldene³ Teller hatte, so mußte eine von ihnen zu Hause bleiben.

Das Fest war herrlich, und als es zu Ende war,
15 wünschten die weisen Frauen dem Kinde alles Gute und Schöne, viel Freude und Glück. Als die elfte Frau

1. zur Welt bringen give birth to. 2. die Freude joy; vor Freude with joy. 3. golden = aus Gold.



dem Kinde Glück gewünscht hatte, trat auf einmal die dreizehnte ins Zimmer und rief mit lauter Stimme: „Die Königstochter soll sich in ihrem fünfzehnten Jahr an einer Spindel¹ stechen² und tot zur Erde fallen.“ Und ohne weiter ein Wort zu sprechen, ging sie hinaus. 5 Da trat die zwölfte Frau vor den König, denn sie hatte ihren Wunsch noch nicht getan. Sie konnte und wollte den bösen Wunsch mildern³ und sagte: „Es soll aber kein Tod sein, sondern nur ein langer, tiefer Schlaf.“

Der König wollte sein liebes Kind glücklich machen 10 und befahl darum, alle Spindeln im ganzen Lande zu verbrennen.

An dem Tage, wo⁴ das Mädchen gerade fünfzehn Jahre alt war, waren der König und die Königin nicht zu Hause, und so blieb die Königstochter ganz allein im 15 Schloß. Da ging sie durch alle Zimmer und kam endlich an einen alten Turm. Sie stieg hinauf und kam an eine kleine Tür. Als sie die Tür öffnete, saß da in einem kleinen Stübchen eine alte Frau mit einer Spindel und spann.⁵ „Guten Tag, du altes Mütterchen,“ sprach die 20 Königstochter, „was machst du da?“ — „Ich spinne,“ sagte die Alte. „Was für ein Ding ist das?“ fragte das Mädchen, nahm die Spindel, wollte auch spinnen und stach sich in den Finger.

In dem Augenblick aber, als sie sich mit der Spindel 25 gestochen hatte, fiel sie auf das Bett der alten Frau und lag in einem tiefen Schlaf. Und bald schlief das ganze Schloß. Der König und die Königin waren gerade nach Hause gekommen und ins Zimmer getreten; sie schliefen ein und alle ihre Diener und Dienerinnen mit ihnen. 30

1. die Spindel spindle. 2. stechen stick, prick. 3. mildern = milder machen. 4. wo here: when. 5. spinnen spin.

Nach kurzer Zeit schliefen auch die Hunde im Hofe,¹ die Vögel auf dem Dache, die Fliegen an der Wand. Auch das Feuer im Ofen wurde still und schlief ein. Und das Fleisch briet nicht mehr, und der Koch nahm
5 den Küchenjungen nicht bei den Ohren, weil er einen Fehler gemacht hatte, sondern er ließ ihn los² und schlief ein. Auch der Wind legte sich, und auf den Bäumen vor dem Schloß bewegte³ sich kein Blättchen mehr. Nichts bewegte sich, und alles war still.

10 Um das Schloß aber begann eine Dornenhecke⁴ zu wachsen;⁵ sie wuchs jedes Jahr höher und wuchs so hoch, daß gar nichts mehr von dem Schloß zu sehen war, nicht einmal das Dach. Die Leute im Lande erzählten aber von dem schönen schlafenden⁶ Dornröschen, denn so
15 nannte man die Königstochter, so daß von Zeit zu Zeit Königssöhne kamen und durch die Dornenhecke in das Schloß reiten wollten. Aber niemand konnte es. Die Dornen hielten fest zusammen, und die Tapfersten blieben⁷ in den Dornen hängen,⁷ konnten nicht zurück
20 und mußten sterben.

Nach langen, langen Jahren kam wieder einmal ein Königssohn in das Land und hörte, wie ein alter Mann von der Dornenhecke erzählte. „Ein Schloß soll⁸ hinter der Hecke stehen,“ sagte der Alte, „und eine schöne
25 Königstochter, Dornröschen genannt, soll⁸ seit hundert Jahren dort schlafen, und mit ihr schläft der König und die Königin und alle ihre Diener. Schon viele Königs-söhne sind gekommen und haben versucht, durch die

1. der Hof court, yard. 2. los loose; loslassen let loose, off or go. 3. sich bewegen move. 4. der Dorn (thorn) + die Hecke (hedge) = die Dornenhecke hedge of thorns. 5. wachsen grow. 6. schlafend sleeping. 7. hängen bleiben be caught (by or in). 8. soll is said to.

Dornenhecke zu reiten, aber sie blieben in den Dornen hängen und starben.“ Da sprach der Prinz: „Ich fürchte mich nicht; ich will hinaus¹ und das schöne Dornröschen sehen.“ Der gute Alte warnte ihn, aber der Prinz hörte nicht auf seine Worte.

5

Nun waren aber gerade hundert Jahre vergangen, und der Tag war gekommen, wo Dornröschen wieder erwachen sollte. Als der Königssohn an die Dornenhecke kam, waren dort viele schöne, große Blumen, die taten² sich auseinander² und ließen ihn durchreiten; hinter¹⁰ ihm aber taten³ sie sich wieder als eine Hecke zusammen.³ Im Hofe des Schlosses sah er die Pferde und Hunde liegen und schlafen. Auf dem Dache saßen die Vögel und hatten das Köpfchen unter den Flügel gesteckt. Und



als er ins Haus kam, schliefen die Fliegen an der Wand,¹⁵ und der Koch in der Küche hielt noch die Hand hoch, als ob er den Küchenjungen bei den Ohren nehmen wollte. Dann ging er weiter und sah den König, die Königin und alle Diener schlafen, und alles war ganz still. Endlich kam er zu dem Turm und öffnete die Tür zu der²⁰ kleinen Stube, wo Dornröschen schlief.

1. ich will hinau'sgehen, hinau'sreiten. 2. sich auseina'nder tun open. 3. sich zusa'mmen tun close.



Da lag sie und war so schön, daß er sie immer an-
sehen mußte. Und er sah sie lange an, und endlich
küßte er sie. Dornröschen erwachte und sah den Prinzen
freundlich an. Darauf gingen sie zusammen hinab, und
5 der König erwachte, und die Königin und alle Diener
und Dienerinnen erwachten und sahen einander mit
großen Augen an. Und die Pferde im Hofe standen
auf, die Jagdhunde bellten, die Vögel auf dem Dach
zogen das Köpfchen unter¹ dem Flügel hervor,¹ die
10 Fliegen an den Wänden flogen auf, das Feuer in der
Küche brannte wieder und kochte das Essen, das Fleisch
ging wieder an zu braten, und der Koch nahm den
Küchenjungen endlich bei den Ohren. Und dann feierte
der König ein herrliches Fest. Der Königssohn und
15 Dornröschen wurden Mann und Frau und lebten
glücklich bis an ihr Ende.

1. unter dem Flügel hervor from under the (their) wing(s).

WORTSCHATZ-ÜBUNGEN (VOCABULARY EXERCISES)

The purpose of the following exercises is to give the student additional practice in recognizing the new words and idioms introduced in this booklet and, moreover, to provide some simple exercises in word-formation.

Since speech and hand-motor activity play a very important part in language learning, exercises involving such activity should not be entirely neglected even by the student whose only aim is reading ability. This principle accounts for the inclusion of numerous text-reproducing questions. Each question, if time permits, should be answered both orally and in writing, and always by a complete German sentence.

Check the correct statements is used for the sake of brevity. The direction means: Read the statements aloud and tell which ones are correct in the light of the text on which they are based.

Correct the false statements, which may seem a difficult exercise at first glance, is in practice quite easy if the student has read the text carefully. Most of the statements can be readily corrected by adding, omitting, or replacing one or several words by reference to the text.

The numbers above each exercise correspond to the numbers of the selections on which they are based.

1

1. *Express in English:* der Stoff, der Fremde, der Webstuhl, der Weber, der Minister, der Zug; die Seide, die Feier; das Muster, das Amt, das Fest; sorgen, weben, taugen, tragen, feiern, ablegen, anlegen; bevor, himmlisch;

nichts war zu sehen; es ist doch wohl besser; nun, du sagst ja nichts; ich sehe ja nichts.

2. *Check the correct statements:* (a) Der König liebte nichts mehr als junge Katzen. (b) Jeden neuen Rock trug er nur drei Monate. (c) Der König wohnte auf dem Lande. (d) Die beiden Fremden gingen zu dem Bürgermeister. (e) Die Weber webten herrlichen Stoff. (f) Der König wollte schönen Stoff haben. (g) Er befahl den Fremden, ihre Arbeit sogleich zu beginnen. (h) Die Fremden waren keine Weber, sondern Abenteurer. (i) Der König schickte seinen alten Vater zu den Webern. (j) Der alte Minister sah nichts, denn es war nichts zu sehen da. (k) Der Minister sagte: „Dieser Stoff gefällt mir nicht.“ (l) Der zweite Minister sah nicht mehr als der erste. (m) Der zweite Minister taugte nicht für sein Amt. (n) Der König ging selbst nach dem Hause der Abenteurer. (o) Er sah nichts, sagte aber: „Der Stoff ist ganz schön.“ (p) Der König wollte die neuen Kleider nicht tragen. (q) Das Kind sagte: „Der König hat neue Kleider an.“
3. *Correct the false statements in 2, (a) orally, (b) in writing.*
4. FRAGEN. (a) Wann lebte der König? (b) Was liebte er sehr? (c) Wie oft trug er jeden Rock? (d) Warum sorgte er nicht für sein Land? Er hatte. . . . (e) Wo fand man ihn, wenn man ihn suchte? (f) Wer erschien eines Tages? (g) Waren die beiden Fremden Weber? (h) Was dachte der König, als die Abenteurer von ihren Stoffen erzählt hatten? (i) Wohin stellten die Fremden die Webstühle? (j) Was gab der König den Fremden? (k) Warum fürchtete sich der König, zu ihnen zu gehen? Er dachte. . . (l) Wohin ging der alte Minister? (m) Wo saßen die Weber? (n) Was dachte der Minister bei sich, als er keinen Stoff sah? (o) Wen schickte der König dann zu den Webern? (p) Was dachte der zweite Minister, als er keinen Stoff sehen konnte? (q) Wovon sprachen nun alle Leute in der Stadt? (r) Wann wollte der König das Fest feiern? (s) Was rief das Kind, als es den König sah? (t) Was rief endlich das ganze Volk?

1. *Express in English:* der Stadtmusikant, der Ast, der Räuber; die Ferne, die Hexe, die Schlafstelle; abschneiden, zurufen, jagen; darin, damit (*conj.*);

ich kann ja Stadtmusikant werden; werde auch Musikant; sie machte ein Gesicht wie drei Tage Regenwetter; warum schreist du denn so; bis nach; von dort aus; sie wußten, was zu tun war.

2. *Check the correct statements:* (a) Der Mann ließ den Esel laufen. (b) Der Esel machte sich auf den Weg nach Bremen. (c) Als er ein Stück des Weges gelaufen war, sah er einen Löwen am Wege liegen. (d) Der Hund war mit dem Rate des Esels nicht zufrieden. (e) Die Katze saß am Wege und lachte. (f) Die Katze wußte, womit sie ihr Brot verdienen sollte. (g) Die Katze ging mit dem Esel. (h) Die Köchin sollte dem Hahn den Hals abschneiden. (i) Die Musikanten reisten in einem Tage bis nach Bremen. (j) Der Hahn flog auf den höchsten Ast und von dort aus in die Spitze des Baumes. (k) Der Hahn sah in weiter Ferne ein Licht. (l) In dem Hause wohnte eine alte Hexe. (m) Die Räuber saßen am Tisch und aßen mit großem Appetit. (n) Die Räuber wollten nicht aus dem Hause gehen. (o) Der junge Räuber schlug die Katze. (p) Der Esel gab dem Räuber einen kräftigen Schlag mit dem Huf.

3. *Correct the false statements in 2, (a) orally; (b) in writing.*

4. *FRAGEN.* (a) Was dachte der Herr von dem Esel? (b) Wen fand der Esel, als er ein Stück des Weges gelaufen war? (c) Wußte der Hund, womit er sein Brot verdienen sollte? (d) War die Katze glücklich? (e) Wohin wollte die Hausfrau die Katze werfen? (f) Ist die Katze ein guter Stadtmusikant? (g) Wohin kamen die drei Freunde nun? (h) Was tat der Hahn auf der Gartenmauer? (i) Wie nennt der Esel den Hahn? Er nennt ihn . . . und (j) Konnten die Musikanten in einem Tage bis nach Bremen reisen? (k) Was rief der Hahn seinen Gesellen zu? (l) Was sagte der Esel darauf? (m) Warum hielten

die Tiere Rat? Sie wollten. . . . (n) Wie machten die Musikanten Musik? (o) Was taten die Räuber? (p) Wo schliefen die Tiere? (q) Was sagte der älteste Räuber zu dem jüngsten? (r) Was sagte der junge Räuber zu seinen Gesellen, als er aus dem Hause zurückkam?

3

1. *Express in English:* der Krieg, der Starke, der Bläser, der Hut, der Frost, der Krug, der Boden, der Stab, der Schneider; die Fliege; das Recht; abnehmen, aussehen, verschließen, hinausgehen; worauf, leer;
es war einmal; da oben; um die Wette laufen; ein Krug Wasser; oben auf dem Schloß; loswerden; das Recht auf; du siehst ja aus wie ein Narr; es bedeckt ja nicht einmal den Boden; nach und nach.
2. *Check the correct statements:* (a) Der Mann verstand nichts. (b) Der Mann wollte seinem König nicht im Kriege dienen. (c) Als der Mann in den Wald kam, traf er einen Riesen. (d) „Was willst du schießen?“ sprach der Mann zu dem Jäger. (e) Die Flügel der sieben Windmühlen standen still. (f) Der Bläser ging mit dem Mann und seinen Gesellen. (g) Der Läufer wollte nicht mit den Gesellen gehen. (h) „Du siehst ja aus wie ein Riese,“ sagte der Herr zu dem Mann mit dem kleinen Hut. (i) Die sechs Gesellen gingen nach Amerika. (j) Der Bläser lief mit der Königstochter um die Wette. (k) Der Läufer wurde müde, legte sich ins Gras und schlief ein. (l) Die Königstochter leerte den Krug des Läufers und sprang weiter. (m) Der König war froh, weil der Läufer gewonnen hatte. (n) Der König wollte die Gesellen loswerden. (o) Der Starke hob den Sack auf den Rücken und ging allein fort. (p) Die Gesellen brachten das Gold zum König und gaben es ihm zurück.
3. *Correct the false statements in 2, (a) orally; (b) in writing.*
4. FRAGEN. (a) Was gab der König dem Manne, als der Krieg zu Ende war? (b) Wen traf der Mann zuerst, als

er in den Wald kam? (c) Mit welchen Worten antwortete der Jäger auf die Frage des Mannes? (d) Welche Antwort gab der Bläser auf die Frage des Mannes? (e) Was sagte der Läufer zu dem Mann? (f) Wer sollte mit der Königstochter um die Wette laufen? (g) Wer sollte die Wette gewinnen? (h) Wer gewann die Wette? (i) Wohin führte der König die sechs Gesellen? (j) Warum konnten die sechs Gesellen nicht aus dem Zimmer hinaus? (k) Wollte der Meister der Gesellen sein Recht auf die Königstochter aufgeben? (l) Was sagte der Starke, bevor er den Sack auf den Rücken hob? (m) Was tat der Bläser, als er die Reiter des Königs sah?

4

1. *Express in English:* der Mond, der Berg, der Backofen; die Stiefmutter, die Schürze, die Flamme, die Holzaxt, die Decke; aufgehen, abholen, herauskommen, abbrechen, herausschlagen, hineinstellen, hineinfallen; wenig zu beißen und zu brechen haben; sich große Sorgen machen; was soll aus uns werden; an die Arbeit gehen; übers Herz bringen; nach und nach; wir werden den Weg schon finden; es war ihm zu Herzen gegangen; hören auf; wer A sagt, muß auch B sagen; er wird uns schon helfen; kein Wort mehr; es hilft dir alles nichts.
2. *Check the correct statements:* (a) Der Holzhacker hatte wenig zu brechen und zu beißen. (b) Der Holzhacker machte sich keine Sorgen. (c) Die Stiefmutter sagte zu den Kindern: „Schlaft weiter!“ (d) Hänsel und Gretel konnten kein Holz finden. (e) Die Stiefmutter hatte die Holzaxt an einen hohlen Baum gebunden. (f) Dem Vater war es zu Herzen gegangen, daß er die Kinder so allein im Walde gelassen hatte. (g) Hänsel warf nach und nach alle Stückchen Brot auf den Weg. (h) Als der Mond aufgegangen war, fanden die Kinder die Brotstückchen auf dem Wege. (i) Der kleine Vogel flog vor den Kindern her. (j) Die Alte war eine gute Frau. (k) Hänsel steckte ein Stückchen Holz aus der Tür. (l) Gretel fiel in den

Ofen hinein. (m) Der Vater hatte keine frohe Stunde gehabt, seit die Kinder fort waren.

3. *Correct the false statements in 2, (a) orally; (b) in writing.*
4. FRAGEN. (a) Wer wohnte in dem Walde? (b) Was sagte die Stiefmutter zu den Kindern, als sie ihnen Brot gab? (c) Was sprach sie zu den Kindern, als der Vater ein Feuer angezündet hatte? (d) Wie kamen die Kinder nach Hause zurück? (e) Warum freute sich der Vater, als er Hänsel und Gretel sah? Es war ihm. . . . (f) Wohin führte die Stiefmutter die Kinder, als sie wieder nach Hause gekommen waren? (g) Wie lange folgten die Kinder dem kleinen Vogel? (h) Was sagte die Alte zu den Kindern? (i) Wohin trug die Hexe den armen Hänsel? (j) Wie starb die Hexe?

5

1. *Express in English:* der Hof, der Dorn; die Hecke, die Dornhecke, die Freude, die Spindel; das Dornröschen; stechen, mildern, spinnen, sich bewegen, wachsen; sie fielen ihrem Vater um den Hals; hängen bleiben; unter dem Flügel hervor.
2. *Check the correct statements:* (a) Der König und die Königin wünschten sich ein Kind. (b) Die Königin brachte eine Tochter zur Welt. (c) Der König feierte vor Freude ein Fest. (d) Der König ließ auch die dreizehn weisen Frauen seines Landes kommen. (e) Die weisen Frauen wünschten dem Kinde viel Freude und Glück. (f) Auch die dreizehnte Frau wünschte dem Kinde Glück. (g) Die zwölfte Frau wollte den bösen Wunsch nicht mildern. (h) Der König ließ alle Kinder im Lande verbrennen. (i) Eines Tages war die Königstochter ganz allein im Schloß. (j) Sie ging in das alte Turmzimmer. (k) Das Mädchen nahm die Spindel und stach sich in den Finger. (l) Sie fiel auf das Bett und konnte nicht einschlafen. (m) Bald schlief alles im Schlosse. (n) Um das Schloß begann eine Rosenhecke zu wachsen. (o) Viele tapfere Königssöhne ritten durch die

Dornenhecke in den Schloßhof. (*p*) Dornröschen schlief ein ganzes Jahr.

3. *Correct the false statements in 2, (a) orally; (b) in writing.*
4. FRAGEN. (*a*) Was sagte der Frosch zu der Königin? (*b*) Wen ließ der König zu dem Fest kommen? (*c*) Was rief die dreizehnte Frau mit lauter Stimme? (*d*) Mit welchen Worten milderte die zwölfte Frau den bösen Wunsch? (*e*) An welchem Tage blieb die Königstochter ganz allein im Schlosse? (*f*) Wen traf sie in dem alten Turmzimmer? (*g*) Was geschah in dem Augenblick, als sie sich mit der Spindel gestochen hatte? (*h*) Wer schlief auch bald? (*i*) Was wuchs um das Schloß? (*j*) Wie nannten die Leute die Königstochter? (*k*) Was erzählte der alte Mann von der Dornenhecke? (*l*) Wen sah der Königssohn auf dem Hofe des Schlosses? (*m*) Wohin kam er endlich? (*n*) Wie lange hatte Dornröschen geschlafen?
5. *Form adjectives in -ig.* EXAMPLE: der Sand, *sand*; sandig, *sandy*. *Omit the letters in parentheses:* die Seid(e), die Freud(e), das Feu(e)r, die Sonn(e), die Eck(e), die Farb(e), die Luft, der Dorn, der Frost, der Berg, der Schnee, der Busch, der Durst, der Hung(e)r, das Eis, das Glas.
6. *Form masculine nouns denoting the agent.* EXAMPLE: arbeiten, *work*; der Arbeiter, *the worker*. *Use umlaut where indicated by two dots (¨).*—tragen ¨, jagen ¨, laufen ¨, kaufen ¨, besuchen, dienen, finden, schwimmen, geben, nehmen, trinken.
7. *Form feminine nouns by the suffix -in from the verbs in 6.* EXAMPLE: arbeiten, *work*; die Arbeiterin, *the worker (fem.)*. *Use umlaut as in 6.*
8. *Form compound verbs with the separable prefix ab, off, away.* EXAMPLE: brechen, *break*; abbrechen, *break off*.—schneiden, schlagen, fallen, nehmen, rufen, zählen, fliegen, laufen, reiten, schicken, führen, heben, reisen, werfen.
9. *Form compound verbs with the separable prefix auf, up, open.* EXAMPLE: blasen, *blow*; aufblasen, *blow up*,

inflate. — essen, fressen, geben, gehen, heben, machen, springen, stehen, steigen, fliegen, schneiden.

10. *Form compound verbs with the separable prefix aus, out.* EXAMPLE: gehen, go; ausgehen, go out. — tragen, rufen, leeren, schicken, suchen, stellen, geben, denken, laufen, fliegen, werfen, führen, senden.
11. *Form compound verbs with the separable prefix herab, down (toward the speaker).* EXAMPLE: fliegen, fly; herabfliegen, fly down. — tragen, rufen, jagen, schreien, fallen, schicken, laufen, werfen, bringen, führen.
12. *Form compound verbs from the verbs in II and the separable prefix heraus, out (toward the speaker).*
13. *In the same way form compound verbs from the verbs in II and the separable prefix hinab, down (away from the speaker).*
14. *Do likewise with hinaus, out (away from the speaker).*

VOCABULARY



VOCABULARY

Nouns are given with plural endings (unless the plural is not commonly used): **das Haar**, -e; **das Haus**, =er. Genitives are indicated for masculines when the ending is not -s or -es: **der Löwe**, -n, -n; **der Name**, -ns, -n.

Principal parts of strong and irregular verbs are indicated as follows: **wissen** (weiß; wußte, gewußt); **sehen** (ie; a, e), which means: **sehen** (er sieht; sah, gesehen). An asterisk (*) after a verb with a prefix means that the principal parts are indicated under the simple verb.

The following are omitted: articles, contractions of prepositions with the article, personal pronouns, possessives, numerals, proper names, names of days and months, regularly formed comparatives and superlatives, a few obvious cognates and compounds, diminutives, nouns with the feminine suffix -in, and infinitives used as nouns. A few elementary features, like easy compounds or the addition of the English adverb ending -ly, are included for the benefit of beginners reading the first booklets, whereas no such aids are given for words introduced in later booklets.

Stress is marked (') after the stressed vowel unless it falls on the first syllable or on the syllable following one of the unstressed prefixes (be-, emp-, ent-, er-, ge-, ver-, zer-). Two stress marks in longer words (Sta'dtmusika'nt) mean two major stresses.

A

ab off, away; **auf und ab** up and down, back and forth

abbrechen* break off

der **Abend**, -e evening; eve;

am Abend in the evening;

bis spät am Abend, **bis zum**

späten Abend until late at

night; **eines Abends** one

evening; **heute abend** to-

night; **morgen abend** tomor-

row night; **das Abendessen**, —

evening meal, dinner, supper

das Abenteur, — adventure; **der**

Abenteurer, — adventurer

aber but, however

abholen call for, come to get

ablegen take off

abnehmen* take off

abreisen travel away, depart

abschneiden* cut off

absegeln sail away, set sail

abstra'kt abstract

ach oh, ah, alas

der Acker, — acre; **der Acker**, =
field

der Affe, -n, -n ape, monkey

all all; **alle Augenblicke** every

few moments; **alles** all, every-

thing; everybody; **alles ein-**

steigen all aboard; **alles**, was

all that; **es hilft dir alles nichts**

nothing will do you any good

allei'n alone

allerlei all sorts of (things)

als as; (*after comp.*) than;

(*conj.*) when; **als ob** as if, as

though; **nichts als** nothing

but

also therefore, thus, then, hence,

so

alt old, ancient; **so alt** so old, old

enough; **der Alte** (*adj. infl.*)

old man; **die Alte** old woman;

die Alten old folks

die Ameise, -n ant
 (das) Ame'rika America
 das Amt, -er office
an at, to, on; by, along; with regard to, about; **am Abend** (or **Morgen**) in the evening (or morning); **am besten** best; **am dicksten** densest; **am Wege** by the wayside; **bis an** until, up to, to, as far as; **von jetzt** (or **nun**) **an** from now on; **von Mittag an** from noon (on)
ander other; **andere** others; **alles andere** all the other things, everything else
 die Anekdo'te, -n anecdote
 der Anfang, -e beginning; **anfangen*** begin
angenehm agreeable, pleasant
 der Anker, — anchor
ankommen* arrive
anlegen put on
annehmen* take on, accept
ansehen* look at, inspect
 die Antwort, -en (auf) answer (to); **antworten** (auf) answer
anzünden light
 der Apfel, -e apple; der Apfelbaum, -e apple tree
 der Appetit appetite; **Appetit haben** have an appetite
 die Arbeit, -en work, piece of work; paper; **arbeiten** work; der Arbeiter, — worker; das Arbeitszimmer, — workroom, study
 der Ärger anger, vexation, annoyance; **ärgern** anger, vex, annoy, tease; **sich ärgern (über)** be angry (at), be vexed (by), take offense (at)
arm poor
 der Arm, -e arm
 die Armee', -n army
 der Arzt, -e physician

die Asche ashes
 der Ast, -e (big) branch
auch also, too; even; **auch nicht** neither, not . . . either; **auch noch** besides, in addition; **auch nur** even as much; **wohi'n . . . auch** wherever, no matter where
auf on, upon; up; open; **auf deutsch** (or **englisch, etc.**) in German (or English, etc.); **auf einmal** all of a sudden; **auf immer** for ever; **auf und ab** up and down, back and forth
aufblasen* blow up, inflate
auffressen* eat up, devour
 die Aufgabe, -n task; lesson, assignment
aufgeben* give up; abandon
aufgehen* rise; open
aufheben* pick up, lift, raise
aufmachen open
aufschneiden* cut open
aufschreiben* write down
aufspringen* jump up
aufstehen* stand up, get up, rise
 das Auge, -n eye; der Augenblick, -e moment
aus out; out of, from; made of; **von . . . aus** from; **auseina'nder** apart; **sich auseina'nder tun** open
ausschicken send out
aussehen* look
 die Axt, -e ax

B

der Bach, -e brook, creek
 die Backe, -n cheek
backen (ä; u, a) bake; der Bäcker, —, die Bäckerin, -nen baker; der Bäcker Geselle, -n, -n journeyman baker; der Bäckermeister, — master-baker; der Backofen, -e (bak-

ing-)oven; die **Backstube**, -n
bakehouse, bakery
das **Bad**, -er bath; **baden** bathe;
das **Badezimmer**, — bath-
room
bald soon
der **Ball**, -e ball
der **Bär**, -en, -en bear
der **Baro'n**, -e baron
der **Bart**, -e beard
der **Bauer**, -s or -n, -n farmer,
peasant; die **Bäuerin**, -nen
farmer's wife; das **Bauern-
haus**, -er farmhouse; das
Bauernmädchen, — farm girl
der **Baum**, -e tree; der **Baum-
stumpf**, -e stump of a tree
(das) **Bayern** Bavaria
bedecken cover
bedeuten mean, signify
der **Befehl**, -e command, order;
befehlen (ie; a, o) order, bid,
command
beginnen (a, o) begin
behalten* keep, retain
bei at, near, with; by; at the
house of; **bei sich** by (or to)
himself (or herself, etc.); **nahe**
bei close to, near
beide both; (the) two
das **Bein**, -e leg
beinah(e) nearly, almost
das **Beispiel**, -e example; **zum**
Beispiel for example
beißen (i, i) bite; **wenig zu**
beißen und zu brechen little
to live on
bekommen* get, receive, obtain
bellen bark
der **Berg**, -e mountain; heap,
pile
beriechen* smell at
berühmt famous
besser better; **best** best; **am**
besten best
der **Besuch**, -e visit; **zu Besuch**

for a visit; **besuchen** visit,
come (or go) to see; der
Besucher, — visitor
das **Bett**, -en bed
der **Beutel**, — pouch
bevor before
bewachen (vor) watch, guard
(against)
sich **bewegen** move
bezahlen pay
die **Biene**, -n bee; der **Bienen-
korb**, -e beehive
das **Bier**, -e beer
das **Bild**, -er picture
binden (bindet; a, u) bind, tie
bis till, until, to; **bis an**, **bis auf**,
bis nach, **bis zu** until, up to,
to, as far as
bitte please; **bitten** (bittet; bat,
gebeten) (um) ask (for), re-
quest; **ich bitte dich** I ask
you
bitter, **bitterlich** bitter
blasen (ä; ie, a) blow; der
Bläser, — blower
das **Blatt**, -er leaf
blau blue
bleiben (ie, ie) stay, remain;
hängen bleiben be caught, get
stuck; **stehen bleiben** stop
der **Bleistift**, -e pencil
blind blind
blond blond
die **Blume**, -n flower
der **Bock**, -e he-goat, billy-goat
der **Boden**, - bottom; floor
(das) **Böhmen** Bohemia
das **Boot**, -e boat
der **Bord** board
böse bad, wicked, evil; angry,
cross; **böse auf** provoked at,
angry with
braten (ä; ie, a) fry
brauchen need; use
braun brown
(das) **Braunschweig** Brunswick

brechen (i; a, o) break; **wenig zu beißen und zu brechen** little to live on
breit broad, wide
Bremer (*indeclinable adj.*) (of) Bremen
brennen (brannte, gebrannt) burn
der Brief, -e letter
bringen (brachte, gebracht) bring, take; **übers Herz bringen** have the heart; **zur Welt bringen** give birth to
britisch British
das Brot, -e bread; loaf of bread; **das Brötchen**, — roll
der Bruder, -e brother
brüllen roar
der Brunnen, — fountain, well
die Brust, -e chest, breast
das Buch, -er book; **der Buchstabe**, -n letter
der Bürger, — citizen; **der Bürgermeister**, — mayor
der Busch, -e bush, shrub
die Butter butter

C

-chen, — (*neuter suffix*) little, dear
(der) Christus, Christi Christ

D

da (*adv.*) there; then; (*conj.*) since
das Dach, -er roof
dafür for it
die Dame, -n lady
dami't (*conj.*) in order that, so that
danke thank you, thanks;
danken thank, say thank you
dann then
darauf thereupon, after that;

nicht lange darau'f a little later
darin in it
darum therefore, for that reason, that is why
das (*pron.*) that; **dasselbe** the same thing(s); **daß** (*conj.*) that
davo'n of it; **dazu'** for that
das Deck deck; **die Decke**, -n cover, blanket; ceiling
denken (dachte, gedacht) (an) think (of)
denn for; *in a question, expresses curiosity or impatience; omit*
der, die, das (*pron.*) he, she, it; that (those); **derselbe** the same
deutsch German; **auf deutsch** in German; **der Deutsche** (*adj. infl.*) German; (**das Deutschland** Germany
der Diama'nt, -en, -en diamond
dick thick, fat, plump; dense; **am dicksten** densest
der Dieb, -e thief
diene serve; **der Diener**, — servant
dieser this (one); the latter
das Ding, -e thing
der Dire'ktor, -'en director
doch yet, still; after all, indeed, surely, certainly, why don't you?; anyway; yes indeed
der Doktor, -'en doctor
das Dorf, -er village
der Dorn, -en thorn; **die Dornenhecke**, -n hedge of thorns; (**das Do'rnrö'schen** little briar rose, Sleeping Beauty
dort there
drollig droll, funny
dumm dumb, stupid, dull; **der Dummkopf**, -e blockhead, dumbbell, dope
dunkel (dunkl-) dark
dünn thin

durch through
durchreiten* ride through; **die ganze Schule durchreiten** put a horse through its paces
durchschneiden* cut through, cut in two
dürfen (darf; durfte, gedurft) be permitted to, be allowed to (may); *with negative:* must (not)
der Durst thirst; **Durst haben** be thirsty; **durstig** thirsty

E

das **Echo** echo
 die **Ecke**, -n corner; **eckig** cornered; angular
 das **Ei**, -er egg
eigen own
eina'nder each other, one another
einige some, a few
einmal one time, once; sometime; **es war einma'l** once upon a time there was; **auf einmal** all of a sudden; **nicht einma'l** not even; **noch einmal** once more
einschlafen* fall asleep, go to sleep
einsteigen* get in; **alles einsteigen** all aboard
 das **Eis** ice; **der Eisberg**, -e iceberg
 das **Eisen** iron
der Elefa'nt, -en, -en elephant
ele'ktrisch electric(al)
 die **Eltern** (*plur.*) parents
empfangen* receive
 das **Ende**, -n end; death; **am Ende** in the end, finally; **zu Ende** at an end, ended, past; **enden (endet)** end; **endlich** finally

(das) **England** England; **englisch** English; **auf englisch** in English
entdecken discover
 die **Ente**, -n duck
entfliehen (o, o) flee, escape
 die **Erde** earth; ground
erklären explain
erlauben allow, permit
erscheinen* appear; **erscheinen lassen** publish
erst first
erstaunt astonished
erwachen awake, wake up
erzählen tell, narrate, tell a story (*or stories*); **der Erzähler**, -narrator; **die Erzählung**, -en tale
der Esel, - donkey, jackass
essen (i; a, gegessen) eat; **zu essen geben** feed; **das Essen**, - eating; meal, repast, food; **das Eßzimmer**, - dining room
etwas something; some; anything
die Eule, -n owl; (der) **Eulenspiegel** Owl-glass

F

die **Fabel**, -n fable
fahren (ä; u, a) go (*vehicle*)
fallen (ä; ie, a) fall; **fallen lassen** let fall, drop; **einem um den Hals fallen** throw one's arms around one's neck
falsch wrong(ly); false, treacherous
die Fami'lie, -n family
fangen (ä; i, a) catch, capture
die Farbe, -n color
fassen seize, take hold of
faul lazy; **der Faulpelz**, -e lazy-bones

die **Feder**, -n feather; pen
 der **Fehler**, — mistake; defect,
 shortcoming
 die **Feier**, -n celebration; **feiern**
 celebrate
fein fine, excellent
 der **Feind**, -e enemy
 das **Feld**, -er field
 das **Fenster**, — window
 die **Ferne**, -n distance; **in**
 weiter **Ferne** far in the dis-
 tance, far away
fertig ready; done, finished
fest firm, tight
 das **Fest**, -e festival; das
 Festessen, — feast
festhalten* hold fast, hold on to
festsitzen* sit fast, be firmly
 fixed, be stuck
fett fat
 das **Feuer**, — fire
finden (findet; a, u) find
 der **Finger**, — finger
 der **Fisch**, -e fish; **fischen** fish;
 der **Fischer**, — fisherman
flach flat; shallow
 die **Flamme**, -n flame
 die **Flasche**, -n bottle
 das **Fleisch** meat, flesh
fleißig industrious, hard-work-
 ing, hard at work
 die **Fliege**, -n fly; **fliegen** (o, o)
 fly
fließen (o, o) flow
 der **Flügel**, — wing
 der **Fluß**, -e river
folgen follow; obey
 die **Form**, -en form; **formen**
 form
fort away, gone
fortbringen* bring away
fortfliegen* fly away
fortlaufen* run away
fortschicken send away
 die **Frage**, -n question; **eine**
 Frage stellen (an) ask a ques-
 tion (of); **fragen** (nach) ask
 (about)
Frankfurter (*indeclinable adj.*)
 Frankfurt
 die **Frau**, -en woman; wife;
 mistress, Mrs.; das **Fräulein**,
 — young lady; Miss
frei free; open
fremd foreign; strange; der
 Fremde (*adj. infl.*) stranger
fressen (i; a, e) eat
 die **Freude**, -n joy; **vor Freude**
 with joy; **sich freuen** (*über*)
 be pleased (at), be glad
 (about); das (*or es*) **freut**
 mich (*etc.*) that (*or it*) pleases
 me (*etc.*), makes me (*etc.*)
 glad *or* happy
 der **Freund**, -e friend; die
 Freundin, -nen friend;
 freundlich friendly; die
 Freundschaft, -en friendship
 (der) **Friedrich** Frederick
frieren (o, o) freeze; be cold
frisch fresh
 (der) **Fritz** Fred
froh glad, cheerful
 der **Frosch**, -e frog
 der **Frost**, -e frost, freezing
 weather, severe cold
früh early; der **Frühling**, -e
 spring
 der **Fuchs**, -e fox
fühlen feel
führen lead, take; **das große**
 Wort führen talk big, brag
füllen fill
für for; **halten für** consider;
 was für (*ein*) what kind (*or*
 sort) of (a), what a
 die **Furcht** (*vor*) fear (of);
 fürchten fear; **sich fürchten**
 (*vor*) be afraid (of)
 der **Fuß**, -e *or* — foot; **auf**
 großem Fuße leben live on a
 grand scale

G

die **Gabel**, -n fork
ganz entire(ly), whole; quite;
ganz allei'n all alone; **das ganze Jahr lang** all year; **den ganzen Morgen** all morning;
ganz und gar altogether
gar kein no . . . at all; **gar nicht** not at all; **gar nichts** nothing at all; **das ist noch gar nichts** that is nothing; **ganz und gar** altogether
der **Garten**, = garden
der **Gast**, =e guest; **das Gastzimmer**, — common room, taproom
geben (i; a, e) give; **es gibt** there is, there are; **die Hand geben** shake hands with; **eine gute Lehre geben** teach a lesson; **zu essen geben** feed
geboren born
gefallen* please; **es gefällt dir** (*etc.*) you (*etc.*) like it
gegen against; toward; **stoßen** gegen hit
gehen (**ging**, **gegangen**) go, walk; **es geht ihm zu Herzen** he is heavy of heart
gehören belong
gelb yellow
das Geld, -er money; **das Geldstück**, -e coin
das Gemüse, — vegetable(s)
genau exact(ly); **genau so wie** exactly as
genug enough
gerade straight; just, just now; **happen** to
gern(e) gladly, willingly, with pleasure; like to; **gerne haben** like, be fond of; **er ist gern(e) allein** he likes to be alone; **gerne kochen** like to cook, be fond of cooking

geschehen (ie; a, e) happen, be done
das Geschenk, -e present
die Geschichte, -n story; history
der Geselle, -n, -n journeyman, helper; companion; fellow
das Gesetz, -e law
das Gesicht, -er face
gestern yesterday
gesund healthy
gewinnen (a, o) win
gewiß certain(ly)
das Glas, =er glass
glauben (an) believe (in); think
gleich equal; same; **zu gleicher Zeit** at the same time
das Glück luck; happiness; **glücklich** happy; lucky; successfully
das Gold gold; **golden** gold(en)
der Gott, =er god; **der liebe Gott** the dear Lord; **mein Gott!** goodness!
der Graf, -en, -en count
das Gras, =er grass
grau gray
(die) Grete (*contraction of Margare'te*) Greta; **(das) Gretel** (*diminutive*) little Margaret, Maggie, Peggy
(das) Griechenland Greece
die Grille, -n cricket
groß great, big, large; tall; grown up; **groß werden** grow up; **die Großeltern** (*plur.*) grandparents; **die Großmutter**, = grandmother; **der Großvater**, = grandfather
grün green
der Grund, =e ground, bottom; reason, cause; **die Grundzahl**, -en cardinal numeral
grüßen greet
gut good, well; **guten Tag** how do you do?; **viel Gutes** many good things

H

das **Haar**, -e hair
haben (**hat**; **hatte**, **gehabt**) have
hacken hack, chop
 der **Hafer** oats
 der **Hahn**, -e rooster, cock
halb half; **halb sieben** half past six
 der **Hals**, -e neck, throat
halt! halt! stop!; **halten** (ä; ie, a) hold, keep; stop; **halten für** take for, consider
 die **Hand**, -e hand; der **Handschuh**, -e glove
hängen (i, a) hang; **hängen bleiben** be caught, get stuck
 (der) **Hans** (*contraction of Joha'nes*) Johnny; (der) **Hänsel** (*diminutive*) little Johnny, Jack
 die **Harpune**, -n harpoon
hart hard, harsh
 der **Hase**, -n, -n hare, (jack-) rabbit
häufig frequent
 die **Hauptstadt**, -e capital
 das **Haus**, -er house; **nach Hause** home; **zu Hause** at home; der **Hausdiener**, -manservant; die **Hausfrau**, -en housewife; die **Haustür**, -en front door
heben (o, o) lift, raise
 die **Hecke**, -n hedge
 das **Heft**, -e notebook
heilen heal, cure
heimlich secret
heiß hot
heißen (ie, ei) be called, be named; mean, signify; **das heißt** that means, that is to say
helfen (i; a, o) help; **es hilft dir alles nichts** nothing will do you any good

hell light, bright
 die **Henne**, -n hen
her here (*toward the place*); **hin und her** to and fro, back and forth; **vor . . . her** ahead of
hera'b down (*toward the place*); **von . . . hera'b** down from; **vom Baume hera'b** down from the tree
hera'bfallen* fall down
hera'bfliegen* fly down
hera'bsteigen* climb down
herau's out; **aus . . . herau's** out of
herau'sschlagen* leap out
 der **Herbst**, -e fall, autumn
 die **Herde**, -n herd, flock
 der **Herr**, -n, -en master; gentleman, lord; Mr.; sir; **Herr König** sire
herrlich splendid, glorious, wonderful; das **Herrliche** the marvelous thing
hervo'r forth; **unter . . . hervo'r** from under
 das **Herz**, -ens, -en heart; **übers Herz bringen** have the heart; **es geht ihm zu Herzen** he is heavy of heart
heute today; **heute abend** tonight; **heute noch, noch heute** to this day
 die **Hexe**, -n witch
hier here
 der **Himmel**, - sky; heaven; **himmlisch** heavenly, divine
hin to (*away from place*); **hin und her** to and fro, back and forth
hina'b down (*away from place*)
hinau'f up(ward)
hinau's out; **aus . . . hinau's** out of
hinei'n in; **in . . . hinei'n** into; **bis spät in die Nacht hinei'n** until late in the night

hineinfallen* fall in
hineinstellen put in
hinter behind
hinüber over, across; **hinunter**
 down
 die **Hitze** heat
hoch (hoh-) high
 der **Hof**, *we* court, yard
hohl hollow
holen get, fetch, bring
 das **Holz**, *we* wood; die **Holzaxt**,
we woodcutter's ax; der **Holz-**
hacker, — woodcutter
 der **Honig** honey
hören hear; **hören auf** listen to
 das **Hospita'l**, *we* hospital
 der **Huf**, *we* hoof; das **Hufeisen**,
 — horseshoe
 das **Huhn**, *we* chicken; das
Hühnchen, — chick, pullet
 der **Humo'r** humor; der **Hu-**
mori'st, *en*, *en* humorist
 der **Hund**, *we* dog; das **Hunde-**
wetter beastly weather
 der **Hunger** hunger; **Hunger**
haben be hungry; **vor Hunger**
sterben die of hunger, starve
 (to death); **hungrig (nach)**
 hungry (for)
hüpfen hop
 der **Hut**, *we* hat

I

immer always; **immer größer**
 (or **fetter**, *etc.*) bigger and
 bigger (fatter and fatter, *etc.*);
immer noch, **noch immer** still;
immer wieder again and again;
auf immer for ever
in in, into
-in, *-nen* *suffix for females*
 (das) **Indien** India
 die **I'nfanterie'** infantry
 der **I'nfiniti'v**, *we* infinitive
 die **Insel**, *n* island

interessant interesting; **Inter-**
essantes interesting things;
etwas Interessantes some-
 thing interesting; **nichts In-**
teressantes nothing interest-
 ing

J

ja yes; as you know; in fact, in-
 deed; why; **das ist ja** why,
 that is
 die **Jagd**, *en* hunt; der **Jagd-**
hund, *we* hunting-dog; das
Jagdmesser, — hunting-knife;
jagen hunt, chase; race; der
Jäger, — hunter
 das **Jahr**, *we* year; die **Jahres-**
zeit, *en* season; der **Jahr-**
markt, *we* (annual) fair
jeder each (one), every(one);
 any(one); **jedesmal** each time,
 every time
jemand someone, somebody;
 anyone
jener that (one)
jetzt now; **von jetzt an** from
 now on
jung young; der **Junge**, *n*, *n*
 boy

K

der **Kaffee** coffee; die **Kaffee-**
mühle, *n* coffee-grinder
 der **Käfig**, *we* cage
kalt cold
 die **Kano'ne**, *n* cannon, gun
 der **Kapitä'n**, *we* captain
 die **Karikatu'r**, *en* caricature
 die **Karte**, *n* card
 der **Käse**, — cheese
 die **Katze**, *n* cat; das **Kätzchen**,
 — kitten
kaufen buy; der **Käufer**, —
 buyer; der **Kaufmann**, **Kauf-**
leute merchant

kein no, not a, not any; **keiner**
no one, none, neither; **keins**
none
der **Keller**, — cellar, basement
kennen (kannte, gekannt) know,
be acquainted with
die **Kette**, —n chain
kikeriki' cock-a-doodle-do
das **Kind**, —er child
das **Kinn**, —e chin
die **Kirche**, —n church; der
Kirchturm, —e steeple
die **Klage**, —n complaint; **klagen**
complain
klar clear
die **Klasse**, —n class; das
Klassenzimmer, — classroom
das **Klavie'r**, —e piano; der
Klavie'rspieler, — pianist
das **Kleid**, —er dress, garment;
(*plur. also*) clothes
klein small, little; der **Kleine**
(*adj. infl.*) little one, child,
boy
klug intelligent, clever
der **Knabe**, —n, —n boy
das **Knie**, — knee
der **Koch**, —e cook, chef; **kochen**
cook; die **Köchin**, —nen cook
die **Kohle**, —n coal
kommen (a, o) come; get;
kommen lassen send for
komponie'ren compose; das
Komponie'ren composing,
composition, writing of music;
der **Komponi'st**, —en, —en
composer
konkre't concrete
der **König**, —e king; die **Königin**,
—nen queen
können (kann; konnte, ge-
konnt) be able to (can); be
able to do (can do); be able
to go (can go); know how;
er kann es (nicht) he can(not)
do it; **könnte** could

das **Konze'rt**, —e concert, con-
certo
der **Kopf**, —e head; **mir an den**
Kopf at my head; **was kommt**
dir in den Kopf what are you
thinking about (*or of*), what
is the matter with you
der **Korb**, —e basket
das **Korn**, —er grain
der **Körper**, — body
kosten (kostet) cost
kräftig strong, vigorous, power-
ful
die **Krähe**, —n crow; **krähen**
crow
krank ill, sick; der **Kranke'** (*adj.*
infl.) sick person, patient;
das **Krankenhaus**, —er hospi-
tal; die **Krankheit**, —en illness,
disease
die **Kreide** chalk
der **Krieg**, —e war
das **Krokodi'l**, —e crocodile
der **Krug**, —e jug
die **Küche**, —n kitchen
der **Kuchen**, — cake
das **Küchenmädchen**, — kitchen
maid
die **Kuh**, —e cow
kühl cool
die **Kunst**, —e art; skill; trick;
der **Künstler**, — artist
kurz short, brief
die **Kusi'ne**, —n cousin
küssen kiss

L

lachen (über) laugh (at *or* about)
das **Lamm**, —er lamb
die **Lampe**, —n lamp
das **Land**, —er land, country;
shore; **auf das Land gehen**
go to the country; **auf dem**
Lande sein be in the country
lang long; (*time indication* +)

lang for . . . : **das ganze Jahr**
lang all year; **eine Stunde**
lang for an hour; **zehn Jahre**
lang for ten years; **zwei**
Wochen lang for two weeks;
lange a long time, long; **nicht**
lange darau'f a little later;
nicht mehr lange not much
 longer; **langsam** slow(ly)
 der **Lärm** noise
lassen (ä; ie, a) let; leave;
 make, have; **sie ließen ihm**
sagen they notified him; **er-**
scheinen lassen publish;
fallen lassen let fall, drop;
gehen lassen let go, permit
 (or allow) to go, send away,
 dismiss; **kommen lassen** send
 for; **keine Ruhe lassen** give
 no peace
latei'nisch Latin
laufen (äu; ie, au) run; der
Läufer, — runner, racer
laut loud, aloud
leben live; **das Leben**, — life;
lebe wohl farewell, good-by;
das Lebewo'hl farewell
leer empty; **leeren** empty
legen lay, place, put; **sich legen**
 lie down; lie; subside; **sich**
auf die Knie legen kneel
 down
die Lehre, —n lesson; appren-
 ticeship; **in die Lehre geben**
 (or **schicken**) apprentice; **leh-**
ren teach; der **Lehrer**, —,
die Lehrerin, —nen teacher
leicht light; easy, easily
-lein, — (*neuter suffix*) little,
 dear
leise soft(ly), gentle, gently,
 quiet(ly)
lernen learn
lesen (ie; a, e) read; der **Leser**,
 — reader
letzt last

die Leute (*plur.*) people
das Licht, —e or —er light; candle
lieb dear; **lieber** rather, sooner;
 like better, prefer: **lieber**
essen like better (to eat);
lieber haben like better, pre-
 fer; **am liebsten** like best; **am**
liebsten haben like best; **die**
Liebe (zu) love (for); **lieben**
 love
das Lied, —er song
liegen (a, e) lie; be situated;
auf den Knien liegen be kneel-
 ing; **das Zimmer liegt nach**
dem Garten the room faces
 the garden
link left; **links** the left (side)
die Lippe, —n lip
 (das) **Litauen** Lithuania
das Loch, —er hole; opening
los loose; **los sein** be rid of;
loslassen* let loose, let off, let
 go; **loswerden** get rid of
 der **Löwe**, —n, —n lion
die Luft, —e air; **luftig** airy
lügen (o, o) lie; der **Lügner**, —
 liar
 der **Lump**, —en scamp, scoundrel

M

machen make, do; **schnell**
machen hurry up; **sich auf**
den Weg machen be on one's
 way, set out on one's way;
sich (**große**) **Sorgen machen**
 worry (greatly)
das Mädchen, —girl; maid
der Magen, — stomach; **die Ma-**
genschmerzen (*plur.*) stom-
 ach-ache
mahlen grind
mal time(s); **das Mal**, —e time;
zum ersten Male for the first
 time; **zum drittenmal** for the
 third time

- malen paint; der **Maler**, — painter
man one; people, we, they; der **Mann**, "er man; husband
das **Märchen**, — fairy-tale
der **Markt**, "e market; der **Marktplatz**, "e market place
der **Marsch**, "e march; **marschie'ren** march
die **Mauer**, -n wall
die **Maus**, "e mouse; der **Mäusefresser**, — mouse-eater; die **Mäusejagd** mouse-hunting; **mausetot** as dead as a doornail
das **Meer**, -e ocean, sea
mehr more; **kein . . . mehr** no more, no . . . any longer; **kein Wort mehr** not another word; **nicht mehr** no more, no longer; **nicht mehr lange** not much longer; **nichts mehr** nothing any more, not any more, no more; **mehrere** several
die **Meile**, -n mile
der **Meister**, — master
der **Mensch**, -en, -en human being, man, person; (*plur. also*) people; **Menschen**-human
das **Messer**, — knife
miau'en mew
die **Milch** milk
mild(e) mild; **mildern** make milder
die **Millio'n**, -en million
der **Mini'ster**, — minister, secretary of state
die **Minu'te**, -n minute
mit with; along; **mi'teina'nder** with one another, with each other, together; **mitgehen*** go along, come along
der **Mittag**, -e midday, noon; das **Mittagessen**, — noon meal, dinner, lunch; die **Mitte**, -n middle, center
der **Monat**, -e month
der **Mond**, -e moon
morgen tomorrow; der **Morgen** morning; **am Morgen** in the morning; **eines Morgens** one morning; **vom frühen Morgen** from early in the morning
müde tired
die **Mühle**, -n mill; der **Müller**, — miller
der **Mund** mouth
das **Muse'um**, **Muse'en** museum; die **Musi'k** music; der **Musika'nt**, -en, -en musician
müssen (muß; mußte, gemußt) have to (must); have to do (must do)
das **Muster**, — pattern; model
die **Mutter**, " mother
- N**
- nach** after; to; das **Zimmer liegt nach dem Garten** the room faces the garden; **nach Hause** home; **nach und nach** little by little, gradually; **bis nach** as far as; **fragen nach** ask about
der **Nachbar**, -s or -n, -n neighbor
na'cheina'nder one after another, successively
nachgehen* (**geht nach**) be slow
der **Nachmittag**, -e afternoon; **am Nachmittag** in the afternoon; **eines Nachmittags** one afternoon
nächst next; nearest
die **Nacht**, "e night; **bei Nacht** at night; die **Nachtigall**, -en nightingale
nahe near, close; **nahe an, nahe bei** close to, near
der **Name**, -ns, -n name

der Narr, -en, -en fool
 die Nase, -n nose; das Nasen-
 loch, ^{er} nostril
 natü'rl'ich of course, natural(ly)
 neben next to, beside
 nehmen (nimmt; nahm, ge-
 nommen) take
 nein no
 nennen (nannte, genannt) name,
 call
 das Nest, -er nest
 das Netz, -e net
 neu new; von neuem anew;
 das Neujahr New Year('s
 day)
 nicht not; nicht einma'l not
 even; nicht lange darau'f a
 little later; nicht länger no
 longer; nicht mehr no more,
 no longer; nicht mehr lange
 not much longer; nicht weni-
 ger no less; auch nicht
 neither, not . . . either; noch
 nicht not yet
 nichts nothing; nichts als noth-
 ing but; nichts mehr nothing
 any more, not any more, no
 more; es half ihm nichts it did
 not help him; es hilft dir alles
 nichts nothing will do you
 any good
 nie never; niemand nobody, no
 one, not . . . anybody
 noch still; ich weiß noch I re-
 member; das ist noch gar
 nichts that is nothing; noch
 bevor even before; noch ein
 another; noch einmal once
 more; noch heute, heute
 noch to this day; noch kein
 no . . . yet; noch nicht not
 yet; auch noch besides, in ad-
 dition; weder . . . noch neither
 . . . nor
 (das) No'rdame'rika North
 America; (das) Norddeutsch-

land North Germany; der
 Norden north; der Nord-
 o'sten northeast
 die Nummer, -n number
 nun now; (*initially before comma*)
 well
 nur only, just
 (das) Nürnberg Nürnberg, Nu-
 remberg

O

o oh
 ob whether; als ob as if, as
 though
 oben above; up, upstairs; oben
 am Fluß upstream; oben auf
 up on, on the top of; oben auf
 dem Wasser on the surface
 of the water; da oben up
 there
 oder or
 der Ofen, ^e stove, furnace; oven
 der Offizie'r, -e officer
 öffnen open
 oft often
 oh oh
 ohne without; ohne . . . zu . . .
 without . . . ing
 das Ohr, -en ear
 der Onkel, — uncle
 die Ordnungszahl, -en ordinal
 numeral
 der Osten east; (das) Osti'ndien
 East India
 der Ozean, -e ocean

P

das Papie'r, -e paper; der
 Papie'rkorb, ^e waste-paper
 basket
 der Park, -e or -s park
 der Pelz, -e pelt, fur
 die Perle, -n pearl
 der Pfannkuchen, — pancake

der **Pfeffer** pepper
 der **Pfennig**, -(e) penny
 das **Pferd**, -e horse; zu **Pferde**
 on horseback
 der **Philoso'ph**, -en, -en philoso-
 pher
piep peep (*bird's sound*)
 die **Pisto'le**, -n pistol
 der **Platz**, -e place; seat; square
platzen burst, explode
polnisch Polish
 (das) **Prag** Prag(ue)
 (das) **Preußen** Prussia
 der **Prinz**, -en, -en prince
 der **Profe'ssor**, -'en professor
 der **Prophe't**, -en, -en prophet
 der **Puls**, -e pulse
 das **Pulver**, — powder

R

der **Rabe**, -n, -n raven
 der **Rachen**, — jaws
 der **Rat**, -e council; counsel, ad-
 vice; das **Rathaus**, -er city
 hall, town hall
 das **Rätsel**, — riddle
 der **Räuber**, — robber; das
Räuberhaus, -er robbers' den
 das **Rebhuhn**, -er partridge
recht right; quite, very, very
 much; **recht haben** be right;
es ist mir recht it suits me;
 das **Recht**, -e (auf) right,
 claim (to); **rechts** the right
 (side)
 der **Regen**, — rain; das **Regen-**
wetter rainy weather; **regnen**
 rain
reich rich
 die **Reise**, -n journey, trip;
reisefertig ready for the jour-
 ney, ready to start; **reisen**
 travel
reißen (i, i) tear; der **reisende**
Strom rapid river

reiten (i, i) ride; der **Reiter**, —
 rider, horseman
 die **Reside'nz**, -en princely resi-
 dence
 der **Richter**, — judge
richtig right, correct(ly); real,
 regular
riechen (o, o) smell
 der **Riese**, -n, -n giant; **riesen-**
groß gigantic, huge
 der **Ring**, -e ring
 der **Ritt**, -e ride (on horseback)
 der **Rock**, -e coat
 die **Rose**, -n rose
rot red
 der **Rücken**, — back
 der **Ruf**, -e shout; **rufen** (ie, u)
 call, shout
 die **Ruhe** rest; **Ruhe lassen** give
 peace; **ruhen** rest; **ruhig** quiet
rund round
 (das) **Rußland** Russia

S

(das) **Sachsen** Saxony
 der **Sack**, -e sack, bag
sagen say, tell
 der **Sand** sand
 der **Satz**, -e sentence
sauer sour
 das **Schaf**, -e sheep; der **Schäfer**,
 — shepherd; der **Schafskopf**,
 -e sheep's head; blockhead,
 dope
 der **Schalk**, -e wag, rogue
scharf sharp
 der **Schatten**, — shadow, shade
scheinen (ie, ie) shine
schenken give, present, make a
 present (of)
schicken send
schießen (o, o) shoot
 das **Schiff**, -e ship, boat
 der **Schlaf** sleep; **schlafen** (ä; ie,
 a) sleep, be asleep

schlaff slack, limp, indolent
 die **Schlafmütze**, -n sleepy-head;
 die **Schlafstelle**, -n sleeping-
 place, place to sleep; die
Schlafstube, -n, das **Schlaf-
 zimmer**, — bedroom
 der **Schlag**, =e blow; **schlagen**
 (ä; u, a) beat, strike; fasten,
 post; leap; **in Stücke schlagen**
 smash (to pieces); **sich schla-
 gen** fight
 der **Schlara'ffe**, -n, -n lazy man;
 das **Schlara'ffenland** land of
 Cockaigne, fool's paradise
schlecht bad, poor
 das **Schloß**, =er palace
schmecken taste
 der **Schmerz**, -en pain, ache
 der **Schmied**, -e (black)smith;
schmieden forge
 der **Schnabel**, = bill, beak
 der **Schnee** snow
schneiden (schneidet; **schnitt**,
geschnitten) cut; **Gesichter**
schneiden make faces; der
Schneider, — tailor
schnell fast, quick(ly); **schnell**
machen hurry up
schon already; all right, surely,
 never fear; **sie** (etc.) **jagt** (or
wartet, etc.) **schon** (+ *time in-
 dication*) she (etc.) has been
 hunting (or waiting, etc.) . . . ;
wir haben ihn schon lange we
 have had him for a long time
schön beautiful, fine, nice; good
schrecklich frightful, terrible
 der **Schrei**, -e scream
schreiben (ie, ie) write; der
Schreibtisch, -e desk
schreien (ie, ie) cry, shout,
 scream, yell; der **Schreihals**,
 =e screamer
 der **Schuh**, -e shoe
 die **Schule**, -n school; die **ganze**
Schule durchreiten put a

horse through its paces; der
Schüler, —, die **Schülerin**,
 -nen pupil, student
 die **Schulter**, -n shoulder
 die **Schürze**, -n apron
schwach weak
 der **Schwanz**, =e tail
schwarz black
schweigen (ie, ie) keep silent,
 keep still
 das **Schwein**, -e pig
schwer heavy; difficult, hard
 die **Schwester**, -n sister
schwimmen (a, o) swim; float;
 der **Schwimmer**, — swimmer
 der **See**, -n lake
 das **Segel**, — sail; **segeln** sail;
 das **Segelschiff**, -e sailing ship
sehen (ie; a, e) see; look; **sehen**
nach look at or for; **siehe** lo
 and behold, believe it or not
sehr very, (very) much
 die **Seide** silk
 das **Seil**, -e rope
sein (ist; war, gewesen) be; **ist**
zu (+ *inf.*) is to be (+ *past*
part.); **es ist** there is
seit since; for: **seit langer Zeit**
 for a long time; **er ist seit**
sechs Monaten (or **vielen**
Jahren, etc.) **tot** he has been
 dead for six months (or many
 years, etc.); **ich diene seit zehn**
Jahren I have served for ten
 years
 die **Seite**, -n side; page
 die **Seku'nde**, -n second
selbst self; myself, yourself, him-
 self, ourselves, etc.; even
selten seldom; rare
senden (sandte, gesandt) send
setzen set, put; jump; **sich**
setzen sit down; sit
 das **Silber** silver
singen (a, u) sing
sinken (a, u) sink

sitzen (saß, **gesessen**) sit; fit
so so, thus; then; **so wie** (just)
 as; **so... wie** as... as; **so**
oft (*or wenig*) **er kann** as often
 (*or little*) as he can
das Sofa, -s sofa
soglei'ch at once, immediately
der Sohn, -e son
sola'nge as long as
solch such
der Solda't, -en, -en soldier
sollen (soll) be to (shall); be
 said to; **sollten** ought to;
 ... **soll leben** long live ...
der Sommer, — summer
sondern but
die Sonne, -n sun; **die Sonnen-**
uhr, -en sun-dial; **sonnig**
 sunny
die Sorge, -n worry, care, anx-
 iety; alarm; **sich** (große) **Sor-**
gen machen worry (greatly);
sorgen worry, care; **sorgen**
für care for, provide for
sovie'l as much as
spät late; **wie spät** what time
der Sperling, -e sparrow
der Spiegel, — mirror, looking-
 glass
das Spiel, -e play; game; gam-
 bling; **spielen** play
die Spindel, -n spindle; **spinnen**
 (a, o) spin
die Spitze, -n point, tip, top
die Sprache, -n language;
sprechen (i; a, o) speak
springen (a, u) spring, jump;
 hurry
der Stab, -e staff, stick; rod, bā:
der Stachel, -n sting
die Stadt, -e city; **der Sta'dt-**
musika'nt, -en, -en city mu-
 sician
der Stall, -e stable, barn
stark strong(ly); **der Starke**
 (*adj. infl.*) strong man

stechen (i; a, o) stick, sting,
 prick
stecken stick, put; **voll stecken**
 (von) fill, stuff (with)
stehen (stand, **gestanden**) stand;
 be written; **stehen bleiben**
 stop
stehlen (ie; a, o) steal
steigen (ie, ie) rise; climb; **stei-**
gen auf... get on; **steigen**
aus... get out of; **steigen**
in... get into; **steigen von...**
 get off, dismount from
der Stein, -e stone, rock; **stei'n-**
a'lt very old
die Stelle, -n place, spot; **stellen**
 place, put; **eine Frage stellen**
 (an) ask a question (of); **sich**
stellen place oneself, stand
sterben (i; a, o) (an *or* vor) die
 (of *or* from); **vor Hunger**
sterben die of hunger, starve
 (to death)
die Stiefmutter, -e stepmother
still still, quiet
die Stimme, -n voice
 (der) **St. Lorenz** St. Lawrence
der Stock, -e stick, cane
der Stoff, -e material; goods
der Storch, -e stork
der Stoß, -e blow, push; **stoßen**
 (ö; ie, o) push, knock; **stoßen**
gegen hit
der Strand, -e strand, beach
die Straße, -n street
der Strauch, -e *or* -er shrub
der Streich, -e trick, prank
der Streit quarrel; (**sich**) **streiten**
 (i, i) quarrel
das Stroh straw
der Strolch, -e tramp, vagabond
der Strom, -e large river
die Stube, -n room
das Stück, -e piece; **ein Stück**
Käse a piece of cheese
der Stude'nt, -en, -en student;

studie'ren study; das **Stu-**
die'rzimmer, — study
 der **Stuhl**, =e chair; loom
 die **Stunde**, -n hour; **eine**
Stunde lang for an hour;
stundenlang for hours
 der **Sturm**, =e storm
suchen seek, look for
 der **Süden** south
 die **Suppe**, -n soup
süß sweet

T

der **Tabak** tobacco; der **Ta-**
baksbeutel, — tobacco-pouch
 die **Tafel**, -n blackboard
 der **Tag**, -e day; daylight; **am**
Tage, **bei Tag** in the daytime;
dreimal am Tage three times
 a day; **eines Tages** one day;
guten Tag how do you do?;
vierzehn Tage two weeks
 der **Taler**, — t(h)aler, dollar
 die **Tante**, -n aunt
tanzen dance
tapfer brave
 die **Tasche**, -n pocket; die
Taschenuhr, -en watch
taugen be fit, be good, be useful
 der **Tee** tea; der **Teetisch**, -e
 tea-table
 der **Teich**, -e pond
 der **Teil**, -e part; **teilen** divide,
 share
 der **Teller**, — plate
 das **Thea'ter**, — theater
 (das) **Thüringen** Thuringia
tief deep, low
 das **Tier**, -e animal, beast;
 mount
 der **Tiger**, — tiger
 die **Tinte** ink
 der **Tisch**, -e table
 die **Tochter**, = daughter
 der **Tod**, -e death; **tot** dead;
töten kill; **totschlagen*** slay, kill

tragen (ä; u, a) carry; wear
treffen (i; a, o) hit; meet
treten (i; a, e) step (on)
trinken (a, u) drink; das **Trinken**
 drink, beverage(s)
trotz in spite of
tun (tat, getan) do; do harm;
tun, als ob act as though;
sich auseina'nder tun open;
sich zusa'mmen tun close
 die **Tür**, -en door
 der **Turm**, =e tower, steeple

U

über over, above; across; about
 die **Übung**, -en exercise
 die **Uhr**, -en watch, clock;
 o'clock; **wieviel Uhr** what
 time; **die Uhr geht nach** (or
vor) the watch (or clock) is
 slow (or fast)
um around, about; (*with clock*
time) at; **um die Wette laufen**
 (run a) race; **um . . . zu . . .**
 in order to . . .
un- (*negative prefix*) un-, dis-;
 not
unangenehm disagreeable, un-
 pleasant
und and
unfreundlich unfriendly
u'ngefä'hr about, approximately
 das **Unglück** misfortune; **un-**
glücklich unhappy
u'ninteressan't uninteresting
 die **Universitä't**, -en university
unklar not clear; muddy
unrecht haben be wrong; **un-**
recht tun do wrong, do an
 injustice
unten below; downstream; **wei-**
ter unten farther down; **unter**
 under, below; among
unweit not far, near
unzufrieden dissatisfied

V

der **Vater**, = father; das **Vaterland**, =er fatherland, country
 das **Verb**, -en verb
verbessern correct
verbrennen* burn (up)
verdienen earn; deserve
vergehen* pass (away)
vergessen (i; a, e) forget
verlieren (o, o) lose
verschließen (o, o) lock
versprechen* promise
 das **Versteck**, -e hiding-place;
verstecken hide
verstehen* understand; know
versuchen try, attempt
verwandt related
 der **Vetter**, -n cousin
viel much; **viel Böses** much
 that is evil, many evil things;
viel Gutes many good things;
viele many; **vieles** many
 things
viellei'cht perhaps
 der **Vogel**, = bird
 das **Volk**, =er people
voll full; **voller** full of
von of, from; **von neuem** anew
vor before, in front of; because
 of; **vor Freude** with joy; **vor**
 . . . her ahead of; **vor** (+ *time*
indication) . . . ago, before: **vor**
 . . . **Jahren** . . . years ago, . . .
 years before; **vor wenigen**
Minuten a few minutes before
 der **Vorderfuß**, =e forefoot
vorgehen* (**geht vor**) be fast
vorwärts forward; go on, go
 ahead

W

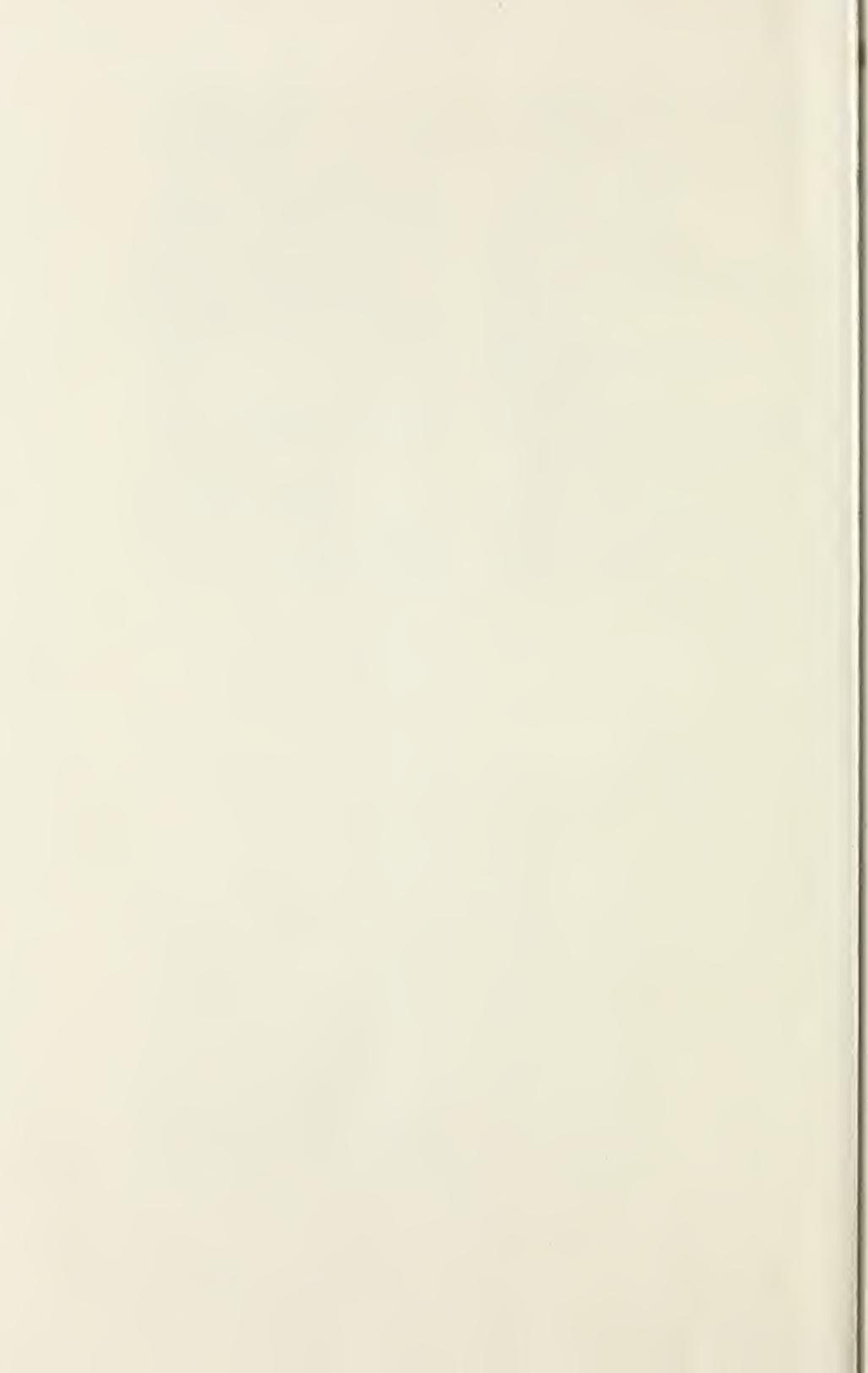
wachsen (ä; u, a) grow
 der **Wagen**, — wagon, carriage;
 car, coach
wahr true

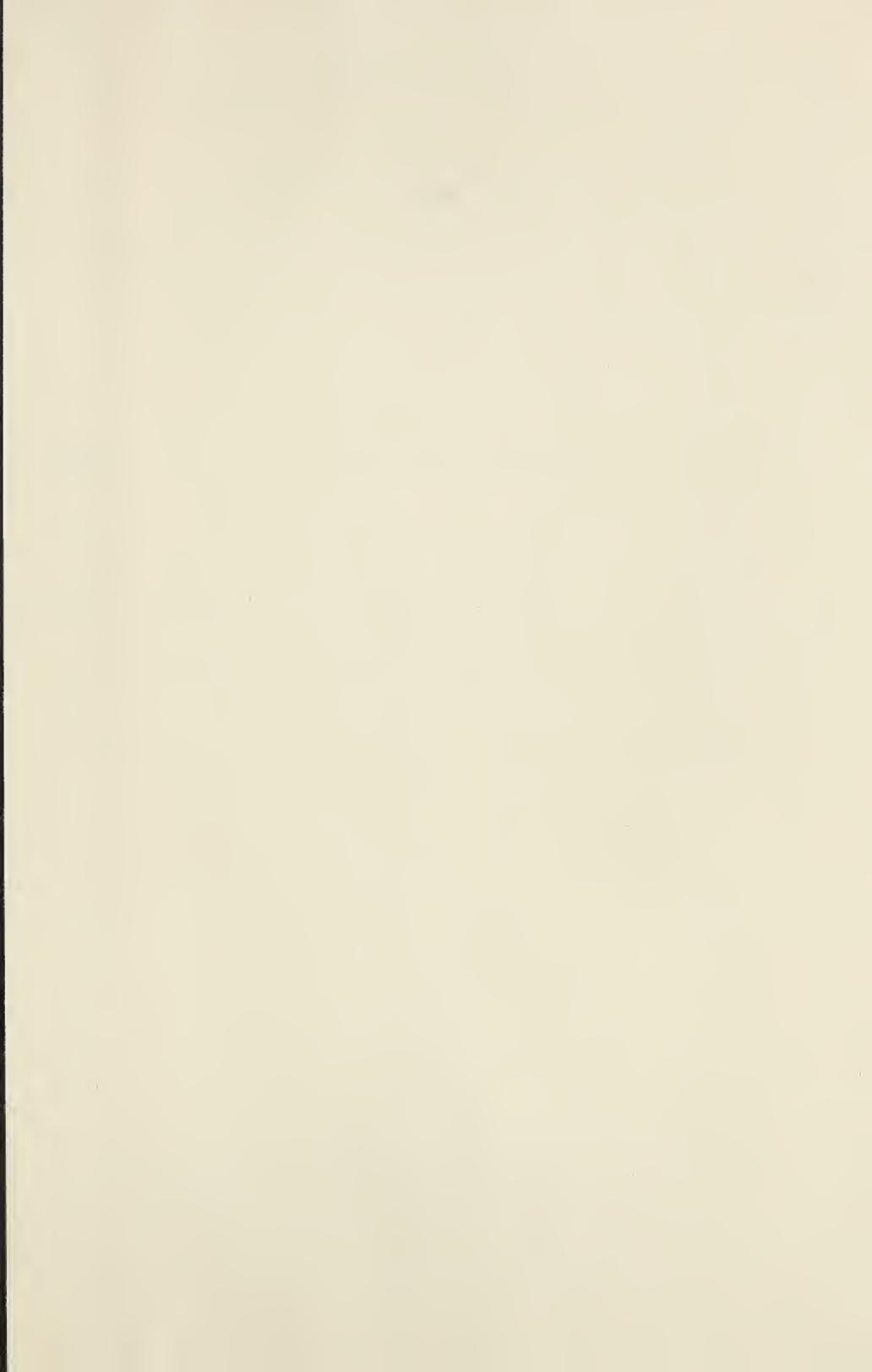
während during; while
 der **Wald**, =er forest, woods
 der **Walfisch**, -e whale
 die **Wand**, =e wall
 der **Wanderer**, — wanderer,
 hiker; **wandern** wander
 die **Wandkarte**, -n wall-map;
 die **Wandtafel**, -n blackboard;
 die **Wanduhr**, -en clock
 die **Wange**, -n cheek
wann when
war was
warm warm
warnen warn
warten (**wartet**) (**auf**) wait (for)
waru'm why
was what; which, that; **alles**,
was all that; **das**, **was** that
 which, what; **nichts**, **was**
 nothing that; **was für** (ein)
 what kind (*or* sort) of (a),
 what a; **ich laufe**, **was ich**
kann I run as fast as I can
waschen (ä; u, a) wash; der
Waschtag, -e washday
 das **Wasser** water
weben weave; der **Weber**, —
 weaver; der **Webstuhl**, =e
 loom
wecken wake, awaken, call; die
Weckuhr, -en alarm clock
weder . . . **noch** neither . . . nor
 der **Weg**, -e way, path; am
Wege at (*or* by) the wayside
wegen because of
weich soft
 (die) **Weihnachten** Christmas
weil because
 der **Wein**, -e wine
weinen weep, cry
weise wise; die **Weisheit**, -en
 wisdom
weiß white
weit far; wide; **weiter** farther,
 further; on; continue to;
und so weiter and so forth,

etc.; **weiterarbeiten** continue to work; **weitergehen*** walk on; **weiterlaufen*** run on, continue to run; **weiterleben** live on, continue to live; **weiterlernen** continue to learn; **weilerschlafen*** continue to sleep
welch which; **welch (ein)** what (a)
die **Welt, -en** world; **zur Welt bringen** give birth to
wen whom
(**sich**) **wenden (wandte, gewandt)** turn
wenig little; **wenige (a)** few; **weniger** less; **wenigst** least
wenn if; when
wer who; he who; **wer A sagt, muß auch B sagen** in for a penny, in for a pound
werden (wird; wurde, geworden) become; shall, will; **werden (+ profession)** become, be; **werden zu** become
werfen (i; a, o) throw
das **Werk, -e** work
der **Westen** west
die **Wette, -n** bet; **um die Wette laufen (run a)** race; **wetten** bet
das **Wetter** weather
wie how; as, like; as if, as though
wieder again; back; **wiedersehen*** see again; **auf Wiedersehen** good-by, au revoir, till we meet again
wieviel how much; **wieviel Uhr** what time; **wieviele** how many
wild wild; das **Wild** game; das **Wildschwein, -e** wild boar
der **Wind, -e** wind; die **Windmühle, -n** windmill
der **Winter, -** winter

der **Wirt, -e** host, innkeeper; das **Wirtshaus, -er** inn
wissen (weiß; wußte, gewußt) know, have knowledge of; **ich weiß noch** I remember
wittern scent
wo where; when
die **Woche, -n** week
wodu'rch whereby; **wofü'r** wherefore, what for, for what; **woge'gen** against what; **wohe'r** wherefrom, from which; **wohi'n** whither, whereto, where
wohl well; probably, I suppose
wohnen live, dwell; das **Wohnzimmer, -** living-room
der **Wolf, -e** wolf
die **Wolle** wool
wollen (will) want (to), be willing (to); want to go; be going to; **wir wollen (also:)** let us
womi't with what; **wora'n** to what; **worau'f** whereupon, on what, on which; **worau's** out of what; made of what; **wori'n** wherein, in what, in which
das **Wort, -e or -er** word; das **große Wort führen** talk big, brag; der **Wortschatz** vocabulary
woru'ber about which; **wovo'n** whereof, of what
wunderbar wonderful; **etwas Wunderbares** something miraculous; **wundervoll** wonderful
der **Wunsch, -e** wish; **wünschen** wish
die **Wurst, -e** sausage
Z
die **Zahl, -en** number; **zählen** count
zahn tame

- der **Zahn**, *˚e* tooth; der **Zahn-**
arzt, *˚e* dentist
 der **Zeigefinger**, — forefinger,
 index finger; **zeigen** show;
zeigen (auf) point (to); der
Zeiger, — hand (*of a clock*)
 die **Zeit**, *-en* time; das **Zeitwort**,
˚er verb
zerbeißen* bite to pieces
zerbrechen* break (to pieces)
zerreißen* tear to pieces, tear
 (up)
zerschneiden* cut to pieces, cut
 up
ziehen (zog, gezogen) pull, draw;
 move, go
 das **Zimmer**, — room
zoolo'gisch zoological
zornig angry, furious
zu to, for; at; too; **zu Ende** at
 an end; **zu Hause** at home;
- zu Pferde** on horseback; **zum**
drittenmal for the third time;
zur Frau as his wife; **zur Tür**
hinau's out through the door;
werden zu become
 der **Zucker** sugar
zue'rst (at) first
zufrie'den satisfied
 der **Zug**, *˚e* train; procession,
 parade
zuhören listen
zule'tzt (at) last, finally
zumachen close
 die **Zunge**, *-n* tongue
zurü'ck back; behind; **zurü'ck-**
geben* give back, return; **zu-**
rü'ckrufen* call back
zurufen* call to
zusa'mmen together
zweimal two times, twice
zwischen between





University of Alberta Library



0 1620 1190 6904

